

INSTRUCTION MANUAL

GLADIATOR® SAFETY LIFTING CLAMPS

THE CARBON FIBER COMPOSITE CLAMP



Lightweight



**HIGH PERFORMANCE
LIFTING EQUIPMENT**

MADE IN HOLLAND

WELCOME

- DE** Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der Gladiator Hebeklemmen. Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Die Gladiator Hebeklemmen sind äußerst zuverlässig, ergonomisch und sehr einfach zu bedienen.

Wir unterstützen Sie vor und nach dem Kauf: mit Dienstleistungen, Inspektionen und einem umfassenden Schulungsprogramm sowie persönlicher Beratung für Ihre praktischen Anforderungen. Darauf können Sie sich verlassen.

Die Arbeitsumgebung, in der dieses Gerät verwendet wird, birgt immer Risiken. Um die Sicherheit zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, dass sich jeder Benutzer an die mitgelieferten Anweisungen hält. Bewahren Sie das Handbuch mit den Zertifikaten und Wartungsberichten auf, damit jeder sie finden kann. Verwenden Sie die Gladiator Hebeklemmen nur, wenn alle Bedingungen erfüllt sind.

- EN** Congratulations on purchasing the Gladiator clamps. You have made an excellent choice. The Gladiator clamps are extremely reliable, ergonomic and very easy to operate.

We support you before and after purchase: with services, inspections, and a comprehensive training program as well as personal advice for your practical requirements. And, you can rely on that.

The working environment in which this equipment is used always carries risks. In order to guarantee safety, it is absolutely necessary that every user adhere to the supplied instructions. Keep the manual with the certificates and maintenance reports so that everyone can find them. Only use the Gladiator clamps if all conditions are met.

- ES** Felicidades por haber adquirido las garras de elevación Gladiator: con protección en altura. Ha hecho una excelente elección. Las garras de elevación Gladiator son sumamente seguras, ergonómicas y fáciles de manejar.

Con nuestros servicios, inspecciones y un exhaustivo programa de formación queremos ofrecerle nuestra atención antes y después de la compra de este producto, además de prestarle asesoramiento personal sobre sus necesidades prácticas. Podrá contar con todo nuestro apoyo.

El entorno de trabajo en el que se utiliza este equipo no está exento de riesgos. Para garantizar la seguridad, es estrictamente necesario que todos los usuarios se atengan a las instrucciones que se proporcionan. Guarde este manual con los certificados e informes de mantenimiento para garantizar su accesibilidad para todos. Utilice estas garras de elevación solo si se cumplen todas las condiciones necesarias.

GLADIATOR® ALL DIRECTIONS SAFETY LIFTING CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - LANGUAGES

Czech Republic	NÁVOD K POUŽITÍ	CZ 5	CZ
Dansk	BRUGSANVISNING	DK 5	DK
Deutsch	BEDIENUNGSANLEITUNG	DE 31	DE
English	INSTRUCTION MANUAL	EN 31	EN
Español	MANUAL DE INSTRUCCIONES	ES 57	ES
Français	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FR 57	FR
Italiano	MANUALE UTENTE	IT 83	IT
Magyar	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HU 83	HU
Nederlands	INSTRUCTIEHANDLEIDING	NL 109	NL
Norsk	BRUKERHÅNDBOK	NO 109	NO
Polski	PODRECZNIK UZYTKOWNIKA	PL 135	PL
Português	MANUAL DE INSTRUÇÕES	PT 135	PT
Suomi	KÄYTTÖOPAS	FI 161	FI
Svenska	ANVÄNDARHANDBOK	SE 161	SE

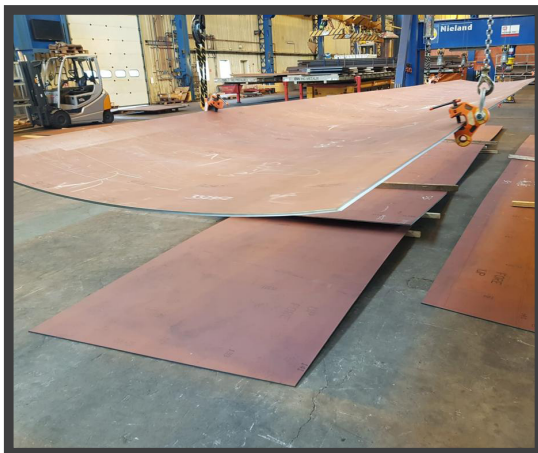
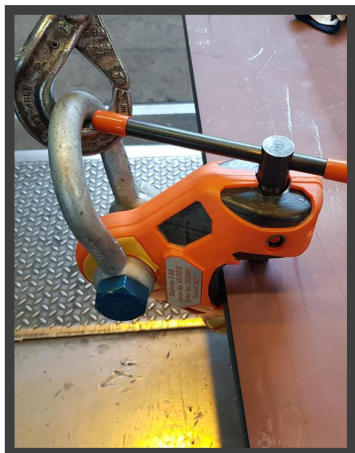
Gladiator 3-AD
Serial No. AD20010
Order No. 2020491
Tested 2022

WATER TIGHT CONNECTION



GLADIATOR® VŠECHNY SMĚRY BEZPEČNOSTNÍ ZDVIHACÍ SVORKY NÁVOD K OBSLUZE - OBSAH

GLADIATOR® ALLE RETNINGER SIKKERHEDSLØFTEKLEMMER
BRUGSANVISNING - INDHOLD



CZ

DK

CZ	1. Popis symbolů	7
	2. Všeobecná bezpečnostní opatření	8
	3. Bezpečnostní opatření před použitím svěrek	8
	4. Bezpečnostní opatření během používání svěrek	12
	5. Postup práce se svěrkami	17
	6. Opatření týkající se kontroly, údržby a skladování	22
	7. Gladiator AD NM – Zvedání bez poškození nákladu	24

DK	1. Symbolforklaring	7
	2. Generelle sikkerhedsforanstaltninger	8
	3. Sikkerhedsforanstaltninger før klemmerne bruges	8
	4. Sikkerhedsforanstaltninger mens klemmerne bruges	12
	5. Procedure for brug klemmerne	17
	6. Eftersyn, vedligeholdelse og forholdsregler for opmagasinering	22
	7. Gladiator AD NM – Løft uden at beskadige belastningen	24

Poznámky k bezpečnosti / Bemærkninger om sikkerhed

CZ Před použitím bezpečnostních zvedacích svorek Gladiator si pozorně přečtěte tento návod, abyste si mohli tuto sofistikovanou bezpečnostní zvedací svorku bezpečně užívat po mnoho dalších let.

Používáte-li bezpečnostní zvedací svorky nesprávně, představuje to vážné nebezpečí, protože zvedané předměty mohou spadnout. Před použitím bezpečnostních zvedacích svorek Gladiator si přečtěte tento návod k použití a porozumějte mu. Svorky vždy používejte podle pokynů uvedených v návodu k použití.

Ujistěte se, že návod k použití bezpečnostních zvedacích svorek Gladiator byl přečten nebo vysvětlen všem zaměstnancům a vedoucím společností.

CZ

Svorky Gladiator by měly být používány pouze po potvrzení, že každý, kdo bude pracovat se svorkami Gladiator, plně porozuměl všem potřebným informacím, důležitým bezpečnostním informacím a preventivním opatřením, která je třeba přijmout.

DK

Nabízíme různé tréninkové programy, abychom zajistili, že každý, kdo bude pracovat se svorkami Gladiator, zcela porozuměl všem potřebným příslušným bezpečnostním informacím a preventivním opatřením, která je třeba přijmout před použitím bezpečnostních zvedacích svorek. Zkontrolujte prosím naše webové stránky www.spanset.com nebo se obraťte na místního partnera SpanSet.

Abý byl tento návod k použití pro každého co nejsrozumitelnější, jsou pokyny opatřeny jasnými ilustracemi. Kromě toho se rozlišuje mezi upozorněním na pokyny / opatření a nebezpečnými / zakázanými situacemi.

High Performance Lifting Equipment/SpanSet neodpovídá za škody nebo nehody způsobené nesprávným nebo nesprávným použitím svorek Gladiator.

Neposkytujeme odškodnění ani neposkytujeme žádnou záruku proti nehodám způsobeným nedodržením pokynů nebo v důsledku provádění zakázaných akcí popsanych v tomto návodu k použití

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, før du bruger Gladiator sikkerhedsløfteteklemmerne, så du kan bruge denne avancerede sikkerhedsløfteteklemme sikkert i mange år fremover.

Hvis sikkerhedsløfteteklemmerne bruges forkert, udgør de en alvorlig fare, fordi de genstande, der bliver løftet, kan falde ned. Sørg for at have læst og forstået denne brugsanvisning, før du bruger Gladiator-sikkerhedsløfteteklemmerne. Klemmerne skal altid bruges i overensstemmelse med instruktionerne i brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen for Gladiator sikkerhedsløfteteklemmerne er blevet læst af eller forklaret for alle medarbejdere og funktionærer.

Gladiator klemmerne må kun anvendes, når det er bekræftet, at alle, der arbejder med Gladiator klemmerne, har fuldt ud forstået alle de nødvendige oplysninger, relevante sikkerhedsoplysninger og sikkerhedsforanstaltninger.

Vi tilbyder forskellige træningsprogrammer for at sikre, at alle, der arbejder med Gladiator klemmerne, har forstået alle de nødvendige relevante sikkerhedsoplysninger og sikkerhedsforanstaltninger, før sikkerhedsløfteteklemmerne bruges. Gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

For at gøre denne brugsanvisning så forståelig som muligt for alle, er anvisningerne forsynet med tydelige tegninger. Derudover skelnes der mellem advarsler om anvisning/forsigtighed og farlige/forbudte situationer.

High Performance Lifting Equipment/SpanSet er ikke ansvarlig for skader eller ulykker, der skyldes forkert eller uhenigtsmæssig brug af Gladiator klemmerne.

Vi yder ikke erstatning og afgiver ingen garanti mod ulykker, der skyldes manglende overholdelse af anvisninger eller fejl, der skyldes udførelse af forbudte handlinger, som er beskrevet i denne brugsanvisning.



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Popis symbolů / Symbolforklaring

CZ

DK



- CZ** Tento symbol značí, že je třeba věnovat jistou pozornost, nebo provést určitou činnost. Podrobnosti o potřebné činnosti jsou uvedeny v popisu nebo na nákrese. Pokud bude tato pozornost opomenuta, nastane nebezpečná situace a může dojít ke zranění vás či vašeho spolupracovníka nebo ke škodám.



- CZ** Tento symbol značí, že je třeba věnovat jistou pozornost, nebo provést určitou činnost. Podrobnosti o potřebné činnosti jsou uvedeny v popisu nebo na nákrese. Pokud bude tato pozornost opomenuta, nastane nebezpečná situace a pravděpodobně dojde k vážným zraněním či dokonce usmrcení vás nebo vašeho spolupracovníka.



- DK** Dette symbol angiver, at der kræves særlig opmærksomhed eller at en handling skal udføres. Detaljerede oplysninger om den nødvendige handling fremgår af beskrivelsen eller tegningen. Når denne opmærksomhed ignoreres, er der fare for, at du eller din kollega kommer til skade, og/eller at der kan opstå materiel skade.



- DK** Dette symbol angiver, at der kræves særlig opmærksomhed eller at en handling skal udføres. Detaljerede oplysninger om den nødvendige handling fremgår af beskrivelsen eller tegningen. Når denne opmærksomhed ignoreres, er der fare for, at du eller din kollega kommer til skade, og/eller at der muligvis kan opstå materiel skade.

2. Všeobecné pracovní opatření / Generelle sikkerhedsforanstaltninger



CZ Přečtěte si pokyny na bezpečnostním štítku, porozumějte jim a řiďte se jimi.

DK Læs, forstå og følg anvisningerne på sikkerhedsmærkaten.



CZ



CZ Přečtěte si návod k použití a porozumějte mu.

DK Sørg for at have læst og forstået brugsanvisning.

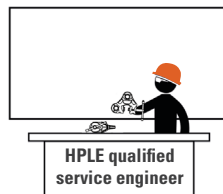


DK



CZ Nechte se odborně proškolit ve správném používání svěrek Gladiator. Informace o našem školicím programu naleznete na naší webové stránce www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti HPLE/SpanSet.

DK Sørg for at få professionel oplæring i den korrekte brug af Gladiator klemmer. For nærmere oplysninger om vores træningsprogram, gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale HPLE/SpanSet-forhandler.

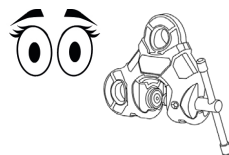


3. Bezpečnostní opatření před použitím svěrek / Sikkerhedsforanstaltninger før klemmerne bruges



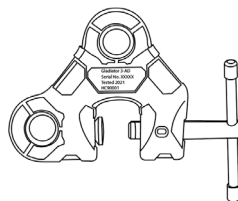
CZ Zkontrolujte svěrky každý den před použitím, a také dbejte na provádění pravidelných kontrol.

DK Sørg for at kontrollere klemmerne hver dag, før de bruges, og udfør også periodiske eftersyn.



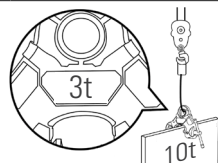
CZ Zkontrolujte model, mezní pracovní zatížení a účinnou tloušťku vyznačenou na svěrkách. Dbejte na to, aby hmotnost a tloušťka břemene nepřekračovala jmenovité mezní pracovní zatížení a velikost čelistí na svěrce.

DK Kontrollér modellen, WLL og den effektive tykkelse, som er markeret på klemmerne. Det skal sikres, at lastens vægt og tykkelse ikke overstiger WLL og den kæbeåbning, der er præget i klemmen.



CZ Nepoužívejte svorky, které nejsou vhodné pro prováděnou operaci.

DK Brug ikke klemmer, der ikke er egnede til den opgave, der skal udføres.



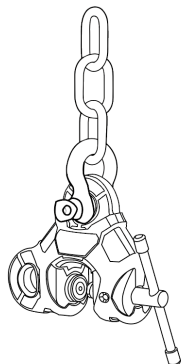
- CZ** Při vkládání vázacího řetězu nebo ocelového lana přímo do zvedacího oka může dojít k poškození vázacího řetězu nebo ocelového lana rohem zvedacího oka.



Pro připnutí řetězu nebo ocelového lana použijte spojky, třmeny nebo háky. Zajistěte, aby tyto úchyty byly správně zajištěny a upevněny.

- DK** Hvis en kædeslynge eller en stålwire føres direkte ind i løfteøjet, kan kædeslyngen eller stålwiren blive beskadiget af kanten på løfteøjet.

Brug koblinger, sjækler eller kroge, når klemmerne skal kobles til kæder eller stålwirer. Sørg for, at disse redskaber kobles og sikres korrekt.



3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280

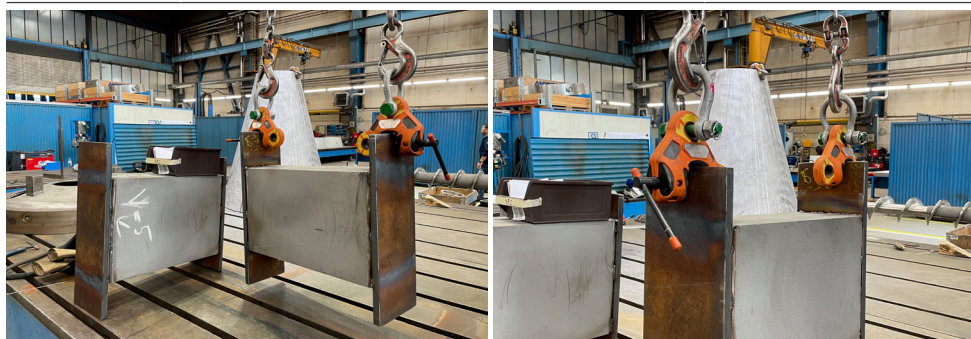
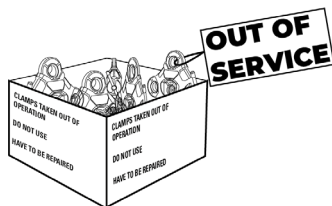
CZ

DK



- CZ** Nepoužívejte deformované, prasklé, nefunkční nebo opotřebované svěrky.

- DK** Brug ikke klemmer, der er deformerede, revnede, ikke fungerer eller slidte.



- CZ** Svěrky Gladiator jsou vhodné pro úhel zdvihu A max. 30° (karbonová část). Pokud je úhel zdvihu A překročen na úroveň úhlu B, musí být hodnota WLL svěrek snížena na 70 % (šedá oblast). Pokud je úhel zdvihu A překročen na úroveň úhlu C, musí být hodnota WLL svěrek snížena na 50 % (oranžová oblast).

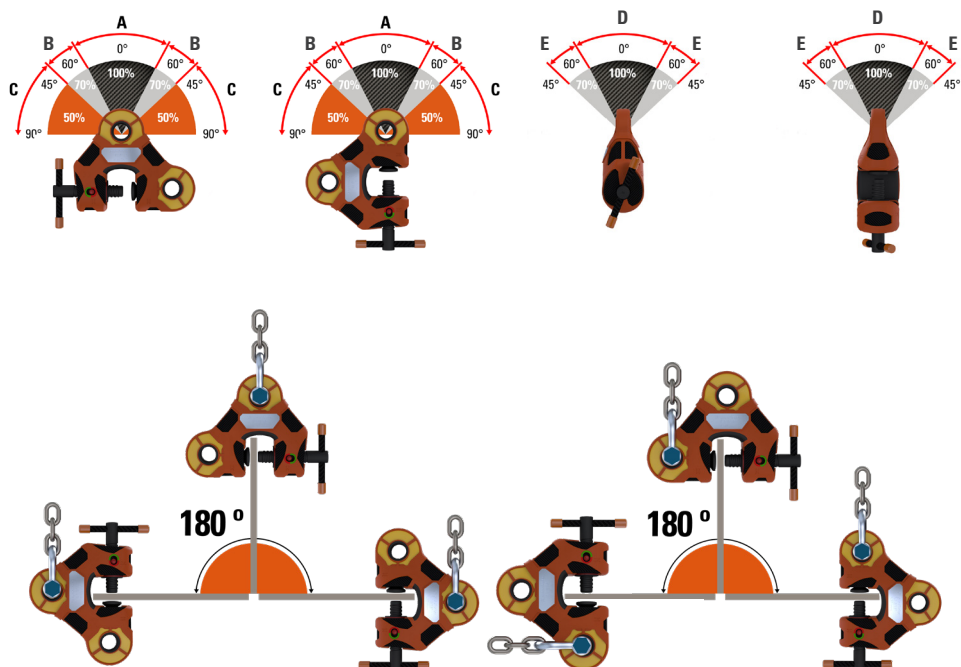


Svěrky Gladiator jsou vhodné pro úhel zdvihu D max. 30° (karbonová část). Pokud je úhel zdvihu D překročen na úroveň úhlu E, musí být hodnota WLL svěrek snížena na 70 % (šedá oblast). Úhel zdvihu nesmí být větší než 90°.

- DK** Gladiator-klemmer egner sig til en løftevinkel A på maks. 30° (kulstofområde). Hvis løftevinkel A overskrides til vinkel B, skal WLL for klemmerne reduceres til 70 % (gråt område). Hvis løftevinkel A overskrides til vinkel C, skal WLL for klemmerne reduceres til 50 % (orange område).

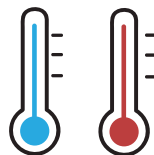
Gladiator-klemmer egner sig til en løftevinkel D på maks. 30° (kulstofområde). Hvis løftevinkel D overskrides til vinkel E, skal WLL for klemmerne reduceres til 70 % (gråt område). Løftevinklen må ikke overstige 90°.

Zátěžový diagram / Indlæsningsdiagram





- CZ** Svěrky Gladiator lze používat při teplotách od -40 °C. (-40 °F) do +80°C (176 °F). Pokud chcete zvedat materiály o teplotě, která překračuje povolený rozsah teplot, podívejte se na naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého partnera společnosti SpanSet.



- DK** Vores klemmer kan bruges ved temperaturer mellem -40 °C -40 °F) og +80 °C (176 °F). Hvis du skal løfte materialer ved temperaturer uden for det tilladte temperaturområde, bedes du gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.

CZ

DK



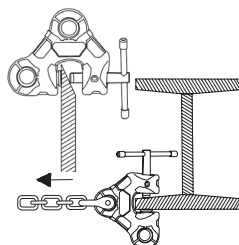
- CZ** Standardní bezpečnostní zvedací svěrky Gladiator jsou vhodné pro zvedání ocelového plechu a konstrukcí s maximální tvrdostí povrchu 37 HRC (1200 N/mm²) nebo 364 HV10. Pokud chcete zvedat tvrdší ocelové materiály, doporučujeme použít náš vačkový segment a čep pro velmi tvrdé materiály. Jsou vhodné ke zdvihání materiálů o tvrdosti až 47 HRC (1550 N/mm²) nebo 480 HV10.



- DK** Vores standard sikkerhedsløfteklammer er velegnede til løft af stålplader og konstruktioner med en maksimal overfladehårdhed på 37HRC (1200N/mm²) eller 364 HV10. Hvis du ønsker at løfte hårdere stålmaterialer, anbefaler vi at bruge vores kamsegment og dreje-tapper til meget hårde materialer. Disse er velegnede til løft af materialer med en hårdhed på op til 47 HRC (1550N/mm²) eller 480 HV10.



- CZ** Plechy nebo konstrukce se ztenčujícími částmi, které mají úhel ostřejší než 6°, nelze těmito svěrkami zvedat. Čep a vačkový segment nelze umístit na svažující se nebo kónické povrchy s úhlem větším než 6°.

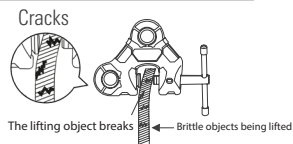


- DK** Plader eller konstruktioner med koniske dele med en vinkel på 6° eller mere kan ikke løftes med disse klemmer. Drejetappen og kamsegmentet må ikke fastgøres til skrå eller kóniske overflader med en vinkel på over 6°.



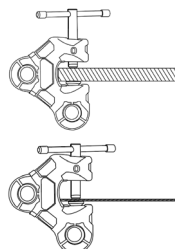
- CZ** Nezvedejte křehké materiály. Břemeno může prasknout!

- DK** Løft ikke skøre eller skrøbelige materialer. Lasten kan gå i stykker!



- CZ** Tloušťka zvedaného předmětu musí být v předepsaném rozsahu svěrky, kterou hodláte použít.

- DK** Tykkelsen på den genstand, der skal løftes, skal være inden for den specifikke grænse for den klemme, du skal bruge.



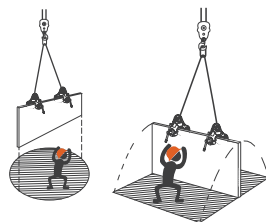
4. Bezpečnostní opatření během používání svěrek / Sikkerhedsforanstaltninger mens klemmerne bruges



PROHIBITED

CZ Když jsou zvedané předměty přemísťovány nebo otáčeny, musí se všechny osoby držet mimo prostor pádu nebo zhrounutí zvedaných předmětů.

DK Når genstande løftes, transporteres eller vendes, skal alle personer opholde sig udenfor fald- og svingområdet for genstande, der løftes.



CZ

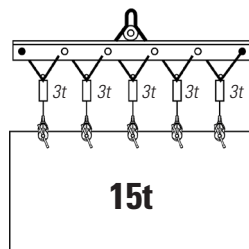
DK



CAUTION

CZ Vertikální bezpečnostní zvedací svěrky lze použít jednu na jeden kus či jednu sadu, nebo několik svěrek současně. Je velmi důležité, aby při použití více než 1 svěrky bylo zatížení rozděleno rovnoměrně tak, aby každá svěrka držela stejnou část zatížení.

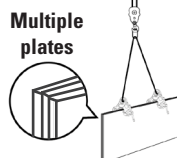
DK Lodrette sikkerhedsløftklemmer kan anvendes pr. enhed, pr. sæt eller flere klemmer samtidigt. Hvis der bruges mere end 1 klemme, er det meget vigtigt, at belastningen fordeles jævnt, så at får en lige stor del af lasten.



DANGER

CZ Při každém zvedání lze současně zvedat nebo přepravovat pouze jednu desku.

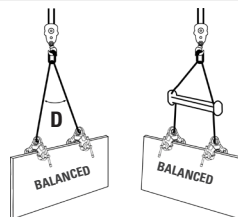
DK For hvert løft må kun én plade løftes eller transporteres ad gangen.



DANGER

CZ Zkontrolujte celkovou hmotnost břemene a najděte jeho těžiště. Svěrky musí být umístěny tak, aby břemeno bylo zvedáno rovnoměrně. Nezvedejte břemena výše, než je nutné.

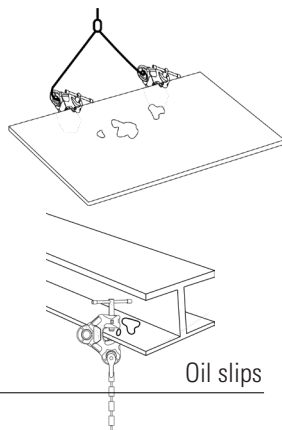
DK Kontroller lastens samlede vægt, og bestem lastens tyngepunkt. Klemmerne skal anbringes på en sådan måde, at lasten løftes på en balanceret måde. Løft ikke laster højere end nødvendigt.



DANGER

CZ Nepoužívejte svěrky, pokud se navačkovém segmentu nebo čepu či na zvedaném předmětu, nachází materiál, jako je např. olej, barva, okuje, rez atd. V opačném případě se může stát, že bude vačkový segment nebo čep kluzký a zvedané břemeno může vypadnout ze svěrky.

DK Brug ikke klemmer, hvis der er materiale som f.eks. olie, maling, flager, rust osv. på kamsegmentet og/eller drejetappen eller på den genstand, der skal løftes. Kamsegmentet og/eller drejetappen kan blive glat og den last, der skal løftes, kan falde ud af klemmen.

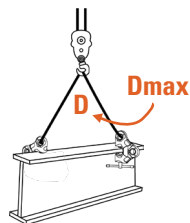




DANGER

CZ Úhel zvedání svěrky a úhly šířky závěsu by měly být ve stanoveném rozsahu pro každý model. Neponechávejte zavěšená břemena bez dozoru.

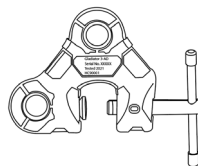
DK Klemmens løftevinkel og slyngens breddevinkler skal være inden for den angivne vinkel for hver model. Efterlad ikke hængende last uden opsyn.



PROHIBITED

CZ Zvedací svorky Gladiator nemají minimální WLL

DK Gladiator løfteklammer har ingen minimum WLL



CZ

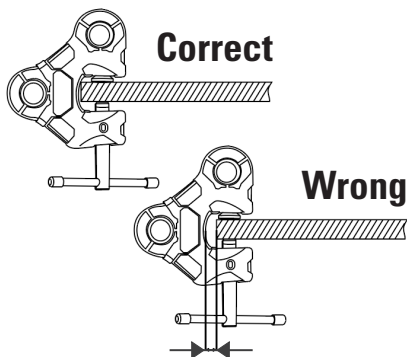
DK



DANGER

CZ Úplně zasuňte zvedaný předmět do čelisti svěrky.

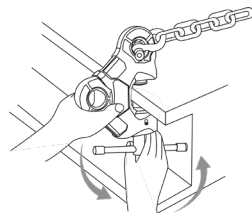
DK Indsæt den genstand, der skal løftes, helt ind i klemmens kæbe.



INSTRUCTION

CZ Dotáhněte svěrku Gladiator a ujistěte se, že se indikátor bezpečného zdvihu nachází v zelené oblasti.

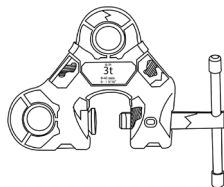
DK Tilspænd Gladiator-klemmen, og sørg for, at Sikker løfteindikator er i det grønne område.



DANGER

CZ Existují omezení pro provoz ve zvláštních prostředích (např. vysoká vlhkost, sůl, kyselina).

DK Der er begrænsninger for brug i særlige atmosfærer (f.eks. høj fugtighed, salt, syre).



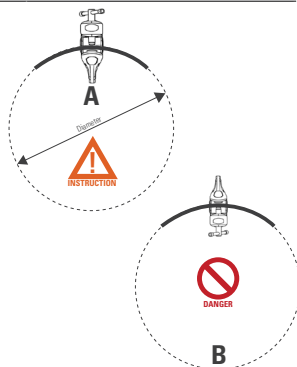


CZ A Vačkový segment je mimo předmět. Čep je umístěn uvnitř předmětu.

B Vačkový segment je uvnitř předmětu. Čep je umístěn mimo předmět.

DK A Kamsegmentet er uden for genstanden. Drejetappen er placeret indenfor genstanden.

B Kamsegmentet er indenfor genstanden. Drejetappen er udenfor genstanden.



Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm



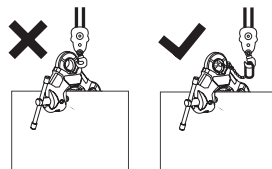
CZ Neházejte svěrkami ani je netahejte po zemi.

DK Kast ikke med klemmer og træk dem ikke hen over jorden.



CZ Pokud je hák jeřábu příliš velký nebo příliš těžký, použijte řetěz. Tím se při usazování břemen zabrání příliš dlouhému sestupu svěrky, což by umožnilo svěrci otevřít se pod hmotností háku.

DK Brug en kæde, hvis krankrogen er for stor og/eller for tung. Når lasten sættes ned, vil dette forhindre at klemmen sænkes for langt ned, så klemmen kan åbnes af krogens vægt.



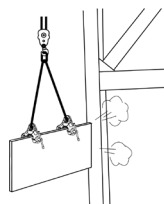
CZ Nepoužívejte svěrku jako zvedací bod. Nikdy nepoužívejte svěrku k jakémukoliv zvedání osob.

DK Brug ikke klemmen som løftepunkt. Brug aldrig klemmer til at løfte personer med.



CZ Pokud je svěrka vystavena nárazovému zatížení, dejte si obzvláště pozor, protože funkce otáčení otočné čelisti, která je hlavní částí svěrky, může být poškozena a svěrka může přestat fungovat.

DK Hvis klemmen udsættes for en stødbelastning, skal man være særligt opmærksom, fordi den bevægelige kæbe er klemmens vigtigste del, og den kan blive ødelagt, så klemmen muligvis ikke længere fungerer korrekt.





CZ Pokud je šroubovací svěrka používána jako upínací podpora pro zavěšení, je považována za závěsný upínák. Pokud je šroubovací svěrka používána k účelu zavěšení nebo přepravy, je považována za zvedací prostředek.

DK Når der anvendes en skrueklemme som klemmestøtte til ophængning, bruges den som et bevægeligt ophæng. Når en skrueklemme bruges til slyngning eller transport, bruges den som en løfteenhed.

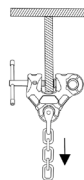


CZ



CZ Svěrkový šroub po každé operaci znovu dotáhněte a ujistěte se, že je pevně utažen.

DK Sørg for at tilspænde skrueklemmen efter hver opgave, og sørg for, at den spændes sikkert igen.

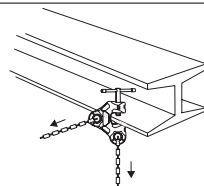


DK



CZ Nikdy nepoužívejte dvě závěsná oka svěrky současně.

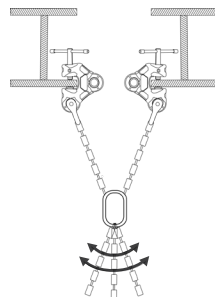
DK Brug aldrig klemmens hejseøje på samme tidspunkt.



CZ Nikdy nepoužívejte svěrky způsobem, kdy by mohly způsobit opakované nebo výkyvné zatížení.

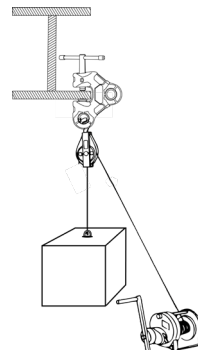
V případě kývavého pohybu zvedaného předmětu, může dojít ke změně směru zatížení působícího na svěrky a svěrky mohou být přetíženy.

DK Brug aldrig klemmerne på sådan en måde, at en gentaget belastning eller en svingende belastning kan anvendes. Hvis objektet, der løftes, svinger, kan belastningsretningen, der anvendes til klemmerne, ændre sig, og klemmerne kan overbelastes.



CZ Nikdy nepoužívejte svěrky pro práci, při které je používán naviják. Hrozí nebezpečí změny směru zatížení působícího na zatíženou i nezatíženou svěrku a může dojít ke snížení upínací síly. Hrozí nebezpečí, protože při použití navijáku dochází opakovaně k rázovému zatížení.

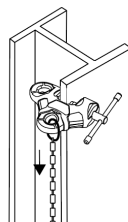
DK Brug aldrig klemmerne til arbejde, hvor et spil anvendes. Der er fare for, at retningen for den anvendte belastning til klemmen kan ændre sig med eller uden belastning, hvorefter klemmekraften kan blive reduceret. Der er en fare, fordi belastningen anvendes gentagne gange, når et spil anvendes.





DANGER

- CZ** Nikdy nepoužívejte svěrky pro práci, při které dochází k překročení úhlů zdvihu. Hrozí nebezpečí, protože v takovém případě působí zatížení ve směru, kdy by mohlo dojít k odepnutí svěrky a k jejímu uvolnění.



- DK** Brug aldrig klemmer til arbejde, når løftevinklerne overskrides. Der er en fare, fordi en belastning anvendes i retningen, der vil fjerne klemmerne, og så vil klemmen løsne sig.

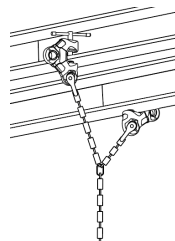
CZ

DK



INSTRUCTION

- CZ** Nikdy nepoužívejte svěrky v místech, kde nelze zkontrolovat jejich dotažení. Svěrky nelze používat tam, kde je není možné po zatížení dotáhnout.

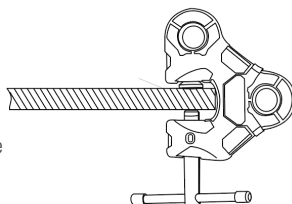


- DK** Brug aldrig klemmer på områder, hvor stramhed ikke kan kontrolleres. Klemmerne kan ikke bruges på områder, hvor tilspænding på ny ikke er mulig, efter belastningen er anvendt.



INSTRUCTION

- CZ** Nevývijejte svérkou přílišnou sílu na předmět, jehož tloušťka je větší než maximální předepsaná tloušťka. Zvedání ocelového plátu silnějšího než předepsaný limit, je zakázáno. Používejte svěrky s otvorem čelisti vhodným pro tloušťku zvedaného předmětu. V případě, že je tloušťka zvedaného předmětu větší než předepsaná, může být po dokončení zdvihu nemožné svěrky odstranit

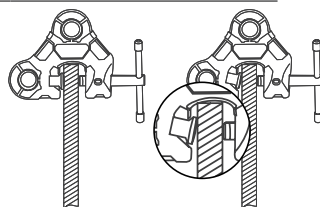


- DK** Tving ikke klemmen på et objekt, hvis tykkelse overstiger den maksimale specificerede tykkelse. Det er forbudt at løfte en stålplade, der er tykkere end den specificerede grænse. Brug klemmerne, der har en kæbeåbning, der egner til tykkelsen på objektet, der skal løftes. Hvis objektet, der skal løftes, er tykkere end den specificerede tykkelse, kan det være umuligt at fjerne klemmerne efter afsluttet løftning



DANGER

- CZ** Připevněte svěrku tak, aby byl zvedaný předmět v rovnoběžné poloze s otevírací částí svěrky. Věnujte pozornost jakémukoli náklonu.



CORRECT

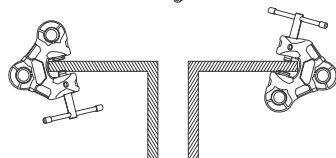
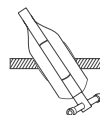
WRONG

- DK** Fastgør en klemme, så objektet, der skal løftes, er parallelt med klemmens åbningssektion. Vær opmærksom på hældningen i enhver retning. Hvis klemmelegemet hælder, skal klemmeskruen løsnes. Juster derefter hovedlegemet's hældning, og fastgør klemmen igen.



DANGER

- CZ** Připevněte svěrku tak, aby byl zvedaný předmět v rovnoběžné poloze s otevírací částí svěrky. Věnujte pozornost jakémukoli náklonu. V případě, že je těleso svěrky v nakloněné poloze, povolte svérkový šroub. Poté, upravte náklon hlavního tělesa a svěrku znovu připevněte.



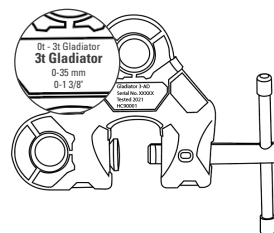
- DK** Fastgør en klemme, så objektet, der skal løftes, er parallelt med klemmens åbningssektion. Vær opmærksom på hældningen i enhver retning. Hvis klemmelegemet hælder, skal klemmeskruen løsnes. Juster derefter hovedlegemet's hældning, og fastgør klemmen igen.

5. Postup práce se svěrkami / Procedure for brug klemmerne

CZ Bezpečnostní zvedací svěrky Gladiator pro vertikální zvedání

Určete, zda jsou vybrané svěrky vhodné pro danou úlohu.
Určete počet svěrek.

Zkontrolujte mezní pracovní zatížení a účinnou tloušťku vyznačenou na svěrkách. Pokud hmotnost nebo tloušťka břemene překročí jmenovité mezní pracovní zatížení nebo velikost otvoru čelistí na svěrci, vyměňte svěrky za model vhodný ke zvedání daného břemene.



CZ

DK

DK Gladiator sikkerheds-løfteklemme til vertikalt løft

Afgør, om de valgte klemmer er egnede til opgaven.
Bestem antallet af klemmer.

Kontrollér WLL og den effektive tykkelse, som er markeret på klemmerne. Hvis lastens vægt og/eller tykkelse overskrider WLL og/eller kæbeåbningen, som er præget i klemmen, skal klemmerne udskiftes med modeller, der er egnede til den last, der skal løftes.

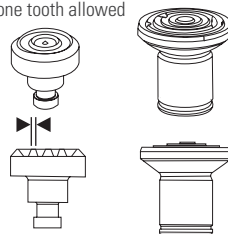


CZ Vizuální kontrola

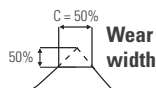
Zkontrolujte opotřebení čepu a vačkového segmentu

Pokud opotřebení vačkového segmentu a čepu překročí povolené hodnoty, díly se musí vyměnit. Zuby musí být ostré a čisté.
Nemělo by být viditelné žádné poškození, praskliny ani deformace.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



Maximum 50% wear of one tooth allowed



DK Visuelt eftersyn

Kontrollér drejetappen og kamsegmentet for slitage.

Hvis slitagen på kamsegmentet og drejeleddet overstiger de tilladte værdier, skal delene udskiftes. Tænderne skal være skarpe og fri for snavs.
Der må ikke være synlige skader, revner eller deformation.

Nemølo by být viditelné žádné poškození, praskliny ani deformace.

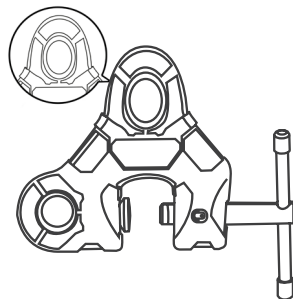
Der må ikke være synlige skader, revner eller



CZ Vizuální kontrola

Zkontrolujte zvedací oko

Zkontrolujte zda není zvedací oko opotřebené nebo zdeformované



DK Visuelt eftersyn

Kontrollér løfteøjet for slitage og deformation

CZ Provoz svěrky

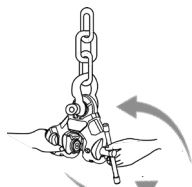
Svērka se musí otevírat a zavírat hladce. Pokud se svērka pohybuje s obtížemi, je nutné ji vyřadit z provozu.

DK Brug af klemmen

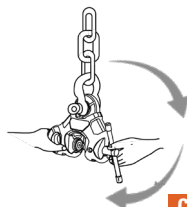
Klemmen skal kunne åbnes og lukkes let. Klemmen må ikke bruges, hvis det er vanskeligt at bruge den.

CZ

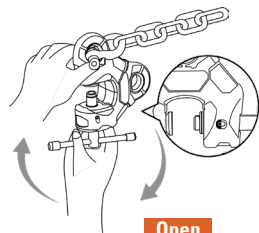
DK



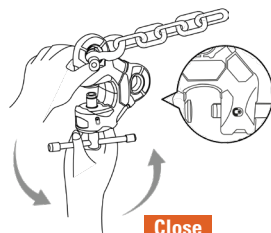
Open



Close



Open



Close

CZ Upnutí svěrky

Otevřete svěrku otočením rukojeti doleva (proti směru hodinových ručiček). (1)

Pevně nainstalujte svěrku na plát tak, aby byla zátěž orientována proti čelisti svěrky.

Nyní svěrku uzavřete otočením rukojeti doprava (ve směru hodinových ručiček). Indikátor bezpečného zdvihu se musí nacházet v zelené oblasti. Svērka je nyní uzavřena a díky předpětí spojena se zátěží. Svērka je nyní připravena ke ke zdvihu (2)



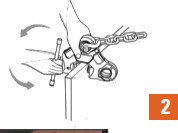
1



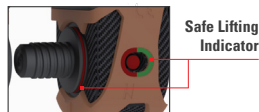
2



1



2



Safe Lifting Indicator

DK Fastgør klemmen

Åbn klemmen ved at dreje håndtaget mod venstre (mod uret). (1)

Placer klemmen sikkert på pladen, så belastningen positioneres mod klemmens kæbe.

Nu kan du lukke klemmen ved at dreje håndtaget mod højre (med uret). Sikker løfteindikator skal være i det grønne område. Klemmen er nu lukket og forbundet til belastningen som følge af forspændingen. Klemmen er nu klar til løftet (2)



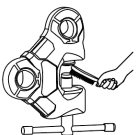
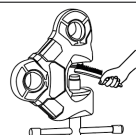
CAUTION

Zkontrolujte upinací plochy a ujistěte se, že jsou bez mastnoty, oleje, vody, okují, ledu, vlhkosti, povlaků, rzi nebo nečistot.



CAUTION

Kontrollér og sørg for, at gribeområdet er frit for fedt, olie, vand, flager, is, fugt, coatinger, rust eller snavs.

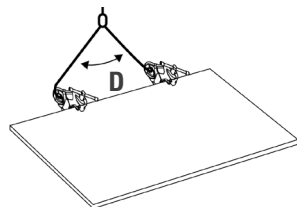


CZ **Zkontrolujte úhly zatížení**

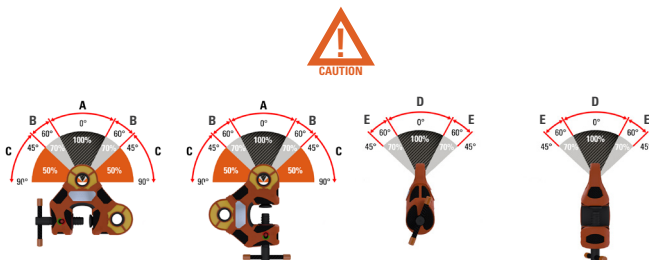
Zkontrolujte úhly zatížení řetězů, vázacích ocelových lan a zvedacího oka. Břemeno lze nyní otáčet a přepravovat ve svislé poloze.

DK **Kontrollér lastvinklerne**

Kontrollér kædernes, trådtovsslyngers og løfteøjets lastvinkler. Lasten kan nu drejes og transporteres i vertikal position.

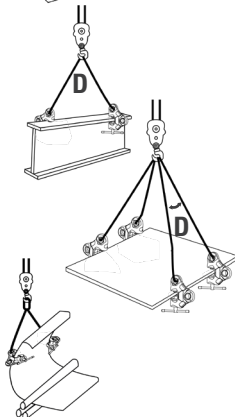


Zátěžový diagram / Indlæsningsdiagram



CZ

DK



CZ **Břemeno nyní ůže jít svislá poloha být otočena / nebo přepravované.**

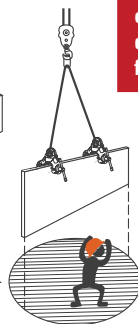
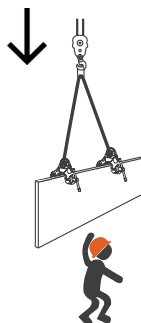
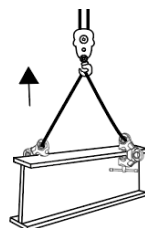
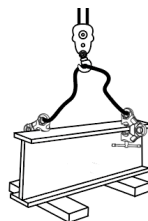
DK **Lasten kan nu drejes og/eller transporteres i vertikal position.**



DANGER

- Nikdy nezvedejte břemena nad hlavy lidí!
- Když jsou předměty zvedány, přemísťovány nebo otáčeny, musí se všechny osoby držet mimo prostor pádu nebo zhroupení zvedaného

- Løft aldrig lasten over personers hoved!
- Når genstande løftes, transporteres eller vendes, skal alle personer opholde sig udenfor fald- og svingområdet for genstande, der løftes.



CZ Dbejte na to, aby
břemeno bylo
zvedáno z těžiště.

DK Sørg for, at lasten
løftes fra
tyngdepunktet

CZ

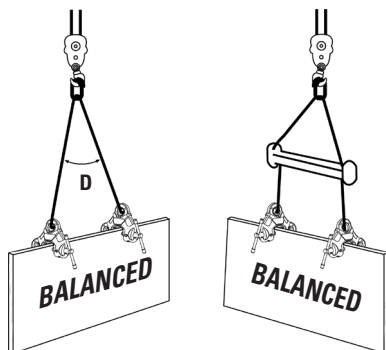
DK


DANGER

- Dbejte na to, aby bylo
břemeno vyvážené.
- Dbejte na to, aby břemeno
nemohlo do něčeho narazit

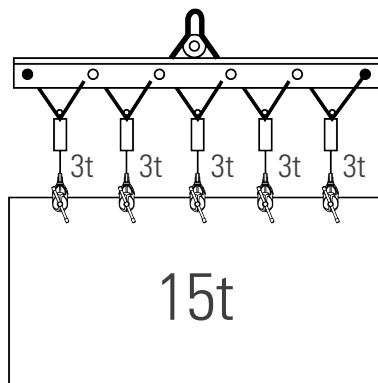
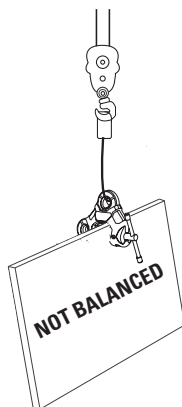
• Sørg for, at lasten er i
ligevægt.

• Sørg for, at lasten ikke
kan ramme noget.



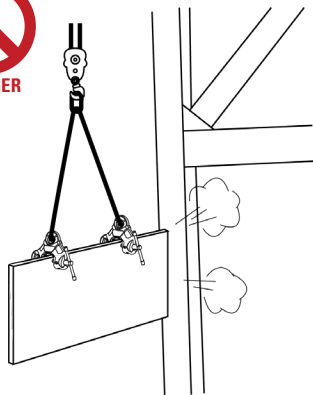
CZ Dbejte na to, aby
břemeno bylo
zvedáno z těžiště.

DK Sørg for, at lasten
løftes fra
tyngdepunktet.



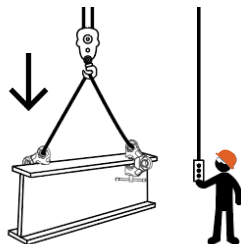
CZ Pokud břemeno narazí do
jiného předmětu, bude svěr-
ka vystavena nárazovému
zatížení, které může na
svěrku vyvinout dodatečnou
sílu.

DK Hvis lasten rammer en gen-
stand, udsættes klemmen
for en stødbelastning, som
kan udøve ekstra kraft på
klemmen.



CZ Břemeno na místě určení

Jakmile je břemeno přepraveno do místa určení, spouštějte jeřáb dolů až do okamžiku, kdy nebude v řetězu či laně ani na zvedacím oku žádné napětí. Zvedací oko se může volně pohybovat.



DK Lasten på bestemmelsesstedet

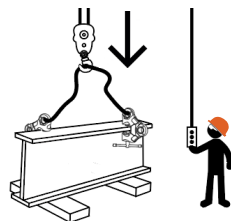
Så snart lasten er transporteret til bestemmelsesstedet, skal kranen sænkes indtil der ikke længere er belastning fra kæden eller stålkablet på løfteøjet. Løfteøjet kan bevæges frit.



CZ Odstraňte svěrky

Otáčením rukojeti proti směru hodinových ručiček lze nyní svěrku otevřít. (1)

Svěrky lze nyní z nákladu sundat. Po vizuální kontrole jsou nyní svěrky připraveny k opětovnému použití.



DK Fjern klemmerne

Klemmen kan nu åbnes ved at dreje håndtaget mod uret. (1)

Klemmerne kan nu fjernes fra belastningen. Efter visuelt eftersyn er klemmerne nu klar til at blive brugt igen.



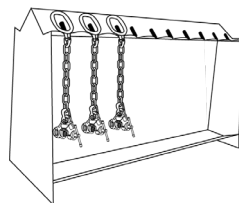
CZ Skladování svěrek

Dbejte na to, aby svěrky byly uloženy ve vnitřních prostorách. Svěrky je nutné skladovat v otevřené poloze. Vačkový segment a čep by se neměly vzájemně dotýkat



DK Opmagasinerer af klemmerne

Sørg for at opmagasinere klemmerne indendørs. Klemmerne skal opmagasineres i åben position. Kamsegmentet og drejetappen må ikke berøre hinanden.



CZ

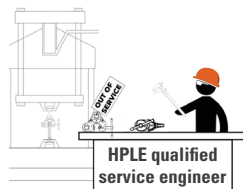
DK

6. Opatření týkající se kontroly, údržby a skladování / Eftersyn, vedligeholdelse og forholdsregler for opmagasinering



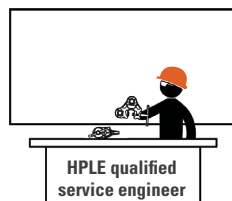
CZ Kontroly, údržbu a opravy by měla provádět pouze kvalifikovaná osoba, navštivte naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Eftersyn, vedligeholdelse og reparation må kun udføres af en kvalificeret person; se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



CZ Pro každou bezpečnostní zvedací svěrku Gladiator je k dispozici návod na servis a opravy. Tento návod poskytuje jasné pokyny, jak kontrolovat, udržovat a zkoušet svěrky Gladiator. K dispozici je také školicí program. Navštivte naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Der findes en service- og reparationsvejledning til hver Gladiator sikkerhedsløfteklemme. Denne brugsanvisning indeholder tydelige anvisninger på eftersyn, vedligeholdelse og test af Gladiator klemmerne. Der findes også et træningsprogram. Gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.



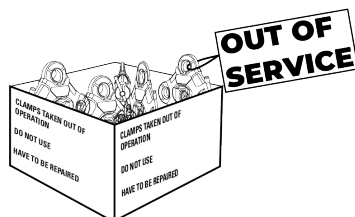
CZ Používejte pouze originální díly HPLE Gladiator. Díly jsou označeny logem HPLE nebo kódem sledovatelnosti. V případě pochybností o tom, zda jsou díly originální, nás kontaktujte!

DK Brug kun originale dele fra HPLE Gladiator. Delene er mærket med HPLE-logoet eller en sporingskode. Hvis du er i tvivl om at dele er originale eller ej, bedes du venligst kontakte os!



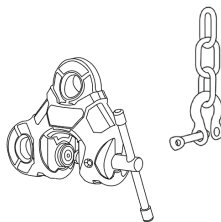
CZ Svěrky, které je nutné opravit, uložte a označte. Tím zabráníte jejich náhodnému použití

DK Klemmer, der skal repareres, skal mærkes og opbevares for at forebygge, at sådanne klemmer bruges ved en fejltagelse.



CZ Při provádění údržby, kontrol či oprav vždy odstraňte jakýkoliv předmět, k němuž jsou svěrky případně připevněny.

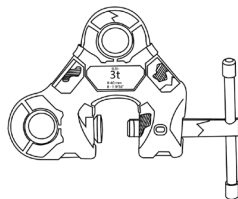
DK Ved udførelse af vedligeholdelse, eftersyn eller reparationer, skal man fjerne eventuelle genstande, som klemmerne er fastgjort til.





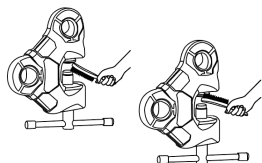
CZ Pokud jsou na svěrkách během údržby a kontrol vidět jakékoliv abnormality, nepoužívejte je. Okamžitě je opravte nebo je vyřadte.

DK Hvis der konstateres abnormiteter ved klemmerne under vedligeholdelse og eftersyn, må de ikke bruges længere. De skal repareres med det samme eller kasseres.



CZ Odstraňte jakýkoliv nátěr, nečistoty apod. z pohyblivých částí, vačkového segmentu a čepu.

DK Fjern eventuel maling, snavs eller lignende fra de bevægelige dele, kamsegmentet og drejetappen.



CZ

DK



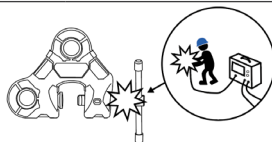
CZ Nezapomeňte namazat kluzné části svěrek, jako jsou otočné části (kolem os) a vodičích drážek, jako je drážka pro osu zvedacího oka.

DK Sørg for at smøre klemmernes glidende dele som f.eks. de roterende dele (rundt om akslerne) og styrerillerne som riller



CZ Nikdy svěrky neupravujte ani nesvařujte

DK Klemmerne må aldrig ændres eller svejdes.



CZ Více informací o kontrolách, údržbě a opravách naleznete v našem návodu na servis a opravy. Pravidelné kontroly, údržba a skladování dle tabulek. Viz webové stránky www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Se vores service- og reparationsvejledning for flere oplysninger om eftersyn, vedligeholdelse og reparation. Periodisk eftersyn, vedligeholdelse og opmagasinering skal udføres i henhold til tabellerne. Se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

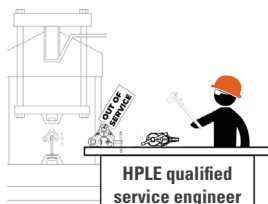


CAT B HEAVY SERVICE

Years	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				

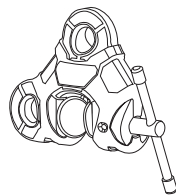
CZ Údržbu a opravy svěrek Gladiator by měl provádět servisní partner společnosti SpanSet. Nabízíme pětiletou záruku, pokud údržbu a opravy svěrek provádí servisní partner společnosti SpanSet. Viz webová stránka www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Service og reparationer Gladiator klemmer skal udføres af en SpanSet-servicepartner. Der ydes 5 års garanti, når klemmerne serviceres og repareres af en SpanSet-servicepartner. Se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



CZ Veškeré informace uvedené v kapitolách 1/6 se vztahují i na svěrky Gladiator AD NM

DK Alle oplysninger i kapitler 1/6 gælder også for Gladiator AD NM-klemmer

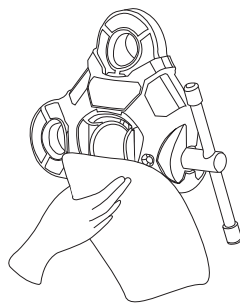


Bezpečnostní opatření před použitím svěrky / Sikkerhedsforanstaltninger for klemmen før brug



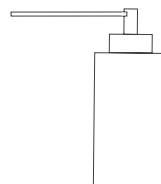
CZ Svěrky Gladiator AD NM musí být během používání čisté. Nečistoty, mastnota atd. mají nepříznivý vliv na funkci a spolehlivost svěrek Gladiator. Při čištění svěrky je třeba věnovat zvýšenou pozornost tomu, aby byly plochy přitlačných desek čisté, suché a zbavené mastnoty a olejových nečistot. Pravidelné čištění prodlouží životnost a spolehlivost svěrek Gladiator.

DK Gladiator AD NM-klemmerne skal være rene, når de bruges. Snavs, smørelolie osv. har en negativ påvirkning på Gladiator-klemmernes drift og pålidelighed. Når klemmen rengøres, skal du være særligt opmærksom på at sikre, at trykpladernes overflader er rene, tørre og uden olie eller smøring. Regelmæssig rengøring vil forbedre Gladiator-klemmernes levetid og pålidelighed.



CZ K čištění povrchu přitlačných desek používejte univerzální čistič nebo odmašťovač na bázi isopropanolu, jako je WD 40, Loctite nebo Motion

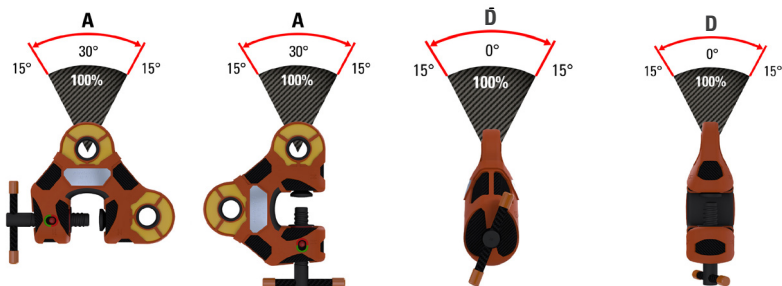
DK For at rengøre trykpladernes overflader skal du bruge et universalkemikalie til reservedele eller affedningsmiddel, der indeholder isopropanol som WD 40, Loctite eller Motion



CZ Zkontrolujte úhly zatížení řetězů, závěsů ocelových lan a zvedacích svěrek. Nákladem lze nyní otáčet a přepravovat ho ve vertikální poloze.

DK Kontrollér belastningsvinklerne for kæderne, slyngerne af ståltov og løftklemmerne. Belastningen kan nu vendes og transporteres i lodret position.

Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps





- CZ** Dbejte na to, aby byl povrch nákladu, se kterým jsou přitlačné desky svěrky Gladiator v kontaktu, zbaven povlaku, nečistot, mastnoty, ledu, vlhkosti, oleje, barvy, vodního kamene a vody. Tyto nečistoty nepříznivě ovlivňují třecí síly mezi přitlačnými deskami a nákladem. V případě, že dojde k takovému znečištění přitlačných desek, může náklad ze svěrky vyklouznout



- DK** Sørg for, at belastningsoverfladen, som Gladiator-klemmens trykplader er i berøring med, er frie for belægning, snavs, smøring, is, fugt, olie, maling, kedelsten og vand. Denne forurening kan have en negativ påvirkning på friktionen mellem trykpladerne og belastningen. Hvis der er en sådan forurening på trykpladerne, kan belastningen falde ud af klemmen.



- CZ** Zkontrolujte míru opotřebení přitlačných desek! Přitlačné desky nesmí být poškozené!

- DK** Efterse trykpladerne for slitage! Trykpladerne må ikke være beskadiget!

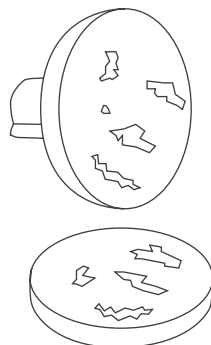


- CZ** Přitlačné desky jsou nejcitlivějšími součástmi svěrky Gladiator a vyžadují při kontrole zvláštní pozornost.

Ujistěte se, že jsou přitlačné desky nepoškozené a že nechybí ani části třecího materiálu. Poškození přitlačných desek negativně ovlivňují úchop svěrky a břemeno tak může ze svěrky vypadnout.

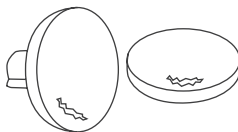
- DK** Trykpladerne er Gladiator-klemmens vigtigste del og kræver særlig opmærksomhed under eftersyn.

Sørg for, at trykpladerne ikke er beskadigede, eller at dele i friktionsmaterialet ikke mangler. Skader på trykpladerne vil påvirke klemmens greb negativt, og belastningen kan falde ud af klemmen.



- CZ** Pokud je poškozeno více než 5 % povrchu přitlačné desky, musí být přitlačná deska vyměněna.

- DK** Hvis mere end 5 % af trykpladens overflade er beskadiget, skal trykpladen udskiftes.



Tělo z kompozitu uhlíkových vláken / Kulstofkompositlegeme

CZ Zvedací svěrky mohou být vystaveny nárazům. Ty mohou být způsobeny (tvrdým) nárazem a/nebo vržením zvedací svěrky proti ocelovým konstrukcím nebo zvedanému břemenu. Kromě toho k nárazu dochází i mrštěním zvedací svěrky kupředu o podlahu nebo vůči jinému povrchu.

Svěrky Gladiator jsou dodávány s patentovanou nárazovou vrstvou. Tato nárazová vrstva omezuje jakékoli poškození karbonového těla způsobené nárazem nebo mrštěním zvedací svěrky. Tato nárazová vrstva omezuje nepříznivé účinky na hlavní karbonový kompozitní materiál.

Je důležité, aby bylo se zvedacími svěrkami zacházeno s opatrností. Za každých okolností je nutné vyhnout se úderům, mimo jiné způsobených nárazy a/nebo mrštěním zvedací svěrky. Nárazy a/nebo mrštění zvedací svěrky negativně ovlivňují životnost zvedací svěrky. Narážení a/nebo mrštění svěrkou Gladiator není povoleno.

CZ Prasknutí

V důsledku (tvrdého) nárazu na karbonové těleso svěrky Gladiator může dojít k jejímu poškození a vzniku praskliny. Viz názorné příklady.

V případě vzniku praskliny musí být zvedací svěrka okamžitě vyřazena z provozu, označena a pokud možno opravena a znovu otestována a certifikována.

DK Revner

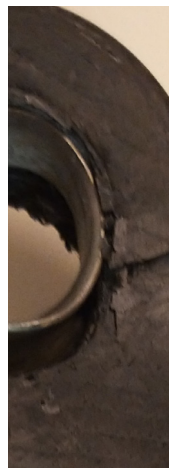
Konsekvenserne af (tung) belastning på Gladiator-legemet af kulstof kan være, at legemet bliver beskadiget, og revner opstår. Se illustrationer.

I tilfælde af revner skal løfteklemmen straks tages ud af drift, markeres og om muligt repareres samt testes og certificeres igen.

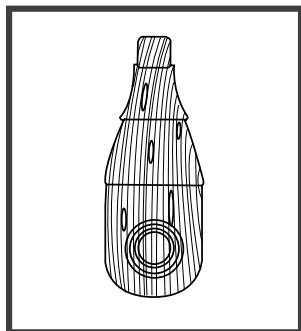
DK Løfteklemmer kan udsættes for belastning. Dette kan forårsages af (hårde) bump og/eller kast for løfteklemmen mod stålkonstruktioner eller mod belastningen, der skal løftes. Derudover skabes der belastning ved fx at kaste klemmen på gulvet eller en anden overflade.

Gladiator-klemmerne leveres med et patenteret slagfast lag. Dette slagfaste lag begrænser enhver skade på kulstoflegemet, der er forårsaget af bump eller kast fra løfteklemmen. Dette slagfaste lag begrænser negative påvirkninger på det underliggende kulstofkompositmateriale.

Det er vigtigt, at løfteklemmerne håndteres forsigtigt. Belastning, der bl.a. forårsages af bump og/eller kast for løfteklemmen, skal til enhver tid forhindres. Bump og/eller kast for løfteklemmen påvirker løfteklemsens levetid negativt. Bump og/eller kast for Gladiator-klemmen er ikke tilladt.



© Picture from **Abel Fonseca**



CZ Delaminace

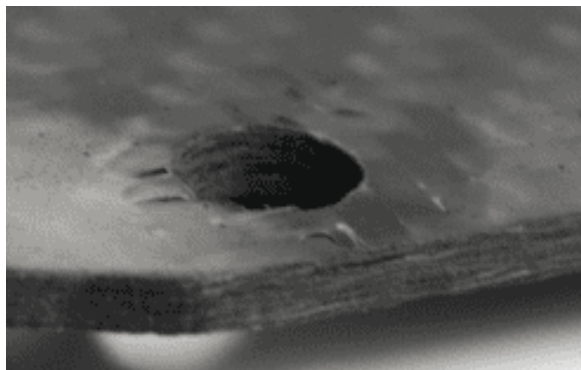
V důsledku (tvrdého) nárazu na karbonové těleso svěrky Gladiator může dojít k jejímu poškození a vzniku delaminace. Viz názorné příklady.

V případě, že dojde k delaminaci, musí být zvedací svěrka okamžitě vyřazena z provozu, označena a pokud možno opravena a znovu otestována a certifikována.

DK Delaminering

Konsekvenserne af (tung) belastning på Gladiator-legemet af kulstof kan være, at legemet bliver beskadiget, og delaminering opstår. Se illustrationer.

I tilfælde af delaminering skal løftklemmen straks tages ud af drift, markeres og om muligt repareres samt testes og certificeres igen.



© Picture from **Elevatedmaterials**

Nedestruktivní testování / Ikke-ødelæggende testning

CZ Nabízíme možnost nechat si pomocí ultrazvukových zkoušek kompozitní tělo na možné poškození otestovat.

Ultrazvukové testování (UT) je NDT metoda, při které jsou do materiálu vysílány zvukové vlny. Ty se od případných vad a/ nebo geometrie objektu odrážejí. Zachycením odražených vln lze tyto vady detekovat.

Ultrazvukovým testováním kompozitního pláště lze odhalit vnitřní defekty, delaminace, (únavové) trhliny.

DK Vi tilbyder muligheden for at have kompositlegemet testet for mulige skader vha. ultrasonisk testning.

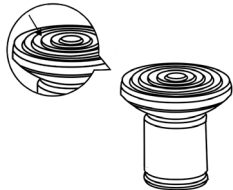
Ultrasonisk undersøgelse (UT) er ikke en NDT-metode, hvor lydbølger sendes ind i materialet. Disse vil reflektere på eventuelle defekter og/eller objektets geometri. Ved at opfange reflekterede bølger kan defekterne spores.

Gennem ultrasonisk undersøgelse af komposithuset kan vi spore interne defekter, delaminering og (træthed) revner.



Kontrola a údržba

Maximum 50% wear
and tear allowed



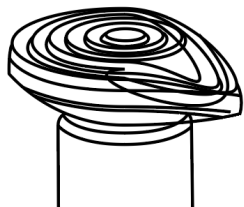
CZ Vačkový segment a čep jsou nejdůležitějšími díly v svérce a vyžadují při kontrole zvýšenou pozornost.

Při každé kontrole dodržujte následující pravidla:

Vačkový segment

Vyřaďte jej, pokud je ostrost jednoho zubu poškozena nebo opotřebena 50 % nebo více.

CZ



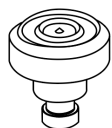
DK Kamsegmentet og drejetappen er de mest kritiske dele i klemmen og kræver ekstra opmærksomhed under inspektion.

Overhold følgende regler under hver inspektion:

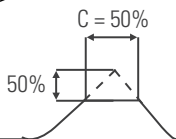
Kamsegment

Afvis, når en tand er skarpt beskadiget eller slidt 50% eller mere.

DK



Maximum 50% wear
and tear allowed

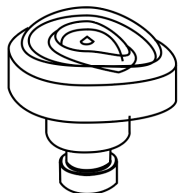


CZ Vačkový segment a čep jsou nejdůležitějšími díly v svérce a vyžadují při kontrole zvýšenou pozornost.

Při každé kontrole dodržujte následující pravidla:

Čep

Vyřaďte jej, pokud je ostrost jednoho kroužku poškozena nebo opotřebena 50 % nebo více.

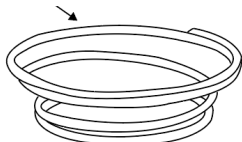


DK Kamsegmentet og drejetappen er de mest kritiske dele i klemmen og kræver ekstra opmærksomhed ved eftersyn.

Følgende regler skal iagttages og overholdes ved eftersyn:

Drejetap

Bør kasseres, hvis en ring er beskadiget eller slidt 50 % eller mere.



DK Zkontrolujte pružinu. Při zavřené poloze západky zatlačte na zvedací oko. Měl být znatelný odpor napětí pružiny. Při uvolnění zvedacího oka by se svěrka měla bez problémů vrátit do zavřené polohy.

Mezní prodloužení = 3 %.

$E / L < 3\%$

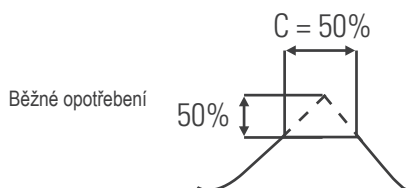
Záruka 5 let

Společnost HPLE poskytuje zvedací svěrky Gladiator 5letou záruku. Pouze pokud byla svěrka kontrolována a udržována servisním partnerem společnosti SpanSet. Tato 5letá záruční doba je platná ode dne nákupu a podléhá všem podmínkám a měřením uvedeným v podmínkách a v našem návodu k použití.

Podmínky

Tato záruka se vztahuje pouze na poruchy zvedacích svěrek Gladiator, které jsou důsledkem výrobních vad, ke kterým dojde při běžném používání. Záruka se nevztahuje na žádné opotřebení součástí, jako jsou čepy, vačkové segmenty, pružiny, osy atd. Pokud by v této záruční lhůtě došlo k nějaké závadě, výrobce určí, zda bude zvedací svěrka Gladiator vyměněna nebo opravena.

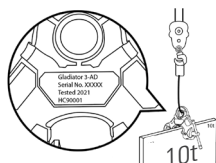
Na svěrky není poskytována žádná záruka na následující závady



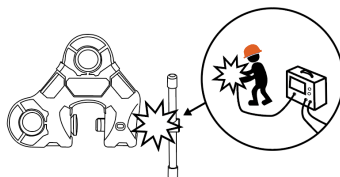
Nedodržování postupů
a opatření popsanych v
návodu k použití



Přetížení



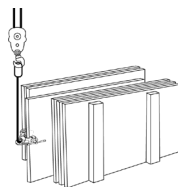
Úpravy nebo
změny svěrky
Gladiator



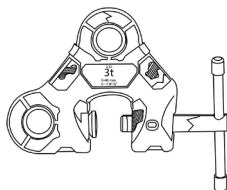
Nesprávné nebo neopatrné
použití



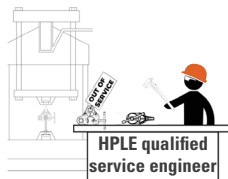
Neuvážené používání
svěrek a nedodržování
všech pokynů v návodu
k použití



Poškození



Pokud údržbu nebo
kontrolu neprovedl ser-
visní partner společnosti
SpanSet



CZ

DK

5 års garanti

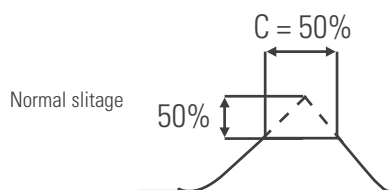
HPLÉ yder 5 års garanti på sine Gladiator løftklemmer, dog kun hvis klemmen er blevet kontrolleret og vedligeholdt af en SpanSet-servicepartner. Garantiperioden på 5 år gælder fra købsdagen og er underlagt alle betingelser og målinger, der er angivet under betingelser og i vores brugsanvisning.

Betingelser

Denne garanti dækker kun fejl i Gladiator løftklemmerne, som skyldes produktionsfejl, der er opstået ved normal brug.

Garantien dækker ikke slitage på dele som f.eks. drejetapper, kamsegmenter, fjedre, aksler osv. Hvis der opstår fejl i løbet af denne garantiperiode, vil producenten afgøre, om Gladiator løftklemmen skal udskiftes eller repareres.

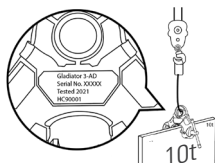
Der ydes ikke garanti på klemmerne på grund af følgende fejl



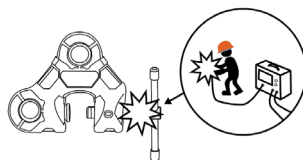
Manglende overholdelse af de procedurer og foranstaltninger, som er beskrevet i brugsanvisningen



Overbelastni



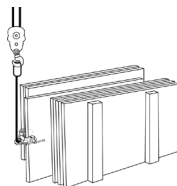
Tilpasning og/eller ændring af Gladiator klemmen



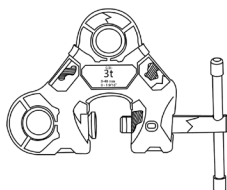
Wrong and/or Forkert og/eller skødesløs brug



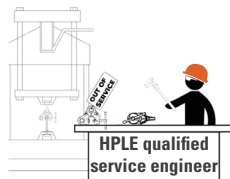
Forkert brug af klemmen og manglende overholdelse af samtlige anvisninger i brugsanvisningen.



Skade

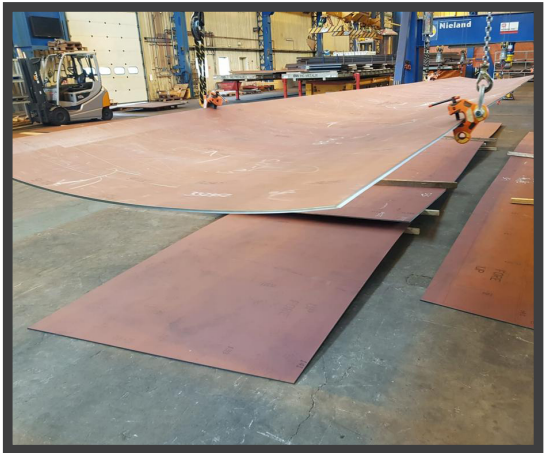
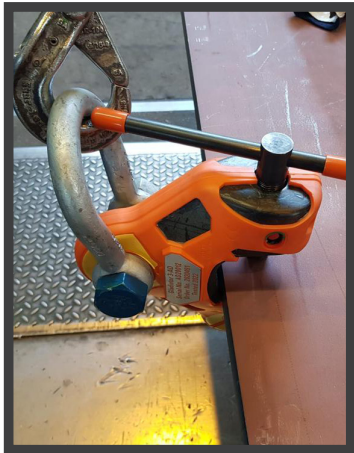


Hvis vedligeholdelse og/eller revision ikke er udført af en SpanSet-service-partner.



GLADIATOR® ALL DIRECTIONS SICHERTHEITSEBENKLEMMEN
BEDIENUNGSANLEITUNG - INHALT

GLADIATOR® ALLE RETNINGER SIKKERHEDSLØFTEKLEMMER
BRUGSANVISNING - INDHOLD



DE

EN

DE	1. Beschreibung der Symbole	33
	2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen	34
	3. Sicherheitsvorkehrungen für die Hebeklemmen vor dem Gebrauch	34
	4. Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Klemmen	38
	5. Arbeitsweise der Klemme	43
	6. Vorsichtsmaßnahmen bei Inspektion, Wartung und Lagerung	48
	7. Gladiator AD NM – Heben ohne Beschädigung der Last	50

EN	1. Description of symbols	33
	2. General safety precautions	34
	3. Clamp safety precautions before use	34
	4. Clamps in use precautions	38
	5. Clamp operation procedure	43
	6. Inspection, maintenance and storage precautions	48
	7. Gladiator AD NM - Lifting without damaging the load	50

Hinweise zur Sicherheit / Notes on safety

DE Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Gladiator Hebeklemmen verwenden, damit Sie viele Jahre lang sicher von dieser hochentwickelten Hebeklemme profitieren können.

Wenn Sie Hebeklemmen falsch verwenden, entsteht eine ernste Gefahr, da die zu hebenden Gegenstände herunterfallen können. Bevor Sie die Gladiator Hebeklemmen verwenden, müssen Sie diese Bedienungsanleitung lesen und verstehen. Verwenden Sie die Hebeklemmen immer gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Bitte stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung für die Gladiator Hebeklemmen von allen Arbeitern und Unternehmensleitern gelesen oder diesen erklärt wurde. Die Gladiator Hebeklemmen sollten erst dann verwendet werden, wenn sichergestellt ist, dass alle Personen, die mit den Gladiator Hebeklemmen arbeiten werden, alle erforderlichen Informationen, die relevanten Sicherheitsinformationen und die zu ergreifenden Vorsichtsmaßnahmen vollständig verstanden haben.

DE

Wir bieten verschiedene Schulungsprogramme an, um sicherzustellen, dass alle, die mit den Gladiator Hebeklemmen arbeiten werden, alle erforderlichen relevanten Sicherheitsinformationen und die Vorsichtsmaßnahmen vollständig verstanden haben. Bitte besuchen Sie unsere Website www.highperformanceliftingequipment.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

EN

Um diese Bedienungsanleitung für jeden so verständlich wie möglich zu gestalten, sind die Anweisungen mit klaren Illustrationen versehen. Darüber hinaus wird unterschieden zwischen Warnhinweisen zur Unterweisung/Vorsicht und gefährliche/verbotene Situationen. High Performance Lifting Equipment and/or SpanSet ist nicht haftbar für Schäden oder Unfälle, die durch falsche oder unsachgemäße Verwendung der Gladiator-Klemmen auftreten. Wir bieten weder eine Entschädigung noch irgendeine Garantie für Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen oder durch die Ausführung verbotener Handlungen, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, verursacht werden.

EN Read this manual carefully before you use the Gladiator Safety Lifting Clamps, so that you can safely enjoy this sophisticated safety lifting clamp for many years to come.

If you use Clamps the wrong way, it creates a serious danger because the objects being lifted may fall. Before using the Gladiator clamps be sure to read and understand this Instruction Manual. Always use the clamps according the instructions given in the Instruction Manual.

Please make sure that the Instruction Manual for Gladiator clamps have been read by or explained to all workers and company managers.

The Gladiator clamps should only be used after confirming that everyone who will work with the Gladiator clamps has completely understood all of the needed information, relevant safety information and the precautions that must be taken.

We offer different training programs to ensure that everyone who will work with the Gladiator clamps has completely understood all of the needed relevant safety information and the precautions that must be taken before using Safety Lifting Clamps. Please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and/or www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.

To make this Instruction Manual as comprehensible as possible for everyone, the instructions are provided with clear illustrations. In addition a distinction is made between warnings for instruction/caution and dangerous/prohibited situations.

High Performance Lifting Equipment and/or SpanSet is not liable for damage or accidents caused by incorrect or improper use of the Gladiator clamps.

We do not provide compensation nor offer any guarantee against accidents caused by failing to follow the directions or due to performing prohibited actions as described in this Instruction Manual



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Beschreibung der Symbole / Description of symbols



- DE** Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine gewisse Aufmerksamkeit erforderlich ist oder es müssen Maßnahmen ergriffen werden. Einzelheiten zu den erforderlichen Maßnahmen sind in der Beschreibung oder Zeichnung. Wenn diese Aufmerksamkeit vernachlässigt wird, bleibt die gefährliche Situation bestehen und Verletzungen von Ihnen oder Ihrem Mitarbeiter und/oder Schäden können auftreten.

DE

EN



- DE** Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine gewisse Aufmerksamkeit erforderlich ist oder es müssen Maßnahmen ergriffen werden. Einzelheiten zu den erforderlichen Maßnahmen sind in der Beschreibung oder Zeichnung. Wenn diese Aufmerksamkeit vernachlässigt wird, bleibt die gefährliche Situation bestehen und schwere Verletzungen oder der Tod von Ihnen oder Ihres Mitarbeiters ist wahrscheinlich.



- EN** This symbol indicates that a certain attention must be given or action must be taken. Details of the needed action are in the description or drawing. When this attention is neglected the dangerous situation will exist and injuries of you or your co-worker and/or damage might occur.



- EN** This symbol indicates that a certain attention must be given or action must be taken. Details of the needed action are in the description or drawing. When this attention is neglected the dangerous situation will exist and serious injuries of you or your co-worker or death are likely to occur.

2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen / General safety precautions



DE Lesen, verstehen und befolgen Sie die Anweisungen auf dem Sicherheitsetikett.

EN Read, understand and follow up instructions on safety label.



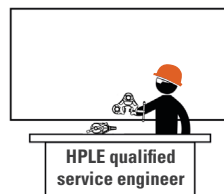
DE Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung

EN Read and understand the Instruction Manual.



DE Professionell in der korrekten Anwendung der Gladiator-Klemmen geschult werden. Unser Schulungsprogramm finden Sie auf unserer Website highperformanceliftingequipment.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

EN Be professionally trained in the correct use of the Gladiator clamps. For our training program, please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and/or www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.

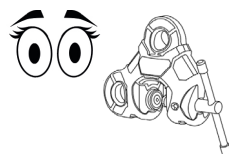


3. Sicherheitsvorkehrungen für Hebeklemmen vor dem Gebrauch / Clamp safety precautions before use



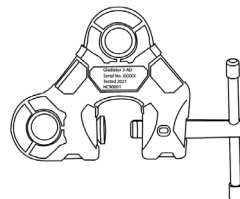
DE Prüfen Sie die Klemmen unbedingt täglich vor jeder Inbetriebnahme und führen Sie auch periodische Inspektionen durch.

EN Be sure to inspect the clamps before starting operation each day and also carry out periodic inspections.



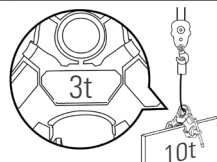
DE Überprüfen Sie das Modell, die WLL und das Greifbereich, die auf den Klemmen markiert ist. Stellen Sie sicher, dass das Gewicht und die Dicke, dass effektive Greifbereich der Ladung die WLL und die Backenöffnung nicht überschreitet, die auf der Klemmen angegeben sind.

EN Check the model, WLL, and effective thickness marked on the clamps. Make sure that the weight and thickness of the load does not exceeds the WLL and jaw aperture rated on the clamp.



DE Verwenden Sie keine Klemmen, die für den Betrieb nicht geeignet sind.

EN Do not use clamps which are not suitable for the operation being performed.



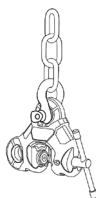
- DE** Wenn eine Anschlagkette oder ein Drahtseil direkt in die Hebeöse gesteckt wird, kann die Anschlagkette oder das Drahtseil durch die Ecke der Hebeöse beschädigt werden.



Verwenden Sie Kupplungen, Schäkel oder Haken, wenn Sie Klemmen mit einer Kette oder einem Drahtseil verbinden. Stellen Sie sicher, dass diese Befestigungen korrekt gesichert und gekoppelt sind.

- EN** When a chain sling or a wire rope is put directly into the hoisting eye, the chain sling or the wire rope can be damaged by the corner of the hoisting eye.

Use couplings, shackles or slings when connecting clamps with a chain or wire rope. Ensure that these attachments are correctly secured and coupled.



					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280

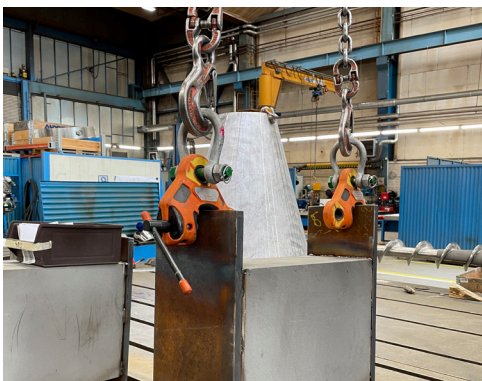
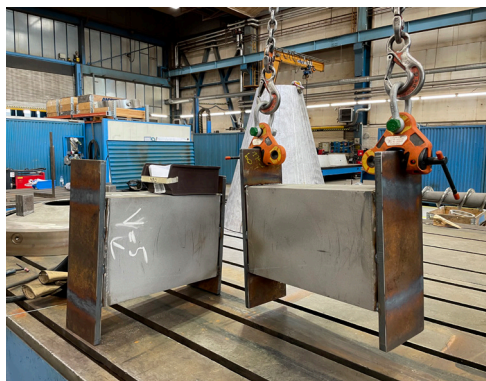
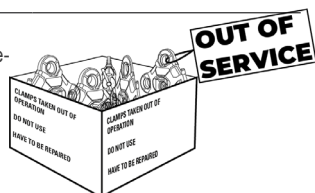
DE

EN



- DE** Verwenden Sie keine deformierten, rissigen, nicht funktionierenden oder abgenutzten Klemmen.

- EN** Do not use deformed, cracked, not-functioning or worn clamps.



- DE** Gladiator-Klemmen sind für einen Hebewinkel A von max. 30° geeignet (carbon black Bereich). Wird der Hebewinkel A bis zum Winkel B überschritten, muss die Nennt Tragfähigkeit der Klemmen auf 70 % reduziert werden (hellgrauer Bereich). Wird der Hebewinkel A bis zum Winkel C überschritten, muss die Nennt Tragfähigkeit der Klemmen auf 50 % reduziert werden (oranger Bereich).

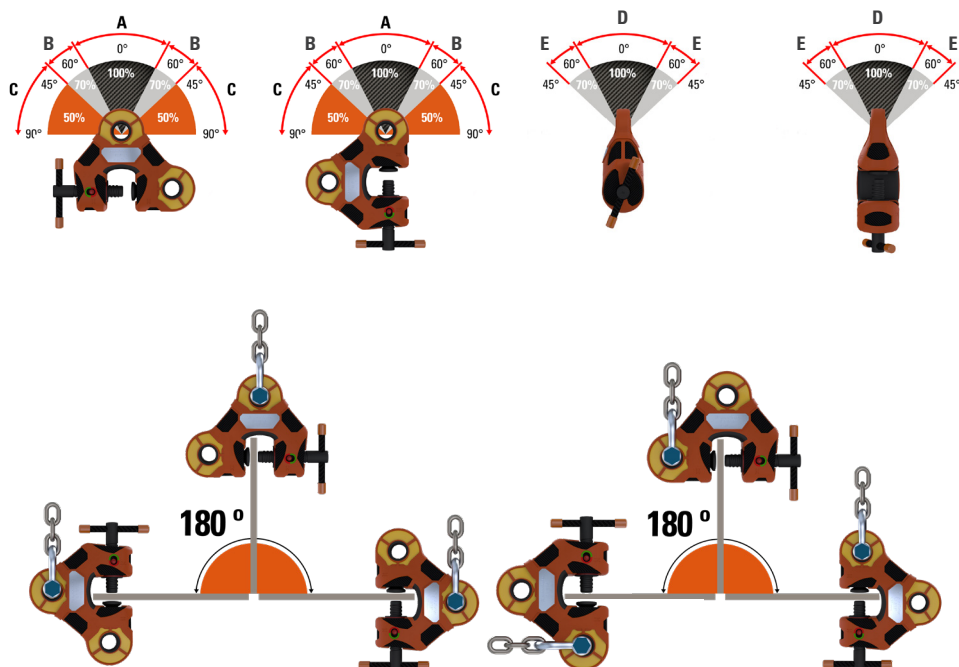


Gladiator-Klemmen sind für einen Hebewinkel D von max. 30° geeignet (dunkelgrauer Bereich). Wird der Hebewinkel D bis zum Winkel E überschritten, muss die Nennt Tragfähigkeit der Klemmen auf 70 % reduziert werden (hellgrauer Bereich). Der Hebewinkel darf 90° nicht überschreiten.

- EN** Gladiator all directions Safety Lifting Clamps are suitable for a lifting angle A of max 30° (carbon area). If lifting angle A is exceeded to angle B, the WLL of the clamps must be reduced to 70% (gray area). If lifting angle A is exceeded to angle C, the WLL of the clamps must be reduced to 50% (orange area).

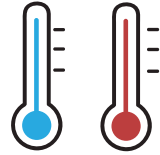
Gladiator all directions Safety Lifting Clamps are suitable for a lifting angle D of max 30° (carbon area). If lifting angle D is exceeded to angle E, the WLL of the clamps must be reduced to 70% (gray area). Lifting angle may not exceed 90°.

Belastungsdiagramm / Load diagram





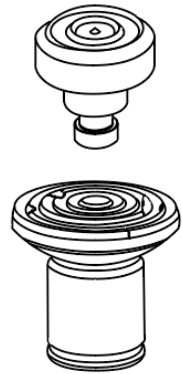
- DE** Gladiator Hebeklemmen können bei Temperaturen zwischen -40°C (-40°F) und $+80^{\circ}\text{C}$ (176°F) verwendet werden. Wenn Sie Materialien heben möchten mit Temperaturen, die den zulässigen Temperaturbereich überschreiten, besuchen Sie bitte unsere Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren SpanSet-Partner.



- EN** Gladiator clamps may be used with temperatures that lie between -40°C (-40°F) and $+80^{\circ}\text{C}$ (176°F). If you want to lift materials with temperatures that exceeds the allowed temperature range, please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and/or www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.



- DE** Unsere Gladiator Hebeklemmen eignen sich zum Heben von Stahlplatten und Konstruktionen mit einer maximalen Oberflächenhärte von 37HRC (1200N/mm^2) oder 364 HV10. Wenn Sie härtere Stahlwerkstoffe heben wollen, empfehlen wir Ihnen unser Zahnsegment und Zahnkreis für sehr harte Materialien (H). Diese sind geeignet zum Heben von Materialien mit einer Härte von bis zu 47 HRC (1550N/mm^2) oder 480 HV10.



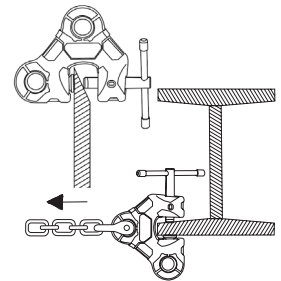
DE

EN

- EN** Gladiator clamps are suitable to lift steel plates and constructions with an maximum surface hardness of 37HRC (1200N/mm^2) or 364 HV10. If you want to lift harder steel materials we advice to use our swivel jaw and edge pad for very hard materials (H). These are suitable to lift materials with a hardness up to 47 HRC (1550N/mm^2) or 480 HV10.



- DE** Platten oder Konstruktionen mit sich verjüngenden Gliedern, die einen Winkel von mehr als 6° oder mehr aufweisen, können mit diesen Klemmen nicht angehoben werden. Zahnkreis und Zahnsegment dürfen nicht auf schrägen oder konischen Flächen platziert werden, die einen Winkel von mehr als 6° aufweisen.

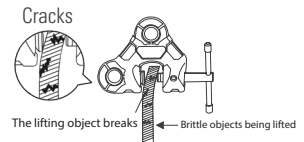


- EN** Plates or constructions with tapered members that have an angle of more than 6° can not be lifted with these clamps. Swivel jaw and edge pad may not be placed on sloping or conical surfaces that have an angle of more than 6° .



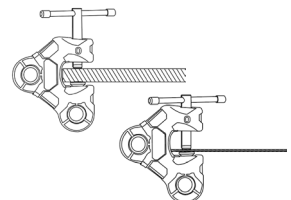
- DE** Heben Sie keine zerbrechlichen oder spröden Materialien an. Ladung kann brechen!

- EN** Do not lift fragile or brittle materials. Load can break!



- DE** Die Dicke des anzuhebenden Objekts muss innerhalb des angegebenen Greifbereich der Klemme liegen, die Sie verwenden wollen.

- EN** The thickness of the object to be lifted must be within the specified range of the clamp you intend to use.



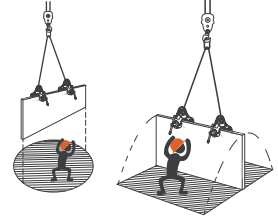
4. Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Klemmen / Clamps in use precautions



PROHIBITED

DE Während Gegenstände angehoben, transportiert oder umgedreht werden, müssen sich alle von der fallenden und schwingenden Reichweite der zu hebenden Objekte entfernen.

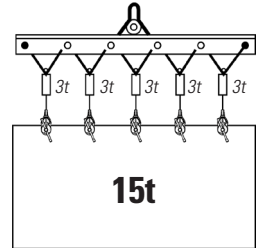
EN While objects are being lifted, transported or turned over, everyone must stay clear of the falling and swinging range of the objects being lifted.



CAUTION

DE Die Gladiator Hebeklemmen können pro Stück angebracht werden, pro Satz oder mehrere Hebeklemmen gleichzeitig. Es ist sehr wichtig, dass bei Verwendung von mehr als einer Klemme die Last gleichmäßig verteilt wird, so dass jede Klemme einen gleichen Teil der Last trägt.

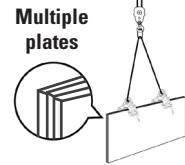
EN The Gladiator clamps may be applied per piece, per set or multiple clamps at the same time. It is very important that when more than 1 clamp is used, the load is divided equally so that each clamp receives an equal part of the load.



DANGER

DE Für jeden Hub darf nur eine Platte angehoben oder zur gleichen Zeit transportiert werden.

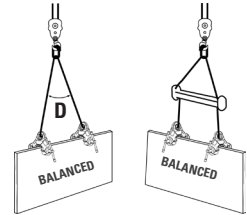
EN For each lift only one plate may be lifted or transported at the time.



DANGER

DE Überprüfen Sie das Gesamtgewicht der Last und ermitteln Sie ihren Schwerpunkt. Die Hebeklemmen müssen so platziert werden, dass die Last in ausgewogener Weise aufgehoben wird. Heben Sie Lasten nicht höher als nötig.

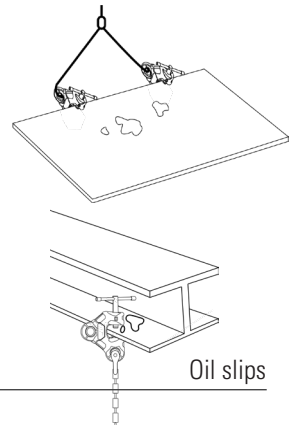
EN Check the total weight of the load and find its center of gravity. Clamps must be placed in such manner that the load is lifted in a balanced way.
Do not lift loads higher than necessary.



DANGER

DE Verwenden Sie keine Hebeklemmen, wenn Material wie Öl oder Farbe auf dem Objekt das aufgehoben werden soll vorhanden ist. Schuppen, Rost, etc. auf dem Zahnsegment und/oder Zahnkreis vorhanden sind. Diese Zahnsegmente und/oder Zahnkreis können rutschig werden und die zu hebende Last kann aus der Klemme fallen.

EN Do not use clamps if there is any material, such as oil, paint, scales, rust, etc. on the swivel jaw and/or edge pad or on the object to be lifted. These swivel jaw and/or edge pad can become slippery and the load being lifted may fall out of the clamp.



Remove off any oil or paint, and then attach the clamps.

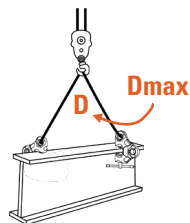
Oil slips



DANGER

DE Der Hebewinkel der Klemme und die Winkel der Hebebandbreite sollten für jedes Modell innerhalb des angegebenen Winkels liegen. Lassen Sie schwebende Lasten nicht unbeaufsichtigt.

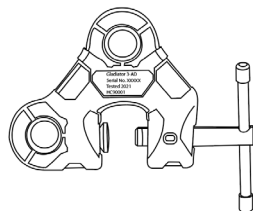
EN The clamp lifting angle and the sling width angles A should be within the specified angle for each model. Do not leave suspended loads unattended.



PROHIBITED

DE Die Gladiator Hebeklemmen haben kein Minimum WLL.

EN The Gladiator clamps have no minimum WLL.



DE

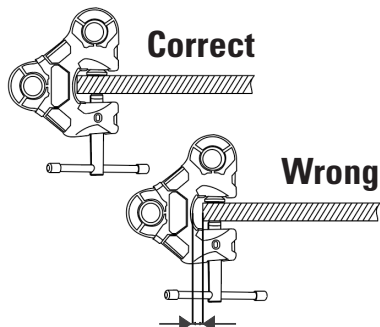
EN



DANGER

DE Führen Sie das zu hebende Objekt vollständig in die Backe der Klemme ein.

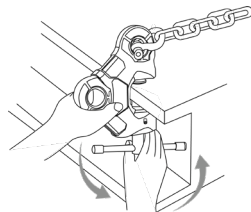
EN Insert the object to be lifted completely into the jaw of the clamp.



INSTRUCTION

DE Ziehen Sie die Gladiator-Klemme an und vergewissern Sie sich, dass sich die Anzeige für sicheres Heben im grünen Bereich befindet.

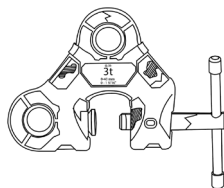
EN Tighten the Gladiator clamp and make sure that the Safe Lifting Indicator is in the green area.



DANGER

DE Es gibt Einschränkungen für den Betrieb in speziellen Atmosphären (zum Beispiel hohe Luftfeuchtigkeit, Salz, Säure).

EN There are restrictions for operation in special atmospheres (for example high humidity, salt, acid).



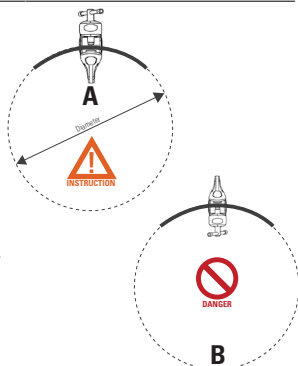


DE A Erlaubt; Das Zahnkreis und Spindel befindet sich außerhalb des Objekts. Der Zahnsegment befindet sich innerhalb des Objekts

B Nicht Erlaubt; Das Zahnkreis und Spindel befindet sich innerhalb des Objekts. Der Zahnsegment befindet sich an der Außenseite des Objekts.

EN A Allowed; Edge pad and spindle are outside the object. Swivel jaw located on the inside the object.

B Not allowed; Edge pad and spindle are inside the object. Swivel jaw located on the outside the object.



Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm



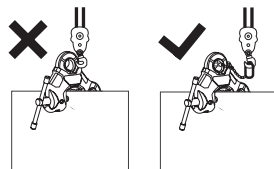
DE Werfen Sie keine Hebeklemmen und ziehen Sie sie nicht über den Boden.

EN Do not throw clamps or drag them across the ground.



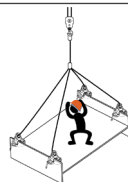
DE Wenn der Kranhaken zu groß und/oder zu schwer ist, verwenden Sie eine Kette. Dies verhindert bei Absetzen der Last Beschädigung der Klemme.

EN When the crane hook is too large and/or too heavy, use a chain. This will, when setting the load down, prevent damage of the clamp.



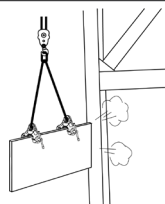
DE Verwenden Sie die Klemme nicht als Hebeupunkt. Verwenden Sie Klemmen niemals zum Anheben von Personen in irgendeiner Weise.

EN Do not use a clamp as a lifting point. Never use clamps to lift people in any way.



DE Wenn eine Last auf ein Objekt trifft, wird die Klemme einer Stoßbelastung ausgesetzt, die eine zusätzliche Kraft auf die Klemme ausüben kann.

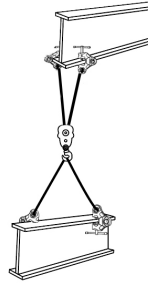
EN If a load hits an object the clamp is subject to an impact load which might cause an extra force on the clamp or damage of the clamp.





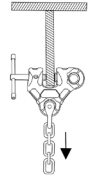
DE Wenn eine Schraubzwinge als Klemmträger zum Aufhängen verwendet wird, wird sie wie eine Aufhängevorrichtung behandelt. Wenn eine Schraubzwinge zum Anslagen oder Transportieren verwendet wird, wird sie wie eine Hebevorrichtung behandelt.

EN When a screw clamp is used as a clamped support for suspending, it is treated as a suspending jig. When a screw clamp is used for slinging or transportation work, it is treated as a lifting device.



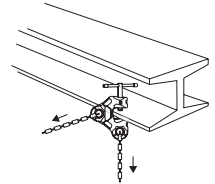
DE Ziehen Sie die Klemmschraube nach jedem Einsatz nach und vergewissern Sie sich, dass sie fest angezogen ist.

EN Be sure to retighten the clamp screw after each operation and make sure it is retightened securely.



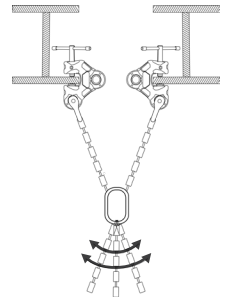
DE Verwenden Sie niemals die beiden Hebeösen der Klemme gleichzeitig.

EN Never use the two hoisting eyes of the clamp at the same time.



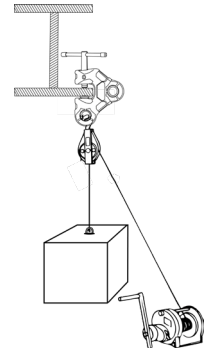
DE Verwenden Sie die Klemmen niemals so, dass eine wiederholte oder schwingende Last aufgebracht werden kann. Wenn das zu hebende Objekt schwingt, kann sich die Lastrichtung, die auf die Klemmen wirkt, ändern und die Klemmen können überlastet werden.

EN Never use clamps in a way that a repeated load or a swinging load may be applied. If the object being lifted swings, the load direction applied to the clamps may change and the clamps can be overloaded.



DE Verwenden Sie niemals Klemmen für Arbeiten, bei denen eine Winde verwendet wird. Es besteht die Gefahr, dass sich die Lastrichtung einer Klemme unter Last oder ohne Last ändert und sich die Klemmkraft dadurch verringert. Es besteht die Gefahr, dass bei der Verwendung einer Winde wiederholt eine Stoßbelastung aufgebracht wird.

EN Never use clamps for work where a winch is used. There is a danger that the direction of load applied to a clamp under load and under no load may change and then the clamping force may be reduced. There is a danger because an impact load is repeatedly applied when a winch is used.



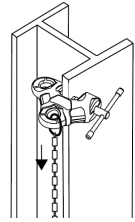
DE

EN



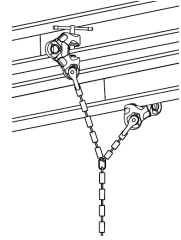
DE Verwenden Sie die Klemmen niemals für Arbeiten, bei denen die Hebewinkel überschritten werden. Es besteht die Gefahr, dass eine Last in die für das Lösen der Klemmen vorgesehene Richtung aufgebracht wird und sich die Klemme dann löst.

EN Never use clamps for work where the lifting angles are exceeded. There is a risk of detaching the clamps when a load is applied in this direction



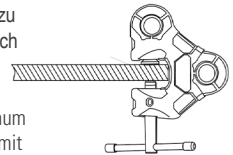
DE Verwenden Sie die Klemmen niemals an Stellen, an denen die Anzugskraft nicht überprüft werden kann. Die Klemmen dürfen nicht an Stellen verwendet werden, an denen ein Nachspannen nach dem Aufbringen der Last unmöglich ist.

EN Never use clamps in places where the tightness cannot be checked. The clamps cannot be used in places where retightening is impossible after the load is applied.



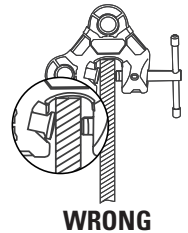
DE Zwingen Sie die Klemme nicht auf ein Objekt, dessen Dicke die angegebene Höchstdicke überschreitet. Das Anheben einer Stahlplatte, die dicker ist als die angegebene Grenze, ist unzulässig. Verwenden Sie Klemmen, deren Backenöffnung für die Dicke des zu hebenden Objekts geeignet ist. Wenn das zu hebende Objekt dicker ist als die angegebene Dicke, kann die Klemme nach dem Heben möglicherweise nicht mehr entfernt werden

EN Do not force the clamp onto an object whose thickness exceeds the maximum specified thickness. Lifting a steel plate that is thicker than the specified limit is prohibited. Use clamps that have a jaw aperture suitable for the thickness of the object to be lifted. If the object to be lifted is thicker than the specified thickness, it may be impossible to remove the clamps after finishing lifting.



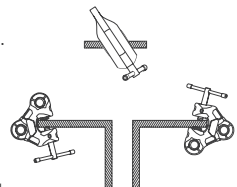
DE Bringen Sie eine Klemme so an, dass das zu hebende Objekt parallel zum Öffnungsabschnitt der Klemme liegt. Achten Sie auf die Neigung in alle Richtungen. Wenn der Klemmkörper verkantet ist, lockern Sie die Klemmschraube. Stellen Sie dann die Neigung des Klemmkörpers ein und befestigen Sie die Klemme erneut.

EN Attach a clamp so that the object to be lifted is parallel to the opening section of the clamp. Pay attention to the tilt in any direction. If the clamp body is tilted, loosen the clamp screw. Then adjust the tilt of the main body and attach the clamp again.



DE Bringen Sie eine Klemme so an, dass das zu hebende Objekt parallel zum Öffnungsabschnitt der Klemme liegt. Achten Sie auf die Neigung in alle Richtungen. Wenn der Klemmkörper geneigt ist, lösen Sie die Klemmschraube. Stellen Sie dann die Neigung des Klemmkörpers ein und befestigen Sie die Klemme wieder.

EN Attach a clamp so that the object to be lifted is parallel to the opening section of the clamp. Pay attention to the tilt in any direction. If the clamp body is tilted, loosen the clamp screw. Then, adjust the tilt of the main body and attach the clamp again.

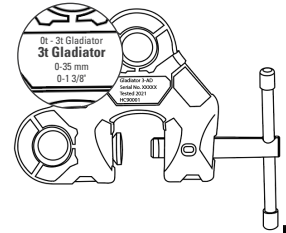


5. Arbeitsweise der Klemme / Clamp operation procedure

DE **Gladiator AD Hebeklemme für heben in alle Richtung**

Stellen Sie fest, ob die ausgewählten Hebeklemmen für die Aufgabe geeignet sind.

Bestimmen Sie die Anzahl der Hebeklemmen. Überprüfen Sie die WLL und die auf den Hebeklemmen markierte effektive Greifbereich. Wenn das Gewicht und/oder die Greifbereich der Last die auf der Klemme angegebene WLL und/oder Backenöffnung überschreitet, ersetzen Sie die Klemmen durch Modelle, die für die zu hebende Last geeignet sind.



EN **Gladiator AD clamp for all direction lifting**

Determine if the selected clamps are suitable for the job. Determine the number of clamps.

Check the WLL, and effective thickness marked on the clamps. If the weight and/or thickness of the load does exceeds the WLL and/or jaw aperture rated on the clamp, replace the clamps with models suitable for the load to be lifted.

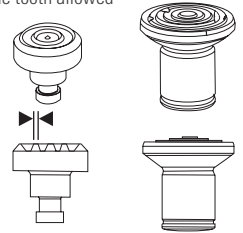


DE **Sichtprüfung** Zahnkreis und Zahnsegment auf Verschleiß prüfen.

Wenn der Verschleiß von Zahnsegment und Zahnkreis die zulässigen Werte überschreitet, müssen die Teile ersetzt werden. Die Zähne müssen scharf und frei von Schmutz sein. Es dürfen keine Beschädigungen, Risse oder Verformungen sichtbar sein.

Es dürfen keine Schäden, Risse oder Verformungen sichtbar sein.

Maximum 50% wear
of one tooth allowed

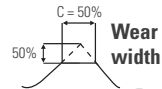


EN **Visual inspection** Check the swivel jaw and edge pad on wear and tear.

If the wear and tear of the swivel jaw and/or edge pad exceeds the allowed values, the parts need replacement. The teeth must be sharp and free of dirt. No damage, cracks or deformation should be visible.

Check the body of the clamp.
No damage, cracks or deformation should be visible.

Maximum 50% wear
of one tooth allowed

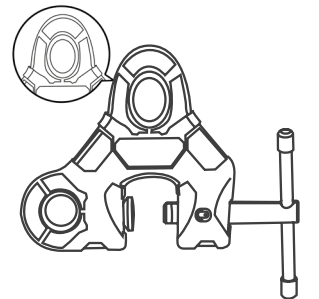


DE **Sichtprüfung** Hebeöse prüfen

Prüfen Sie die Hebeöse auf Verschleiß oder Verformung

EN **Visual inspection** Check hoisting eye

Check the hoisting eye for cracks, wear or deformation



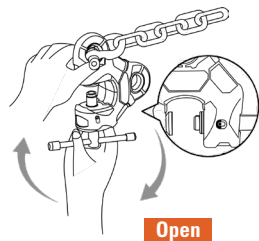
DE

EN

DE

Funktionsweise der Klemme

Die Klemme muss sich leicht öffnen und schließen lassen. Bei schwerem Betrieb der Klemme, diese außer Betrieb nehmen.

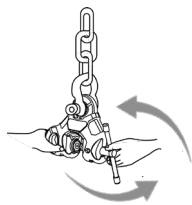


Open

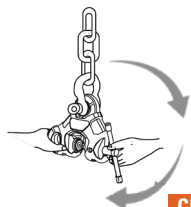
EN

Operation of the clamp

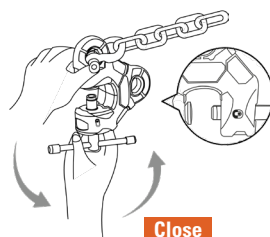
The clamp must open and close smoothly. When operation of the clamp is heavy take the clamp out of operation.



Open



Close



Close



DE

EN

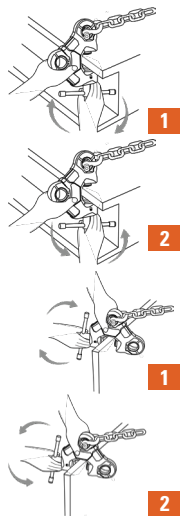
DE

Klemme befestigen

Öffnen Sie die Klemme durch Drehen des Griffs nach links (gegen den Uhrzeigersinn). (1)

Legen Sie die Klemme fest auf die Platte, so dass die Last gegen die Backe der Klemme positioniert ist.

Schließen Sie nun die Klemme durch Drehen des Griffs nach rechts (im Uhrzeigersinn). Die Anzeige für sicheres Heben muss im grünen Bereich liegen. Die Klemme ist nun geschlossen und durch die Vorspannung mit der Last verbunden. Die Klemme ist nun bereit zum Heben (2)



1

2

1

2

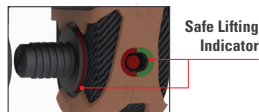
EN

Attaching clamp

Open the clamp by turning the handle to the left (counter clockwise). (1)

Place the clamp securely on the plate so that the load is positioned against the jaw of the clamp.

Now close the clamp by turning the handle to the right (clockwise). The Safe Lifting Indicator must be in the green area. The clamp is now closed and is connected with the load due to the pretension. The clamp is now ready for lift-off (2)



Safe Lifting Indicator



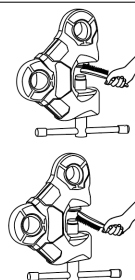
CAUTION

Prüfen und vergewissern Sie sich, dass der Greifbereich frei von Fett, Öl, Wasser, Kesselstein, Eis, Feuchtigkeit, Beschichtungen, Rost oder Schmutz ist.



CAUTION

Check and make sure that the gripping areas is free of grease, oil, water, scale, ice, moisture, coatings, rust or dirt.



DE **Überprüfung der Lastwinkel**

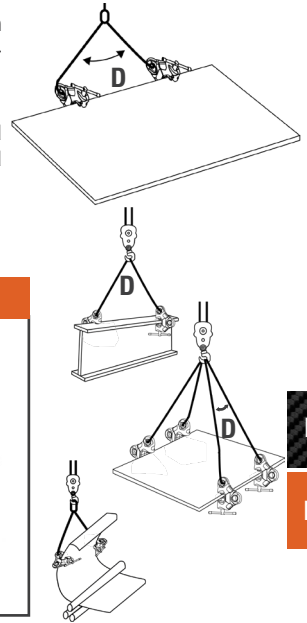
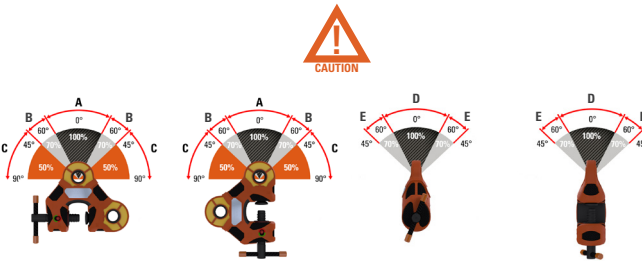
Prüfen Sie die Lastwinkel der Ketten, Drahtseilschlingen und der Hebeöse. Die Last kann nun gedreht und in vertikaler Lage transportiert werden.

EN **Check the load angles**

Check the load angles of the chains, wire rope slings and hoisting eye. The load can now be turned and transported in vertical position.



Belastungsdiagramm / Load diagram



DE

EN

DE **Die Last kann nun in horizontaler oder vertikaler Position transportiert werden.**

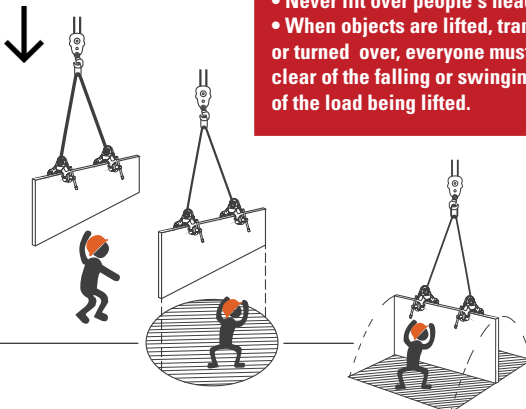
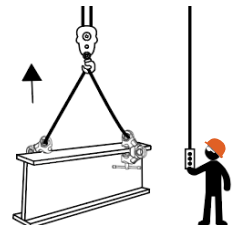
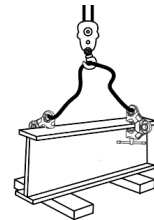
EN **The load can now be transported in horizontal or vertical position.**



DANGER

- Niemals über den Kopf der Menschen heben!
- Wenn Gegenstände angehoben, transportiert oder umgedreht werden, müssen sich alle Personen außerhalb des Fall- oder Schwenkbereichs der angehobenen Last aufhalten.

- Never lift over people's head!
- When objects are lifted, transported or turned over, everyone must stay clear of the falling or swinging range of the load being lifted.



DE Stellen Sie sicher, dass die Last aus dem Schwerpunkt gehoben wird.

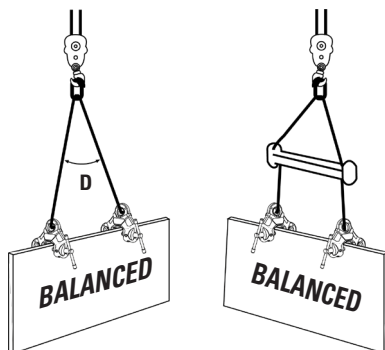
EN Make sure that the load is lifted from the point of gravity.



DANGER

- Stellen Sie sicher, dass die Last ausgeglichen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last nicht gegen etwas schlagen kann.

- Make sure the load is balanced.
- Make sure the load cannot hit something

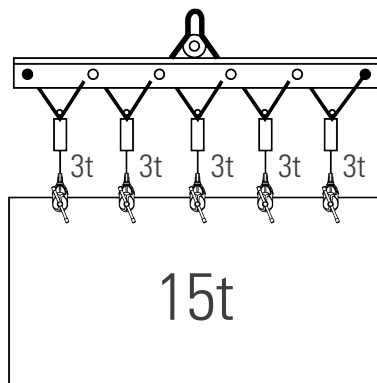
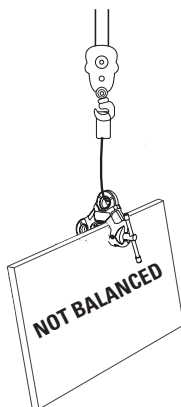


DE

EN

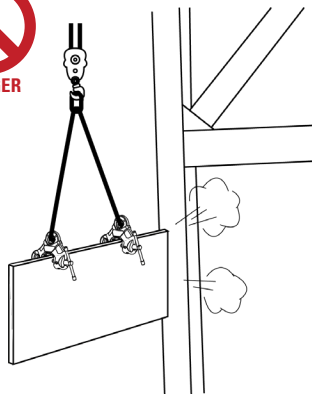
DE Stellen Sie sicher, dass die Last aus dem Schwerpunkt gehoben wird.

EN Make sure that the load is lifted from the point of gravity.



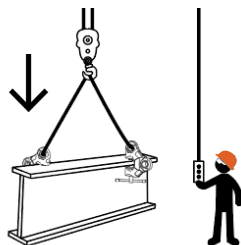
DE Wenn eine Last auf ein Objekt trifft, wird die Klemme einer Stoßbelastung ausgesetzt, die eine zusätzliche Kraft

EN If a load hits an object the clamp is subject to an impact load which might cause an extra force on the clamp.



DE **Verladung am Bestimmungsort**

Sobald die Ladung an ihren Bestimmungsort transportiert ist, senken Sie den Kran bis keine Spannung von der Kette oder dem Seil auf die Hebeöse ausgeübt wird. Die Hebeöse kann sich frei bewegen.



EN **Load at destination**

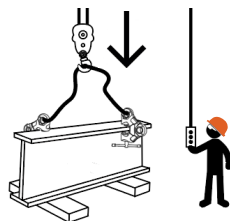
As soon as the load is transported to its destination lower the crane till there is no tension, from the chain, cable or sling on the hoisting eye.



DE **Entfernen der Klemmen**

Durch Drehen des Griffs gegen den Uhrzeigersinn kann die Klemme nun geöffnet werden. (1)

Die Klemmen können nun von der Last entfernt werden. Nach einer Sichtprüfung sind die Klemmen nun wieder einsatzbereit.



EN **Remove the clamps**

The clamp can now be opened by turning the handle counter clockwise. (1)

The clamps can now be removed from the load. After visual inspection the clamps are now ready for re-use.



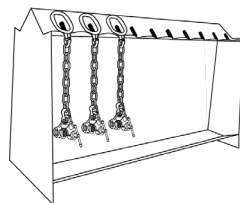
DE **Lagerung der Klemmen**

Lagern Sie die Hebeklemmen unbedingt im Innern. Die Hebeklemmen müssen in geöffneter Position gelagert werden. Das Zahnsegment und der Zahnkreis sollten nicht in Kontakt mit



EN **Storing the clamps**

Be sure to store the clamps indoors. Clamps must be stored in open position. The swivel jaw and edge pad should not be in contact with each other.



DE

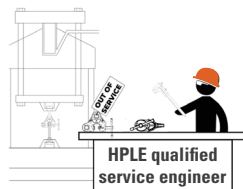
EN

6. Vorsichtsmaßnahmen bei Inspektion, Wartung und Lagerung / Inspection, maintenance and storage precautions



DE Inspektion, Wartung und Reparaturen sollten nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Bitte schauen Sie auf unserer Website www.spanset.com nach oder wenden Sie sich an Ihren SpanSet-Partner vor Ort.

EN Inspection, maintenance and repairs should only be made by a qualified person. Please check our website www.high-performanceliftingequipment.com and www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.

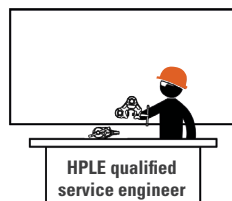


DE



DE Für jede Gladiator Hebeklemme gibt es ein Service- und Reparaturhandbuch. Dieses Handbuch enthält klare Anweisungen zur Inspektion, Wartung und Prüfung der Gladiator-Klemmen. Ein Schulungsprogramm ist verfügbar. Bitte besuchen Sie unsere Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

EN For each Gladiator clamp there is a Service- and Repair Manual available. This manual provides clear instructions about how to inspect, maintain and test the Gladiator clamps. A training program is available. Please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.



EN



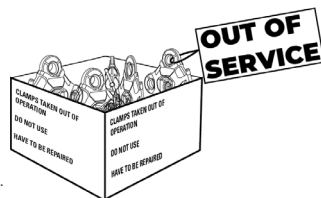
DE Verwenden Sie nur Gladiator-Originalteile. Die Teile sind mit ein Rückverfolgbarkeitscode gekennzeichnet. Wenn Sie Zweifel an der Originalität der Teile haben, kontaktieren Sie uns bitte!

EN Use only Gladiator genuine parts. Parts are marked with a traceability code. When you any doubts regarding the originality of the parts please contact us!



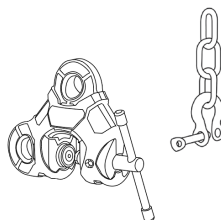
DE Lagern und beschriften Sie Klemmen, die repariert werden müssen. Dies verhindert, dass die Klemmen versehentlich verwendet werden können.

EN Store and label clamps that must be repaired. This prevents that the clamps can be used by mistake.



DE Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Inspektionen oder bei Reparaturen ist darauf zu achten, dass alle Gegenstände, an denen die Klemmen befestigt sind, entfernt werden.

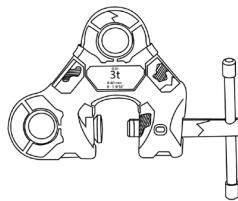
EN When performing maintenance, or making inspections or repairs, be sure to detach any object that the clamps are attached to.





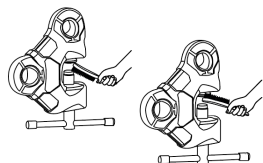
DE Wenn während der Wartung und Inspektion anormale Zustände in den Klemmen festgestellt werden, dürfen diese nicht weiter verwendet werden. Reparieren Sie sie sofort oder entsorgen Sie sie.

EN If any abnormal conditions are seen in the clamps during maintenance and inspection, do not keep using them. Repair them immediately or discard them.



DE Entfernen Sie jegliche Farbe, Schmutz usw. von den beweglichen Teilen wie dem Zahnsegment und Zahnkreis.

EN Remove any paint, dirt, etc. from the movable sections like the swivel jaw and edge pad.



DE Achten Sie darauf, die beweglichen Abschnitte der Klemmen, wie z. B. die rotierenden Abschnitte, zu schmieren.

EN Be sure to lubricate the moving sections of the clamps such as the rotating sections.



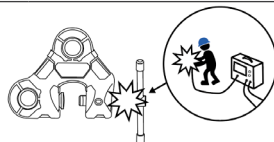
DE

EN



DE Niemals die Klemmen modifizieren oder anschweißen

EN Never modify or weld on the clamps



DE Weitere Informationen zu Inspektion, Wartung und Reparatur finden Sie in unserem Service- und Reparaturhandbuch. Periodische Inspektion, Wartung und Lagerung gemäß den Tabellen. Siehe

EN For more information about inspection, maintenance and repair check our service- and repair manual. Periodic inspection, maintenance and storage according to the tables. Please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.

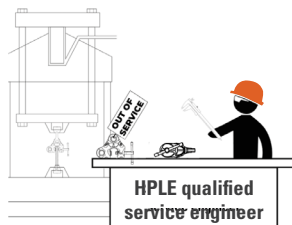
CAT B HEAVY SERVICE

Years	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				



DE Gladiator Hebeklemmen sollten von einem HPLE or SpanSet-Servicepartner gewartet und repariert werden. Wir bieten 5 Jahre Garantie wenn die Hebeklemmen von einem SpanSet-Servicepartner gewartet und repariert werden. Siehe Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

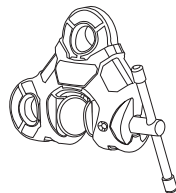
EN Gladiator clamps should be serviced and repaired by a HPLE or SpanSet Service Partner. We offer 5 year warranty when clamps are serviced and repaired by a SpanSet Service Partner. Please check our website www.highperformanceliftingequipment.com and www.spanset.com or contact your local HPLE or SpanSet partner.



7. Gladiator AD Non-Marring Clamps - Zum heben ohne die last zu beschädigen / For lifting without damaging the load

DE Alle Infos unter Kapitel 1/6 gelten auch für die Gladiator-AD-NM-Klemmen

EN Non-marring clamps lifting without damaging the load.
All info under chapters 1/6 are also applicable for the Gladiator AD NM clamps

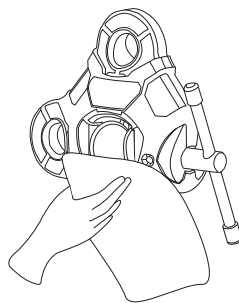


Sicherheitsvorkehrungen vor dem Einsatz der Klemme / Clamp safety precautions before use



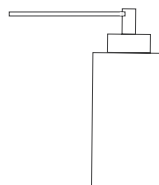
DE Gladiator-AD-NM-Klemmen müssen bei der Verwendung sauber sein. Schmutz, Fett, Öl etc. beeinträchtigen die Funktion und Zuverlässigkeit der Gladiator-Klemmen. Bei der Reinigung der Klemme sollte besonders darauf geachtet werden, dass die Oberflächen der Druckplatten sauber, trocken und frei von Öl oder Fett sind. Eine regelmäßige Reinigung erhöht die Lebensdauer und Zuverlässigkeit der Gladiator-Klemmen.

EN Gladiator AD NM clamps must be clean when used. Dirt, grease oil etc. has an adverse effect on the operation and reliability of the Gladiator clamps. When cleaning the clamp, extra attention should be taken to ensure that the surfaces of the pressure plates are clean, dry and without oil or grease. Regular cleaning will enhance the life span and reliability of the Gladiator clamps.



DE Zur Reinigung der Druckplattenoberflächen verwenden Sie einen universellen Teilereiniger oder Entfetter auf Basis von Isopropanol wie WD 40, Loctite oder Motion

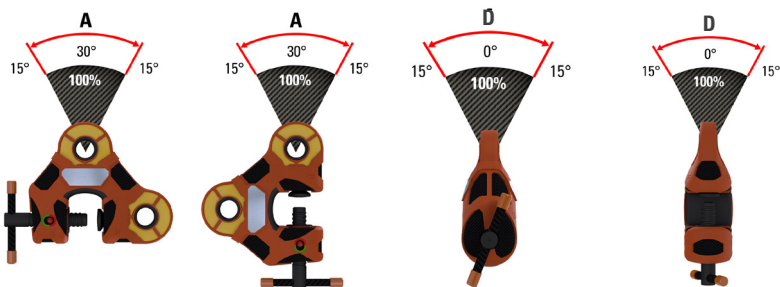
EN To clean the surfaces of the pressure plates use a universal parts cleaner or degreaser on basis of isopropanol like WD 40, Loctite or Motion



DE Überprüfen Sie die Lastwinkel der Ketten, Seilschlingen und Hebeklemmen. Die Last kann nun

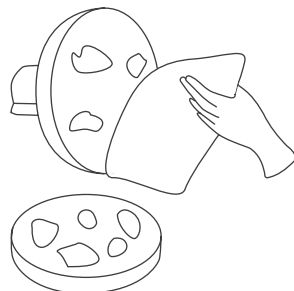
EN Check the load angles of the chains, wire rope slings and lifting clamps. The load can now be turned and transported in vertical position.

Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps





- DE** Stellen Sie sicher, dass die Lastoberfläche, mit der die Druckplatten der Gladiator-Klemme in Berührung kommen, frei von Beschichtungen, Schmutz, Fett, Eis, Feuchtigkeit, Öl, Farbe, Kalk und Wasser ist. Diese Verunreinigungen wirken sich negativ auf die Reibung zwischen den Druckplatten und der Last aus. Bei derartigen Verunreinigungen auf den Druckplatten kann die Last aus der Klemme fallen



- EN** Ensure that the load surface with which the pressure plates of the Gladiator clamp are in contact are free of coatings, dirt, grease, ice, moisture, oil, paint, scale and water. These contaminations have a negatively effect on the friction between the pressure plates and the load. If there is such contamination on the pressure plates the load may fall out of the clamp



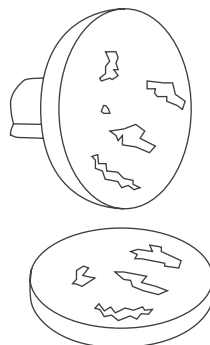
- DE** Überprüfen Sie die Druckplatten auf Abnutzung und Verschleiß! Die Druckplatten müssen unbeschädigt sein!

- EN** Inspect the pressure plates for wear and tear!
The pressure plates must be undamaged!



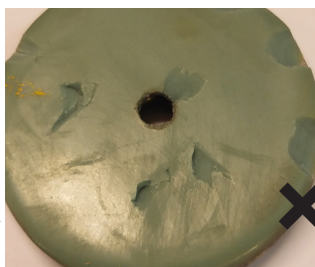
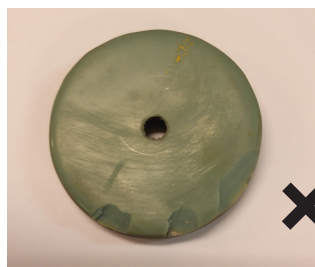
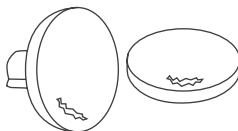
- DE** Die Druckplatten sind die empfindlichsten Teile der Gladiator-Klemme und erfordern besondere Aufmerksamkeit bei der Inspektion. Vergewissern Sie sich, dass die Druckplatten nicht beschädigt sind und dass keine Teile des Reibmaterials fehlen. Beschädigungen an den Druckplatten beeinträchtigen den Grip der Klemme und die Last kann aus der Klemme fallen.

- EN** The pressure plates are the most critical parts of the Gladiator clamp and require extra attention during inspection. Make sure the pressure plates are not damaged or that parts of the friction material is missing. Damage of the pressure plates will negatively influence the Grip of the clamp and the load may fall out of the clamp.



- DE** Wenn mehr als 5 % der Oberfläche der Druckplatte beschädigt sind, muss die Druckplatte ersetzt werden.

- EN** If more than 5% of the surface of the pressure plate is damaged the pressure plate must be replaced.



Der Kohlefaserverbundkörper / The carbon fiber composite body

DE Hebeklemmen können Stößen ausgesetzt sein. Dies kann durch (hartes) Anstoßen und/oder Schleudern der Hebeklemme gegen Stahlkonstruktionen oder gegen die zu hebende Last verursacht werden. Außerdem erfolgt ein Aufprall wenn man die Hebeklemme z. B. auf den Boden oder eine andere Oberfläche schleudert.

Die Gladiator-Klemmen sind mit einer patentierten Stoßschicht versehen. Diese Stoßschicht minimiert das Risiko einer Beschädigung des Kohlefaserkörpers durch Anstoßen oder Schleudern der Hebeklemme. Diese Stoßschicht minimiert nachteilige Auswirkungen auf das darunter liegende Kohlefaserverbundmaterial.

Es ist wichtig, dass Hebeklemmen mit Sorgfalt behandelt werden. Ein Aufprall, u.a. durch Anstoßen und/oder Schleudern der Hebeklemme, muss jederzeit verhindert werden. Das Anstoßen und/oder Schleudern der Hebeklemme wirkt sich negativ auf die Lebensdauer der Hebeklemme aus. Das Anstoßen und/oder Schleudern der

EN Lifting clamps can be subject to impact. This can be caused by (hard) bumping and/or throwing of the lifting clamp against steel constructions or against the load to be lifted. In addition, impact is created by throwing the lifting clamp on, for example, the floor or other surface.

The Gladiator clamps are provided with a patented impact layer. This impact layer limits any damage of the carbon fiber body caused by bumping or throwing of the lifting clamp. This impact layer limits adverse effects on the underlying carbon composite material.

It is important that lifting clamps are handled with care. Impact, among other things caused by bumping and/or throwing the lifting clamp, must be prevented at all times. Bumping and/or throwing the lifting clamp negatively affects the life span of the lifting clamp. Bumping and/or throwing the Gladiator clamp is not allowed.

DE Risse

(Schwere) Stöße gegen einen Kohlefaser-Gladiator-Körper können zu Beschädigungen und Rissen führen. Siehe Abbildungen.

Im Fall von Rissen muss die Hebeklemme sofort außer Betrieb genommen, gekennzeichnet und wenn möglich repariert und erneut geprüft und zertifiziert werden.

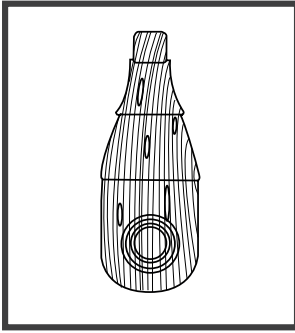
EN Cracks

The consequences of (heavy) impact on a Carbon fiber Gladiator body can be that the body damages and cracks appear. See illustrations.

In case of cracking, the lifting clamp must be taken out of service immediately, labeled and if possible repaired and re-tested and re-certified.



© Picture from **Abel Fonseca**



DE Delamination

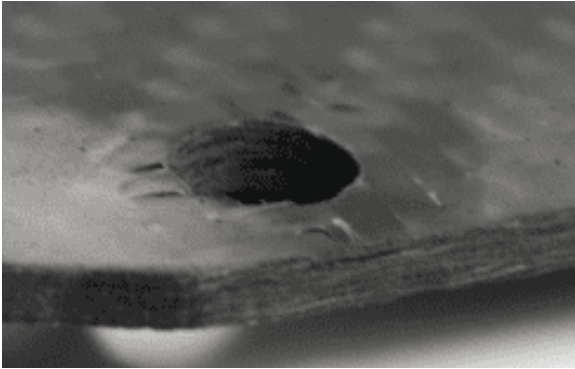
(Schwere) Stöße gegen einen Kohlefaser-Gladiator-Körper können zu Beschädigungen und Delaminationen führen. Siehe Abbildungen.

Im Falle einer Delamination muss die Hebeklemme sofort außer Betrieb genommen, markiert und wenn möglich repariert und erneut geprüft und zertifiziert werden.

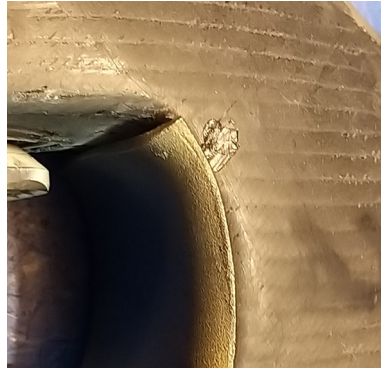
EN Delamination

The consequences of (heavy) impact on a Carbon fiber Gladiator body can be that the body damages and delamination occurs. See illustrations.

In case of delamination, the lifting clamp must be taken out of service immediately, labeled and if possible repaired and retested and recertified.



© Picture from **Elevatedmaterials**



DE

EN

Zerstörungsfreie Prüfung / Non destructive testing

DE Wir bieten die Möglichkeit, den Verbundwerkstoffkörper mittels Ultraschall auf mögliche Schäden zu prüfen.

Die Ultraschallprüfung (UT) ist eine zerstörungsfreie Prüfmethode, bei der Schallwellen in ein Material gesendet werden. Diese werden an eventuellen Defekten und/oder an der Geometrie des Objekts reflektiert. Durch die Aufzeichnung der reflektierten Wellen können die Defekte erkannt werden.

Durch die Ultraschallprüfung des Verbundstoffgehäuses können wir innere Defekte, Delaminationen, Risse (durch Materialermüdung) erkennen.

EN We offer the option to have the composite body tested for possible damage using ultrasonic testing.

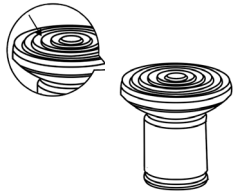
Ultrasonic examination (UT) is an NDT method in which sound waves are sent into a material. These will reflect on any defects and/or the geometry of the object. By capturing the reflected waves, the defects can be detected.

Through ultrasonic examination of the composite housing we can detect internal defects, delaminations, (fatigue) cracks.



Wear and tear swivel jaw and edge pad

Maximum 50% wear
and tear allowed

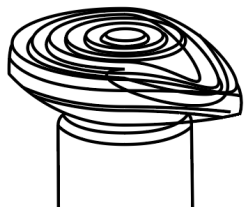


DE Das Zahnsegment und der Zahnkreis sind die kritischsten Teile in der Klemme und erfordern während der Inspektion besondere Aufmerksamkeit.

Beachten Sie bei jeder Inspektion die folgenden Regeln:

Zahnsegment

Abweisen, wenn die Schärfe **eines** Zahnes beschädigt oder mehr als 50% abgenutzt ist.

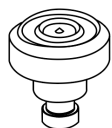


EN The swivel jaw and edge pad are the most critical parts in the clamp and require extra attention during inspection.

Observe the following rules during every inspection:

Swivel jaw

Reject when sharpness of **one** tooth is damaged or worn 50% or more.



Maximum 50% wear
and tear allowed

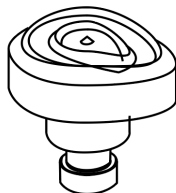
C = 50%
50%

DE Das Zahnsegment und der Zahnkreis sind die kritischsten Teile in der Klemme und erfordern während der Inspektion besondere Aufmerksamkeit.

Beachten Sie bei jeder Inspektion die folgenden Regeln:

Zahnkreis

Abweisen, wenn die Schärfe **eines** Ringes beschädigt oder mehr als 50% abgenutzt ist.

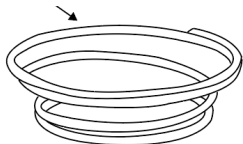


EN The swivel jaw and edge pad are the most critical parts in the clamp and require extra attention during inspection.

Observe the following rules during every inspection:

Edge pad

Reject when sharpness of **one** ring is damaged or worn 50% or more.



EN Check the spring. Move the swivel jaw and make sure it comes back in his original position. There should be resistance of the spring tension noticeable. The swivel jaw should, when the load is released, return to the center position without problems.

Elongation limit = 3%.

$E / L < 3\%$

Gewährleistung 5 Jahre

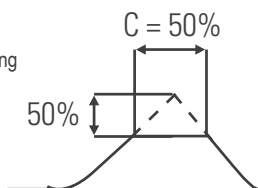
HPLE gewährt 5 Jahre Garantie auf seine Gladiator Hebeklemmen. Nur wenn die Klemme von einem HPLE en oder SpanSet-Servicepartner geprüft und gewartet wurde. Diese Garantiezeit von 5 Jahren ist gültig ab dem Tag des Kaufs und unterliegt allen Bedingungen und Maßen, die unter den Bedingungen und in unserer Gebrauchsanweisung angegeben sind.

Bedingungen

Diese Garantie deckt nur Fehler in den Gladiator Hebeklemmen ab, die die Folge von Produktionsfehlern sind, die bei normalem Gebrauch auftreten. Die Garantie deckt keinen Verschleiß an Komponenten wie Zahnsegment und kreis, Federn, Wellen usw. ab. Sollte es innerhalb dieser Garantiezeit zu irgendeinem Defekt kommen, wird die Gladiator Hebeklemme nach Einsicht des Herstellers ersetzt oder repariert.

Es wird keine Garantie für Klemmen aufgrund der folgenden Fehler gegeben

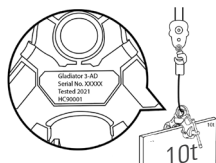
Reguläre Abnutzung
Zahnsegment und
Zahnkreis



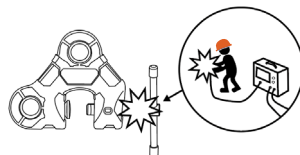
Nicht-Einhalten der in der
Gebrauchsanweisung
beschriebenen Verfahren
und Maßnahmen



Überlastung



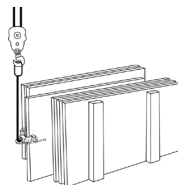
Anpassen und/oder
Modifizieren der
Gladiator-Schelle



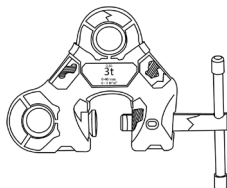
Falsche und/oder unvor-
sichtige Verwendung



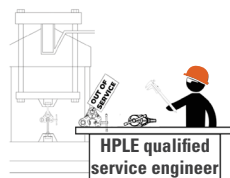
Der unvernünftige
Gebrauch der Klemme
und das Nichteinhalten
aller Indikationen die in
der Gebrauchsanweis-
ung angegeben sind



Beschädigungen



Wenn die Wartung und/
oder Revision nicht von
einem SpanSet-Service-
partner durchgeführt
wurde



DE

EN

Warrant 5 year

HPLÉ provides a 5 year warranty on its Gladiator clamps. Only if the clamp has been inspected and maintained by a HPLÉ or SpanSet Service Partner. This warranty period of 5 years is valid from the day of purchase, and is liable to all conditions and measurements stated under conditions and in our Instruction Manual.

Conditions

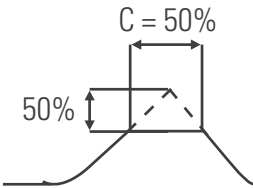
This warranty only covers failures in the Gladiator clamps which is the consequence of production errors which occur during normal use. The warranty covers no wear to components such as swivel jaw, edge pad, springs, pressure nut etc. Should there be any kind of failure within this guarantee period, the Gladiator lifting clamp will be replaced or repaired to insight of the producer.

No warranty is given to clamps due the following failures

DE

EN

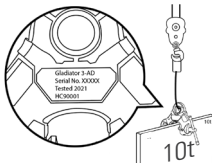
Regular wear
Swivel jaw and
Edge pad



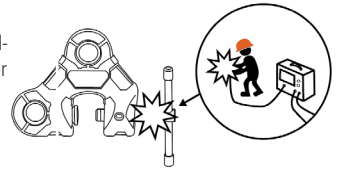
Not following procedures
and measures described
in the Instruction Manual



Overload



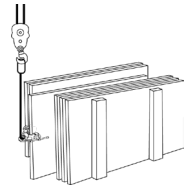
Adapting and/or mod-
ifying of the Gladiator
clamp



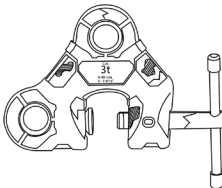
Wrong and/or
carelessly use



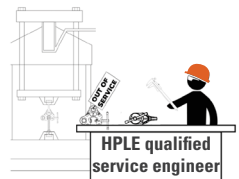
The injudicious use
of the clamp and not
following all indications
which are stated in the
Instruction Manual



Damages

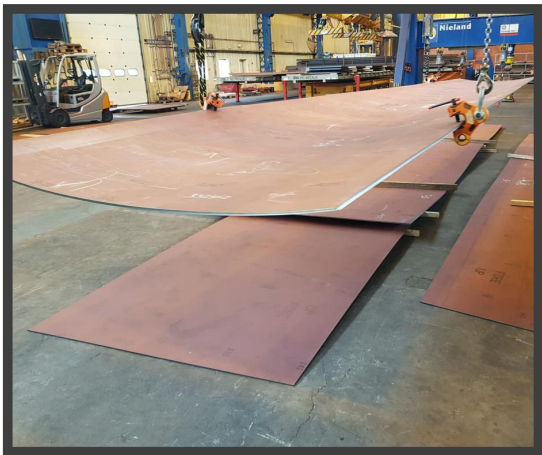
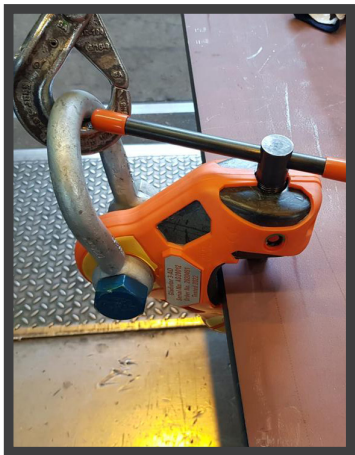


When maintenance and/
or revision has not been
carried out by an HPLÉ or
SpanSet Service Partner



ABRAZADERAS DE ELEVACIÓN DE SEGURIDAD GLADIATOR® TODAS LAS DIRECCIONES

PINCES DE LEVAGE DE SÉCURITÉ TOUTES DIRECTIONS GLADIATOR®
MANUEL D'INSTRUCTIONS - CONTENU



ES
FR

ES	1. Descripción de los símbolos	59
	2. Advertencias generales de seguridad	60
	3. Advertencias particulares de seguridad aplicables antes del uso de la garra	60
	4. Advertencias particulares de seguridad aplicables durante el uso de la garra	64
	5. Uso de la garra	69
	6. Inspección, mantenimiento y almacenamiento seguro de la garra	74
	7. Gladiator AD NM - Elevación sin dañar la carga	76

FR	1. Description des symboles	59
	2. Consignes générales de sécurité	60
	3. Consignes de sécurité avant utilisation des pinces	60
	4. Précautions d'emploi des pinces	64
	5. Procédure de fonctionnement des pinces	69
	6. Précautions d'inspection, de maintenance et de stockage	74
	7. Gladiator AD NM - Levage sans endommagement de la charge	76

Notas sobre seguridad/ Remarques sur la sécurité

ES Lea este manual detenidamente antes de utilizar las abrazaderas de elevación de seguridad Gladiator, para que pueda disfrutar de esta sofisticada abrazadera de elevación de seguridad durante muchos años.

Si usa las abrazaderas de elevación de seguridad de manera incorrecta, crea un peligro grave porque los objetos que se están levantando pueden caer. Antes de usar las abrazaderas de elevación de seguridad Gladiator, asegúrese de leer y comprender este manual de instrucciones. Utilice siempre las abrazaderas de acuerdo con las instrucciones dadas en el manual de instrucciones.

Asegúrese de que el manual de instrucciones de las abrazaderas de elevación de seguridad Gladiator haya sido leído o explicado a todos los trabajadores y gerentes de la empresa.

Las abrazaderas Gladiator solo deben usarse después de confirmar que todos los que trabajarán con las abrazaderas Gladiator han entendido completamente toda la información necesaria, la información de seguridad relevante y las precauciones que deben tomarse.

Ofrecemos diferentes programas de capacitación para garantizar que todos los que trabajarán con las abrazaderas Gladiator han entendido completamente toda la información de seguridad relevante necesaria y las precauciones que deben tomarse antes de usar las abrazaderas de elevación de seguridad. Consulte nuestro sitio web www.spanset.com o comuníquese con su socio local de SpanSet.

ES

Para que este manual de instrucciones sea lo más comprensible posible para todos, las instrucciones se proporcionan con ilustraciones claras. Además, se hace una distinción entre advertencias de instrucción / precaución y situaciones peligrosas / prohibidas. HPLE/SpanSet no se hace responsable de los daños o accidentes causados por el uso incorrecto o inadecuado de las abrazaderas Gladiator. No proporcionamos compensación ni ofrecemos ninguna garantía contra accidentes causados por no seguir las instrucciones o por realizar acciones prohibidas como se describe en este manual de instrucciones.

FR

FR Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité Gladiator, afin que vous puissiez profiter en toute sécurité de cette pince de levage de sécurité sophistiquée pendant de nombreuses années.

Si vous utilisez les pinces de levage de sécurité dans le mauvais sens, cela crée un grave danger car les objets soulevés peuvent tomber. Avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité Gladiator, assurez-vous de lire et de comprendre ce manuel d'instructions. Utilisez toujours les pinces conformément aux instructions données dans le manuel d'instructions. Veuillez vous assurer que le manuel d'instructions des pinces de levage de sécurité Gladiator a été lu ou expliqué à tous les travailleurs et responsables de l'entreprise.

Les pinces Gladiator ne doivent être utilisées qu'après avoir confirmé que toutes les personnes qui travailleront avec les pinces Gladiator ont parfaitement compris toutes les informations nécessaires, les informations de sécurité pertinentes et les précautions à prendre.

Nous proposons différents programmes de formation pour garantir que tous ceux qui travailleront avec les pinces Gladiator ont parfaitement compris toutes les informations de sécurité nécessaires et les précautions à prendre avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire SpanSet local.

Pour rendre ce manuel d'instructions aussi compréhensible que possible pour tous, les instructions sont fournies avec des illustrations claires. De plus, une distinction est faite entre les avertissements pour instruction / prudence et les situations dangereuses / interdites.

HPLE/ SpanSet n'est pas responsable des dommages ou accidents causés par une utilisation incorrecte ou inappropriée des pinces Gladiator.

Nous ne fournissons aucune compensation ni n'offrons aucune garantie contre les accidents causés par le non-respect des instructions ou par l'exécution d'actions interdites telles que décrites dans le manuel d'instructions.



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Descripción de los símbolos / Description des symboles



ES Este símbolo indica que es necesario prestar cierta atención o tomar algunas medidas. Los detalles de las medidas necesarias se indican en la descripción o el dibujo. Si no se respeta esta indicación, se producirá una situación de peligro, que podría causar lesiones personales o daños materiales.



ES Este símbolo indica que es necesario extremar la atención y tomar determinadas medidas. Los detalles de las medidas necesarias se indican en la descripción o el dibujo. Si no se respeta esta indicación, se producirá una situación de peligro, que podría causar lesiones personales graves o incluso la muerte.

ES

FR



FR Ce symbole indique qu'une attention particulière est nécessaire ou qu'une mesure doit être prise. Vous trouverez des détails sur l'action requise dans la description ou le dessin. Lorsque cette attention est négligée, cela entraîne une situation dangereuse, voire des blessures pour vous ou votre collègue, et/ ou des dommages.



FR Ce symbole indique qu'une attention particulière est nécessaire ou qu'une mesure doit être prise. Vous trouverez des détails sur l'action requise dans la description ou le dessin. Lorsque cette attention est négligée, cela entraîne une situation dangereuse, voire des blessures pour vous ou votre collègue, ou la mort.

2. Advertencias generales de seguridad / Consignes générales de sécurité



ES Lea, comprenda y cumpla las instrucciones de la etiqueta de seguridad.

FR Lisez, comprenez et suivez les instructions indiquées sur l'étiquette de sécurité.



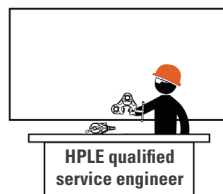
ES Lea y comprenda el manual de instrucciones.

FR Lisez et comprenez le manuel d'instruction



ES Obtenga formación profesional sobre el uso correcto de las garras Gladiator. Para obtener más información sobre nuestro programa de formación, consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor

FR Soyez formé professionnellement à la bonne utilisation des pinces Gladiator. Pour notre programme de formation, veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.

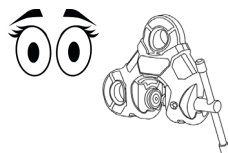


3. Advertencias particulares de seguridad aplicables antes del uso de la garra / Consignes de sécurité avant utilisation des pinces



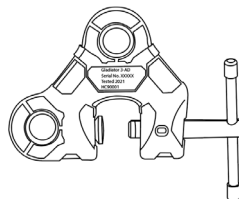
ES Asegúrese de inspeccionar las garras antes de empezar su trabajo todos los días y realice inspecciones periódicas.

FR Assurez-vous d'inspecter les pinces avant la mise en service chaque jour et d'effectuer également des inspections régulières.



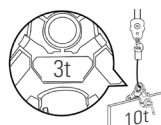
ES Compruebe el modelo, el límite de la carga de trabajo y el grosor efectivo indicado en las garras. Asegúrese de que el peso y el grosor de la carga no exceden el límite de la carga de trabajo ni la medida de la apertura de la boca que se indican en la garra.

FR Vérifiez le modèle, la charge maximale d'utilisation et l'épaisseur effective indiqués sur les pinces. Assurez-vous que le poids et l'épaisseur de la charge ne dépassent pas la charge maximale d'utilisation et l'ouverture de la mâchoire établies sur la pince.



ES No utilice garras deformadas, agrietadas, desgastadas o que no funcionen.

FR Ne pas utiliser de pinces qui ne sont pas adaptées à l'opération en cours.



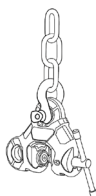
- ES** La esquina del cáncamo de izar podría dañar la eslinga de la cadena o el cable de acero cuando estos se colocan directamente en el cáncamo.



Utilice enganches, grilletes o ganchos cuando conecte las garras con una cadena o con un cable. Asegúrese de acoplar y asegurar correctamente estos accesorios.

- FR** Lorsqu'une élingue de chaîne ou un câble métallique est placé directement dans l'anneau de levage, l'élingue de chaîne ou le câble métallique peut être endommagé par l'angle de l'anneau de levage.

Utilisez des raccords, des manilles ou des crochets lorsque vous raccordez les pinces à une chaîne ou un câble métallique. Assurez-vous que ces fixations sont sécurisées et couplées.



					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280

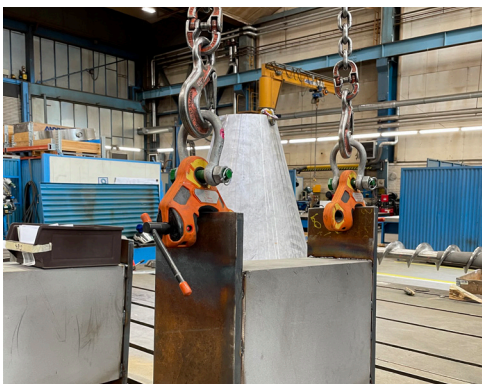
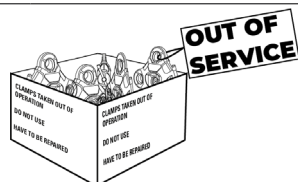
ES

FR



- ES** No utilice garras deformadas, agrietadas, desgastadas o que no funcionen.

- FR** Ne pas utiliser de pinces déformées, fissurées ou qui ne fonctionnent pas.



- ES** Las abrazaderas Gladiator son adecuadas para un ángulo de elevación A de máximo 30° (zona de carbono). Si se supera el ángulo de elevación A hasta el ángulo B, el límite de carga de trabajo (WLL) de las abrazaderas debe reducirse al 70 % (área gris). Si se supera el ángulo de elevación A hasta el ángulo C, el límite de carga de trabajo (WLL) de las abrazaderas debe reducirse al 50 % (área naranja).

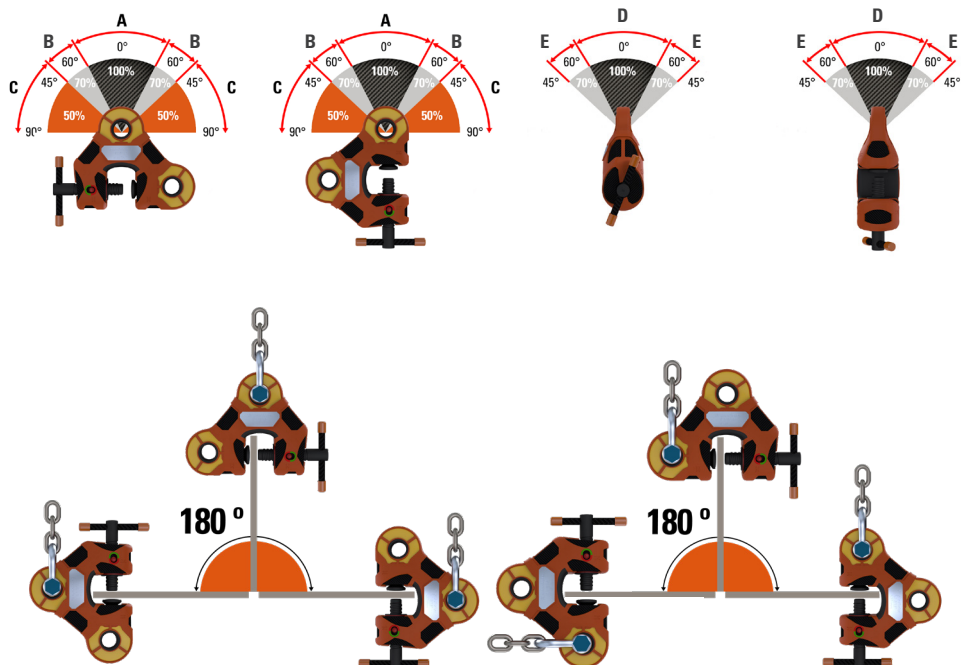


Las abrazaderas Gladiator son adecuadas para un ángulo de elevación D de máximo 30° (zona de carbono). Si se supera el ángulo de elevación D hasta el ángulo E, el límite de carga de trabajo (WLL) de las abrazaderas debe reducirse al 70 % (área gris). El ángulo de elevación no puede exceder los 90°.

- FR** Les pinces Gladiator conviennent pour un angle de levage A de 30° maximum (zone de carbone). Si l'angle de levage A est dépassé et atteint l'angle B, la CMU (charge maximale d'utilisation) des pinces doit être réduite à 70 % (zone grise). Si l'angle de levage A est dépassé et atteint l'angle C, la CMU des pinces doit être réduite à 50 % (zone orange).

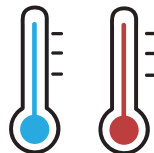
Les pinces Gladiator conviennent pour un angle de levage D de 30° maximum (zone de carbone). Si l'angle de levage D est dépassé et atteint l'angle E, la CMU des pinces doit être réduite à 70 % (zone grise). L'angle de levage ne doit pas dépasser 90°.

Diagrama de carga / Diagramme de chargement





ES Estas garras de elevación pueden usarse con temperaturas que oscilen entre - 40 °C. (104 °F) y + 80 °C (176 °F). Si quiere levantar materiales con temperaturas que superen el intervalo de temperatura permitido, consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.



FR Nos pincos peuvent être utilisées avec des températures comprises entre -40 °C. -40 °F) et +80 °C (176 °F). Si vous souhaitez lever des matériaux dont la température dépasse la plage de température autorisée, veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire SpanSet.



ES Nuestras garras de elevación estándar son adecuadas para elevar planchas y construcciones de acero con una dureza superficial máxima de 37 HRC (1200 N/mm²) o 364 HV 10. Si desea elevar materiales de acero más duros, le aconsejamos que utilice nuestros ejes de mordaza y pivotes para materiales muy duros. Estas piezas están preparadas para levantar materiales con una dureza de hasta 47 HRC (1550 N/mm²) o 480 HV10.



FR Nos pincos de levage de sécurité standard sont adaptées pour lever des plaques et des constructions en acier d'une dureté de surface maximale de 37HRC (1200N/mm²) ou 364 HV10. Si vous souhaitez lever des matériaux en acier plus durs, nous vous conseillons d'utiliser notre segment de came et notre pivot pour les matériaux très durs. Ils sont adaptés pour lever des matériaux d'une dureté maximale de 47 HRC (1550N/mm²) ou 480 HV10.



ES

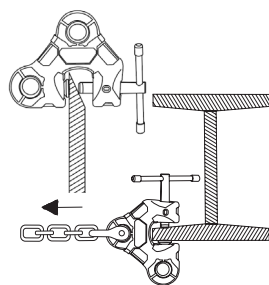
FR



DANGER

ES Las planchas o construcciones con miembros cónicos con un ángulo igual o superior a 6° no se pueden levantar con estas garras. Los pivotes y el eje de mordaza no pueden colocarse en superficies inclinadas o cónicas que tengan un ángulo superior a 6°.

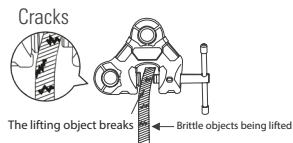
FR Les plaques ou les constructions aux éléments coniques qui présentent un angle de plus de 6° ne peuvent pas être levées avec ces pincos. Le pivot et le segment de came ne peuvent pas être placés sur des surfaces inclinées ou coniques avec un angle de plus de 6°.



DANGER

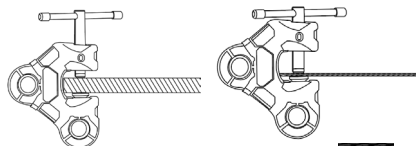
ES No levante materiales frágiles o quebradizos. ¡La carga podría romperse!

FR Ne pas lever de matériaux fragiles ou friables. Une charge peut se briser!



ES El grosor del objeto que se va a elevar debe estar dentro del intervalo especificado para la garra que se vaya a utilizar.

FR L'épaisseur de l'objet à lever doit se trouver dans la plage spécifiée de la pince que vous avez l'intention d'utiliser.

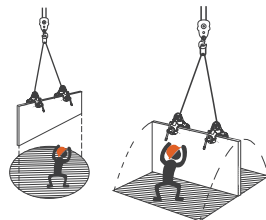


4. Advertencias particulares de seguridad aplicables durante el uso de la garra / Précautions d'emploi des pinces



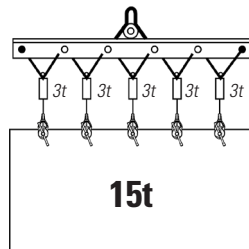
ES Mientras se levantan, transportan o giran objetos, todos los trabajadores deben mantenerse alejados del alcance de su caída y oscilación.

FR Pendant que des objets sont levés pour être transportés ou retournés, chacun doit se tenir à l'écart du périmètre de chute et d'oscillation des objets levés.



ES La aplicación de las garras de elevación de seguridad vertical puede ser individual, conjunta o múltiple. Es muy importante dividir en partes iguales las cargas cuando se utilice más de una garra, de manera que cada garra reciba la misma carga.

FR Les pinces de levage de sécurité vertical peuvent être appliquées par pièce, par ensemble ou plusieurs pinces en même temps. En cas d'utilisation de plus d'une pince, il est très important que la charge soit répartie uniformément afin que chaque pince reçoive une part égale de la charge.



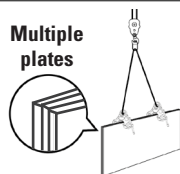
ES

FR



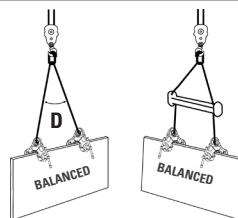
ES En cada elevación, solo se puede levantar o transportar una plancha al mismo tiempo.

FR Pour chaque levage, seule une plaque peut être levée ou transportée à la fois.



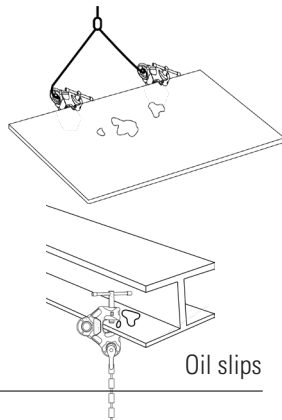
ES Compruebe el peso total de la carga y busque su centro de gravedad. Las garras deben colocarse de manera que la carga se eleve de forma equilibrada. No levante la carga más de lo necesario.

FR Vérifiez le poids total de la charge et trouvez son centre de gravité. Les pinces doivent être placées de manière à ce que la charge soit levée de manière équilibrée. Ne pas lever les charges plus haut que nécessaire.



ES No use las garras de elevación si el objeto que se va a elevar o el eje de mordaza o los pivotes contienen aceite, pintura, escamas, óxido u otros elementos. Los ejes de mordaza o pivotes podrían volverse resbaladizos y la carga en elevación podría caerse de la garra.

FR Ne pas utiliser de pinces en cas de présence de certaines substances telles qu'huile, peinture, tartre, rouille, etc. sur le segment de came et/ou le pivot, ou sur l'objet à lever. Ce segment de came et/ou pivot peut devenir glissant et la charge levée peut tomber de la pince.

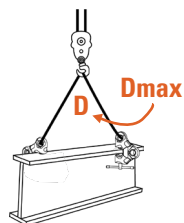




DANGER

ES El ángulo de elevación del gancho y los ángulos del ancho de la eslinga deben coincidir con los ángulos especificados para cada modelo. No deje cargas suspendidas sin supervisar.

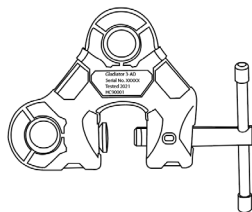
FR L'angle de levage des pinces et les angles de largeur de l'élingue doivent être compris dans l'angle spécifié pour chaque modèle. Ne pas laisser de charges suspendues sans surveillance.



PROHIBITED

ES Las abrazaderas Gladiator no tienen WLL mínimo.

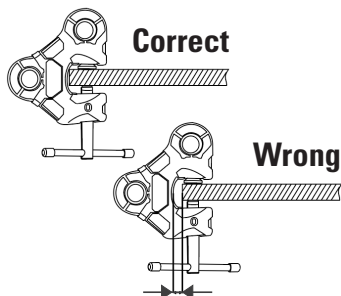
FR Les pinces Gladiator n'ont pas de WLL minimale.



DANGER

ES Inserte el objeto de elevación completamente en la boca de la garra.

FR Insérez entièrement l'objet à lever dans la mâchoire de la pince.



ES

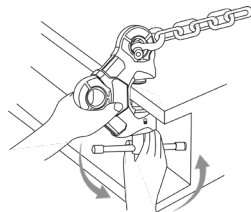
FR



INSTRUCTION

ES Tense la abrazadera Gladiator y asegúrese de que el indicador de elevación segura queda en el área verde.

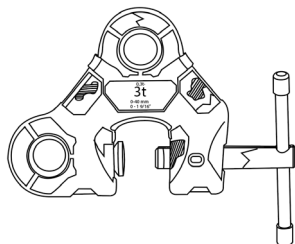
FR Serrez la pince Gladiator et assurez-vous que l'indicateur de levage en sécurité se trouve dans la zone verte.



DANGER

ES Existen restricciones para el uso de esta garra en atmósferas especiales (por ejemplo, en ambientes húmedos, salados o ácidos).

FR Des restrictions de fonctionnement s'appliquent à certaines atmosphères (par exemple, humidité élevée, sel, acide).





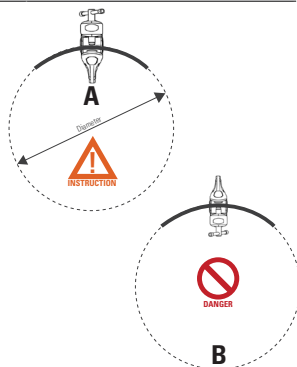
DANGER

ES **A** El eje de mordaza está fuera del objeto.
El pivote está situado en el interior del objeto.

B El eje de mordaza está dentro del objeto.
El pivote está situado en el exterior del objeto.

FR **A** Le segment de came est à l'extérieur de l'objet.
Le pivot se situe à l'intérieur de l'objet.

B Le segment de came est à l'intérieur de l'objet.
Le pivot situé à l'extérieur de l'objet.



Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm

ES

FR



INSTRUCTION

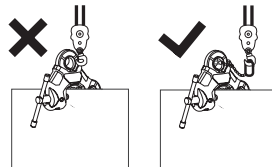
ES No lance las garras ni las arrastre por el suelo.

FR Ne pas jeter de pinces ou les traîner sur le sol.



ES Cuando el gancho de la grúa sea demasiado grande o pesado, use una cadena. Esto evitará que la garra descienda demasiado al bajar la carga y permitirá que la garra se abra bajo el peso del gancho.

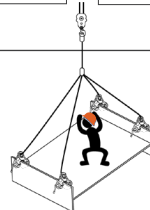
FR Lorsque le crochet de grue est trop grand et/ou trop lourd, utilisez une chaîne. Cela permettra, lors du déchargement, d'empêcher la pince de descendre trop loin, en lui permettant de s'ouvrir sous le poids du crochet.



DANGER

ES No utilice la garra como punto de elevación. No use nunca las garras para levantar a personas.

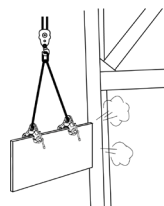
FR Ne pas utiliser une pince comme point de levage. Ne jamais utiliser de pinces pour lever des personnes.



PROHIBITED

ES Si una garra se ve sometida a una carga de impacto, preste especial atención, porque la función de rotación de la boca giratoria, que es la parte principal de la garra, podría dañarse y afectar a su funcionamiento.

FR Si une pince est soumise à une charge d'impact, soyez particulièrement attentif parce que la fonction de rotation de la mâchoire pivotante qui constitue la partie principale de la pince peut être endommagée et la pince pourrait cesser de fonctionner.



DANGER



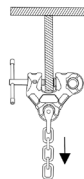
ES Cuando se emplea una abrazadera ajustable como soporte de sujeción para la suspensión, se trata como si fuese un tope de suspensión. Cuando se emplea una abrazadera ajustable para tareas de eslingado o transporte, se trata como un dispositivo de elevación.

FR Lorsqu'une pince à vis est utilisée comme support de suspension, elle est considérée comme un gabarit de suspension. Lorsqu'une pince à vis est utilisée pour des travaux d'élingage ou de transport, elle est considérée comme un appareil de levage.



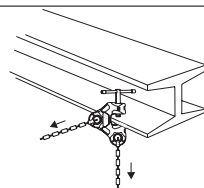
ES Asegúrese de volver a tensar el tornillo de la abrazadera después de cada operación y asegúrese de que está bien tensado.

FR Veillez à resserrer la pince à vis après chaque opération et assurez-vous qu'elle est correctement serrée.



ES No emplee nunca las dos argollas de elevación de la abrazadera al mismo tiempo.

FR N'utilisez jamais les deux anneaux de levage de la pince en même temps.



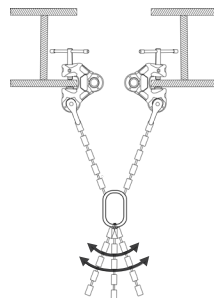
ES

FR



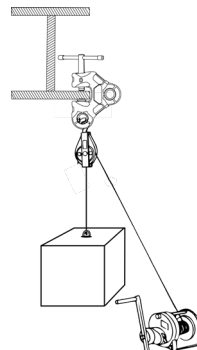
ES No emplee nunca las abrazaderas de manera que pueda aplicarse una carga repetida o una carga oscilante. Si el objeto que se está elevando oscila, la dirección de carga aplicada a las abrazaderas puede cambiar y las abrazaderas pueden sobrecargarse.

FR N'utilisez jamais les pinces de manière à provoquer une charge répétitive ou une charge oscillante sur la pince de levage. Si l'objet soulevé oscille, la direction de la charge des pinces peut être modifiée et les pinces peuvent être surchargées.



ES No emplee nunca las abrazaderas para tareas en las que se utiliza un cabrestante. Existe el peligro de que la dirección de carga aplicada a una abrazadera con y sin carga pueda cambiar y, en consecuencia, la fuerza de sujeción podría reducirse. Existe un peligro porque, cuando se utiliza un cabrestante, se aplica repetidamente una carga por impacto.

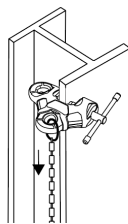
FR N'utilisez jamais de pinces pour les travaux nécessitant l'utilisation d'un treuil. Il y a un risque que la direction de la charge appliquée à une pince sous charge et sans charge change et que la force de serrage soit réduite. L'utilisation d'un treuil présente un danger en raison de la répétition de la force d'impact qu'il exerce.





DANGER

- ES** No emplee nunca abrazaderas para tareas en las que se superen los ángulos de elevación. Existe un peligro porque se aplica una carga en la dirección que separaría las abrazaderas y luego la abrazadera podría soltarse.

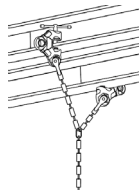


- FR** N'utilisez jamais les pinces lorsque les angles de levage sont dépassés. Il existe notamment un risque qu'une charge soit exercée dans la direction qui détache les pinces et que celles-ci se détachent.



INSTRUCTION

- ES** No emplee nunca las abrazaderas en lugares en los que no pueda comprobar la tensión del apriete. Las abrazaderas no se pueden utilizar en lugares donde fuese imposible volver a tensarlas tras aplicar la carga.



- FR** N'utilisez jamais les pinces dans des endroits où le serrage ne peut pas être vérifié. Les pinces ne peuvent pas être utilisées dans des endroits où il est impossible de les resserrer après l'application de la charge.

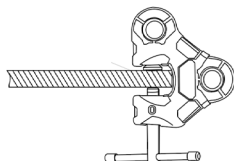
ES

FR



INSTRUCTION

- ES** No fuerce la abrazadera sobre un objeto cuyo grosor exceda el grosor máximo especificado. Está prohibido elevar una placa de acero cuyo grosor supere el límite especificado. Utilice abrazaderas que tengan una apertura de mordaza adecuada para el grosor del objeto que se va a elevar. Si el grosor del objeto que se va a elevar supera el límite especificado, podría ser imposible retirar las abrazaderas tras terminar la elevación.

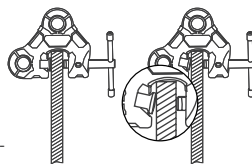


- FR** Ne forcez pas la pince sur un objet dont l'épaisseur dépasse l'épaisseur maximale spécifiée. Il est interdit de soulever une plaque d'acier dont l'épaisseur est supérieure à la limite spécifiée. Utilisez des pinces dont l'ouverture des mâchoires est adaptée à l'épaisseur de l'objet à soulever. Si l'objet à soulever est plus épais que l'épaisseur spécifiée, il peut être impossible de retirer les pinces après avoir terminé le levage.



DANGER

- ES** Fije una abrazadera de modo que el objeto que se va a elevar quede en paralelo a la sección de apertura de la abrazadera. Preste atención a la inclinación en cualquier dirección. Si el cuerpo de la abrazadera está inclinado, afloje el tornillo de la abrazadera. Luego, ajuste la inclinación del cuerpo principal y vuelva a fijar la abrazadera.



CORRECT

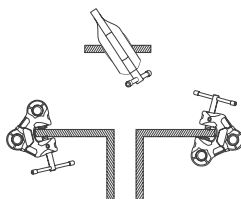
WRONG

- FR** Fixez une pince de manière à ce que l'objet à soulever soit parallèle à la section d'ouverture de la pince. Faites particulièrement attention à l'inclinaison, quel que soit la direction. Si le corps de la pince est incliné, il faut desserrer la vis de la pince. Ajustez ensuite l'inclinaison du corps principal et fixez à nouveau la pince.



DANGER

- ES** Fije una abrazadera de modo que el objeto que se va a elevar quede en paralelo a la sección de apertura de la abrazadera. Preste atención a la inclinación en cualquier dirección. Si el cuerpo de la abrazadera está inclinado, afloje el tornillo de la abrazadera. Luego, ajuste la inclinación del cuerpo principal y vuelva a fijar la abrazadera.



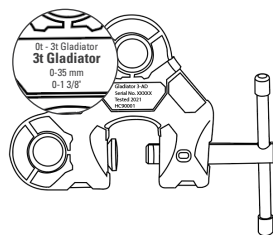
- FR** Fixez une pince de manière à ce que l'objet à soulever soit parallèle à la section d'ouverture de la pince. Faites particulièrement attention à l'inclinaison, quel que soit la direction. Si le corps de la pince est incliné, il faut desserrer la vis de la pince. Ajustez ensuite l'inclinaison du corps principal

5. Uso de la garra / Procédure de fonctionnement des pinces

ES Garra de elevación vertical con protección en altura Gladiator

Determine si las garras seleccionadas son adecuadas para el trabajo.
Determine el número de garras.

Revise el límite de la carga de trabajo y el grosor efectivo indicado en las garras. Si el peso o el grosor de la carga excede el límite de la carga de trabajo o la medida de la apertura de la boca indicadas en la garra, sustitúyala por modelos adecuados para la carga que se desea elevar.



FR Levage de sécurité Gladiator pince pour levage vertical

Déterminez si les pinces sélectionnées conviennent à la tâche. Déterminez le nombre de pinces.

Vérifiez la charge maximale d'utilisation et l'épaisseur effective indiquées sur les pinces. Si le poids et/ou l'épaisseur de la charge dépassent la charge maximale d'utilisation et/ou l'ouverture de la mâchoire établies sur la pince, remplacez les pinces par des modèles adaptés au levage de la charge.



ES Inspección visual

Revise el desgaste de los pivotes y el eje de la mordaza.

Si el desgaste del eje de mordaza y los pivotes excede los valores permitidos, las piezas deberán ser reemplazadas. Los dientes deben estar limpios y afilados

No debe haber daños, grietas o deformaciones visibles.

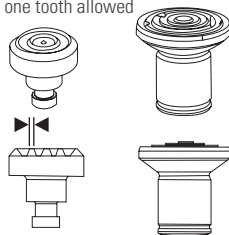
FR Inspection Vérifiez

l'usure du pivot et du segment de came.

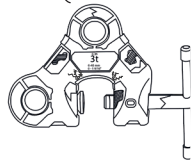
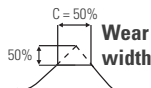
Si l'usure du segment de came et du pivot dépasse les valeurs autorisées, les pièces doivent être remplacées. Les dents doivent être tranchantes et exemptes de saleté. Aucun dommage, aucune fissure ou déformation ne doit être visible.

Aucun dommage, aucune fissure ou déformation ne doit être visible.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



Maximum 50% wear of one tooth allowed



ES Inspección visual

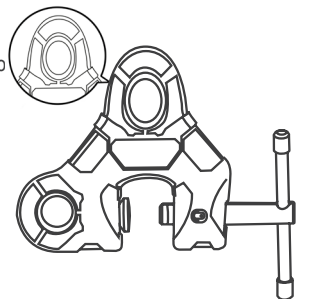
Inspeccione el cáncamo de izar

Revise si el cáncamo de izar está desgastado o deformado

FR Inspection

l'anneau

Vérifiez que l'anneau de levage ne présente pas d'usure ou de déformation.



ES

FR

ES

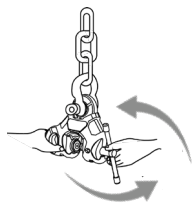
Funcionamiento de la garra

La garra debe abrirse y cerrarse suavemente. Cuando el funcionamiento de la garra resulte rígido o pesado, detenga su funcionamiento.

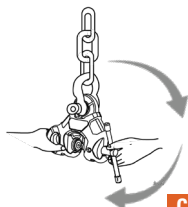
FR

Fonctionnement de la pince

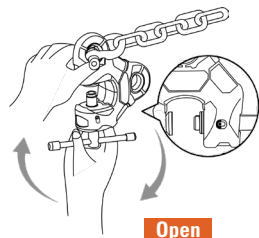
La pince doit s'ouvrir et se fermer en douceur. Lorsque le fonctionnement de la pince est lourd, mettez la pince hors service.



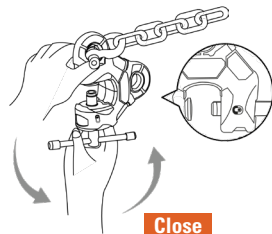
Open



Close



Open



Close

ES

Sujeción de la garra

Abra la abrazadera girando la manija hacia la izquierda (a las agujas del reloj). (1)

Coloque la abrazadera firmemente en la placa de modo que la carga se posicione contra la mordaza de la abrazadera. Ahora, cierre la abrazadera girando la manija hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj). El indicador de elevación segura debe estar en la zona verde. Ahora la abrazadera estará cerrada y conectada con la carga debido a la tensión previa. Ahora, la abrazadera estará lista para la elevación (2)



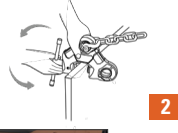
1



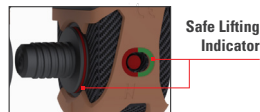
2



1



2



Safe Lifting Indicator

FR

Fixation de la pince

Ouvrez la pince en tournant la manette vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). (1)

Placez la pince fermement sur la plaque de manière à ce que la charge tienne bien en place contre la mâchoire de la pince. Fermez maintenant la pince en tournant la manette vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre). L'indicateur de levage en sécurité doit être dans la zone verte. La pince est maintenant fermée et reliée à la charge grâce à la pré-tension. La pince est maintenant prête à être soulevée. (2)



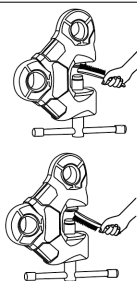
CAUTION

Compruebe y asegúrese de que el área de agarre no contenga grasas, aceites, agua, escamas, hielo, humedad, recubrimientos, óxido o suciedad.



CAUTION

Vérifiez que la zone de prise est exempte de graisse, d'huile, d'eau, de tartre, de glace, d'humidité, d'enduits,



ES Inspeccione los ángulos de la carga

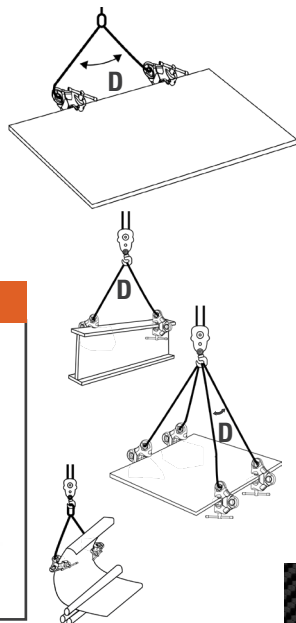
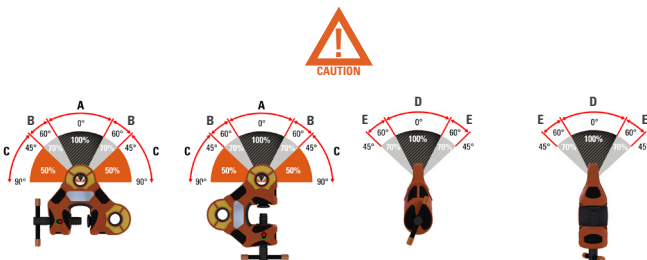
Compruebe los ángulos de carga de las cadenas, eslingas del cable y el cáncamo de izar. A continuación, podrá girar y transportar la carga en posición vertical.

FR Vérifiez les angles de charge

Vérifiez les angles de charge des chaînes, des élingues de câbles métalliques et de l'anneau de levage. La charge peut maintenant être tournée et transportée en position verticale.



Diagrama de carga / Diagramme de chargement



ES

FR

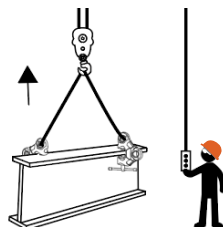
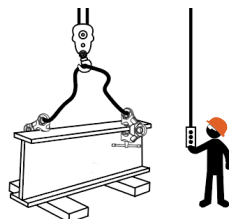
ES La carga puede ahora transportarse o girarse en posición vertical.

FR La charge peut maintenant être tournée et/ou transportée en position verticale.



- No eleve las cargas sobre la cabeza de las personas.
- Cuando eleve, transporte o gire las cargas, todos los trabajadores deben alejarse del alcance de su caída y oscilación.

- Ne jamais lever d'objets au-dessous des personnes !"
- "Lorsque que des objets sont levés pour être transportés ou retournés, chacun doit se tenir à l'écart du périmètre de chute et d'oscillation de la charge levée."



ES Asegúrese de
levantar la
carga desde el
centro de

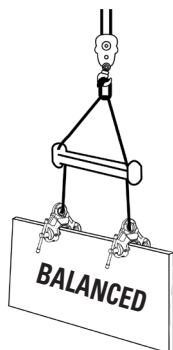
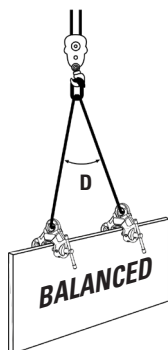
FR Assurez-vous que
la charge est levée
à partir du point de
gravité



DANGER

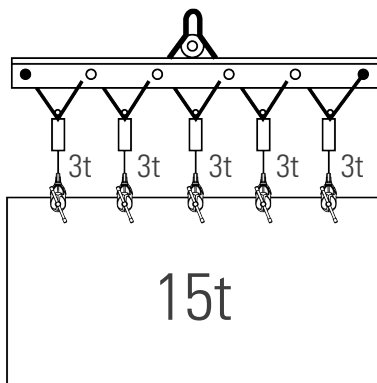
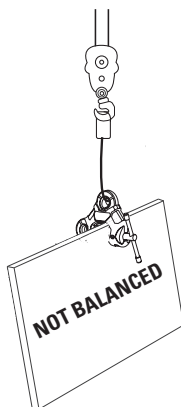
- Asegúrese de que la carga esté equilibrada
- Asegúrese de que la carga no tenga objetos a su alcance que pueda golpear

- Assurez-vous que la charge est équilibrée.
- Assurez-vous que la charge ne peut pas heurter quelque chose.



ES Asegúrese de
levantar la carga
desde el centro de
gravedad.

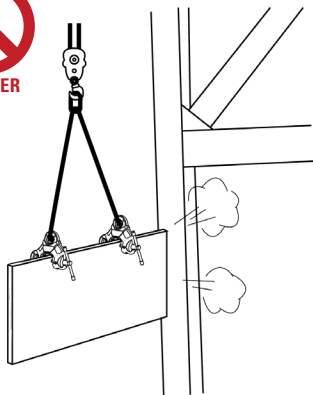
FR Assurez-vous que
la charge est levée
à partir du point
de gravité.



DANGER

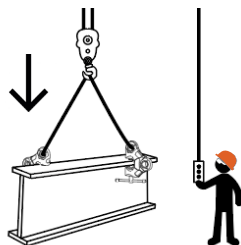
ES Si una carga golpea un ob-
jeto, la garra podría sufrir
una carga de impacto que
podría causar una presión
extra sobre esta.

FR Si une charge heurte un
objet, la pince subit une
charge d'impact qui peut
entraîner une force
supplémentaire sur la
pince.



ES **Carga en destino**

Tan pronto como la carga sea transportada a su destino, baje la grúa hasta que la cadena o el cable liberen la tensión sobre el cáncamo de izar. A continuación, el cáncamo de izar podrá moverse libremente.



FR **Charge à destination**

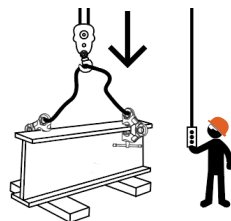
Dès que la charge est transportée à sa destination, abaissez la grue jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de tension, de la chaîne ou du câble, sur l'anneau de levage. L'anneau de levage peut se déplacer librement.



ES **Desmontaje de las garras**

Ahora, la abrazadera se puede abrir girando la manija en sentido contrario a las agujas del reloj. (1)

Ahora, las abrazaderas se pueden retirar de la carga. Tras la inspección visual, las abrazaderas estarán listas para volver a utilizarse.



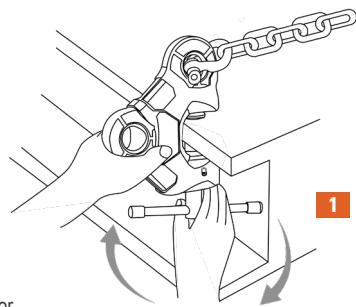
ES

FR

FR **Retirez les pinces**

La pince peut maintenant être ouverte en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (1)

La pince peut maintenant être retirée de la charge. Après inspection visuelle, les pinces sont maintenant prêtes à être réutilisées.

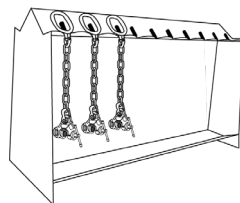


ES **Almacenamiento de las garras**

Asegúrese de guardar las garras en el interior. Las garras deben almacenarse en su posición abierta. El eje de mordaza y los pivotes no deben estar en contacto entre sí.

FR **Stockage des pinces**

Assurez-vous de stocker les pinces à l'intérieur. Les pinces doivent être stockées en position ouverte. Le segment de came et le pivot ne doivent pas être en contact.

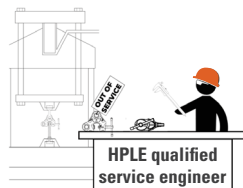


6. Inspección, mantenimiento y almacenamiento seguro de la garra / Précautions d'inspection, de maintenance et de stockage



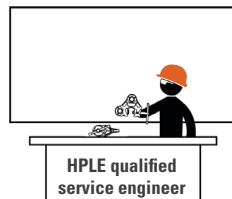
ES La inspección, el mantenimiento y las reparaciones solo deben ser realizadas por una persona cualificada; consulte nuestra web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR L'inspection, la maintenance et les réparations ne doivent être réalisées que par une personne qualifiée. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.



ES Todas las garras de elevación Gladiator tienen un manual de servicio y reparación disponible. Este manual proporciona instrucciones claras sobre cómo inspeccionar, mantener y utilizar las garras Gladiator. También hay disponible un programa de formación. Consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR Pour chaque pince de levage de sécurité Gladiator, un manuel d'entretien et de réparation est mis à disposition. Ce manuel fournit des instructions claires sur la manière d'inspecter, de maintenir et de tester les pinces Gladiator. Un programme de formation est disponible. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.



ES

FR



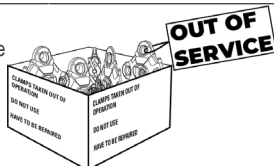
ES Use solo piezas genuinas de SpanSet Gladiator. Las piezas están marcadas con el logotipo de HPLÉ o el código de seguimiento. Si tiene alguna duda sobre la originalidad de las piezas, póngase en contacto con nosotros.

FR Utilisez uniquement des pièces Gladiator de SpanSet d'origine. Les pièces sont marquées du logo HPLÉ ou d'un code de traçabilité. En cas de doute concernant l'origine des pièces, veuillez nous contacter!



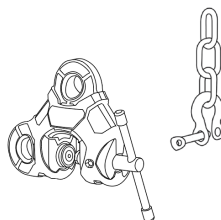
ES Almacene y etiquete las garras que vayan a ser objeto de reparación. Esto evitará el uso de estas garras por error.

FR Stockez et étiquetez les pinces qui doivent être réparées. Cela empêche d'utiliser les pinces par erreur.



ES Al realizar el mantenimiento o hacer inspecciones o reparaciones, asegúrese de separar cualquier objeto que haya quedado conectado a las garras.

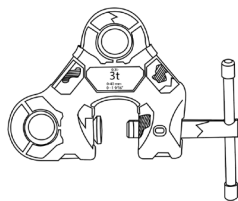
FR Lorsque vous effectuez la maintenance, ou faites des inspections ou réparations, assurez-vous de détacher tout objet auquel sont fixées les pinces.





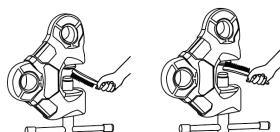
ES Si se observan condiciones anormales en las garras durante el mantenimiento y la inspección, suspenda su uso. Repárelas inmediatamente o deséchelas.

FR Si des conditions anormales sont constatées dans les pincés durant la maintenance et l'inspection, cessez de les utiliser. Réparez-les immédiatement ou jetez-les.



ES Quite la pintura, la suciedad u otros elementos de las secciones móviles, el eje de mordaza y los pivotes.

FR Retirez toute trace de peinture, saleté, etc. des parties amovibles, du segment de came et du pivot.



ES Segúrese de lubricar las secciones deslizantes de las garras como las secciones de rotación (alrededor de los ejes) y las ranuras de guía como la ranura para el eje del cáncamo de izar.

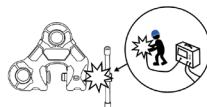
FR Assurez-vous de lubrifier les parties coulissantes des pincés telles que les parties rotatives (autour des axes) et les rainures de guidage comme la fente de l'axe de l'anneau de levage.



PROHIBITED

ES Nunca modifique o suelde las garras.

FR Ne jamais modifier ou souder sur les pincés.



ES

FR

ES Si desea obtener más información sobre la inspección, el mantenimiento y la reparación de las garras, consulte nuestro manual de servicio y reparación. Realice las inspecciones periódicas, el mantenimiento y almacenamiento según las tablas. Consulte el sitio web www.spanset.com o

FR Pour plus d'informations sur l'inspection, la maintenance et la réparation, consultez notre manuel d'entretien et de réparation. Inspection périodique, maintenance et stockage conformément aux tableaux. Consultez notre site Web www.spanset.com ou contactez votre partenaire local SpanSet.



INSTRUCTION

CAT B HEAVY SERVICE

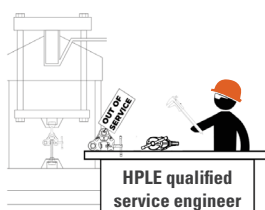
Years	1				2				3				4				5			
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				

ES Las garras Gladiator deberán ser revisadas y reparadas por una empresa autorizada por HPLE. Ofrecemos una garantía de 5 años cuando el servicio y reparación de las garras se realiza por una empresa autorizada por SpanSet. Consulte la página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR Les pincés doivent être entretenues et réparées par un partenaire d'entretien HPLE. Nous offrons une garantie de 5 ans lorsque les pincés sont entretenues et réparées par un partenaire d'entretien SpanSet. Consultez notre site Web www.spanset.com ou contactez votre partenaire local SpanSet."



INSTRUCTION

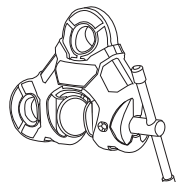


7. Gladiator AD NM - Elevación sin dañar la carga /

Levage sans endommagement de la charge

ES Toda la información de los capítulos 1/6 se aplica asimismo a las abrazaderas Gladiator AD NM

FR Toutes les informations des chapitres 1 à 6 s'appliquent également aux pinces Gladiator AD NM



Precauciones de seguridad de la abrazadera antes de su uso /

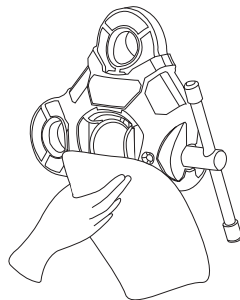
Précautions de sécurité à prendre avant d'utiliser la pince



INSTRUCTION

ES Las abrazaderas Gladiator AD NM deben estar limpias cuando se utilicen. La suciedad, el aceite de grasa, etc. afectan negativamente al funcionamiento y a la fiabilidad de las abrazaderas Gladiator. Al limpiar la abrazadera, preste especial atención y asegúrese de que las superficies de las placas de presión estén limpias, secas y sin aceite ni grasa. La limpieza habitual mejorará la vida útil y la fiabilidad de las abrazaderas Gladiator.

FR Les pinces Gladiator AD NM doivent être propres lors de leur utilisation. La saleté, la graisse, l'huile, etc. ont un effet négatif sur le fonctionnement et la fiabilité des pinces Gladiator. Lors du nettoyage de la pince, il convient de veiller à ce que les surfaces des plaques de pression soient propres, sèches et exemptes d'huile ou de graisse. Un nettoyage régulier augmente la durée de vie et la fiabilité des pinces Gladiator.



ES

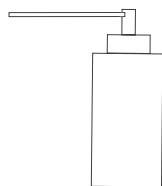
FR



INSTRUCTION

ES Para limpiar las superficies de las placas de presión, utilice un limpiador o desengrasante universal a base de isopropanol como WD 40, Loctite o Motion.

FR Pour nettoyer les surfaces des plaques de pression, utilisez un nettoyant ou dégraissant universel pour pièces à base d'isopropanol comme WD 40, Loctite ou Motion



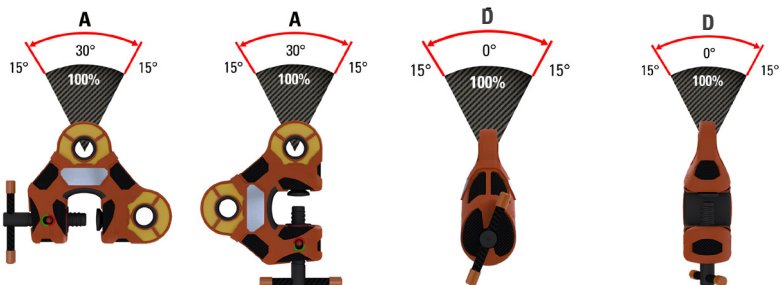
ES Compruebe los ángulos de carga de las cadenas, de las eslingas de cable y de las abrazaderas de elevación. Ahora, la carga se puede girar y transportar en posición vertical.

FR Vérifiez les angles de charge des chaînes, des élingues en câble métallique et des pinces de levage. La charge peut maintenant être tournée et transportée en position verticale.



CAUTION

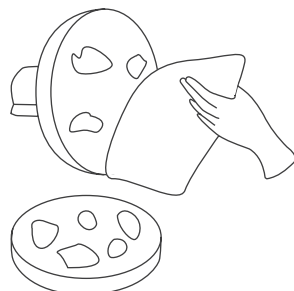
Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps



Inspección y mantenimiento / Inspection et entretien



- ES** Asegúrese de que la superficie de carga con la que están en contacto las placas de presión de la abrazadera Gladiator queden libres de revestimientos, suciedad, grasa, hie-lo, humedad, aceite, pintura, incrustaciones y agua. Esta contaminación afecta negativamente a la fricción entre las placas de presión y la carga. Si existe contaminación en las placas de presión, la carga puede caerse de la abrazadera.



- FR** Assurez-vous que la surface de la charge avec laquelle les plaques de pression de la pince Gladiator sont en contact est exempte de revêtement, de saleté, de graisse, de glace, d'hu-midité, d'huile, de peinture, de calcaire et d'eau. Ces souil-lures ont un effet négatif sur la friction entre les plaques de pression et la charge. Si les plaques de pression sont sales, la charge risque de tomber de la pince.



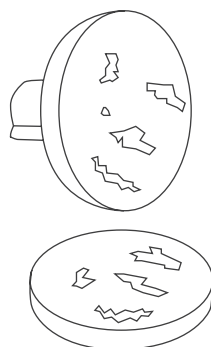
- ES** Inspeccione las placas de presión para comprobar el des-gaste. Las placas de presión no deben tener daños.

- FR** Contrôlez l'usure des plaques de pression ! Les plaques de pression doivent être intactes !



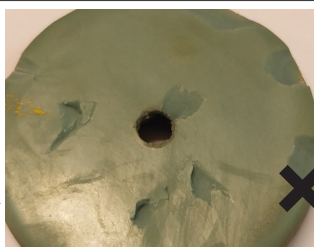
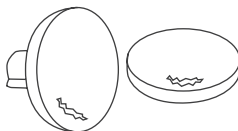
- ES** Las placas de presión son las partes más sensibles de la abrazadera Gladiator y requieren una atención extra en la inspección. Compruebe que las placas de presión no están daña-das y que no faltan partes del material de fricción. Los daños en las placas de presión afectarán negativamente al agarre de la abrazadera y la carga podría caerse de la abrazadera.

- FR** Les plaques de pression sont les pièces les plus critiques de la pince Gladiator et doivent faire l'objet d'une attention par-ticulière lors de l'inspection. Assurez-vous que les plaques de pression ne sont pas endommagées ou que des parties du matériau de frottement ne sont pas manquantes. L'en-dommagement des plaques de pression aura une influence négative sur la prise de la pince et la charge risque de tomber de la pince.



- ES** Si más del 5 % de la superficie de la placa de presión está dañada, esta deberá reemplazarse.

- FR** Si plus de 5 % de la surface de la plaque de pression est endommagée, la plaque de pression doit être remplacée.



ES

FR

Cuerpo de compuesto de fibra de carbono / Le corps en composite de fibre de carbone

ES Las abrazaderas de elevación pueden sufrir impactos. Esto puede deberse a un choque (intenso) o al hecho de que la abrazadera se lance contra construcciones de acero o contra la carga que se va a elevar. Además, el impacto se genera lanzando la abrazadera de elevación sobre, por ejemplo, el suelo u otra superficie.

Las abrazaderas Gladiator están provistas de una capa patentada contra impactos. Esta capa contra impactos limita cualquier daño en el cuerpo de fibra de carbono causado por golpes o por el lanzamiento de la abrazadera de elevación. Esta capa contra impactos limita los efectos adversos sobre el compuesto de carbono subyacente.

Es importante que las abrazaderas de elevación se manejen con cuidado. Deben evitarse en todo momento los impactos causados por choques o el hecho de lanzar la abrazadera de elevación, entre otros motivos. Los choques y el lanzamiento de la abrazadera de elevación afectan negativamente a la vida útil de la abrazadera de elevación. No está permitido golpear ni lanzar la abrazadera Gladiator.

FR Les pinces de levage peuvent être soumises à des chocs. Cela peut être dû à des chocs (violents) de la pince contre des constructions en acier ou contre la charge à soulever. En outre, l'impact peut être créé par la projection de la pince de levage, par exemple, sur le sol ou une autre surface.

Les pinces Gladiator sont dotées d'une couche d'impact brevetée. Cette couche d'impact limite les dommages causés au corps en fibre de carbone par les chocs ou les projections de la pince de levage. Cette couche d'impact limite les effets néfastes sur le matériau composite de carbone sous-jacent.

Il est important de manipuler les pinces de levage avec précaution. Les chocs doivent être évités en permanence, notamment ceux provoqués par les heurts et/ou la projection de la pince de levage. Le fait de cogner et/ou de jeter la pince de levage a un impact négatif sur sa durée de vie. Il est interdit de cogner et/ou de jeter la pince Gladiator.

ES Fisuras

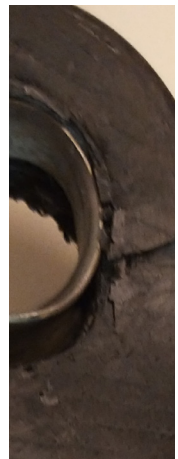
Las consecuencias de un choque (intenso) en el cuerpo de la fibra de carbono Gladiator puede provocar daños y fisuras en el mismo. Véanse las ilustraciones.

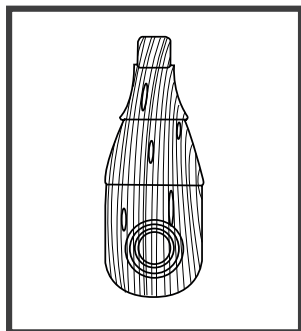
En caso de fisuras, la abrazadera de elevación debe retirarse inmediatamente del servicio, etiquetarse y, si es posible, repararse y volver a probarse y certificarse.

FR Fissures

Les conséquences d'un impact (important) sur une pince en fibre de carbone Gladiator peuvent être l'endommagement du corps et l'apparition de fissures. Voir les illustrations.

En cas d'apparition de fissures, la pince de levage doit être immédiatement mise hors service, étiquetée et, si possible, réparée et à nouveau testée et certifiée.



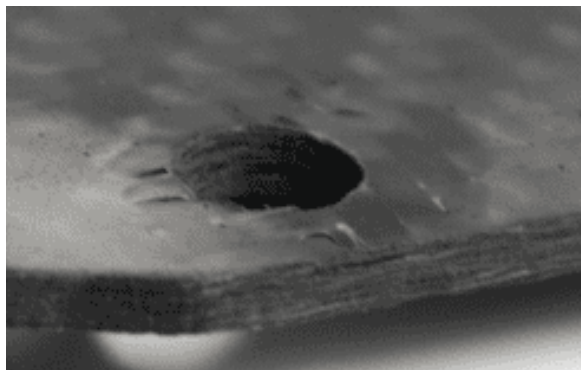


ES Deslaminación

Las consecuencias de un choque (intenso) en el cuerpo de la fibra de carbono Gladiator puede provocar daños y deslaminación en el mismo. Véanse las ilustraciones. En caso de deslaminación, la abrazadera de elevación debe retirarse inmediatamente del servicio, etiquetarse y, si es posible, repararse y volver a probarse y certificarse.

FR Délamination

Les conséquences d'un impact (important) sur une pince en fibre de carbone Gladiator peuvent être l'endommagement du corps et le début d'une délamination. Voir les illustrations. En cas de délamination, la pince de levage doit être immédiatement mise hors service, étiquetée et, si possible, réparée et à nouveau testée et certifiée.



© Picture from **Elevatedmaterials**

ES

FR

Pruebas no destructivas / Contrôle non destructif

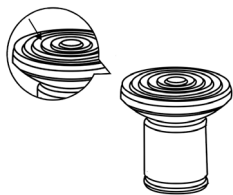
ES Ofrecemos la opción de inspeccionar el cuerpo de material compuesto mediante ultrasonidos para detectar posibles daños. El examen por ultrasonidos (UT) es un método de prueba no destructiva en el que se envían ondas sonoras a un material. Estas ondas se reflejarán en cualquier defecto y en la geometría del objeto. Al capturar las ondas reflejadas, se pueden detectar los defectos. Con el examen por ultrasonidos de la carcasa de material compuesto, podemos detectar defectos internos, deslaminaciones y fisuras (fatiga).

FR Nous offrons la possibilité de faire tester le corps en composite à l'aide d'un test ultrasonique pour détecter d'éventuels dommages. L'examen par ultrasons (UT) est une méthode de CND (contrôle non destructif) utilisant des ondes sonores envoyées dans un matériau. Celles-ci reflètent les éventuels défauts et/ou la géométrie de l'objet. En propageant les ondes, des défauts peuvent être détectés. L'examen par ultrasons de l'objet en composite permet de détecter les défauts internes, les délaminations et les fissures (de fatigue).



Wear and tear swival jaw and edge pad

Maximum 50% wear and tear allowed



ES Del segmento de levas y pivote son las piezas más delicadas de la garra, por lo que es necesario extremar la atención sobre estas durante la inspección.

Quando lleve a cabo la inspección, tenga en cuenta las normas que se indican a continuación:

Eje de mordaza

Se debe descartar cuando el grado de deterioro o desgaste del afilado de al menos un diente sea igual o superior al 50 %.

FR Le segment de came et le pivot sont les parties les plus importantes de la pince et requièrent une attention supplémentaire durant l'inspection.

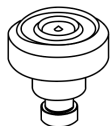
Observez les règles suivantes durant chaque inspection:

Segment de came

Rejetez lorsque le tranchant d'une dent est endommagé ou usé à 50 % ou plus.



Maximum 50% wear and tear allowed



C = 50%
50%

ES El eje de mordaza y los pivotes son las piezas más delicadas de la garra, por lo que es necesario extremar la atención sobre estas durante la inspección.

Quando lleve a cabo la inspección, tenga en cuenta las normas que se indican a continuación:

Pivote

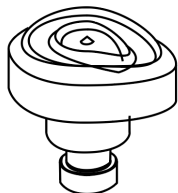
Se debe descartar cuando el grado de deterioro o desgaste del afilado de al menos un anillo sea igual o superior al 50 %.

FR Le segment de came et le pivot sont les parties les plus importantes de la pince et requièrent une attention supplémentaire durant l'inspection.

Observez les règles suivantes durant chaque inspection:

Pivot

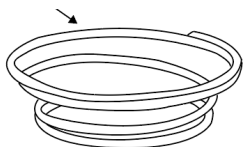
Rejetez lorsque le tranchant d'un anneau est endommagé ou usé à 50 % ou plus.



FR Revisa el resorte. Presione la argolla de elevación cuando el pestillo esté en la posición cerrada. Debe haber una resistencia notable de la tensión del resorte. La abrazadera, cuando se suelta la argolla de elevación, debe volver a la posición cerrada sin problemas.

Elongation limit = 3%.

$E / L < 3\%$



Garantía de 5 años

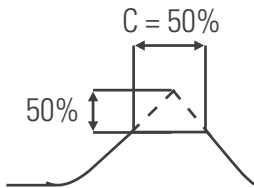
HPLE ofrece una garantía de 5 años para sus abrazaderas de elevación Gladiator. Solo si la abrazadera ha sido inspeccionada y mantenida por un socio de servicio HPLE. Este período de garantía de 5 años es válido desde el día de la compra y está sujeto a todas las condiciones y medidas indicadas en las condiciones y en nuestro manual de instrucciones.

Condiciones

Esta garantía solo cubre fallas en las abrazaderas de elevación Gladiator que son consecuencia de errores de producción que ocurren durante el uso normal. La garantía no cubre el desgaste de componentes como pivotes, levas, resortes, ejes, etc. Si hubiera algún tipo de falla dentro de este período de garantía, la abrazadera de elevación Gladiator será reemplazada o reparada a conocimiento del fabricante.

No se otorga garantía a las abrazaderas debido a las siguientes fallas

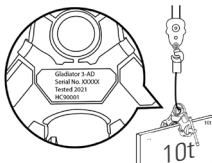
Uso regular
segmento de
levas y pivote



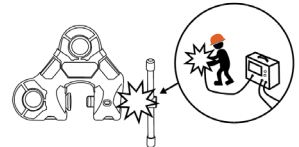
No seguir los procedimientos y medidas descritos en el manual de instrucciones



Sobrecarga



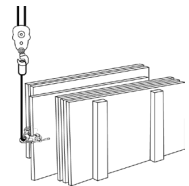
Adaptación y / o
modificación de la
pinza Gladiator



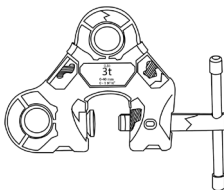
Uso incorrecto y / o
descuidado



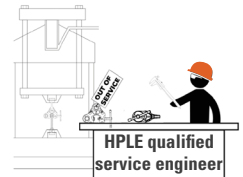
El uso imprudente de la
pinza y no seguir todas
las indicaciones que se
indican en el manual de
instrucciones



Daños y perjuicios



Cuando el mantenimiento y / o revisión no ha sido realizado por un socio de servicio SpanSet



ES

FR

5 ans de garantie

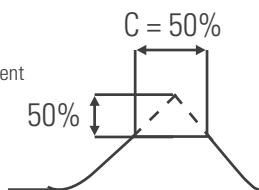
HPLÉ offre une garantie de 5 ans sur ses pinces de levage Gladiator. Uniquement si la pince a été inspectée et entretenue par un partenaire de service HPLÉ. Cette période de garantie de 5 ans est valable à partir du jour de l'achat et est soumis à toutes les conditions générales énoncées ci-dessous termes et conditions et dans notre manuel d'instructions.

Exigences

Cette garantie ne couvre que les défauts des pinces de levage Gladiator qui sont le résultat d'erreurs de fabrication survenant lors d'une utilisation normale. La garantie ne couvre pas l'usure des pièces telles que segment de dent, pivot, ressorts ou axes, etc. En cas de dysfonctionnement pendant cette période de garantie, la pince de levage Gladiator sera remplacée ou réparée à la discrétion du fabricant.

Les supports ne sont pas garantis pour les dysfonctionnements suivants

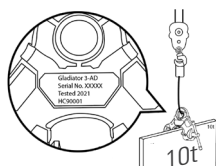
Porter Le segment de came et le pivot



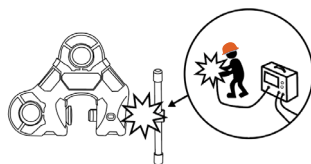
Non-respect des procédures et mesures décrites dans le manuel d'instructions



Surcharge



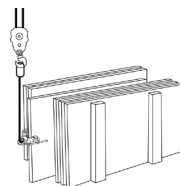
Ajuster et / ou modifier la pince Gladiator



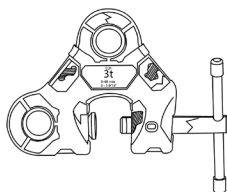
Utilisation incorrecte et / ou imprudente



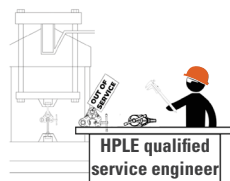
Utilisation incorrecte de la pince et non-respect de toutes les instructions indiquées dans le manuel d'instructions



Dommage

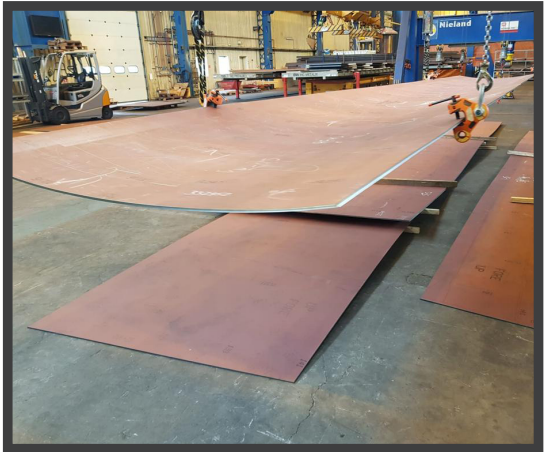
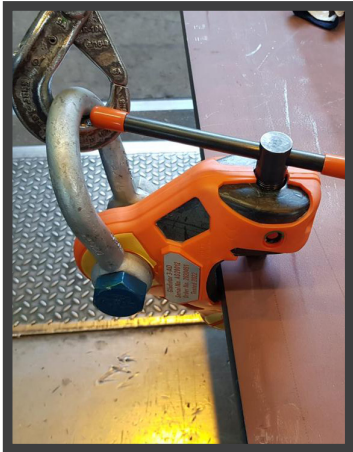


Si la maintenance et / ou la révision n'ont pas été effectuées par un partenaire de service SpanSet



GLADIATOR® MORSE DI SOLLEVAMENTO DI SICUREZZA IN TUTTE LE DIREZIONI

GLADIATOR® MINDEN IRÁNYBAN BIZTONSÁGI EMELŐKAPCSOLÓK
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - TARTALOM



IT	1. Descrizione dei simboli	85
	2. Precauzioni generali di sicurezza	86
	3. Precauzioni prima dell'uso	86
	4. Precauzioni durante l'uso	90
	5. Procedure operative	95
	6. Regole per ispezione, manutenzione e stoccaggio	100
	7. Gladiator AD NM - sollevare senza danneggiare il carico	102

HU	1. A szimbólumok meghatározása	85
	2. Általános biztonsági óvintézkedések	86
	3. A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat előtt	86
	4. A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat közben	90
	5. A megfogóra működtetése	95
	6. Ellenőrzési, karbantartási és tárolási óvintézkedések	100
	7. Gladiator AD NM - Emelés a teher megrongálása nélkül	102

Note sulla sicurezza / Megjegyzések a biztonsággal kapcsolatban

IT

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare le morse di sollevamento Gladiator, per lavorare sempre in sicurezza.

L'utilizzo errato genera rischi e incidenti per le persone e oggetti durante la fase di sollevamento. Assicurarsi che il manuale di istruzioni sia stato letto e spiegato a tutti gli operatori prima dell'utilizzo.

Le morse Gladiator devono essere utilizzate solo dopo aver verificato che tutti gli operatori abbiano compreso in modo esaustivo tutte le informazioni necessarie, le informazioni sulla sicurezza e le precauzioni che devono essere prese.

Offriamo diversi programmi di formazione per garantire che tutti coloro che lavoreranno con le morse Gladiator abbiano completamente compreso tutte le informazioni di sicurezza rilevanti necessarie e le precauzioni che devono essere prese prima di utilizzarle in sicurezza. Controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale se necessario.

Per rendere questo Manuale il più comprensibile possibile per tutti, le istruzioni sono fornite con illustrazioni chiare. Inoltre viene fatta una distinzione tra avvertenze per istruzioni / precauzioni e situazioni pericolose / proibite.

HPLE/SpanSet non è responsabile per danni o incidenti causati da un uso errato o improprio delle morse Gladiator.

Non forniamo risarcimenti né offriamo alcuna garanzia contro incidenti causati dalla mancata osservanza delle istruzioni o dall'esecuzione di azioni proibite come descritto in questo manuale di istruzioni

HU

Ha a biztonsági lemezmegfogókat nem megfelelően használja, komoly veszélyhelyzetet idézhet elő, mivel a felemelt tárgyak leeshetnek. Az Gladiator biztonsági lemezmegfogók használata előtt feltétlenül olvassa el és értelmezze ezt a felhasználói kézikönyvet! A megfogót mindig a felhasználói kézikönyvben megadottak szerint használja! Győződjön meg arról, hogy az Gladiator biztonsági lemezmegfogó felhasználói kézikönyvét minden munkatárs és vezető elolvasta vagy annak tartalmát megismerte!

IT

HU

Az Gladiator megfogókat csak azután szabad használni, ha meggyőződött arról, hogy mindenki, aki az Gladiator megfogóval dolgozik, teljesen megértette az összes szükséges információt, a vonatkozó biztonsági tudnivalókat és a szükséges óvintézkedéseket.

Vállalatunk különböző képzési programokat nyújt annak érdekében, hogy mindenki, aki az Gladiator megfogóval dolgozik, teljesen megértse az összes szükséges információt, a vonatkozó biztonsági tudnivalókat és a szükséges óvintézkedéseket. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!

Annak érdekében, hogy ez a felhasználói kézikönyv mindenki számára érthető legyen, az utasításokhoz szemléltető ábrák is tartoznak. Ezenkívül különbséget tettünk az utasításra/óvatosságra, ill. a veszélyes/tiltott helyzetekre vonatkozó figyelmeztetések között.

A HPLE/ SpanSet nem vállal felelősséget az Gladiator megfogók helytelen használatából eredő károkért vagy balesetekért.

Cégünk nem nyújt kártérítést, és nem vállal garanciát olyan balesetekre, amelyek az utasítások be nem tartása vagy a jelen használati útmutatóban leírt tiltott műveletek miatt következnek be



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Descrizione dei simboli / A szimbólumok meghatározása



- IT** Questo simbolo indica che è necessario prestare una certa attenzione o intraprendere un'azione. I dettagli dell'azione necessaria sono nella descrizione o nel disegno. Quando questa prescrizione viene trascurata, potrebbero generarsi situazioni pericolose e potrebbero verificarsi lesioni a voi o al vostro collega e / o danni.



- IT** Questo simbolo indica che è necessario prestare una certa attenzione o intraprendere un'azione. I dettagli dell'azione necessaria sono nella descrizione o nel disegno. Quando questa prescrizione viene trascurata, potrebbero generarsi situazioni pericolose ed è probabile che si verifichino lesioni gravi o morte a voi o al vostro collega.

IT

HU



- HU** Ez a szimbólum azt jelöli, hogy valamire különös figyelmet kell fordítani, vagy egy bizonyos műveletet el kell végezni. A szükséges művelet részletei megtalálhatók a leírásban vagy a rajzon. A jelzés figyelmen kívül hagyása esetén fennáll annak veszélye, hogy Ön vagy munkatársa megsérülhet és/vagy egyéb károk keletkezhetnek.



- HU** Ez a szimbólum azt jelöli, hogy valamire különös figyelmet kell fordítani, vagy egy bizonyos műveletet el kell végezni. A szükséges művelet részletei megtalálhatók a leírásban vagy a rajzon. A jelzés figyelmen kívül hagyása esetén fennáll annak veszélye, hogy Ön vagy munkatársa súlyosan megsérülhet vagy halálos balesetet szenvedhet.

2. Precauzioni generali di sicurezza / Általános biztonsági óvintézkedések



IT Leggere, comprendere e seguire le istruzioni sull'etichetta di sicurezza.

HU Olvassa el, értelmettse és kövessse a biztonsági címkén szereplő utasításokat!



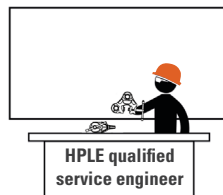
IT Leggere e comprendere il manuale di istruzioni.

HU Olvassa el és értelmettse a felhasználói kézikönyvet!



IT Occorre essere formati professionalmente all'uso corretto delle morse Gladiator. Per il nostro programma di formazione, visitare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.

HU Az Gladiator megfogó megfelelő használatához legyen szakmailag képzett! Képzési programjainkkal kapcsolatban látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével.



IT

HU

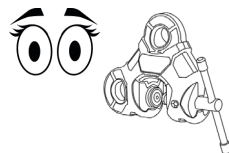
3. Precauzioni prima dell'uso /

A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat előtt



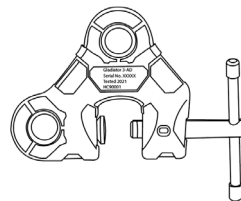
IT Assicurarsi di ispezionare le morse ogni giorno prima di iniziare le operazioni di utilizzo ed eseguire anche ispezioni periodiche.

HU A használat megkezdése előtt minden nap ellenőrizze a megfogót, és végezzen időszakos ellenőrzéseket is inspecties uit.



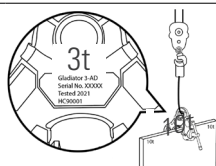
IT Verificare il modello, la portata e lo spessore effettivo contrassegnati sulle morse. Assicurarsi che il peso e lo spessore del carico non eccedano il WLL e l'apertura indicati sulla morsa.

HU Ellenőrizze a megfogón feltüntetett modellszámot, a teherbírást (WLL) és a megfogási tartományt! Győződjön meg arról, hogy a teher súlya és vastagsága nem haladja meg a megfogón megadott teherbírási értéket (WLL) és a maximális befogható méretet!



IT Non utilizzare morse non idonee all'operazione che si sta eseguendo.

HU Ne használjon olyan megfogót, amelyek nem alkalmasak az aktuális feladat elvégzésére!



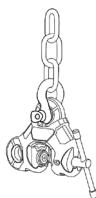
- IT** Quando un tirante di catena o una fune metallica viene inserita direttamente nell'anello di sospensione, l'imbracatura o la fune metallica possono essere danneggiate dall'angolo dell'anello di sospensione.



Utilizzare giunti, grilli o ganci quando si collegano le morse con una catena o una fune metallica. Assicurarsi che questi attacchi siano correttamente fissati e accoppiati.

- HU** Ha egy láncot vagy drótkötelet közvetlenül az emelőszembe helyez, az emelőszem éle károsíthatja a láncot vagy a drótkötelet.

Használjon teherfelvevőket, séklikeket vagy horgokat, amikor a megfogóhoz láncot vagy drótkötelet csatlakoztat! Győződjön meg arról, hogy a csatlakoztatott elemek megfelelően vannak rögzítve és összekapcsolva!

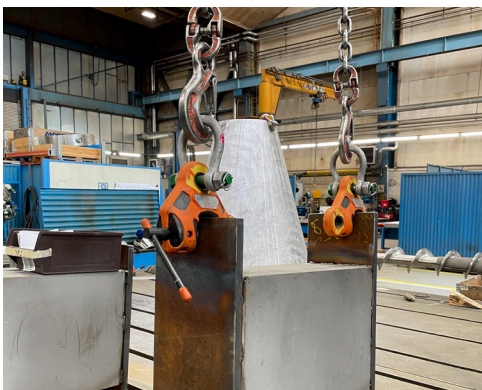
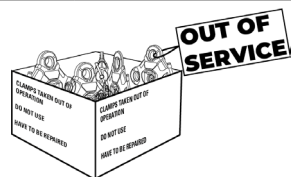


					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280



- IT** Non utilizzare morse deformate, crepate, non funzionanti o usurate.

- HU** Ne használjon deformálódott, elrepedt, nem működő vagy kopott megfogót!



IT

HU

- IT** Le morse Gladiator sono adatte a un angolo di sollevamento A di massimo 30° (area in carbonio). Se l'angolo di sollevamento A viene superato dall'angolo B, il limite di carico di lavoro (WLL, Working Load Limit) delle morse deve essere ridotto al 70% (area grigio). Se l'angolo di sollevamento A viene superato dall'angolo B, il WLL delle morse deve essere ridotto al 50% (area arancione).

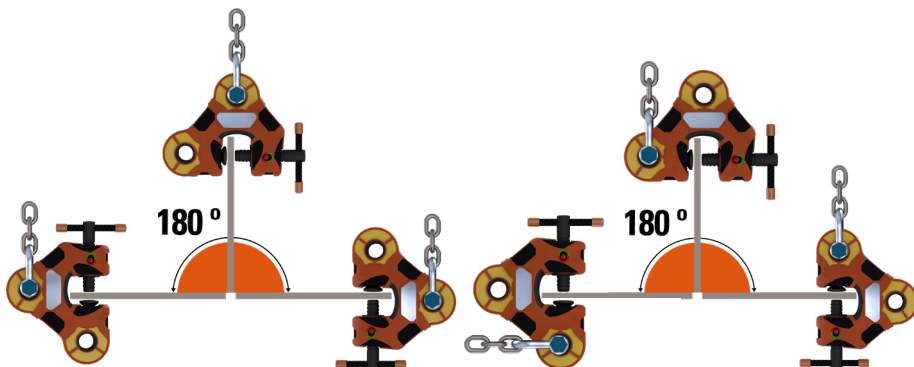
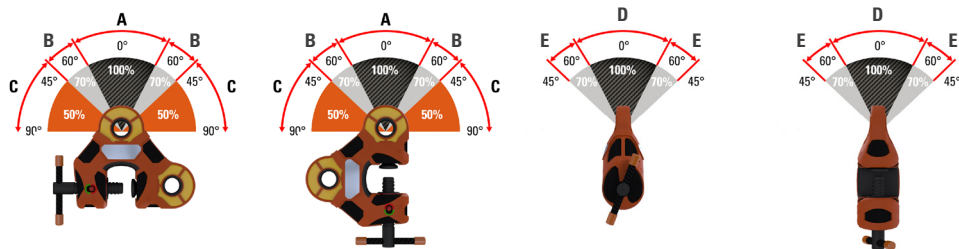


Le morse Gladiator sono adatte a un angolo di sollevamento D di massimo 30° (area in carbonio). Se l'angolo di sollevamento D viene superato dall'angolo E, il WLL delle morse deve essere ridotto al 70% (area grigio). L'angolo di sollevamento non deve superare i 90°.

- HU** A Gladiator csipeszek legfeljebb 30°-os „A” emelési szöghöz alkalmasak (karbon terület). Ha az „A” emelési szög a „B” szög tartományába kerül, a csipeszek teherbírását 70%-ra kell csökkenteni (kék terület). Ha az „A” emelési szög a „C” szög tartományába kerül, a csipeszek teherbírását 50%-ra kell csökkenteni (narancssárga szürke).

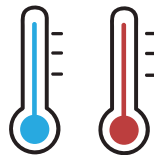
A Gladiator csipeszek legfeljebb 30°-os „D” emelési szöghöz alkalmasak (karbon terület). Ha a „D” emelési szög az „E” szög tartományába kerül, a csipeszek teherbírását 70%-ra kell csökkenteni (szürke szürke). Az emelési szög nem haladhatja meg a 90°-ot.

Schema di carico / Terhelési diagram





- IT** Le nostre morse possono essere utilizzate con temperature comprese tra -40 °C. -40 °F) e +80 °C (176 °F). Se si desidera sollevare materiali con temperature che superano l'intervallo consentito, controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il proprio partner SpanSet.



- HU** A megfogók -40 °C és +80 °C közötti hőmérsékleten használhatók. A fentiekől eltérő hőmérsékletű anyagok emelése előtt látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



- IT** Le nostre morse di sollevamento standard sono adatte per sollevare piastre in acciaio e manufatti con una durezza superficiale massima di 37 HRC (1200 N / mm²) o 364 HV10. Se si desidera sollevare materiali in acciaio più duri, ti consigliamo di utilizzare il nostro camsegment e perno per materiali molto duri. Sono adatti per sollevare materiali con una durezza fino a 47 HRC (1550N / mm²) o 480 HV10.



- HU** Standard biztonsági lemezmegfogóink olyan acéllemezek és szerkezetek emelésére alkalmasak, amelyek maximális felületi keménysége 37 HRC (1200N/mm²) vagy 364 HV10. Ha keményebb acélanyagokat kíván emelni, használjon a nagyon kemény anyagokhoz szánt álló és mozgó pófával rendelkező lemezmegfogót. Ezek olyan anyagok emelésére alkalmasak, amelyek keménysége akár 47 HCR (1550N/mm²) vagy 480 HV10 is lehet.



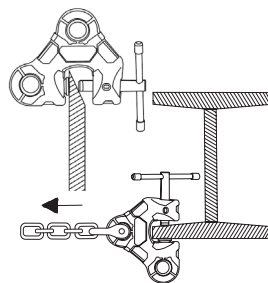
IT

HU



DANGER

- IT** Piastre o manufatti con elementi rastremati che hanno un angolo maggiore di 6° o più non possono essere sollevate con queste morse. La camma non può essere posizionata su superfici inclinate o coniche con un angolo superiore a 6°.



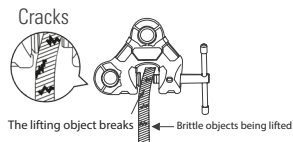
- HU** Ezekkel a megfogókkal nem lehet olyan kúpos elemű lemezeket vagy szerkezeteket felemelni, amelyek dőlésszögemeghaladja a 6°-ot. A mozgó pófát, fogszemenst nem szabad olyan ferde vagy kúpos felületre helyezni, amelynek dőlésszöge meghaladja a 6°-ot.



DANGER

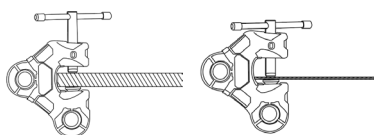
- IT** Non sollevare materiali fragili o sgretolabili. Il carico può rompersi!

- HU** Ne emeljen törékeny vagy sérülékeny anyagokat! A teher összetörhet!



- IT** Lo spessore dell'oggetto da sollevare deve essere compreso nell'intervallo specificato della morsa che si intende utilizzare.

- HU** Az emelendő tárgy vastagsága feleljen meg az alkalmazott megfogó befogási tartományának!



4. Precauzioni durante l'uso /

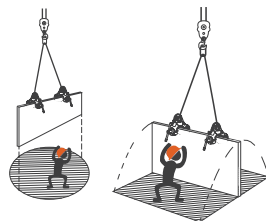
A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat közben



PROHIBITED

IT Mentre gli oggetti vengono sollevati, trasportati o capovolti, tutti devono stare lontani dal raggio di caduta e oscillazione degli oggetti sollevati.

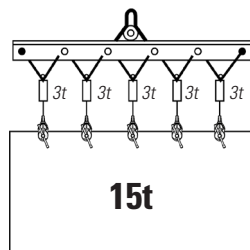
HU A teher emelése vagy forgatása során mindenkinek távol kell maradnia a teher leesési és lengési tartományától.



CAUTION

IT Le morse di sollevamento verticali possono essere applicate per pezzo, per set o più morse contemporaneamente. È molto importante che quando si utilizza più di 1 morsa, il carico sia diviso equamente in modo che ogni morsa riceva una parte uguale del carico.

HU A függőleges biztonsági lemezmegfogók alkalmazhatók egyesével, készletként vagy több megfogó egyszerre. Több mint 1 megfogó alkalmazása esetén rendkívül fontos, hogy a teher egyenletesen kerüljön elosztásra és minden megfogóra egyenlő teher háruljon.

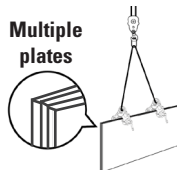


DANGER

IT Per ogni sollevamento può essere sollevata o trasportata una sola lastra alla volta.

HU Minden emelés során egyszerre csak egy lemezt lehet felemelni vagy szállítani.

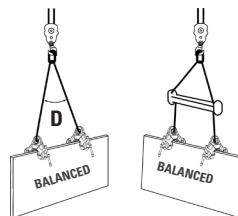
Multiple plates



DANGER

IT Controllare il peso totale del carico e trovare il suo centro di gravità. Le morse devono essere posizionate in modo tale che il carico venga sollevato in modo equilibrato. Non sollevare i carichi più in alto del necessario.

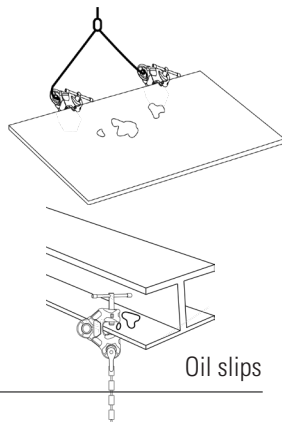
HU Ellenőrizze a teher össztömegét, és keresse meg annak súlypontját! A megfogót úgy kell elhelyezni, hogy a teher kiegyensúlyozottan legyen felemelve. A terhet ne emelje a szükségesnél magasabbra!



DANGER

IT Non utilizzare le morse se è presente del materiale, come olio, vernice, scaglie, ruggine, ecc. sulla camma e / o sul perno o sull'oggetto da sollevare. Camma e / o perno possono diventare scivolosi e il carico che viene sollevato potrebbe sganciarsi dalla morsa.

HU Ne használja a megfogót, ha az állópofán és/vagy a mozgópofán vagy az emelni kívánt terhen bármilyen anyag, mint például olaj, festék, vízkő, rozsda stb. található. Az állópofa és/vagy a mozgópofa csúszós lehet, és a teher kicsúszhat a megfogóból.

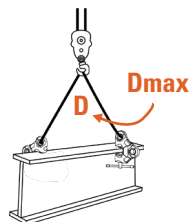




DANGER

IT L'angolo di sollevamento delle morse e gli angoli della larghezza dell'imbracatura devono essere compresi nell'angolo specificato per ciascun modello. Non lasciare carichi sospesi incustoditi.

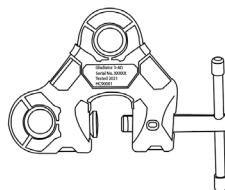
HU A megfogó emelési szögének és a függeszték ágai által bezárt szögnek meg kell felelnie az egyes modelleknél meghatározottaknak.



PROHIBITED

IT I morsetti Gladiator non hanno WLL minimo.

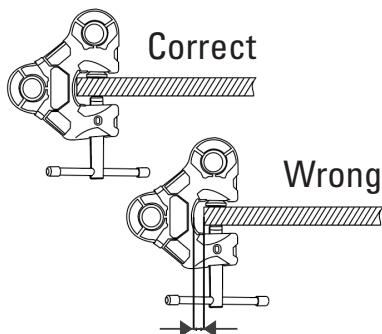
HU A Gladiator bilincseknek nincs minimális WLL-je.



DANGER

IT Inserire l'oggetto da sollevare completamente nella morsa.

HU A felemelendő terhet helyezze teljesen a megfogó befogópofájába!



IT

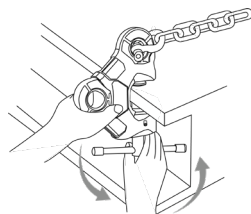
HU



INSTRUCTION

IT Serrare la morsa Gladiator e assicurarsi che l'indicatore di sollevamento sicuro si trovi nell'area verde.

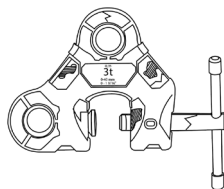
HU Szorítsa meg a Gladiator csipeszt, és ellenőrizze, hogy a biztonságos emelés jelzője a zöld területen legyen.



DANGER

IT Esistono limitazioni per il funzionamento in condizioni ambientali speciali (ad esempio ad elevata umidità, con salinità, acide).

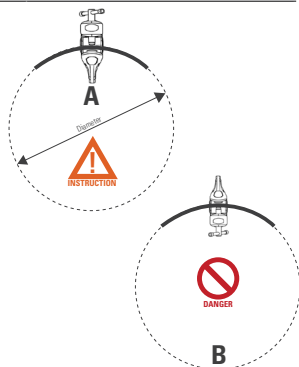
HU Különleges légköri viszonyok mellett (például magas páratartalom, só, sav) történő működésre korlátozások vonatkoznak.





- IT **A** La camma è fuori dall'oggetto.
Il perno è all'interno dell'oggetto.
- B** La camma è interno all'oggetto.
Il perno è all'esterno dell'oggetto.

- HU **A** A mozgópofa a hengerpalást külső felületén
helyezkedik el. MEGENGEDTT!
- B** A mozgópofa a hengerpalást belső felületén
helyezkedik el. NEM MEGENGEDTT!



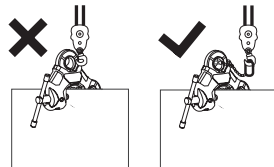
Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm



- IT Non lanciare le morsa o trascinarle sul terreno.
- HU Ne dobja el a megfogót és ne húzza a talajon!



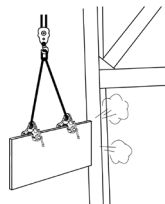
- IT Quando il gancio della gru è troppo grande e / o troppo pesante, utilizzare una catena. Questo, quando si deposita il carico, impedirà alla morsa di scendere troppo in profondità, consentendo alla morsa di aprirsi sotto il peso del gancio.
- HU Ha az emelőhorog túl nagy és/vagy túl nehéz, használjon láncfüggeszték. Ezzel a teher leengedésekor megakadályozza, hogy a megfogó túlságosan leereszkedjen, aminek következtében a megfogó kinyílnak.



- IT Non utilizzare una morsa come punto di sollevamento.
Non utilizzare mai morsa per sollevare persone in alcun modo.
- HU Ne használjon megfogót emelési pontként! Soha ne használjon megfogót emberek felemeléséhez!



- IT Se una morsa è soggetta a un urto, prestare particolare attenzione perché la funzione di rotazione potrebbe essere danneggiata e la morsa potrebbe smettere di funzionare correttamente.
- HU Ha a megfogót dinamikus terhelés éri, legyen különösen óvatos, mivel a megfogó megsérülhet, és előfordulhat, hogy a megfogó nem működik megfelelően.





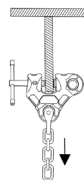
IT Se utilizzata come supporto di sospensione, la morsa a vite viene considerata una dima di sospensione. Se utilizzata per lavori di imbracatura o di trasporto, la morsa a vite viene considerata un dispositivo di sollevamento.

HU Ha csavaros csipeszt használnak bilincses emelési pontnak, akkor emelési pontnak minősül. Ha csavaros csipeszt használnak hevederezési vagy szállítási munkákhoz, akkor emelőszerkezetnek minősül.



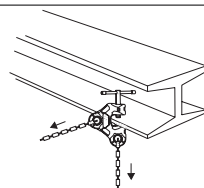
IT Accertarsi di serrare nuovamente la vite della morsa dopo ogni operazione e verificare che sia serrata saldamente.

HU Gondoskodjon a csipesz csavarjának újraszorításáról minden művelet után, és ellenőrizze a megfelelő újraszorítást.



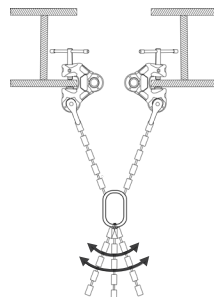
IT Non utilizzare mai i due occhi di sollevamento della morsa contemporaneamente.

HU Semmilyen esetben ne használja a csipesz két emelőszemét egyszerre.



IT Non utilizzare mai le morse in modo da sottoporle a un carico ripetuto od oscillante. Se l'oggetto da sollevare oscilla, la direzione del carico applicato alle morse può variare e le morse possono essere sovraccaricate.

HU Semmilyen esetben ne használja a csipeszeket úgy, hogy ismétlődő terheléseknek vagy lengő terheknek legyenek kitéve. Ha az emelt tárgy leng, a csipeszekre alkalmazott teher iránya megváltozhat, és a csipeszek túlterhelése következhet be.



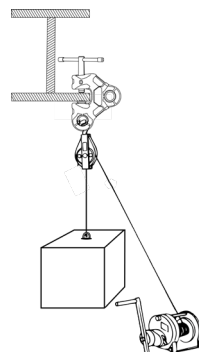
IT

HU



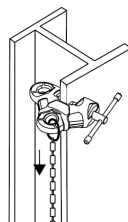
IT Non utilizzare mai le morse per lavori che prevedono l'uso di un verricello. Vi è il rischio che la direzione del carico applicato a una morsa sotto carico e in assenza di carico possa variare e quindi la forza di serraggio possa ridursi. Il rischio è dovuto all'applicazione ripetuta del carico di impatto quando si utilizza un verricello.

HU Semmilyen esetben ne használja a csipeszeket olyan munkákhoz, amelyekhez csőrlőt is használnak. Fennáll a veszélye annak, hogy megváltozzon a terhelésnek kitétt és terhelésnek nem kitétt csipeszekre alkalmazott teher iránya, és csökkenjen a befogási erő. Veszély áll fenn, mert csőrlő használata esetén ismétlődő módon ütésterhelésre kerül sor.





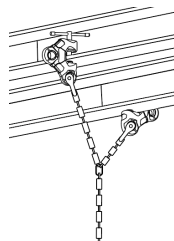
- IT** Non utilizzare mai le morse per lavori in cui si superano gli angoli di sollevamento. Vi è il rischio che venga applicato un carico nella direzione di distacco delle morse e che queste si staccino.



- HU** Semmilyen esetben ne használjon csipeszeket olyan munkákhoz, amelyek során túllépik az emelési szögeket. Veszély áll fenn, mert olyan irányban kerül sor teher alkalmazására, ami a csipesz szétkapcsolását eredményezi, és ennek eredményeképp a csipesz le fog válni.



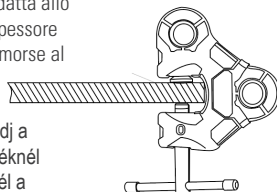
- IT** Non utilizzare mai le morse in luoghi dove non è possibile verificarne la tenuta. Non è consentito utilizzare le morse in luoghi in cui sia impossibile il serraggio dopo l'applicazione del carico.



- HU** Semmilyen esetben ne használjon csipeszeket olyan helyeket, ahogy a szoros zárás nem ellenőrizhető. A csipeszek nem használhatók olyan helyeket, ahol a terhelés alkalmazás után nincs lehetőség az újrászorításra.

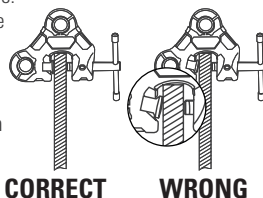


- IT** Non forzare la morsa su un oggetto il cui spessore sia superiore al valore massimo indicato. È vietato sollevare piastre di acciaio di spessore superiore al limite specificato. Utilizzare morse con un'apertura delle ganasce adatta allo spessore dell'oggetto da sollevare. Se l'oggetto da sollevare ha uno spessore superiore a quello indicato, potrebbe essere impossibile rimuovere le morse al termine del sollevamento.



- HU** Ne erőltesse a csipeszt olyan tárgyra, amelynek vastagsága meghaladja a meghatározott maximális vastagságot. Tilos a meghatározott határértéknél vastagabb acéllemez emelése. Használjon olyan csipeszeket, amelynél a befogópófák közötti távolság megfelel az emelni kívánt tárgy vastagságához. Ha az emelni kívánt tárgy vastagabb a meghatározott vastagságnál, előfordulhat, hogy emelés után nem lesz lehetséges a csipeszek eltávolítása.

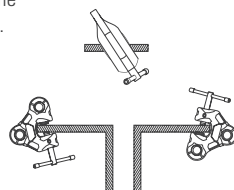
- IT** Fissare una morsa in modo che l'oggetto da sollevare sia parallelo alla sezione di apertura della morsa. Prestare attenzione all'inclinazione in ogni direzione. Se il corpo della morsa è inclinato, allentare la relativa vite. Quindi regolare l'inclinazione del corpo principale e fissare nuovamente la morsa.



- HU** Csatlakoztassa a csipeszt úgy, hogy az emelni kívánt tárgy a csipesz nyíló részével párhuzamosan helyezkedjen el. Ügyeljen a megoldésre bármilyen irányban. Ha a csipesztest meg van dőlve, lazítsa meg a csipesz csavarját. Ezután állítsa be a test dőlését, és csatlakoztassa a csipeszt újra.



- IT** Fissare una morsa in modo che l'oggetto da sollevare sia parallelo alla sezione di apertura della morsa. Prestare attenzione all'inclinazione in ogni direzione. Se il corpo della morsa è inclinato, allentare la relativa vite. Quindi regolare l'inclinazione del corpo principale e fissare nuovamente la morsa.



- HU** Csatlakoztassa a csipeszt úgy, hogy az emelni kívánt tárgy a csipesz nyíló részével párhuzamosan helyezkedjen el. Ügyeljen a megoldésre bármilyen irányban. Ha a csipesztest meg van dőlve, lazítsa meg a csipesz csavarját. Ezután állítsa be a test dőlését, és csatlakoztassa a csipeszt újra.

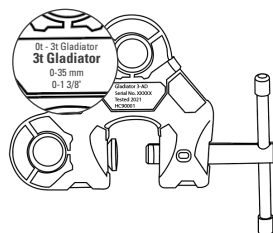


5. Procedure operative / A megfogóra működtetése

IT **Morsa per sollevamento verticale** **Gladiator**

Verifica se le morsa sono adatte per il lavoro da svolgere.
Determina il numero di morsa.

Verificare il WLL e lo spessore effettivo segnato sulle morsa.
Se il peso e / o lo spessore del carico supera il WLL e / o l'apertura nominale della morsa, sostituirla con modelli idonei al carico da sollevare.



HU **Gladiator biztonsági megfogó függőleges emeléshez**

Ellenőrizze, hogy a kiválasztott megfogó megfelelő-e a munkafolyamathoz!
Határozza meg a megfogók számát!

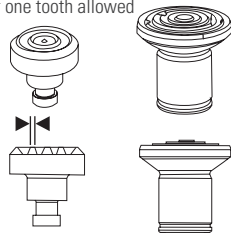
Ellenőrizze a megfogókön feltüntetett teherbírást (WLL) és tényleges vastagságot! Ha a teher tömege és/vagy vastagsága meghaladja a megfogón megadott teherbírást (WLL) és/vagy a befogópofa nyílásának méretét, cserélje ki amegfogót a dott rakománynak megfelelő modellre!



IT **Ispezione visive.** Controllare l'usura del perno e della camma

Se l'usura della camma e del perno supera i valori consentiti, è necessario sostituire le parti. I denti devono essere affilati e privi di sporco.

Maximum 50% wear of one tooth allowed

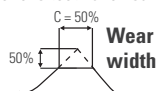


HU **Ellenőrzés szemrevételezéssel** Ellenőrizze, hogy az álló-, és mozgópofa nincs-e elhasználódva!

Ha a mozgó-, vagy állópofa kopása túllépi a megengedett értéket, ki kell cserélni az alkatrészeket. A fogak legyenek tiszták és szennyeződésmentesek!

Det får inte finnas några synliga skador, sprickor eller deformationer.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



Ne legyen rajtuk látható sérülés, karcolás vagy deformálódás!

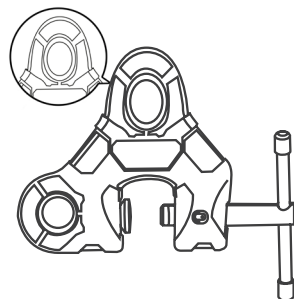


IT **Ispezione visive** Controllare l'occhiello di sollevamento

Controllare usura o deformazioni sull'anello di sospensione.

HU **Ellenőrzés szemrevételezéssel** Ellenőrizze az emelőszemet

Ellenőrizze, hogy nem látható-e elhasználódás vagy deformálódás az emelőszemen!



IT

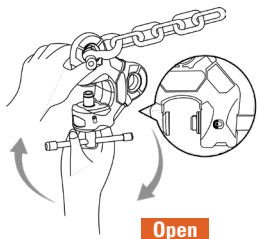
HU

IT **Utilizzo della morsa**

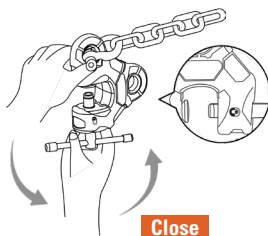
La morsa deve aprirsi e chiudersi facilmente. Quando l'operazione risulta difficoltosa è necessario metterla fuori servizio.

HU **Üzemeltetés**

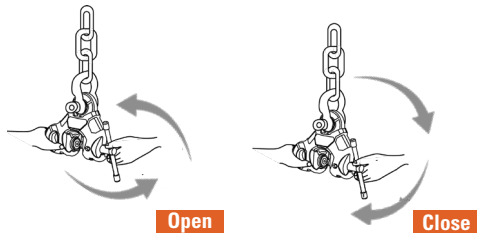
A megfogónak simán kell nyílnia és záródnia. Ha a megfogó működése nehézkes, ne használja.



Open



Close



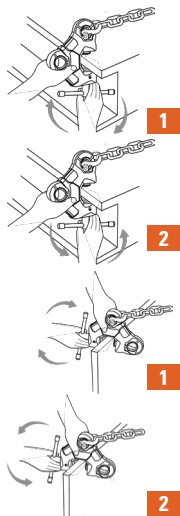
Open

Close

IT **Fissaggio della morsa**

Aprire la morsa ruotando la maniglia verso sinistra (in senso antiorario). (1)

Posizionare saldamente la morsa sulla piastra in modo che il carico sia posizionato sulla ganascia della morsa. Quindi chiudere la morsa ruotando la maniglia verso destra (in senso orario). L'indicatore di sollevamento sicuro deve trovarsi nell'area verde. A questo punto, la morsa è chiusa ed è collegata al carico grazie al pretensionamento. Ora la morsa può essere sollevata (2)



1

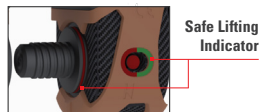
2

1

2

Nyissa a csipeszt a kar elforgatásával balra (az óramutató járásával ellentétes irányba). (1)

Helyezze a csipeszt biztosan a lemezre, hogy a teher a csipesz befogópofájához legyen illesztve. Most zárja a csipeszt a kar elforgatásával jobbra (az óramutató járásával megegyező irányba). A biztonságos emelés jelzőjének a zöld területen kell lennie. A csipesz zárva van, és csatlakoztatva van a teherhez előfeszítésnek köszönhetően. A csipesz készen áll az emelésre (2)



Safe Lifting Indicator

IT

HU

HU **Rögzítő bilincs**



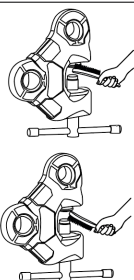
CAUTION

Controllare e assicurarsi che l'area di presa sia priva di grasso, olio, acqua, calcare, ghiaccio, umidità, vernice, ruggine o sporczia.



CAUTION

Győződjön meg arról, hogy a pófáknál nincs zsír, olaj, víz, vízkő, jég, nedvesség, bevonatok, rozsdá vagy szennyeződés!

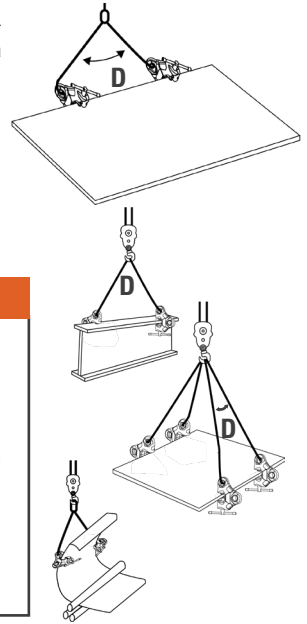


IT **Controllare l'angolo di carico**

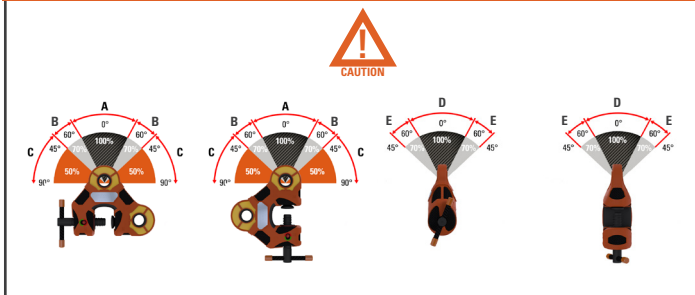
HU Ellenőrizze a terhelési szögeket!

Controllare gli angoli di carico delle catene, delle imbracature a fune e dell'occhiello di sollevamento. Il carico può ora essere ruotato e trasportato in posizione verticale.

Ellenőrizze a láncok, függesztékek és a megfogók terhelési szögeit! A teher most elfordítható és függőleges helyzetben szállítható.



Schema di carico / Terhelési diagram



IT **Il carico può ora essere ruotato e/o sollevato in posizione verticale**

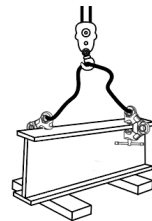
HU A teher most elfordítható és/vagy függőleges helyzetben szállítható.



DANGER

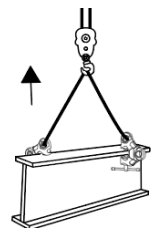
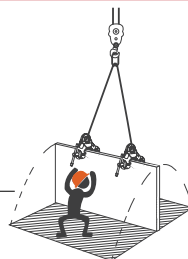
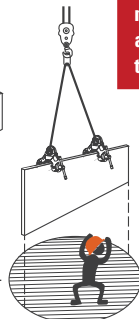
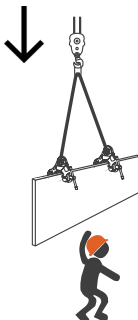
Non sollevare mai sopra la testa delle persone!
Quando gli oggetti vengono sollevati, trasportati o ribaltati, tutti devono stare lontani dal raggio di caduta o di oscillazione del carico da sollevare.

- Soha ne emeljen terhet emberek feje fölött!
- Emelés, szállítás vagy forgatás során mindenkinek távol kell maradnia a tárgyak esési és lengési tartományától.



IT

HU



IT Assicurarsi che il carico sia sollevato dal baricentro

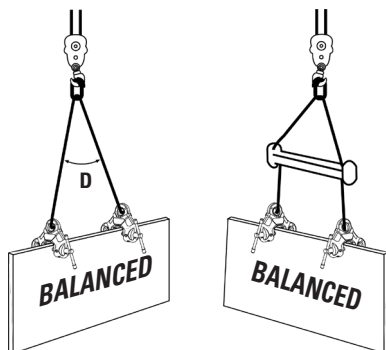
HU Győződjön meg arról, hogy a terhet annak súlypont-



DANGER

- Verificare che il carico sia bilanciato.
- Assicurarsi che il carico non possa colpire altri oggetti.

- Győződjön meg arról, hogy a terhelés egyenletes!
- Győződjön meg arról, hogy a teher semminek nem tud nekiütközni!

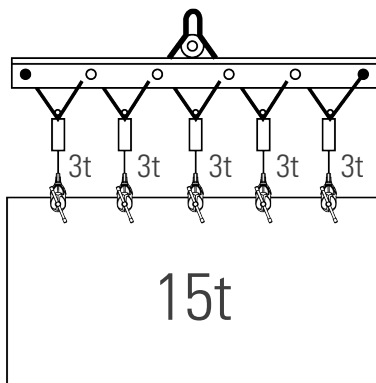
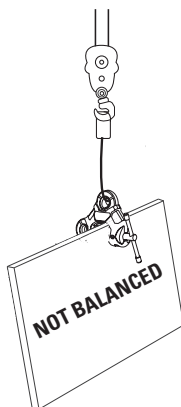


IT Assicurarsi che il carico sia sollevato dal baricentro

IT

Győződjön meg arról, hogy a terhet annak súlypont-jánál emeli!

HU

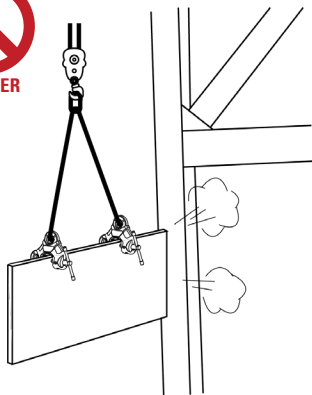


IT Se la morsa colpisce un oggetto sarà Soggetta a una carico di impatto Che potrebbe causare extra forze Sulla morsa

HU Ha a teher egy másik tárgy-nak ütközik, a megfogót ütköterhelés éri, amely extra erő kifejtést jelent.

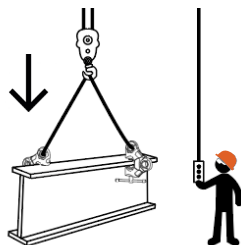


DANGER



IT **Carico a destinazione**

Non appena il carico viene trasportato a destinazione, abbassare la gru fino a quando non c'è tensione sulla catena, sul cavo e sull'anello di sospensione. L'anello di sospensione può muoversi liberamente.



HU **A teher leengedése**

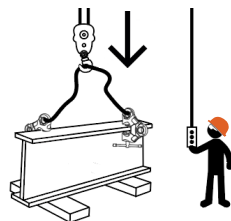
Amint a terhet a rendeltetési helyére szállította, engedje le a darut, amíg a teher földet nem ér, amíg a csuklós emelőszem szabadon nem mozgatható.



IT **Rimuovere i morsetti**

Adesso la morsa può essere aperta ruotando la maniglia in senso antiorario. (1)

A questo punto è possibile rimuovere le morse dal carico. Dopo l'ispezione visiva, le morse possono essere riutilizzate.



HU **Távolítsa el a bilincseket**

A csipesz most nyitható a kar elforgatásával az óramutató járásával ellentétes irányba. (1)

A csipeszek most eltávolíthatók a teherről. Szemrevételezéses ellenőrzés után a csipeszek újra készen állnak a használatra.

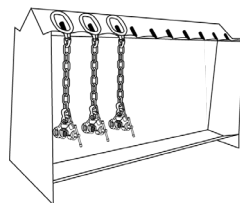


IT **Stoccaggio morse**

Assicurati di conservare le morse al chiuso. Le morse devono essere conservate in posizione aperta. La camma e il perno non devono essere in contatto l'uno con l'altro.

HU **Tárolás**

A megfogókat beltérben tárolja! A megfogókat nyitott állapotban tárolja! A mozgó és álló pófának nem szabad összeérnie.



IT

HU

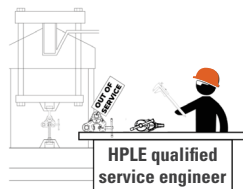
1

6. Regole per ispezione, manutenzione e stoccaggio / Ellenőrzési, karbantartási és tárolási óvintézkedések



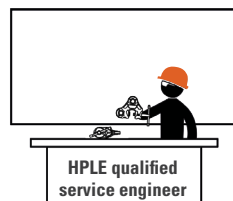
IT L'ispezione, la manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da una persona qualificata, consultare il nostro sito www.spanset.it o contatta il tuo partner SpanSet locale.

HU Az ellenőrzést, karbantartást és javításokat csak képzett személy végezheti; kérjük, látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



IT Per ogni morsa per sollevamento Gladiator è disponibile un manuale di assistenza e riparazione. Questo manuale fornisce istruzioni chiare su come ispezionare, mantenere e testare le Morse Gladiator. È disponibile un programma di formazione. Controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.

HU Minden Gladiator biztonsági megfogóhoz tartozik egy szervizelési és javítási kézikönyv. Ez a kézikönyv egyértelmű információkat tartalmaz arról, hogyan kell az Gladiator megfogókat ellenőrizni, karbantartani és tesztelni. Képzési program elérhető. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



IT



HU

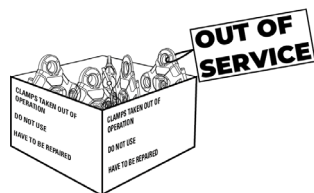
IT Utilizzare solo parti originali Gladiator. Le parti sono contrassegnate dal logo HPLE o dal codice di tracciabilità. In caso di dubbi sull'originalità delle parti non esitate a contattarci

HU Csak eredeti Gladiator alkatrészeket használjon! Az alkatrészeknek rendelkezniük kell a HPLE logóval vagy követőségi kóddal. Ha kétsége van alkatrésze eredetiségét illetően, vegye fel velünk a kapcsolatot!



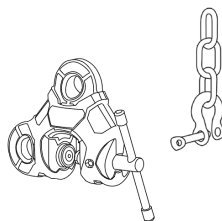
IT Conservare ed etichettare le morse che devono essere riparate. Ciò impedisce che le morse possano essere utilizzate per errore.

HU Tárolja külön, és címkézze fel a javítandó megfogókat! Ezzel elkerülheti, hogy tévedésből ezeket amegfogókat használják.



IT Quando si esegue la manutenzione, o si effettuano ispezioni o riparazioni, assicurarsi di staccare qualsiasi oggetto a cui sono attaccati le morse.

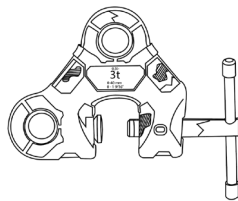
HU Karbantartás, ellenőrzés vagy javítás során mindenképpen távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyhez a megfogók csatlakoznak!





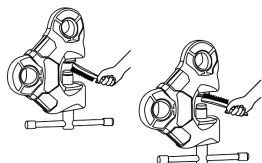
IT Se si riscontrano condizioni anomale nelle morse durante la manutenzione e l'ispezione, non continuare a utilizzarle. Riparale immediatamente o scartale definitivamente.

HU Ha karbantartás és ellenőrzés során rendellenességeket tapasztal a megfogókkal kapcsolatban, ne használja tovább őket! Javítsa meg vagy távolítsa el a munkaterületről!



IT Rimuovere eventuale vernice, sporco, ecc. dalle sezioni mobili, dalla camma e dal perno.

HU Távolítsa el minden festéket, szennyeződést stb. a mozgó alkatrészekről, az álló és mozgópofáról!



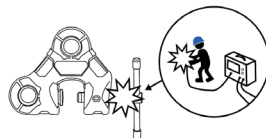
IT Assicurarsi di lubrificare le sezioni scorrevoli delle morse come le sezioni rotanti (attorno agli alberi) e le scanalature di guida come la fessura per l'albero dell'anello di sospensione.

HU Gondoskodjon a megfogó mozgó részeinek kenéséről, például a forgórészeknél (a tengelyek körül) és a



IT Mai modificare o saldare le morse.

HU Soha ne módosítsa vagy hegesse a megfogókat!



IT Per ulteriori informazioni su ispezione, manutenzione e riparazione, consultare il nostro manuale di assistenza e riparazione. Questo manuale è disponibile tramite il partner SpanSet locale. Ispezioni periodiche, manutenzione e stoccaggio secondo le tabelle. Vedere il sito Web www.spanset.it o contatta il tuo partner SpanSet locale.

HU Az ellenőrzéssel, karbantartással vagy javítással kapcsolat további információért olvassa el szervizelési és javítási útmutatónkat! Időszakos ellenőrzés, karbantartás és tárolás a táblázatoknak megfelelően. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!

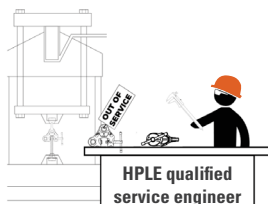
CAT B HEAVY SERVICE

Years	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				



IT Le morse Gladiator devono essere sottoposte a manutenzione e riparate da un partner di assistenza SpanSet. Offriamo 5 anni di garanzia quando le morse vengono sottoposti a manutenzione e riparate da un SpanSet Service Partner. Vedere il sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.

HU A Gladiator megfogók szervizelését és javítását csak egy SpanSet szervizpartner végezheti. Vállalatunk 5 év jótállást kínál, ha a megfogók rendszeres szervizelését és javítását egy SpanSet szervizpartnernél végezteti. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



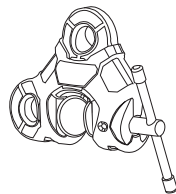
IT

HU

7. Gladiator AD NM - sollevare senza danneggiare il carico / Emelés a teher megrongálása nélkül

IT Tutte le informazioni riportate nei capitoli 1/6 si applicano anche alle morse Gladiator AD NM

HU Az 1/6 fejezetekben szereplő információk a Gladiator AD NM csipeszekre is érvényesek

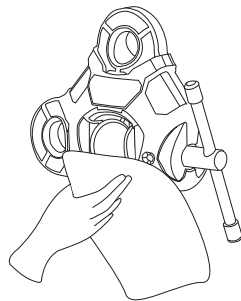


Precauzioni di sicurezza per le morse prima dell'uso Biztonsági óvintézkedések a csipesz használata előtt



IT Le morse Gladiator AD NM devono essere pulite quando vengono utilizzate. Sporco, grasso, olio, ecc. compromettono il funzionamento e l'affidabilità delle morse Gladiator. Durante la pulizia delle morse, prestare particolare attenzione a che le superfici delle piastre di pressione siano pulite, asciutte e prive di olio o grasso. La pulizia regolare prolunga la durata e l'affidabilità delle morse Gladiator.

HU A Gladiator AD NM csipeszeknek használatuk során tisztának kell lenniük. A szennyeződések, kenőolajok stb. negatívan befolyásolják a Gladiator csipeszek működését és megbízhatóságát. A csipesz tisztításakor különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a nyomólapok felületei tiszták, szárazak és olajtól/zsirtól mentesek legyenek. Rendszeres tisztítással meghosszabbítható a Gladiator csipeszek élettartama és javítható a megbízhatóságuk.



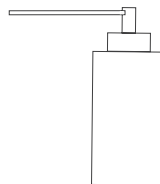
IT

HU



IT Per la pulizia delle superfici delle piastre di pressione, utilizzare un detergente universale o uno sgrassatore a base di isopropanolo come WD 40, Loctite o Motion

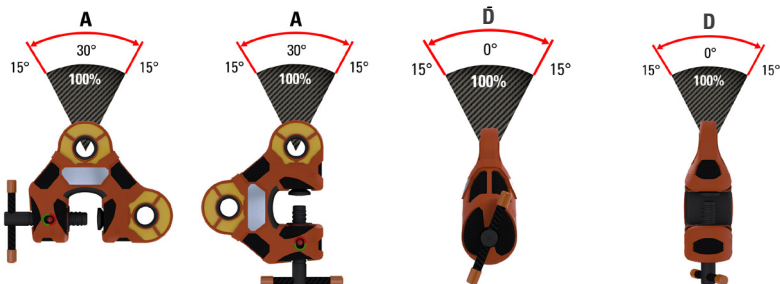
HU A nyomólapok felületeinek megtisztításához használjon univerzális alkatrész tisztítót vagy izopropanol alapú zsírtalanítót, például WD 40, Loctite vagy Motion terméket



IT Controllare gli angoli di carico delle catene, delle brache in fune metallica e delle morse di sollevamento. Ora il carico può essere girato e trasportato in posizione verticale.

HU Ellenőrizze a láncok, sodronykötelek és emelőcsipeszek terhelési szögeit. A teher most megfordítható, és szállítható függőleges pozícióban.

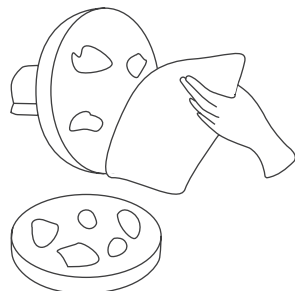
Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps



Ispezione e manutenzione / Ellenőrzés és karbantartás



- IT** Verificare che la superficie di carico a contatto con le piastre di pressione della morsa Gladiator sia libera da rivestimenti, sporcizia, grasso, ghiaccio, umidità, olio, vernice, calcare e acqua. Queste contaminazioni compromettono l'attrito tra le piastre di pressione e il carico. In presenza di tali contaminazioni sulle piastre di pressione, il carico può fuoriuscire dalla morsa



- HU** Ellenőrizze, hogy ott, ahol a Gladiator csipesz nyomólapjai érintkeznek vele, a teher felületén ne legyen bevonat, szennyeződés, zsír, jég, nedvesség, olaj, festék, vízkő vagy víz. Ezek a szennyeződések negatívan befolyásolják a nyomólapok és a teher közötti súrlódást. Ha a nyomólapokon ilyen szennyeződések vannak, a teher kieshet a csipeszből.



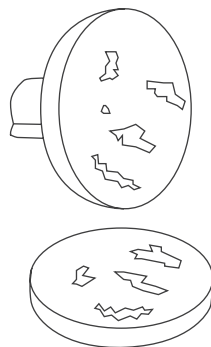
- IT** Controllare l'usura delle piastre di pressione! Le piastre di pressione non devono presentare danni!



- HU** Ellenőrizze, hogy a nyomólapok ne legyenek kopottak! A nyomólapoknak épek kell lenniük!



- IT** Le piastre di pressione sono le parti più delicate della morsa Gladiator e vanno ispezionate con particolare attenzione. Verificare che le piastre di pressione non siano danneggiate o manchino parti del materiale di attrito. Eventuali danni alle piastre di pressione influiranno negativamente sulla presa della morsa con possibile fuoriuscita del carico.



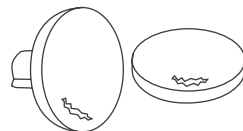
- HU** A nyomólapok a Gladiator csipesz leglényegesebb részei, ezért ellenőrzés során különös figyelmet kell fordítani rájuk. Ellenőrizze a nyomólapok épségét és a súrlódóanyag meglétét. A nyomólapok sérülése negatívan befolyásolja a csipesz által végzett befogást, és a teher kieshet a csipeszből.

IT

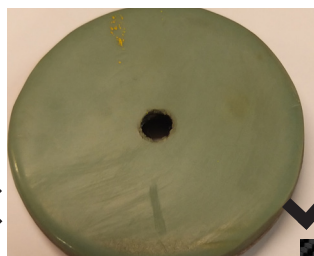
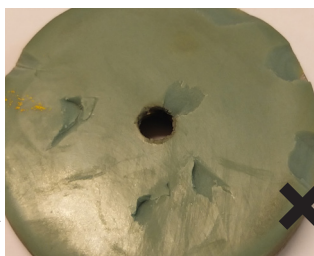
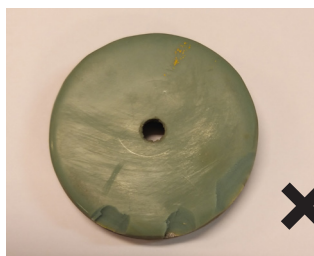
HU



- IT** Qualora più del 5% della superficie della piastra di pressione sia danneggiata, è necessario sostituirla.



- HU** Ha a nyomólap több mint 5%-a sérült, a nyomólapot ki kell cserélni.



Il corpo in fibra di carbonio composita / A szénszálak kompozit test

IT Le morsa di sollevamento essere soggette a urti. Ciò può essere dovuto all'urto (forte) e/o al lancio della morsa di sollevamento contro costruzioni in acciaio o il carico da sollevare. Inoltre, l'urto può essere causato dal lancio della morsa di sollevamento, ad esempio, sul pavimento o su un'altra superficie.

Le morsa Gladiator sono dotate di un rivestimento antiurto brevettato. Il rivestimento antiurto limita i danni al corpo in fibra di carbonio causati dall'urto o dal lancio della morsa di sollevamento. Il rivestimento antiurto limita gli effetti negativi sul materiale composito in carbonio sottostante.

È importante che le morsa di sollevamento vengano maneggiate con cura. Eventuali impatti, causati ad esempio dall'urto e/o dal lancio della morsa di sollevamento, vanno assolutamente evitati. L'impatto

HU Az emelőcsipeszek ütéseknek lehetnek kitéve. Ennek oka, hogy az emelőcsipesz (erősen) nekiütközhet és/vagy nekilökődhet az acélszerkezeteknek vagy az emelni kívánt tehernek. Továbbá ütdés következ be akkor is, amikor az emelőcsipeszt például a padlóra vagy egyéb felületre ejtik.

A Gladiator csipeszek szabadalmaztatott ütészálló réteggel rendelkeznek. Az ütészálló réteg korlátozza a szénszálak test sérülését, amelyeket az emelőcsipesz ütközése vagy leejtése okozna. Ez az ütészálló réteg korlátozza az alatta található szénszálak kompozit anyagra kifejtett káros hatást.

Fontos az emelőcsipeszek óvatos kezelése. Az ütések, amelyeket többek között az emelőcsipesz ütközése és/vagy ejtése okoz, mindig meg kell előzni. Az emelőcsipesz ütközése és/vagy ejtése negatívan befolyásolja az emelőcsipesz élettartamát. Tilos a Gladiator csipesz ütközésének előidézése és/vagy leejtése.

IT Crepe

Le conseguenze di eventuali impatti (pesanti) sulla morsa Gladiator in fibra di carbonio possono essere il danneggiamento del corpo e la comparsa di crepe. Vedere le figure.

In caso di crepe, la morsa di sollevamento deve essere immediatamente messa fuori servizio, etichettata e, se possibile, riparata e nuovamente testata e certificata.

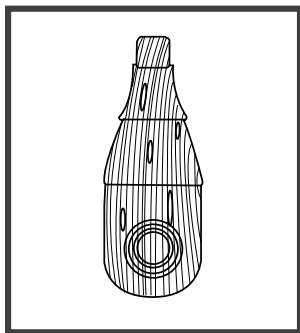
HU Repedések

Az (erős) ütdések következtében a Gladiator szénszálak teste megsérülhet, és repedések jelenhetnek meg rajta. Lásd az ábrákat.

Repedések esetén az emelőcsipesz használatát azonnal abba kell hagyni, a csipeszt fel kell címkézni, és ha lehetséges, meg kell javítani, el kell végezni a szükséges teszteket rajta, és újra kell tanúsítani.



© Picture from **Abel Fonseca**

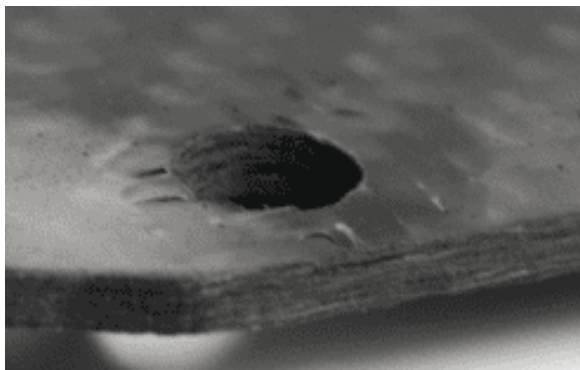


IT Delaminazione

Le conseguenze di eventuali impatti (pesanti) sulla morsa Gladiator in fibra di carbonio possono essere il danneggiamento del corpo e la delaminazione. Vedere le figure. In caso di delaminazione, la morsa di sollevamento deve essere immediatamente messa fuori servizio, etichettata e, se possibile, riparata e nuovamente testata e certificata.

HU Rétegleválás

Az (erős) ütődések következtében a Gladiator szénszálaskészlete megsérülhet, és rétegleválás jelentkezhet rajta. Lásd az ábrákat. Rétegleválás esetén az emelőcsipesz használatát azonnal abba kell hagyni, a csipeszt fel kell címkézni, és ha lehetséges, meg kell javítani, el kell végezni a szükséges tesztekét rajta, és újra kell tanúsítani.



© Picture from **Elevatedmaterials**

Controlli non distruttivi/ Rongálásmentes tesztelés

IT Offriamo la possibilità di far controllare il corpo in composito per verificare la presenza di eventuali danni mediante test a ultrasuoni. L'esame a ultrasuoni (UT) è un metodo NDT che prevede l'invio di onde sonore all'interno di un materiale. Queste onde si rifletteranno su eventuali difetti e/o sulla geometria dell'oggetto. Catturando le onde riflesse, è possibile individuare i difetti. Con l'esame a ultrasuoni dell'alloggiamento in composito è possibile rilevare difetti interni, delaminazioni, crepe (da fatica).

HU Felkínáljuk a lehetőséget a kompozit test esetleges sérüléseinek ellenőrzésére ultrahangos tesztelés alkalmazásával. Az ultrahangos tesztelés (UT) egy rongálásmentes teszt-módszer, amelynek során hanghullámokat küldenek az anyagba. Ezek visszaverődnek a hibákról és/vagy a tárgy geometriájáról. A visszavert hullámok érzékelése révén azonosíthatók a hibák.

A kompozit ház ultrahangos vizsgálatával észlelhetők a belső hibák, a rétegleválások és a (fáradtságból adódó) repedések.

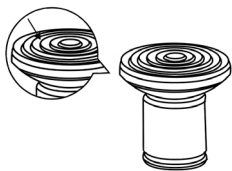


IT

HU

Wear and tear swival jaw and edge pad

Maximum 50% wear and tear allowed

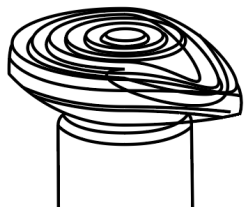


IT Camma e perno sono le parti più critiche della morsa e richiedono particolare attenzione durante l'ispezione.

Osservare le seguenti regole durante ogni ispezione:

Camma

Da scartare quando la superficie di un dente è danneggiata o consumata del 50% o più.

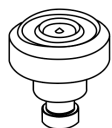


HU A megfogó legfontosabb részei a fogszegmens és az állópofa, amelyekre különös figyelmet kell fordítani ellenőrzés során.

Az alábbi szabályokat minden ellenőrzés során tartsa szem előtt:

Mozgó pofa, fogszegmens

Ne használja, ha akár egyetlen fog éle is megsérült, vagy több mint 50%-ban elhasználódott.



Maximum 50% wear and tear allowed

C = 50%

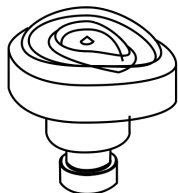
50%

IT La camma e il perno sono le parti più critiche del morso e richiedono un'attenzione particolare durante l'ispezione.

Osservare le seguenti regole durante ogni ispezione:

Perno

Da scartare quando la superficie di un anello è danneggiata o consumata del 50% o più.

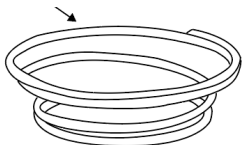


HU A megfogó legfontosabb részei a fogszegmens és az állópofa, amelyekre különös figyelmet kell fordítani ellenőrzés során.

Az alábbi szabályokat minden ellenőrzés során tartsa szem előtt:

Állópofa

Na használja, ha az állópofa éle megsérült, vagy több mint 50%-ban elhasználódott.



HU Controlla la molla. Muovere la ganascia girevole e assicurarsi che ritorni nella sua posizione originale. Dovrebbe esserci una notevole resistenza alla tensione della molla. La ganascia girevole dovrebbe, una volta rilasciato il carico, tornare senza problemi nella posizione centrale.

Limite di allungamento = 3%.

$E / L < 3\%$

IT

HU

Garanzia 5 anni

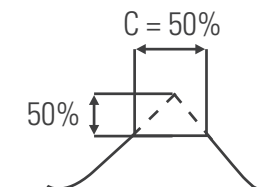
HPLE fornisce una garanzia di 5 anni sulle morse di sollevamento Gladiator. Questa garanzia è applicabile all'utente finale, solo se la pinza è stata ispezionata e mantenuta da un partner certificato SpanSet. Questo periodo di garanzia di 5 anni è valido dal giorno dell'acquisto ed è soggetto a tutte le condizioni e misurazioni indicate nelle condizioni e nel nostro Manuale di istruzioni.

Condizioni

Questa garanzia copre solo i guasti delle morse di sollevamento Gladiator che sono la conseguenza di errori di produzione che si verificano durante il normale utilizzo. La garanzia non copre l'usura di componenti come perni, camme, molle, alberi ecc. In caso di guasto di qualsiasi tipo all'interno questo periodo di garanzia, la morsa di sollevamento Gladiator sarà sostituita o riparata dal produttore. Nessuna garanzia viene data alle morse a causa dei seguenti guasti:

Nessuna garanzia viene data alle morse a causa dei seguenti guasti

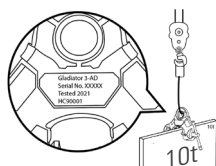
Usura regolare
Camma e perno



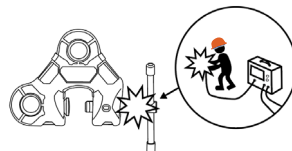
Sollevamento di materiale diverso da quello indicato sulla morsa o indicato nel manuale di istruzioni



Sovraccarico



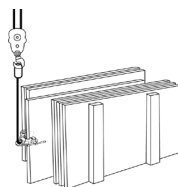
Adattamento e / o
modifica della morsa



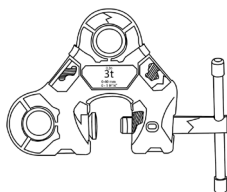
Uso errato e / o
imprudente



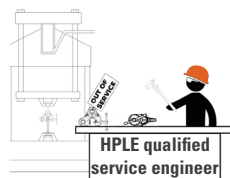
L'uso incorretto della
morsa e il mancato
rispetto di tutte le indica-
zioni riportate nel
Manuale di istruzioni



Danni



Quando la manutenzione
e / o la revisione non
è stata eseguita da un
partner SpanSet
autorizzato



IT

HU

5 éves jótállás

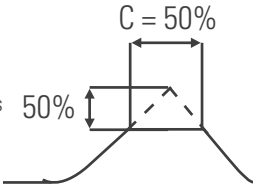
A HPLE 5 éves jótállást kínál a SpanSet Gladiator lemez emelőkre. A jótállás kizárólag akkor érvényes, ha a megfogó ellenőrzését és karbantartását egy SpanSet szervizpartner végzi. Az 5 éves jótállási időtartam a vásárlás napján kezdődik, és minden olyan körülményre és mérésre érvényes, amelyet a lenti feltételek és a felhasználói kézikönyv tartalmaz.

Feltételek

Ez a garancia csak az Gladiator lemez emelők azon hibáira terjed ki, amelyek a gyártási hibák normál használat során előforduló következményei. A garancia nem vonatkozik olyan alkatrészek kopására, mint a forgócsapok, álló és mozgópofák, rugók, tengelyek stb. Ha a garanciális időn belül bármilyen meghibásodás történik, az Gladiator megfogót a gyártó döntése alapján kicserélik vagy megjavítják.

A megfogóra az alábbi hibák esetén nem vonatkozik jótállás

Szokásos
elhasználódás
fogszegmens és
az állópofa,

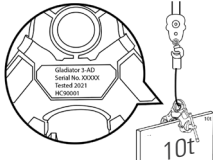


A felhasználói
kézikönyvben foglaltak
be nem tartása

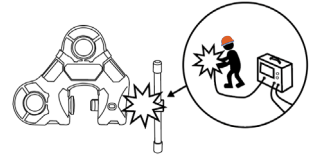


IT

Túlterhelés



Az Gladiator megfogó
átalakítása és/vagy
módosítása

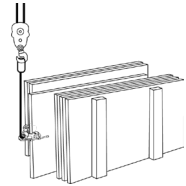


HU

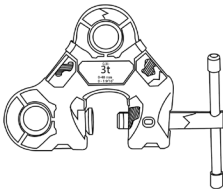
Hibás és/vagy
gondatlan használat



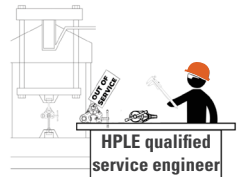
A megfogó nem
megfelelő használata,
és a használati
utasításban foglalt
jelzések figyelmen kívül
hagyása



Sérülések

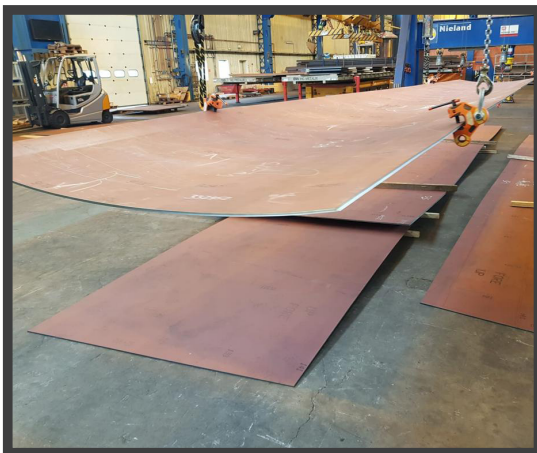
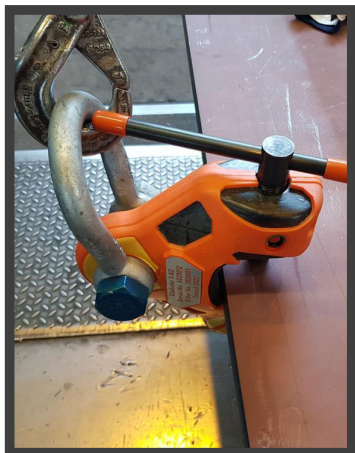


Ha a karbantartást és/
vagy a felülvizsgálatot
nem egy SpanSet
szervizpartner végezte



GLADIATOR® ALLE RICHTING VEILIGHEIDS-HIJSKLEMMEN GEBRUIKSAANWIJZING - INHOUD

GLADIATOR® ALLE RETNINGER SIKKERHETS LØFTEKLEMMER BRUKSANVISNING - INNHOLD



NL	1. Beschrijving van symbolen	111
	2. Algemene veiligheidsmaatregelen	112
	3. Veiligheidsmaatregelen voor gebruik	112
	4. Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik	116
	5. Gebruiks procedure	121
	6. Voorzorgsmaatregelen voor inspectie, onderhoud en opslag	126
	7. Gladiator AD NM - Hijzen zonder de last te beschadigen	128
NO	1. Beskrivelse av symboler	111
	2. Generelle sikkerhetsforholdsregler	112
	3. Sikkerhetsforholdsregler før klemmen brukes	112
	4. Sikkerhetsforholdsregler mens klemmen brukes	116
	5. Prosedyre for bruk av klemmen	121
	6. Forholdsregler for inspeksjon, vedlikehold og lagring	126
	7. Gladiator AD NM - Løfting uten å skade lasten	128

NL

NO

Opmerkingen over veiligheid / Merknader om sikkerhet

NL

Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de Gladiator veiligheidshijsklem gebruikt, zodat u jarenlang veilig kunt genieten van deze geavanceerde veiligheidshijsklem.

Als u veiligheidshijsklemmen op de verkeerde manier gebruikt, levert dit een ernstig gevaar op omdat de te hijsen objecten kunnen vallen. Zorg ervoor dat u deze Instructiehandleiding leest en begrijpt voordat u de Gladiator veiligheidsklemmen gebruikt. Gebruik de klemmen altijd volgens de instructies in de Instructiehandleiding. Zorg ervoor dat de Instructiehandleiding voor Gladiator veiligheidsklemmen is gelezen door of uitgelegd aan alle werknemers en bedrijfsmanagers.

De Gladiator-klemmen mogen alleen worden gebruikt nadat is bevestigd dat iedereen die met de Gladiator-klemmen gaat werken, alle benodigde informatie, relevante veiligheidsinformatie en de te nemen voorzorgsmaatregelen volledig heeft begrepen.

We bieden verschillende trainingsprogramma's om ervoor te zorgen dat iedereen die met de Gladiator-klemmen gaat werken, alle benodigde relevante veiligheidsinformatie en de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen voordat men veiligheids-klemmen gebruikt, volledig begrijpt. Kijk op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

Om deze Instructiehandleiding voor iedereen zo begrijpelijk mogelijk te maken, zijn de instructies voorzien van duidelijke illustraties. Daarnaast wordt onderscheid gemaakt tussen waarschuwingen voor instructie / voorzichtigheid en gevaarlijke / verboden situaties.

HPLC of SpanSet is niet aansprakelijk voor schade of ongevallen veroorzaakt door verkeerd of oneigenlijk gebruik van de Gladiator klemmen.

Wij bieden geen compensatie en bieden geen enkele garantie tegen ongevallen die zijn veroorzaakt door het niet opvolgen van de instructies of door het uitvoeren van verboden handelingen zoals beschreven in de Instructiehandleiding.

NO

Les denne håndboken nøye før du bruker Gladiator sikkerhetsløftesklemmer. Da får du glede av denne avanserte sikkerhetsløftesklemmen på en sikker måte i mange år.

NL

Hvis du bruker sikkerhetsløftesklemmene på feil måte, kan det oppstå svært farlige situasjoner fordi gjenstanden som løftes kan falle. Før du bruker Gladiator sikkerhetsløftesklemmer må du lese og forstå denne brukerhåndboken. Klemmen må alltid brukes i henhold til instruksjonene i denne brukerhåndboken. Sørg for at brukerhåndboken for Gladiator sikkerhetsløftesklemmer leses av alle arbeidere og funksjonærer, eller at de får muntlig veiledning.

NO

Gladiator klemmer må bare brukes når det er bekreftet at alle som arbeider med Gladiator klemmene, fullt ut forstår all den nødvendige informasjonen, relevant sikkerhetsinformasjon og nødvendige forholdsregler.

Vi tilbyr ulike instruksjonsprogrammer for å sikre at de som arbeider med Gladiator klemmer fullt ut forstår all den nødvendige, relevante sikkerhetsinformasjonen samt nødvendige forholdsregler, før sikkerhetsløftesklemmene brukes. Se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

Før å gjøre denne brukerhåndboken så forståelig som mulig for alle, inneholder instruksjonene tydelige illustrasjoner. Dessuten skilles det mellom advarsler for instruksjoner/forsiktighet og farlige/forbudte situasjoner.

HPLC of SpanSet er ikke ansvarlig for skader eller ulykker som skyldes uriktig eller feil bruk av Gladiator klemmer.

Vi gir ikke erstatning og ingen garanti ved ulykker som skyldes at instruksjonene ikke følges, eller på grunn av forbudte handlinger som beskrevet i denne brukerhåndboken.



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Beschrijving van symbolen / Beskrivelse av symboler



- NL** Dit symbool geeft aan dat er aandacht moet worden besteedt of dat er actie moet worden ondernomen. Details van de benodigde actie staan in de beschrijving of tekening. Wanneer deze actie wordt genegeerd, ontstaat er een gevaarlijke situatie en kan er letsel bij u of uw collega en / of schade ontstaan.



- NL** Dit symbool geeft aan dat er aandacht moet worden besteedt of dat er actie moet worden ondernomen. Details van de benodigde actie staan in de beschrijving of tekening. Wanneer deze actie wordt genegeerd, bestaat er een gevaarlijke situatie en is de kans groot dat u of uw collega ernstig letsel oploopt of overlijdt.



- NO** Dette symbolet viser at det kreves spesiell oppmerksomhet, eller at en handling må utføres. Detaljer om den nødvendige handlingen vises i beskrivelsen eller tegningen. Hvis man unnlater å utvise oppmerksomhet, vil den farlige situasjonen eksistere, og det kan oppstå personskade for deg eller en kollega og/eller materielle skader.

NL

NO



- NO** Dette symbolet viser at det kreves spesiell oppmerksomhet, eller at en handling må utføres. Detaljer om den nødvendige handlingen vises i beskrivelsen eller tegningen. Hvis man unnlater å utvise oppmerksomhet, vil den farlige situasjonen eksistere, og det kan oppstå alvorlig personskade eller død for deg eller en kollega.

2. Algemene veiligheidsmaatregelen / Generelle sikkerhetsforholdsregler



NL Lees, begrijp en volg de instructies op het veiligheidslabel.

NO Les, forstå og følg instruksjonene på sikkerhetsetiketter.



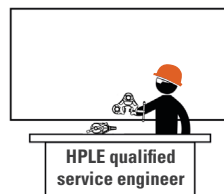
NL Lees en begrijp de handleiding.

NO Les og forstå brukerhåndboken.



NL U dient professioneel opgeleid te zijn in het juiste gebruik van de Gladiator hijsklemmen. Kijk voor ons trainingsprogramma op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.

NO Sørğ for profesjonell opplæring i riktig bruk av Gladiator klemmer. For vårt instruksjonsprogram, se vårt nettsted | www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

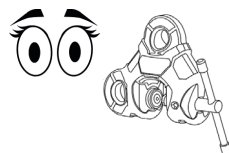


3. Veiligheidsmaatregelen voor gebruik van hijsklemmen / Sikkerhetsforholdsregler før klemmen brukes



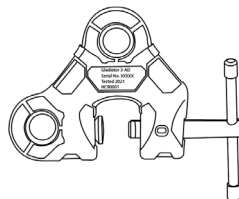
NL Zorg ervoor dat u de klemmen elke dag inspecteert voordat u met het gebruik begint en voer daarnaast periodieke inspecties uit.

NO Inspiser klemmene hver dag før de brukes og utfør periodiske inspeksjoner.



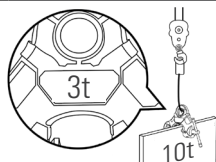
NL Controleer het model, de WLL en de effectieve bekopening die op de klemmen zijn aangegeven. Zorg ervoor dat het gewicht en de dikte van de last niet groter zijn dan de WLL en bekopening die op de klem zijn aangegeven.

NO Kontroller modellene, WLL og den effektive tykkelsen som er markert på klemmene. Påse at lastens vekt og tykkelse ikke overstiger WLL og kjeveåpning som er angitt på klemmen.



NL Gebruik geen klemmen die niet geschikt zijn voor de handeling die wordt uitgevoerd.

NO Ikke bruk klemmer som ikke er egnet til oppgaven som skal utføres.



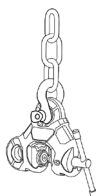
- NL Wanneer een kettingstrop of een staalkabel direct in het hijs oog wordt aangebracht, kan de kettingstrop of de staalkabel beschadigd raken door de hoek van het hijs oog.



Gebruik koppelingen, schakels of haken bij het verbinden van klemmen met een ketting of staalkabel. Zorg ervoor dat deze hijsmiddelen correct zijn vastgemaakt en gekoppeld.

- NO Hvis en kjettingslynge eller et ståltau festes direkte til løfteøyet, kan kjettingslyngen eller ståltauet bli skadet av kanten på løfteøyet.

Bruk koblinger, sjakler eller kroker når klemmer skal festes til kjettinger eller ståltau. Påse at slikt utstyr blir festet og sikret på riktig måte.

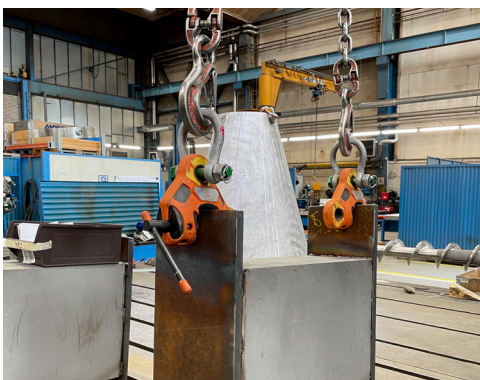


					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280



- NL Gebruik geen vervormde, gescheurde, niet werkende of versleten klemmen.

- NO Ikke bruk deformerte, sprukne, ikke-fungerende eller slitte klemmer.



NL

NO

- NL Gladiatorklemmen zijn geschikt voor een hijshoek A van max. 30° (koolstof kleur gebied). Als hijshoek A wordt overschreden ten opzichte van hoek B, moet de WLL van de klemmen worden teruggebracht tot 70% (grijs gebied). Als hijshoek A wordt overschreden tot hoek C, moet de WLL van de klemmen worden teruggebracht tot 50% (oranje gebied).

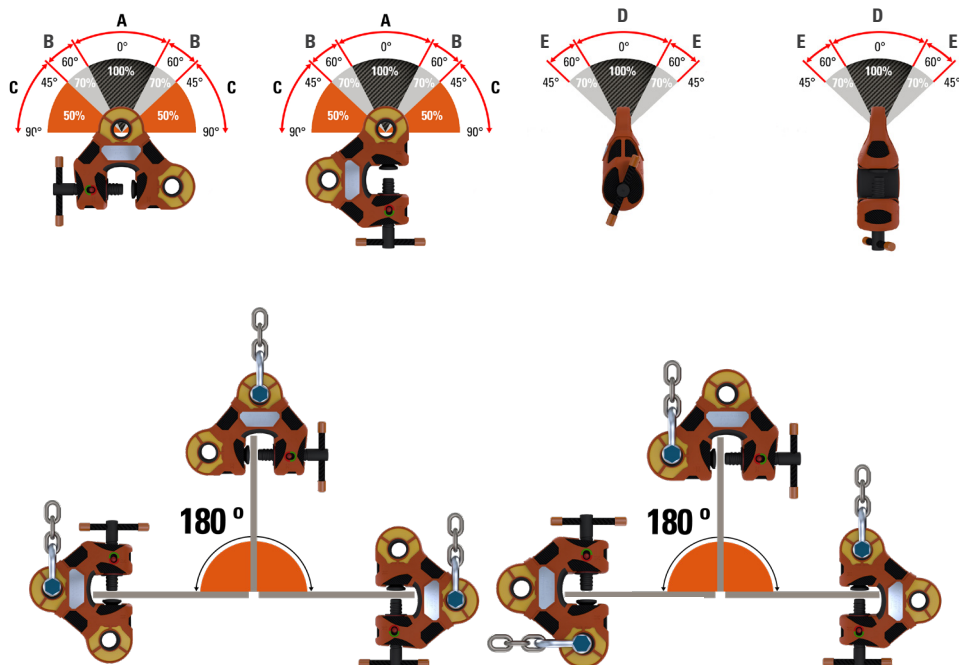


Gladiatorklemmen zijn geschikt voor een hijshoek D van max. 30° (koolstof kleur gebied). Als hijshoek D wordt overschreden naar hoek E, moet de WLL van de klemmen worden teruggebracht tot 70% (grijs gebied). De hefhoek mag niet groter zijn dan 90°.

- NO Gladiator-klemmer er egnet for en løftevinkel A på maks. 30° (karbonområde). Hvis løftevinkel A overskrides til vinkel B, må WLL for klemmene reduseres til 70 % (gråsonen). Hvis løftevinkel A overskrides til vinkel C, må WLL for klemmene reduseres til 50 % (oransje område).

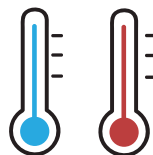
Gladiator-klemmer er egnet for en løftevinkel D på maks. 30° (karbonområde). Hvis løftevinkel D overskrides til vinkel E, må WLL for klemmene reduseres til 70 % (gråsonen). Løftevinkel må ikke overskride 90°.

Belastingsdiagram / Belastningsdiagram





- NL** Gladiator klemmen kunnen worden gebruikt bij temperaturen tussen -40 °C. (-40 °F) en +80 °C (176 °F). Als u materialen wilt hijsen met temperaturen die het toegestane temperatuurbereik overschrijden, kijk dan op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.



- NO** Våre klemmer kan brukes ved temperaturer mellom -40 °C (-40 °F) og +80 °C (176 °F). Hvis du skal løfte materialer ved temperaturer utenfor det tillatte temperaturområdet, vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.



- NL** Gladiator standaard hijsklemmen zijn geschikt voor het hijsen van stalen platen en constructies met een maximale oppervlaktehardheid van 37HRC (1200N / mm²) of 364 HV10. Als u hardere materialen wilt hijsen, raden wij u aan het "H" tandsegment en taats voor zeer harde materialen te gebruiken. Deze zijn geschikt voor het hijsen van materialen met een hardheid tot 47 HRC (1550N / mm²) of 480 HV10.



- NO** Våre standard sikkerhetsløftesklemmer er egnet til løfting av stålplater og konstruksjoner med en maksimal overflatehardhet på 37 HRC (1200 N/mm²) eller 364 HV10. Hvis du ønsker å løfte hardere stålmaterieler, anbefaler vi å bruke våre kamsegmenter og dreietapper for svært harde materialer. Disse er egnet til løfting av materialer med en hardhet på opptil 47 HRC (1550 N/mm²) eller 480 HV10.

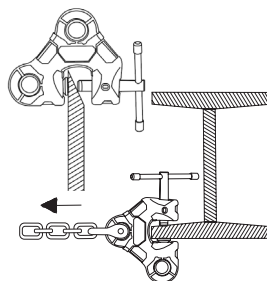


DANGER

- NL** Platen of constructies met taps toelopende delen die een hoek van 6° of meer hebben kunnen met deze klemmen niet worden gehesen.

Tandsegment en taats mogen niet worden geplaatst op hellende of conische oppervlakken met een hoek groter dan 6°.

- NO** Plater eller konstruksjoner med koniske deler med en vinkel på over 6° kan ikke løftes med disse klemmene. Dreietappen og kamsegmentet må ikke festes til skrå eller koniske overflater med større vinkel enn 6°.



NL

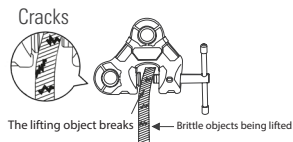
NO



DANGER

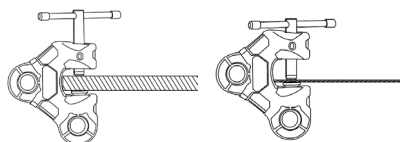
- NL** Hijs geen breekbare of broze materialen. De last kan breken!

- NO** Ikke løft skjøre eller sprø materialer. Lasten kan gå i stykker!



- NL** De dikte van de te hijsen last moet binnen het gespecificeerde bereik van de klem die u wilt gebruiken liggen.

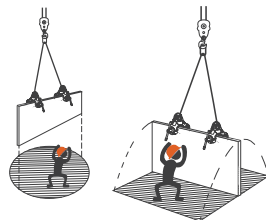
- NO** Tykkelsen på gjenstanden som skal løftes må befinne seg innenfor den spesifikke grensen for den klemmen du vil bruke.



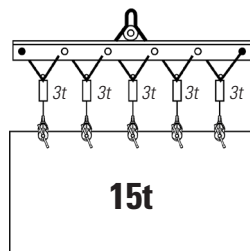
4. Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik / Sikkerhedsforholdsregler mens klemmen brukes



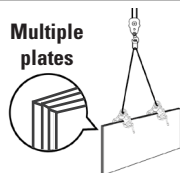
- NL** Wanneer een last wordt gehesen, getransporteerd of gekeerd, moet iedereen uit de buurt blijven van deze last.
- NO** Mens en gjenstand løftes, transporteres eller snus, må alle personer holde seg unna fall- og svingområdet til gjenstandene som løftes.



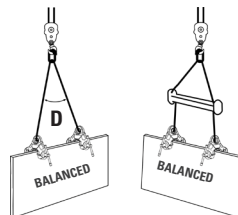
- NL** De verticale veiligheidsklemmen kunnen per stuk, per set of meerdere klemmen tegelijk worden toegepast. Het is erg belangrijk dat wanneer er meer dan 1 klem wordt gebruikt, de belasting gelijk wordt verdeeld zodat elke klem gelijk belast wordt.
- NO** De vertikale sikkerhetsløfteklammene kan anvendes per enhet, per sett eller flere klemmer samtidig. Hvis det brukes mer enn 1 klemme, er det svært viktig at lasten fordeles jevnt slik at hver klemme bærer en like stor del av lasten.



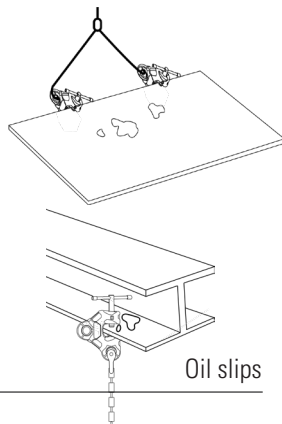
- NL** Per lift mag slechts één plaat tegelijk worden gehesen of getransporteerd.
- NO** For hvert løft må kun én plate løftes eller transporteres om gangen.



- NL** Controleer het totale gewicht van de last en bepaal het zwaartepunt. De klemmen moeten zo worden geplaatst dat de last in balans is wanneer deze wordt gehesen. Hijs lasten niet hoger dan nodig is!
- NO** Kontroller den totale vekten på lasten og fastslå tyngdepunktet. Klemmene må plasseres slik at lasten løftes på en balansert måte. Ikke løft en last høyere enn nødvendig.



- NL** Gebruik geen klemmen als er materiaal, zoals olie, verf, schifers, roest, etc. op het tandsegment en/of de taats of op de te hijsen last zit. Het tandsegment en/of de taats kunnen glad worden en de te hijsen last kan uit de klem vallen.
- NO** Ikke bruk klemmer hvis det befinner seg materialer som olje, maling, skall, rust osv. på kamsegmentet og/eller dreietappen eller på gjenstandene som skal løftes. Kamsegmentet og/eller dreietappen kan bli glatt og lasten som løftes kan falle ut av klemmen.

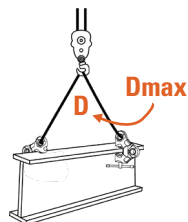




DANGER

NL De hijshoek van de klem en de hoeken van de ketting of staalkabel moeten binnen de gespecificeerde hoek voor elk model vallen. Laat hangende lasten niet onbeheerd achter.

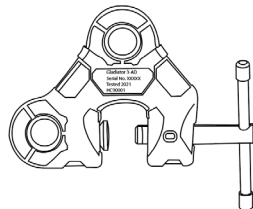
NO Klemmens løftevinkel og vinkelen på slyngen må befinne seg innenfor den spesifiserte vinkelen for hver modell. Ikke etterlat løftet last uten tilsyn.



PROHIBITED

NL De gladiator hijsklemmen hebben geen minimum WLL.

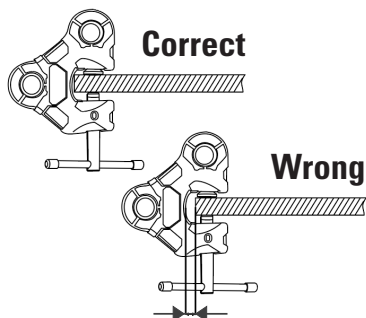
NO Gladiatorløfteklommene har ikke minimum WLL.



DANGER

NL De te hijsen last moet volledig in de bek van de klem geplaatst worden.

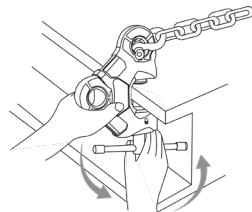
NO Gjenstanden som skal løftes må føres helt inn i klemmens kjeve.



INSTRUCTION

NL Draai de Gladiator-klem vast en zorg ervoor dat de Safe Lifting-indicator zich in het groene gebied bevindt.

NO Stram Gladiator-klemmen og sikre at sikker løft-indikator er i grønt område.



NL

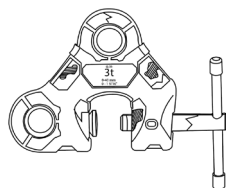
NO



DANGER

NL Er zijn beperkingen voor gebruik van hijsgereedschap in speciale atmosferen (bijvoorbeeld hoge luchtvochtigheid, zout, zuur) kijk dan op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.

NO Det er restriksjoner for bruk i spesielle atmosfærer (for eksempel høy fuktighet, salt eller syre).



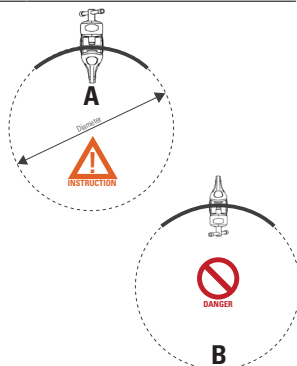


NL **A** Tandsegment bevindt zich buiten het object.
Taats aan de binnenkant van het object.

B Tandsegment aan de binnenkant van het object.
Taats aan de buitenkant van het object.

NO **A** Kamsegmentet er utenfor gjenstanden.
Dreietappen er innenfor gjenstanden.

B Kamsegmentet er innenfor gjenstanden.
Dreietappen er utenfor gjenstanden.



Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm



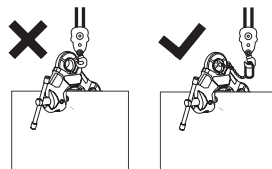
NL Gooi of sleep hijsklemmen niet over de grond.

NO Ikke kast klemmer eller dra dem over bakken.



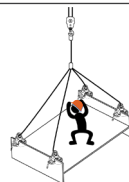
NL Gebruik een ketting als de kraanhaak te groot en/of te zwaar is. Dit zal, bij het neerzetten van de last, voorkomen dat de hijsklem door het gewicht van de kraanhaak open kan gaan.

NO Bruk en kjetting hvis krankroken er for stor og/eller for tung. Når lasten settes ned, vil det forhindre at klemmen senkes for langt ned slik at klemmen åpnes av krokens vekt.



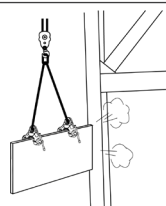
NL Gebruik geen klem als hijspunt. Gebruik nooit klemmen om mensen op enigerlei wijze op te hijsen.

NO Ikke bruk en klemme som løftepunkt. Bruk aldri klemmer til løfting av personer.



NL Als een klem wordt blootgesteld aan een stootbelasting, moet u extra goed opletten omdat door deze impact de hijsklem kan beschadigen of overbelast kan worden, waardoor deze niet meer functioneert.

NO Hvis en klemme blir utsatt for støtbelastning, må man være spesielt oppmerksom. Årsaken er at den bevegelige kjeven er klemmens viktigste del, og den kan bli ødelagt slik at klemmen ikke fungerer som den skal.





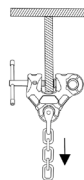
NL Wanneer een schroefklem wordt gebruikt als geklemde steun voor het ophangen, wordt deze behandeld als een ophangmal. Wanneer een schroefklem wordt gebruikt voor hijs- of transportwerkzaamheden, het wordt beschouwd als een hefinrichting.

NO Når en skruklemme brukes som en klemmestøtte for henging, må den behandles som en hengejigg. Når en skruklemme brukes for slynging eller transportarbeid, må den behandles som en løfteenhet.



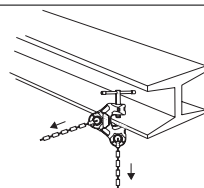
NL Zorg ervoor dat u de klemmschroef na elke handeling opnieuw vastdraait en zorg ervoor dat deze stevig vastzit.

NO Klemmeskruen må strammes etter hver gangs bruk, sikre at den er godt strammet.



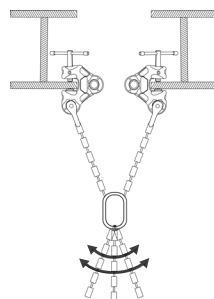
NL Gebruik nooit tegelijkertijd de twee hijsogen van de klem.

NO Bruk aldri de to løfteøyne på klemmen samtidig.



NL Gebruik klemmen nooit op een manier die herhaaldelijke belasting of een zwaaiende belasting kan veroorzaken. Als het te hijsen object schommelt, kan de belastingsrichting op de klemmen veranderen en kunnen de klemmen overbelast raken.

NO Bruk aldri klemmer på en slik måte at en gjentatt last eller en svingende last kan anvendes. Hvis objektet som løftes svinger, kan belastningsretningen påført klemmene endres, og klemmene kan bli overbelastet.



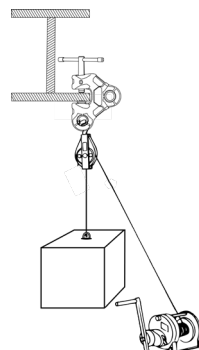
NL

NO



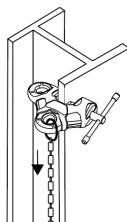
NL Gebruik nooit klemmen bij werkzaamheden waarbij een lier wordt gebruikt. Het gevaar bestaat dat de richting van de belasting die wordt uitgeoefend op een klem onder belasting en zonder belasting verandert, waardoor de klemkracht kan worden verminderd. Er bestaat gevaar omdat bij gebruik van een lier herhaaldelijk een stootbelasting wordt uitgeoefend.

NO Bruk aldri klemmer for arbeid hvor en vinsj brukes. Det er en fare for at belastningsretningen påført en klemme med eller uten belastning kan endres, noe som kan redusere klemkraften. En fare oppstår når en støtbelastning påføres gjentatte ganger ved bruk av vinsj.





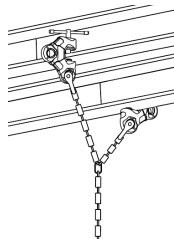
- NL** Gebruik nooit klemmen voor werkzaamheden waarbij de hijs hoeken worden overschreden.
Er bestaat gevaar omdat er een belasting wordt uitgeoefend in de richting waarin de klemmen loskomen, waardoor de klem loskomt.



- NO** Bruk aldri klemmer for arbeid hvor løftevinklene overskrides.
En fare oppstår når en last påføres i retningen som vil koble fra klemmene, og klemmen vil da løsne.



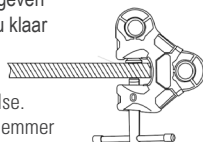
- NL** Gebruik nooit klemmen op plaatsen waar de dichtheid niet kan worden gecontroleerd.
De klemmen kunnen niet worden gebruikt op plaatsen waar opnieuw vastzetten onmogelijk is nadat de belasting is aangebracht.



- NO** Bruk aldri klemmer på steder hvor stramming ikke kan sjekkes.
Klemmene kan ikke brukes på steder hvor stramming er umulig når en last er påført.



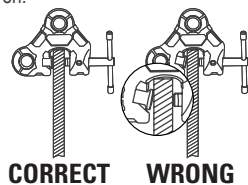
- NL** Forceer de klem niet op een voorwerp waarvan de dikte de maximaal gespecificeerde dikte overschrijdt. Het is verboden een stalen plaat op te tillen die dikker is dan de aangegeven limiet. Gebruik klemmen met een bekopening die geschikt is voor de dikte van het te hijsen object. Als het te hijsen voorwerp dikker is dan de opgegeven dikte. Het kan zijn dat het onmogelijk is om de klemmen te verwijderen nadat u klaar bent met tillen



- NO** Ikke tving klemmen på et objekt som er tykkere enn maksimal spesifisert tykkelse.
Løfting av en stålplate som er tykkere enn spesifisert grense er forbudt. Bruk klemmer med en åpning egnet for tykkelsen på objektet som skal løftes. Hvis objektet som løftes er tykkere enn spesifisert tykkelse, kan det vise seg umulig å fjerne klemmene etter avsluttet løfting

- NL** Let op de kanteling van het tandsegment. Het tandsegment moet loodrecht op de te hijsen last staan. Wanneer de tandsegment bij het aanslaan van de klem schuin staat, dan klem losmaken en tandsegment in loodrechte positie tov de last positioneren. Klem kan nu opnieuw bevestigd worden.

- NO** Fest en klemme slik at objektet som skal løftes er parallelt med åpningsdelen av klemmen. Vær oppmerksom på helling i noen retning. Løsne klemmeskruen hvis klemmekroppen heller. Juster så hellingen på hovedkroppen og fest klemmen igjen.

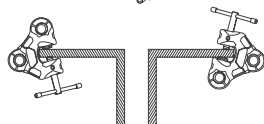


CORRECT **WRONG**

- NL** Bevestig een klem zodat het te hijsen voorwerp evenwijdig is aan het openingsgedeelte van de klem. Let op de kanteling in elke richting. Als het klemlichaam gekanteld is, draait u de klemschroef los. Pas vervolgens de kanteling van het hoofdgedeelte aan en bevestig de klem opnieuw.



- NO** Fest en klemme slik at objektet som skal løftes er parallelt med åpningsdelen av klemmen. Vær oppmerksom på helling i noen retning. Løsne klemmeskruen hvis klemmekroppen heller. Juster så hellingen på hovedkroppen og fest klemmen igjen.

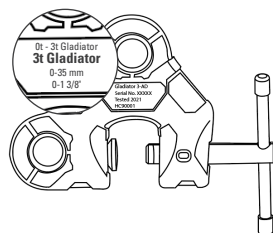


5. Gebruiksprocedure / Prosedyre for bruk av klemmen

NL **Gladiator veiligheidsklem voor horizontaal en verticaal hijsen**

Bepaal of de geselecteerde klemmen geschikt zijn voor de klus. Bepaal het benodigd aantal klemmen.

Controleer de WLL en de effectieve bekopening die op de klemmen is aangegeven. Als het gewicht en/of de dikte van de last groter is dan de WLL en/of de bekopening die op de klem is aangegeven, vervang de klemmen dan door modellen die geschikt zijn voor de te hijsen last.



NO **Gladiator sikkerhetsløfte-klemme for vertikal løfting**



Fastslå om de valgte klemmene er egnet til oppgaven. Fastslå antall klemmer.

Kontroller WLL og effektiv tykkelse som er markert på klemmene. Hvis lastens vekt og/eller tykkelse overskrider WLL og/eller kjeveåpning som er preget på klemmen, skal klemmene byttes ut med modeller som er egnet til lasten som skal løftes.

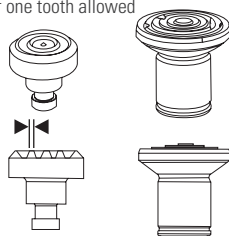
NL **Visuele inspectie**

Controleer het tandsegment en de taats op slijtage.

Als de slijtage van het tandsegment en de taats de toegestane slijtage overschrijdt, moeten de onderdelen worden vervangen. De tanden moeten scherp en vrij van vuil zijn. Er mogen geen beschadigingen, scheuren of vervormingen zichtbaar zijn.

Er mogen geen beschadigingen, scheuren of vervormingen zichtbaar zijn.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



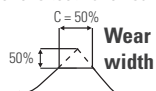
NO **Visuell inspeksjon**

Kontroller dreietappen og kamsegmentet for slitasje.

Hvis slitasjen på kamsegmentet og dreietappen overskrider de tillatte verdiene, må delene skiftes. Tennene må være skarpe og uten skitt. Det må ikke forekomme synlige skader, sprekker eller deformasjon.

Det må ikke forekomme synlige skader, sprekker eller deformasjon.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



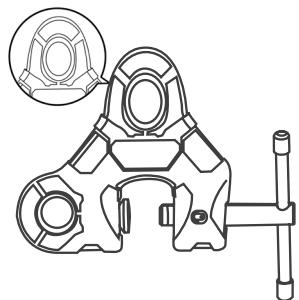
NL **Visuele inspectie**

Controleer hijssoog

Controleer het hijssoog op slijtage of vervorming.

NO **Visuell inspeksjon**

Kontroller løfteøyet for slitasje og deformasjon

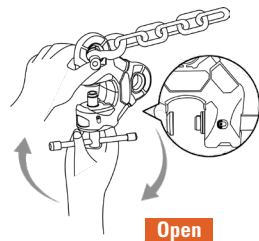


NL

NO

NL **Werking van de klem**

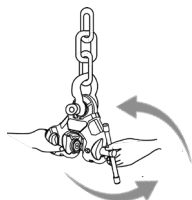
De klem moet soepel openen en sluiten. Bij zware bediening van de klem moet de klem buiten gebruik worden gesteld.



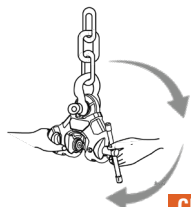
Open

NO **Bruk av klemmen**

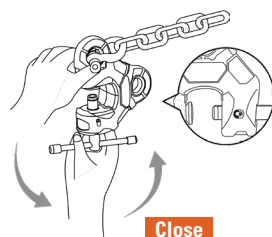
Klemmen må være lett å åpne og lukke. Klemmen må ikke brukes hvis det er vanskelig å bruke den.



Open



Close



Close

DE **Klem bevestigen**

Open de klem door de hendel naar links te draaien (tegen met de klok mee). (1)

Plaats de klem stevig op de plaat zodat de last erop staat tegen de bekopening van de klem geplaatst.

Sluit nu de klem door de hendel naar rechts te draaien (met de klok mee). De Safe Lifting Indicator moet in het groen staan. De klem is nu gesloten en verbonden met de te hijsen last vanwege de voorspanning. De klem is nu klaar voor opstijgen (2)



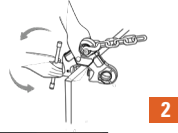
1



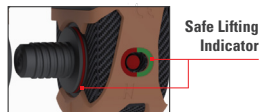
2



1



2



Safe Lifting Indicator

NO **Feste klemmen**

Åpne klemmen ved å dreie håndtaket til venstre (mot urviseren). (1)

Plasser klemmen sikkert på platen slik at lasten er plassert mot kjeven på klemmen.

Åpne nå klemmen ved å dreie håndtaket til høyre (med urviseren). Sikkert løft-indikator må være i det grønne området. Klemmen er nå lukket og koblet med lasten grunnet forspenningen. Klemmen er nå klar for løfting (2)



CAUTION

Controleer en zorg ervoor dat tandsegment en taats vrij zijn van vet, olie, water, kalk, ijs, vocht, coatings, roest of vuil.



CAUTION

Kontroller for å være sikker på at gripeområdet er fritt for fett, olje, vann, glødeskall, is, fukt, belegg, rust eller skitt.



NL **Controleer de
hijshoeken**

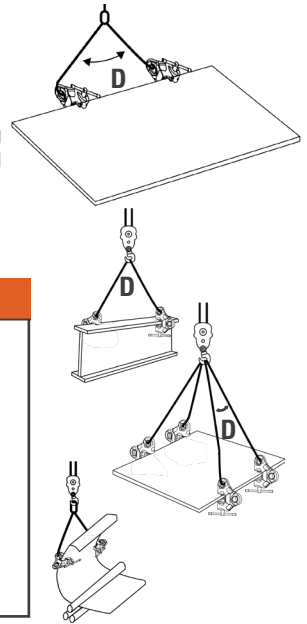
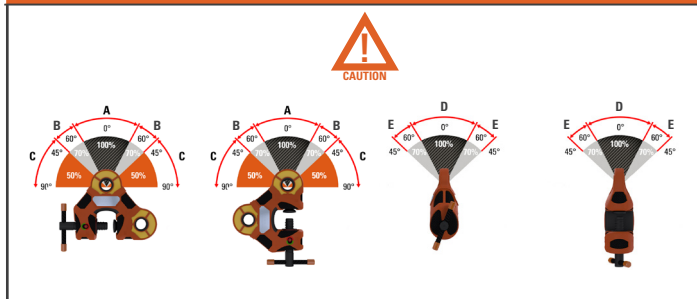
Controleer de hijshoeken van de kettingen, stropen en
hijsgogen. De last kan nu naar verticale positie worden
gekeerd en getransporteerd.

NO **Kontroller
lastvinklene**

Kontroller lastvinklene til kjettinger, ståltroppe og
løfteøyet. Lasten kan nå snus og transporteres i vertikal
stilling.



Belastingdiagram / Belastningsdiagram



NL **De last kan nu naar
verticale positie
worden gekeerd
en/of getransporte-
teerd.**

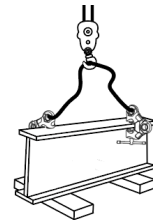
NO **Lasten kan nå snus
og/eller transporteres
i vertikal stilling.**



DANGER

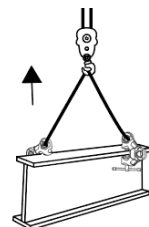
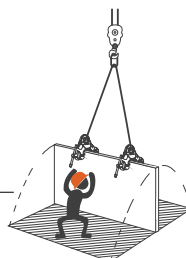
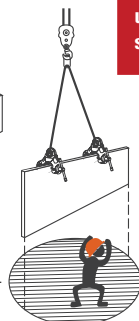
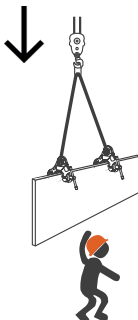
- **Hijns nooit boven het hoofd van mensen!**
- **Bij het hijsen, transporteren of keren van lasten moet iedereen uit de buurt blijven van het bereik van de te**

- **Løft aldri over hodet på personer!**
- **Når gjenstander løftes, transporteres eller snus, må alle personer holde seg unna fall- eller svingområdet til lasten som løftes.**



NL

NO



NL Zorg ervoor dat de last vanuit het zwaartepunt wordt gehesen.

NO Sørg for at lasten løftes fra tyngdepunktet.

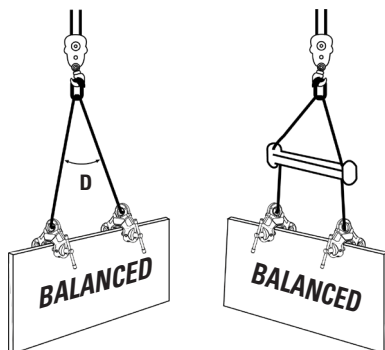



DANGER

- Zorg ervoor dat de last in evenwicht is.
- Zorg ervoor dat de last niets kan raken.

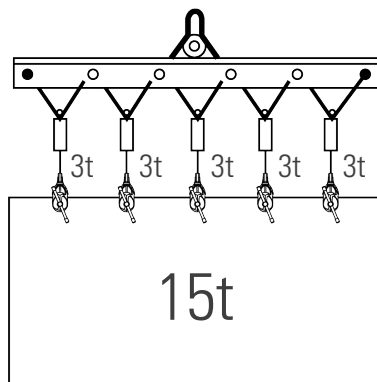
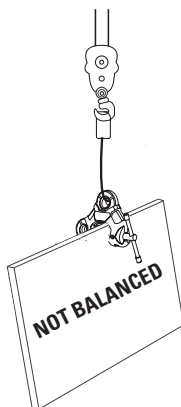
• Sørg for at lasten er i balanse.

• Sørg for at lasten ikke kan treffe noe.



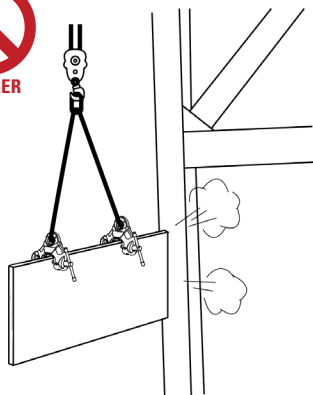
NL Zorg ervoor dat de last vanuit het zwaartepunt wordt gehesen.

NO Sørg for at lasten løftes fra tyngdepunktet.



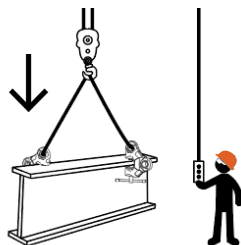
NL Als een last een object raakt, ondervindt de klem een stootbelasting die een extra kracht op de klem kan veroorzaken.

NO Hvis en last støter mot en gjenstand, utsettes klemmen for en støtbelastning som kan gi ekstra belastning av klemmen.



NL **Last op bestemming**

Zodra de last naar de plaats van bestemming is getransporteerd, laat je de kraan zakken tot er geen spanning meer staat op de ketting of kabel bevestigd aan het hijssoog. Het hijssoog kan vrij bewegen.



NO **Last på bestemmelsesstedet**

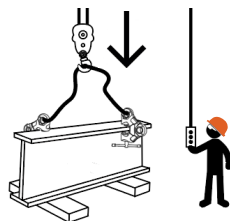
Så snart lasten er transportert til bestemmelsesstedet, senkes kranen til det ikke lenger er belastning fra kjettingen eller ståltauet på løfteøyet. Løfteøyet kan beveges fritt.



NL **Verwijder de hijsklemmen**

De klem kan nu worden geopend door de hendel tegen de klok in te draaien. (1)

De klemmen kunnen nu van de last worden verwijderd. Na visuele inspectie zijn de klemmen nu klaar voor hergebruik.



NO **Fjern klemmene**

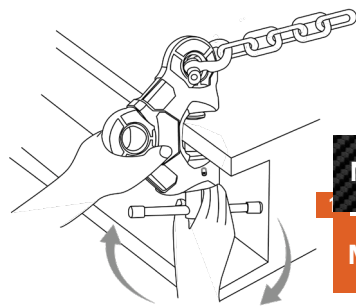
Klemmen kan nå åpnes ved å dreie håndtaket mot urviseren. (1)

Klemmene kan nå tas av lasten. Etter visuell inspeksjon er klemmene nå klare for gjenbruk.



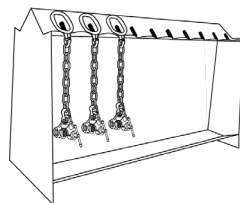
NL **De klemmen opbergen**

Bewaar de klemmen alleen binnenshuis. Klemmen moeten in geopende positie worden opgeslagen. Het tandsegment en de taats mogen niet met elkaar in contact komen.



NO **Oppbevaring av klemmene**

Sørg for å oppbevare klemmene innendørs. Klemmene må lagres i åpen stilling. Kamsegmentet og dreietappen må ikke berører hverandre.



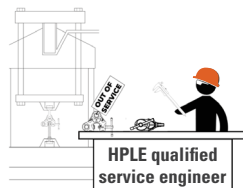
6. Voorzorgsmaatregelen voor inspectie, onderhoud en opslag /

Forholdsregler for inspeksjon, vedlikehold og lagring



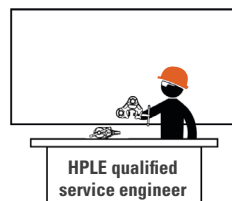
NL Inspectie, onderhoud en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon. Raadpleeg onze website www.spanset.com of neem contact op met uw plaatselijke SpanSet-partner.

NO Inspeksjon, vedlikehold og reparasjon må kun utføres av en kvalifisert person. Vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



NL Voor elke Gladiator hijsklem is een Service- en reparatie-handleiding beschikbaar. Deze handleiding geeft duidelijke instructies over het inspecteren, onderhouden en her-testen van de Gladiator-klemmen. Er is een trainingsprogramma beschikbaar. Kijk op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

NO Det finnes en Service- og reparasjonsveiledning til hver Gladiator sikkerhetsløfteklemme. Denne håndboken gir tydelige anvisninger for inspeksjon, vedlikehold og testing av Gladiator klemmer. Det finnes også et instruksjonsprogram. Vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



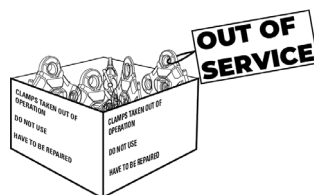
NL Gebruik alleen originele HPLÉ Gladiator-onderdelen. Onderdelen zijn gemarkeerd met het HPLÉ-logo en/of traceerbaarheidscode. Neem bij twijfel over de originaliteit van de onderdelen contact met ons op!

NO Bruk kun originale Gladiator deler. Deler er merket med HPLÉ-logoen eller en sporingskode. Hvis du tviler på om deler er originale bes du kontakte oss!



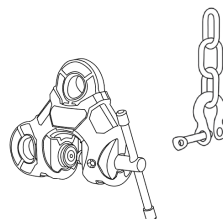
NL Bewaar en label klemmen die moeten worden gerepareerd. Dit voorkomt dat beschadigde klemmen per ongeluk kunnen worden gebruikt.

NO Klemmer som skal repareres må merkes og lagres. Det forebygger at slike klemmer brukes ved en feiltakelse.



NL Zorg ervoor dat u bij het uitvoeren van onderhoud, bij het uitvoeren van inspecties of reparaties alle voorwerpen losmaakt waaraan de klemmen zijn bevestigd.

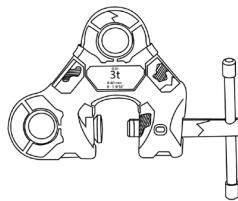
NO Når det skal utføres vedlikehold, inspeksjoner eller reparasjoner, må man fjerne gjenstander som er festet til klemmene.





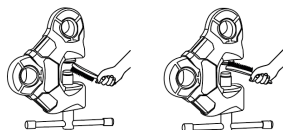
NL Als er tijdens onderhoud en inspectie abnormale omstandigheden in de klemmen worden gezien, mag u deze niet blijven gebruiken. Herstel ze onmiddellijk of gooi ze weg.

NO Hvis det oppdages noe unormalt ved en klemme under vedlikehold eller inspeksjon, må man ikke fortsette å bruke den. Den må repareres umiddelbart eller kasseres.



NL Verwijder alle verf, vuil, olie, etc van het tandsegment en de taats.

NO Fjern maling, skitt osv., fra de bevegelige delene, kamsegmentet og dreietappen.



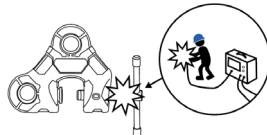
NL Zorg ervoor dat u de bewegende delen van de klemmen zoals de assen, grendel en de sleuf voor de hijsogas smeert.

NO Sørg for å smøre klemmens glidende deler, slik som de dreierende delene (rundt aksler) og styresporene, slik som sporet til løfteøyets aksel.



NL Hijsklemmen nooit aanpassen of lassen.

NO Klemmene må aldri modifieres eller sveises på.



NL Kijk voor meer informatie over inspectie, onderhoud en reparatie in onze Service- en reparatie-handleiding. Periodieke inspectie, onderhoud en opslag volgens de tabellen. Zie website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

NO Se vår Service- og reparasjonsveiledning for mer informasjon om inspeksjon, vedlikehold og reparasjon. Periodisk inspeksjon, vedlikehold og lagring utføres i henhold til tabellene. Se nettstedet www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

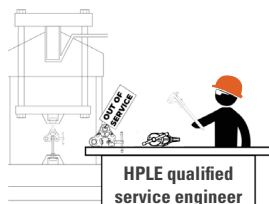
CAT B HEAVY SERVICE

Years	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				



NL Gladiator-klemmen moeten worden onderhouden en gerepareerd door een SpanSet-servicepartner. We bieden 5 jaar garantie wanneer de klemmen worden onderhouden en gerepareerd door een SpanSet-servicepartner. Zie website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

NO Service og reparasjoner på Gladiator klemmer skal utføres av en SpanSet Service Partner. Vi gir 5 års garanti når det utføres service og reparasjoner på klemmer av en SpanSet Service Partner. Se nettstedet www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

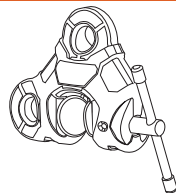


NL

NO

7. Gladiator AD NM - Hijsen zonder de last te beschadigen / Løfting uten å skade lasten

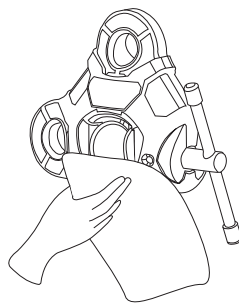
- NL** Alle informatie onder hoofdstuk 1/6 is ook van toepassing op de Gladiator AD NM-klemmen
- NO** All informasjon under kapitlene 1/6 gjelder også for Gladiator AD NM-klemmer



Veiligheidsmaatregelen voor gebruik van hijsklemmen / Sikkerhetsregler før bruk av klemmer



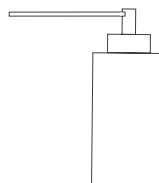
- NL** Gladiator AD NM-klemmen moeten bij gebruik schoon zijn. Vuil, vetolie etc. hebben een nadelige invloed op de werking en betrouwbaarheid van de Gladiator-klemmen. Bij het reinigen van de klem moet er extra op worden gelet dat de oppervlakken van de drukplaten schoon, droog en olie- of vetvrij zijn. Regelmatig schoonmaken zal de levensduur en betrouwbaarheid van de Gladiator-klemmen vergroten.



- NO** Gladiator AD NM-klemmer må være rene under bruk. Skitt, smurning, olje, osv. har en ugunstig effekt på drift og pålitelighet for Gladiator-klemmene. Ved rengjøring av må det vies ekstra oppmerksom til å sikre at overflatene på trykkplaten er rene, tørre og uten olje eller smurning. Jevnlig rengjøring vil forlenge levetiden og påliteligheten for Gladiator-klemmene.



- NL** Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken van de drukplaten een universele onderdelenreiniger of ontvetter op basis van isopropanol zoals WD 40, Loctite of Motion

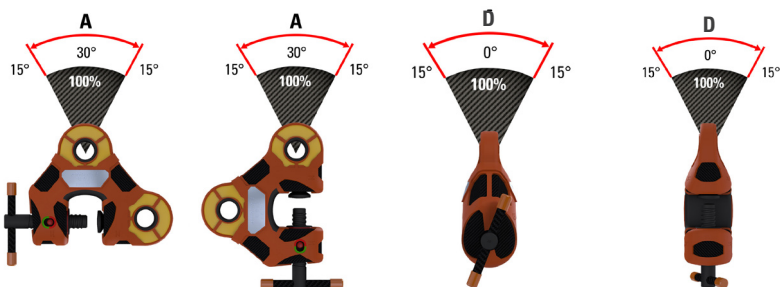


- NO** Bruk et universelt delerensmiddel eller fettfjerner basert på isopropanol, som WD 40, Loctite eller Motion, til å rengjøre overflatene på trykkplaten



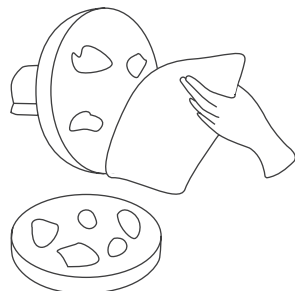
- NL** Controleer de belastingshoeken van de kettingen, staalkabelstroppen en hijsklemmen. De lading kan nu in verticale positie worden gedraaid en getransporteerd.
- NO** Sjekk belastningsvinklene for kjettinger, vaiere, slynger og løfteklammer. Lasten kan nå dreies og transporteres i vertikal posisjon.

Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps





- NL** Zorg ervoor dat het laadoppervlak waarmee de drukplaten van de Gladiator-klem in contact komen, vrij is van coatings, vuil, vet, ijs, vocht, olie, verf, kalk en water. Deze verontreinigingen hebben een negatief effect op de wrijving tussen de drukplaten en de lading. Als er sprake is van dergelijke vervuiling op de drukplaten, kan de last uit de klem vallen.



- NO** Sikre at lastoverflaten som trykkplatene på Gladiator-klemmen er i kontakt med er fri for belegg, skitt, smurning, is, fuktighet, olje, maling, kalk og vann. Disse forurensningene har en negativ virkning på friksjonen mellom trykkplatene og lasten. Hvis det er slik forurensing på trykkplatene kan lasten falle ut av klemmen.



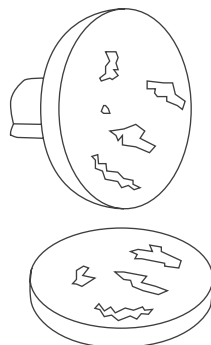
- NL** Controleer de drukplaten op slijtage! De drukplaten moeten onbeschadigd zijn!

- NO** Trykkplatene må undersøkes for slitasje! Trykkplatene må være uskadde!



- NL** De drukplaten zijn de meest kritische onderdelen van de Gladiator-klem en vereisen extra aandacht tijdens inspectie. Zorg ervoor dat de drukplaten niet beschadigd zijn of dat er delen van het wrijvingsmateriaal ontbreken. Beschadiging van de drukplaten zal de grip van de klem negatief beïnvloeden en de last kan uit de klem vallen.

- NO** Trykkplatene er de mest kritiske delene av Gladiator-klemmen, og må gis ekstra oppmerksomhet under inspeksjon. Sikre at trykkplatene ikke er skadde, eller at det ikke mangler deler av friksjonsmaterialet. Skade på trykkplatene vil ha en negativ virkning på klemmens grep, og lasten kan falle ut av klemmen.



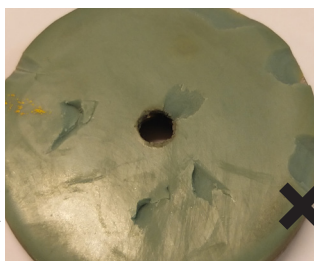
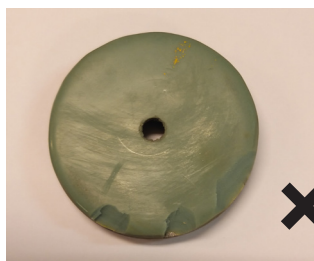
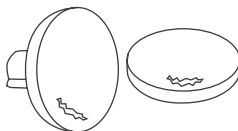
NL

NO



- NL** Indien meer dan 5% van het oppervlak van de drukplaat beschadigd is, moet de drukplaat vervangen worden.

- NO** Hvis mer enn 5 % av trykkplaten overflate er skadet, må trykkplaten byttes ut.



Het koolstofvezelcomposietlichaam / Karbonfiber-komposittkropp

NL Hijsklemmen kunnen onderhevig zijn aan impact. Dit kan worden veroorzaakt door het (hard) stoten en/of stoten van de hijsklem tegen staalconstructies of tegen de te hijsen last. Daarnaast ontstaat er impact door het gooien van de hijsklem op bijvoorbeeld de vloer of andere ondergrond.

De Gladiator klemmen zijn voorzien van een gepatenteerde impactlaag. Deze impactlaag beperkt eventuele schade aan het koolstofvezellichaam veroorzaakt door stoten of gooien van de hijsklem. Deze impactlaag beperkt de nadelige effecten op het onderliggende koolstofcomposietmateriaal.

Het is belangrijk dat er met zorg wordt omgegaan met hijsklemmen. Impact, onder andere veroorzaakt door stoten en/of weggooien van de hijsklem, moet te allen tijde worden voorkomen. Het stoten en/of werpen van de hijsklem heeft een negatieve invloed op de levensduur van de hijsklem. Het is niet toegestaan om met de Gladiatorklem te stoten en/of te gooien.

NL Scheuren

De gevolgen van een (zware) impact op een Carbon fiber Gladiator body kunnen zijn dat de body beschadigt en er scheuren ontstaan. Zie illustraties.

Bij scheurvorming moet de hijsklem onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld, gelabeld en indien mogelijk gerepareerd en opnieuw getest en opnieuw gecertificeerd.

NO Sprekker

Konsekvensene av (kraftig) støt på en Gladiator-kropp i karbonfiber kan være at skader eller sprekker dukker opp. Se illustrasjoner.

I tilfelle sprekkdannelse må løfteklemmen umiddelbart tas ut av drift, merkes og om mulig repareres og deretter testes og sertifiseres på nytt.

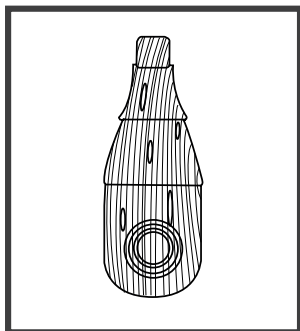
NO Løfteklemmer kan utsettes for støt. Dette kan forårsakes av (hardt) dunk og/eller slag av løfteklemmen mot stålkonstruksjoner eller mot lasten som skal løftes. I tillegg oppstår støt ved å kaste løfteklemmen på f.eks. gulvet eller annen overflate.

Gladiator-klemmene leveres med et patentert støtlag. Dette støtlaget begrenser all skade på karbonfiberkroppen forårsaket av dunk eller slag av løfteklemmen. Dette støtlaget begrenser ugunstige virkninger på det underliggende karbonkomposittmaterialet.

Det er viktig at løfteklemmene håndteres forsiktig. Støt, forårsaket bl.a. av dunk og/eller støt på løfteklemmen, må alltid forhindres. Dunk og/eller støt mot løfteklemmen påvirker løfteklemsens levetid negativt. Dunk og/eller støt mot Gladiator-klemmen er ikke tillatt.



© Picture from **Abel Fonseca**



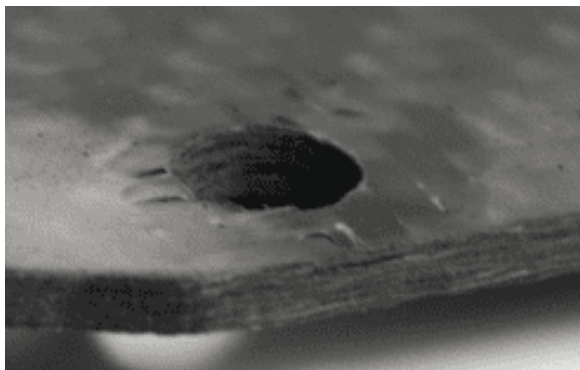
NL Delaminatie

De gevolgen van een (zware) impact op een Carbon Fiber Gladiator-lichaam kunnen zijn dat het lichaam beschadigt en delamineert. Zie illustraties. In geval van delaminatie moet de hijsklem onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld, gelabeld en indien mogelijk gerepareerd en opnieuw getest en opnieuw gecertificeerd.

NO Avlaminering

Konsekvensene av (kraftig) støt på en Gladiator-kropp i karbonfiber kan være at skader eller avlaminering dukker opp. Se illustrasjoner.

I tilfelle avlaminering må løfteklemmen umiddelbart tas ut av drift, merkes og om mulig repareres og deretter testes og sertifiseres på nytt.



© Picture from **Elevatedmaterials**



Niet-destructief onderzoek / Ikke-destruktiv testing

NL Wij bieden de mogelijkheid om het composietlichaam middels ultrasoon onderzoek te laten testen op eventuele beschadigingen.

Ultrasoon onderzoek (UT) is een NDT-methode waarbij geluidsgolven in een materiaal worden gestuurd. Deze zullen reflecteren op eventuele gebreken en/of de geometrie van het object. Door de gereflecteerde golven op te vangen, kunnen de defecten worden gedetecteerd.

Door middel van ultrasoon onderzoek van de composietbehuizing kunnen we interne defecten, delaminaties, (vermoed-

NO Vi tilbyr muligheter til å få komposittkroppen testet for mulig skade med ultralydtesting.

Ultralydsundersøkelse (UT) er en NDT-metode hvor lydbølger sendes inn i et materiale. Disse vil reflekteres på eventuelle defekter og/eller geometri i objektet. Ved å fange opp de reflekterte bølgene kan defekter påvises.

Ved ultralydundersøkelse av komposittkroppen kan vi oppdage interne defekter, avlaminering, sprekker (materialtretthet).

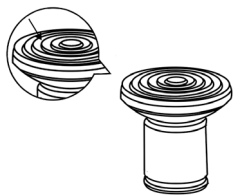


NL

NO

Slijtage van tandsegment en taats / Slitasje av tannsegment og pivot

Maximum 50% wear and tear allowed

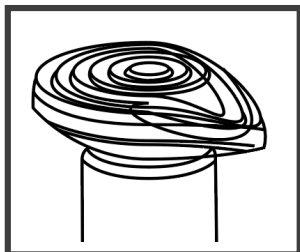


NL Het tandsegment en de taats zijn de meest kritische onderdelen in de hijsklem en vereisen extra aandacht tijdens inspectie.

Neem bij elke inspectie de volgende regels in acht:

Tandsegment

Afkeuren wanneer de scherppte van één tand met 50% of meer is beschadigd of versleten.

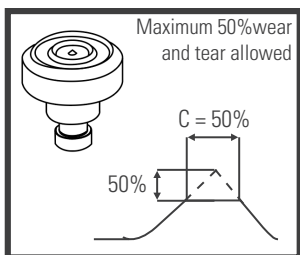


NO Kamsegmentet og dreietappen er klemmens mest kritiske deler og krever ekstra oppmerksomhet ved inspeksjon.

Følg disse reglene ved hver inspeksjon:

Kamsegment

Kasseres hvis én tann ikke lenger er skarp eller har mer enn 50 % slitasje.

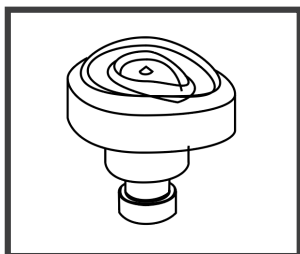


NL Het tandsegment en de taats zijn de meest kritische onderdelen in de hijsklem en vereisen extra aandacht tijdens inspectie.

Neem bij elke inspectie de volgende regels in acht:

Taats

Afkeuren wanneer de scherppte van één ring met 50% of meer is beschadigd of versleten.

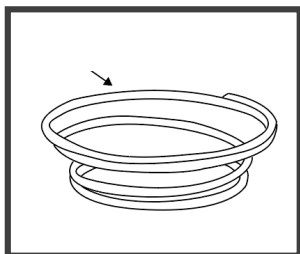


NO Kamsegmentet og dreietappene er klemmens mest kritiske deler og krever ekstra oppmerksomhet ved inspeksjon.

Følg disse reglene ved hver inspeksjon:

Dreietapp

Kasseres hvis én ring ikke lenger er skarp eller har mer enn 50 % slitasje.



NL Controleer de lengte. Druk op het hijssoog wanneer de grendel in gesloten positie is. Er moet weerstand van de veerspanning merkbaar zijn. De klem moet bij het loslaten van het hijssoog probleemloos terugkeren naar de gesloten positie.

Verlengingslimiet = 3%.

$E / L < 3\%$

NL

NO

5 jaar garantie

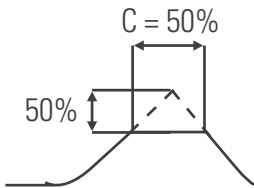
HPLE biedt 5 jaar garantie op zijn Gladiator hijsklemmen. Alleen als de klem is geïnspecteerd en onderhouden door een SpanSet servicepartner. Deze garantieperiode van 5 jaar is geldig vanaf de dag van aankoop en is onderhevig aan alle condities en voorwaarden vermeld onder voorwaarden en in onze Instructiehandleiding.

Voorwaarden

Deze garantie dekt alleen defecten aan de Gladiator hijsklemmen die het gevolg zijn van productiefouten die optreden tijdens normaal gebruik. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals tandsegment, taats, veren of assen etc. Mocht er binnen deze garantieperiode een storing optreden, dan wordt de Gladiator hijsklem vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven op beugels vanwege de volgende storingen

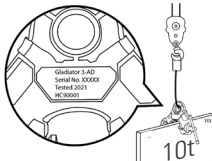
Slijtage van tandsegment en taats



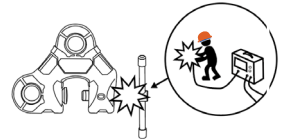
Het niet volgen van procedures en maatregelen die zijn beschreven in de Instructiehandleiding



Overbelasten



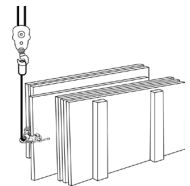
Aanpassen en / of modificeren van de Gladiator klem



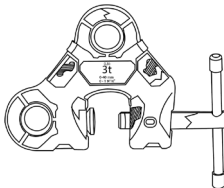
Verkeerd en / of onzorgvuldig gebruik



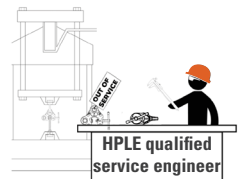
Het onoordeelkundig gebruik van de klem en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de instructiehandleiding staan vermeld



Schade



Als onderhoud en / of revisie niet is uitgevoerd door een SpanSet-servicepartner



NL

NO

5 års garanti

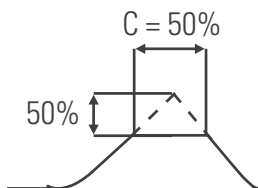
HPLE gir 5 års garanti på sine Gladiator løfteklammer, men kun hvis klemmen blir inspisert og vedlikeholdt av en SpanSet Service Partner. Denne garantiperioden på 5 år er gyldig fra kjøpsdagen og gjelder for alle forhold og målinger, som angitt under betingelser og i vår brukerhåndbok.

Betingelser

Denne garantien dekker kun feil på Gladiator løfteklammer som skyldes produksjonsfeil som oppstår ved normal bruk. Garantien dekker ikke slitasje på deler som dreietapper, kamsegmenter, fjærer, aksler osv. Hvis det skulle oppstå feil i løpet av denne garantiperioden, vil fabrikanten avgjøre om Gladiator løfteklemmen skal skiftes ut eller repareres.

Det gis ikke garanti på klemmer på grunn av følgende feil

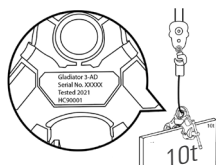
Vanlig slitasje
Kamsegmentet
og dreietappen



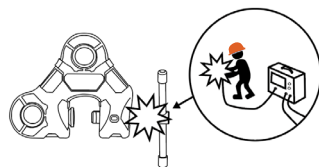
Hvis prosedyrer og tiltak
som beskrives i bruker-
håndboken ikke følges



Overbelastning



Forandring og/eller
modifisering av
Gladiator-klemmen

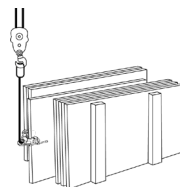


NL

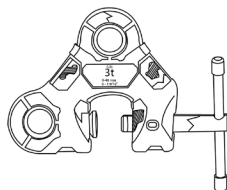
Feil og/eller
skjødesløs bruk



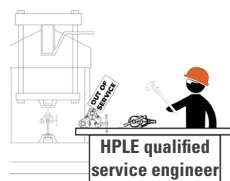
Feil bruk av klemmen og
manglende overholdelse
av alle anvisninger i
brukerhåndboken



Skader

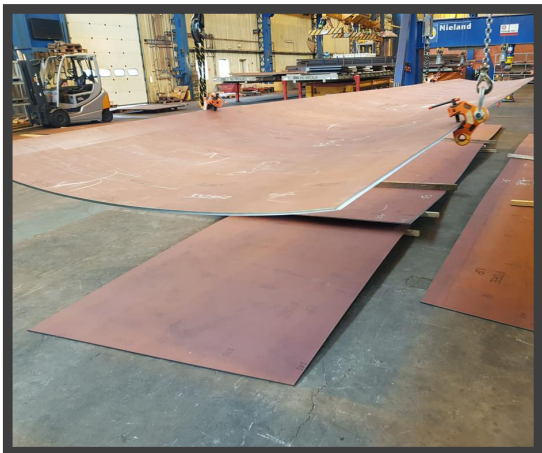
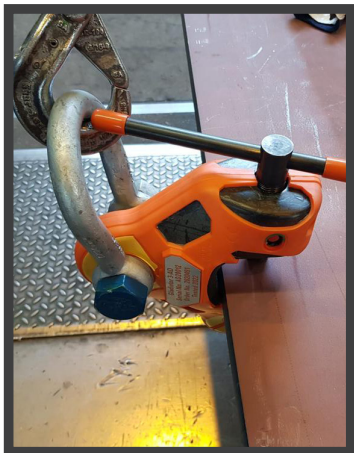


Hvis vedlikehold og/eller
overhaling ikke er utført
av en SpanSet Service
Partner



GLADIATOR® ALL KIERUNKI BEZPIECZNE ZACISKI DO PODNOSZENIA
INSTRUKCJA OBSŁUGI - SPIS TREŚCI

GLADIATOR® GRAMPOS DE ELEVAÇÃO DE SEGURANÇA PARA TODAS AS DIREÇÕES
MANUAL DE INSTRUÇÕES - CONTEÚDO



PL	1. Opis symboli	137
	2. Ogólne środki ostrożności dot. bezpieczeństwa	138
	3. Środki ostrożności dot. chwytaka przed użyciem	138
	4. Środki ostrożności dot. chwytaków w trakcie użytku	142
	5. Procedura obsługi chwytaka	147
	6. Środki ostrożności dot. kontroli, konserwacji i przechowywania	152
	7. Gladiator AD NM - Podnoszenie bez uszkodzania ładunku	154

PT	1. Descrição dos símbolos	137
	2. Precauções gerais de segurança	138
	3. Precauções de segurança antes de usar	138
	4. Precauções de uso de grampos	142
	5. Procedimento de operação da braçadeira	147
	6. Precauções de inspeção, manutenção e armazenamento	152
	7. Gladiator AD NM - Elevação sem danificar a carga	154

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa / Notas sobre segurança

PL Przed użyciem chwytaków bezpiecznego podnoszenia Gladiator uważnie przeczytaj niniejszą Instrukcję obsługi w celu zapewnienia sobie bezpiecznego korzystania ze skomplikowanego chwytaka do bezpiecznego podnoszenia przez wiele lat.

Użycie chwytaków bezpiecznego podnoszenia w nieodpowiedni sposób stworzy poważne ryzyko upuszczenia podnoszonych przedmiotów. Przeczytaj i zrozum niniejszą Instrukcję Obsługi przed rozpoczęciem korzystania z chwytaków bezpiecznego podnoszenia Gladiator. Zawsze używaj chwytaków zgodnie ze ostrzeżeniami podanymi w Instrukcji obsługi. Upewnij się, że wszyscy użytkownicy przeczytali albo otrzymali objaśnienia dotyczące Instrukcji obsługi chwytaków bezpiecznego podnoszenia Gladiator.

Chwytaiki Gladiator powinny być używane wyłącznie po potwierdzeniu, że podjęto stosowne środki ostrożności, zaś każda osoba pracująca z chwytakami Gladiator w pełni rozumiała wszystkie istotne informacje o bezpieczeństwie.

Oferujemy różne programy szkoleniowe, aby zagwarantować, że każda osoba pracująca z chwytakami Gladiator w pełni rozumiała wszystkie istotne informacje o bezpieczeństwie, a także środki ostrożności, które muszą zostać podjęte przed rozpoczęciem z korzystania z chwytaków bezpiecznego podnoszenia. Odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

Zalecenia posiadają wyraźne ilustracje, aby uczynić niniejszą Instrukcję obsługi tak bardzo zrozumiałą dla każdego czytelnika, jak to możliwe. Ponadto, Instrukcja zawiera rozróżnienie pomiędzy ostrzeżeniami/przestrogami oraz sytuacjami niebezpiecznymi/zakazanymi.

HPLE/SpanSet nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia bądź wypadki spowodowane przez nieodpowiednie bądź niepoprawne wykorzystanie chwytaków Gladiator.

Nie zapewniamy rekompensaty ani nie oferujemy gwarancji za wypadki spowodowane przez nieprzestrzeganie instrukcji albo wykonywanie czynności opisanych w niniejszej Instrukcji obsługi jako zakazane.

PT Leia este manual cuidadosamente antes de usar os Pega-Chapas de segurança Gladiator, para que você possa com segurança aproveitar esta sofisticada braçadeira de elevação de segurança por muitos anos.

Se você usar os Pega-Chapas de Segurança da maneira errada, isso cria um sério perigo porque os objetos sendo levantado pode cair. Antes de usar o os Pega-Chapas de Segurança Gladiator certifique-se de ler e entender este manual de instruções. Sempre use as pinças de acordo com as instruções fornecidas no manual de instruções. Certifique-se de que o manual de instruções da os Pega-Chapas de Segurança Gladiator foi lido ou explicado a todos os trabalhadores e gerentes da empresa.

O Gladiator Pega-Chapas só deve ser usado após a confirmação de que todos os Usuários que irão trabalhar com o Pega-Chapas Gladiator compreenderam completamente todas as informações necessárias, informações de segurança relevantes e precauções que devem ser tomadas. Oferecemos diferentes programas de treinamento para garantir que todos que trabalharão com os Pega-Chapas Gladiator possam compreender completamente todas as informações de segurança relevantes necessárias e as precauções que deve ser tomada antes de usar o dispositivo de segurança. Por favor, verifique nosso site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

Para tornar este Manual de Instruções o mais compreensível possível para todos, as instruções são fornecidos com as ilustrações claras. Além disso, é feita uma distinção entre avisos para instrução / cuidado e situações perigosas / proibidas. A HPLE/SpanSet não é responsável por danos ou acidentes causados pelo uso incorreto ou impróprio do Pega-Chapas Gladiator

Não oferecemos compensação nem oferecemos qualquer garantia contra acidentes causados pelo não cumprimento siga as instruções ou devido à realização de ações proibidas, conforme descrito no manual de instruções



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Opis symboli / Descrição dos símbolos



PL Ten symbol oznacza, że należy poświęcić pewien stopień uwagi albo podjąć czynność. Szczegóły dotyczące potrzebnej czynności znajdują się w opisie bądź na rysunku. Zignorowanie tej uwagi doprowadzi do zaistnienia sytuacji niebezpiecznej, zrani Ciebie lub Twoich współpracowników i/lub spowoduje uszkodzenia.



PL Ten symbol oznacza, że należy poświęcić pewien stopień uwagi albo podjąć czynność. Szczegóły dotyczące potrzebnej czynności znajdują się w opisie bądź na rysunku. Zignorowanie tej uwagi doprowadzi do zaistnienia sytuacji niebezpiecznej, poważnie zrani Ciebie lub Twoich współpracowników i/lub spowoduje uszkodzenia ciała.



PT Este símbolo indica que uma certa atenção deve ser observada ou a ação que deve ser tomada. Os detalhes da ação necessária estão na descrição ou desenho. Quando essa atenção é negligenciada a situação perigosa existirá e ferimentos seus ou de seu colega de trabalho e / ou danos podem ocorrer.

PL



PT Este símbolo indica que uma certa atenção deve ser observada ou a ação que deve ser tomada. Os detalhes da ação necessária estão na descrição ou desenho. Quando essa atenção é negligenciada a situação perigosa existirá e ferimentos seus ou de seu colega de trabalho e / ou danos podem ocorrer.

PT

2. Ogólne środki ostrożności dot. bezpieczeństwa / Precauções gerais de segurança



PL Przeczytaj, zrozum i przestrzegaj instrukcji zawartych na etykiecie bezpieczeństwa.

PT Leia, compreenda e siga as instruções na etiqueta de segurança.



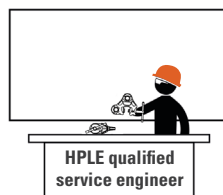
PL Przeczytaj i zrozum Instrukcję obsługi.

PT Leia e entenda o Manual de Instruções.



PL Przejdź profesjonalne szkolenie w zakresie poprawnego korzystania z chwytaków Gladiator. Aby zapoznać się z naszym programem szkoleniowym, odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

PT Seja treinado profissionalmente no uso correto do Pega-Chapas Gladiator. Para nosso programa de treinamento, por favor, verifique nosso site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

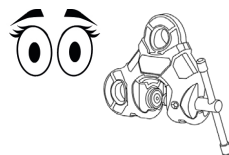


3. Środki ostrożności dot. chwytaka przed użyciem / Precauções de segurança antes de usar



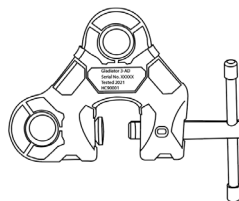
PL Codziennie przed rozpoczęciem pracy przeprowadź kontrolę chwytaków, a także wykonuj okresowe kontrole.

PT Certifique-se de inspecionar os Pega-Chapas antes de iniciar a operação de cada dia e também realizar inspeções periódicas.



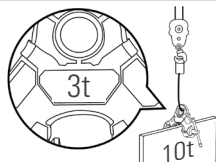
PL Sprawdź model, DOR oraz rozstaw szczęk informacje są podane na chwytakach. Upewnij się, że waga i grubość ładunku nie przekraczają DOR oraz znamionowego rzstawu szczęki podanych na uchwycie.

PL Verifique o modelo, (CMT) WLL e a espessura efetiva arcada em os grampos. Certifique-se de que o peso e a espessura do a carga não excede a (CMT) WLL e a abertura da mandíbula informado no Pega-Chapas.



PL Nie używaj chwytaków nieodpowiednich do przeprowadzanej czynności.

PT Não use os Pega-Chapas que não sejam adequados para a operação a ser realizada.



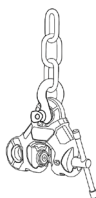
- PL W przypadku przełożenia zawiesia łańcuchowego lub liny stalowej przez ucho transportowe może dojść do ich uszkodzenia na skutek tarcia o krawędź ucha transportowego.



Podczas łączenia chwytaków z zawiesiem użyj zbloczy, szakli albo haków. Upewnij się, że te mocowania są poprawnie zabezpieczone i połączone.

- PT Quando uma eslinga de corrente ou cabo de aço é colocado diretamente no alhal de içamento, a eslinga de corrente ou o cabo de aço pode ser danificado pelo canto do alhal de içamento.

Use conexões como manilhas ou ganchos ao conectar os Pega-Chapas com uma corrente ou cabo de aço. Garantir se esses acessórios estão corretamente fixados e acoplados.

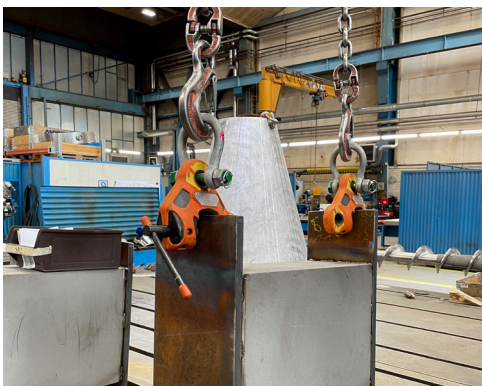
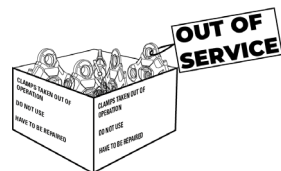


					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280



- PL Nie używaj zniekształconych, pękniętych, niedziałających albo zużytych chwytaków.

- PT Não use dispositivos deformados, com fissuras, não funcionando ou desgastados.



PL

PT



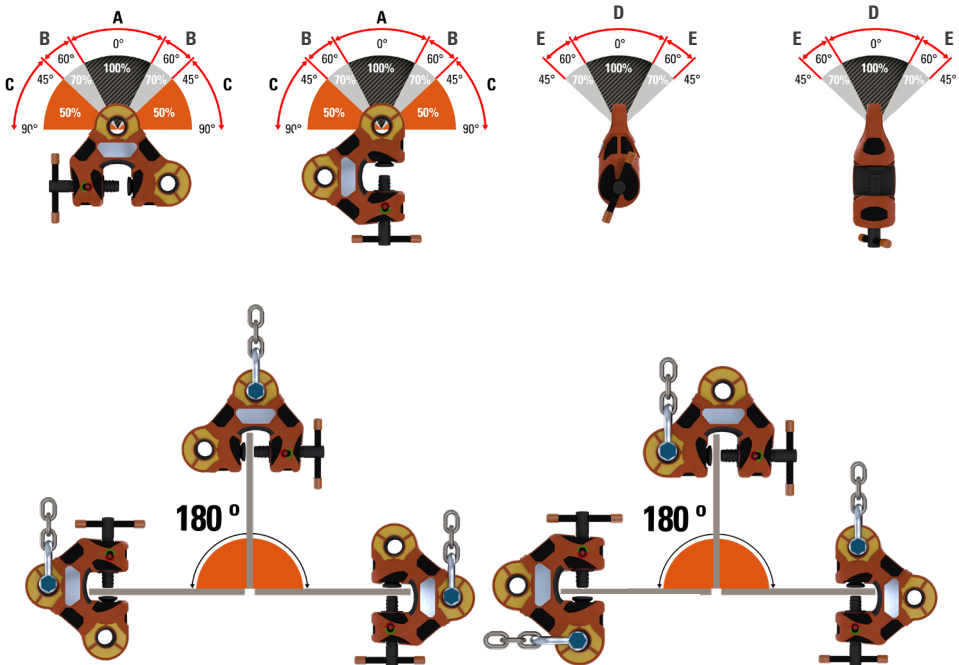
- PL Zaciski typu Gladiator są odpowiednie dla kąta podnoszenia A wynoszącego maksymalnie 30° (włókno węglowe). Jeżeli kąt podnoszenia A zostanie przekroczony względem kąta B, wówczas WLL zacisków należy zmniejszyć do 70% (szary obszar). Jeżeli kąt podnoszenia A zostanie przekroczony względem kąta C, wówczas WLL zacisków należy zmniejszyć do 50% (pomarańczowy obszar).

Zaciski typu Gladiator są odpowiednie dla kąta podnoszenia D wynoszącego maksymalnie 30° (obszar węglowy). Jeżeli kąt podnoszenia D zostanie przekroczony względem kąta E, wówczas WLL zacisków należy zmniejszyć do 70% (szary obszar). Kąt podnoszenia nie może przekroczyć 90°.

- PT As pinças Gladiator são adequadas para um ângulo de elevação A máximo de 30° (área de carbono). Se o ângulo de elevação A for excedido e se aproximar do ângulo B, o WLL das pinças deve ser reduzido para 70% (área cinza). Se o ângulo de elevação A for excedido e se aproximar do ângulo C, o WLL das pinças deve ser reduzido para 50% (área laranja).

As pinças Gladiator são adequadas para um ângulo de elevação D máximo de 30° (área de carbono). Se o ângulo de elevação D for excedido e se aproximar do ângulo E, a WLL das pinças deve ser reduzida para 70% (área cinza). O ângulo de elevação não pode exceder 90°.

Schemat ładowania / Diagrama de carga

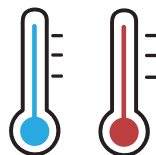


PL

PT



PL Nasze chwytaki mogą być użyte do metrialów w temperaturach wynoszących od -40 °C (-40 °F) do +80 °C (176 °F). Jeśli chcesz podnosić materiały o temperaturach przekraczających dopuszczalny zakres, odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.



PT Nossos Pega-Chapas podem ser utilizados com temperaturas que ficam entre -40 °C. -40 °F) e +80 °C (176 °F). Se você es-eja levantar materiais que excedem a temperatura máxima permitida, por favor, verifique nosso site www.spanset.com entre em contato com a SpanSet local.



PL Nasze podstawowe chwytaki bezpiecznego podnoszenia są odpowiednie do podnoszenia stalowych płyt i profili o maksymalnej twardości powierzchni wynoszącej 37 HRC (1200 N/mm²) lub 364 HV10. Jeśli chcesz podnosić twardsze stalowe materiały, zalecamy użycie zębatek i pierścieni do bardzo twardych materiałów. Części te nadają się do podnoszenia materiałów o twardości do 47 HRC (1550 N/mm²) lub 480 HV10.

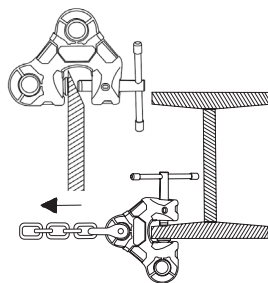


PT Nossos Pega-Chapas de segurança padrão são adequados para levantar placas de aço com uma dureza superficial máxima de 37HRC (1200N / mm2) ou 364 HV10. Se você quiser levantar materiais de aço mais duros, recomendamos usar nosso segmento e pivô para materiais com maior dureza. Estes são adequados para levantar materiais com dureza de até 47 HRC (1550N / mm2) ou 480 HV10.



PL Chwytaki opisane w tej Instrukcji obsługi nie nadają się do podnoszenia płyt lub profili o zmiennym przekroju, które mają kąt nachylenia przekraczający 6°. Pierścienia i zębátky nie wolno zacisnąć na nachylonych bądź stożkowych powierzchniach o kącie nachylenia większym niż 6°.

PT Placas ou construções com membros cônicos que têm um ângulo maior de 6° ou mais não pode ser levantado com estes Pega-Chapas. Pivô e segmento não podem ser colocados em declive ou superfícies cônicas que têm um ângulo maior de 6°.



PL

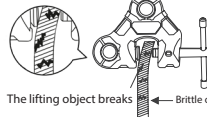
PT



PL Nie podnoś kruchych lub łamiwych materiałów. Ładunek może ulec uszkodzeniu!

PT Não levante materiais frágeis ou quebradiços. A carga pode quebrar!

Cracks

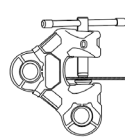
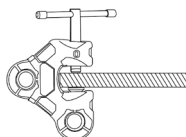


The lifting object breaks ← Brittle objects being lifted



PL Grubość podnoszonego przedmiotu nie może przekraczać określonego zakresu chwytaka.

PT A espessura do objeto a ser levantado deve estar dentro da tolerância especificada da braçadeira que você pretende usar.



4. Środki ostrożności dot. chwytaków w trakcie użytku /

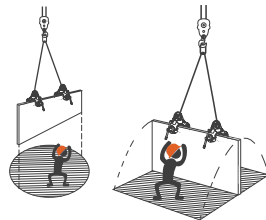
Precauções de uso de grampos



PROHIBITED

PL Jeśli przedmioty są podnoszone bądź obracane, wszystkie osoby obecne przy tej czynności muszą stać poza zasięgiem upadku i ruchu podnoszonych przedmiotów.

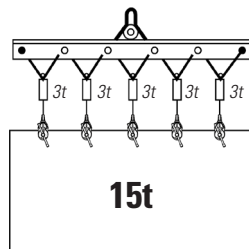
PT Enquanto os objetos são levantados, movimentados ou em giro, todos devem ficar longe do alcance de queda e balanço dos equipamentos em elevação.



CAUTION

PL Chwytaaki do pionowego podnoszenia mogą być zakładane pojedynczo, w parach lub w zespołach. W przypadku wykorzystania więcej niż 1-go chwytaka ważne jest, aby ładunek był podzielony między chwytaki tak, aby każdy z nich był równomiernie obciążony.

PT Os Pega-Chapas de segurança verticais podem ser aplicados por peça, em conjunto ou vários Pega-Chapas ao mesmo tempo. É muito importante que quando mais de 1 Pega-Chapas é utilizado, a carga é dividida igualmente para que cada Pega-Chapas receba uma parte igual de carga.

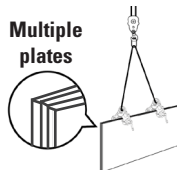


DANGER

PL W trakcie każdego podnoszenia można podnosić lub transportować wyłącznie jedną płytę.

PT Para cada levantamento, apenas uma placa pode ser levantada ou transportada de cada vez.

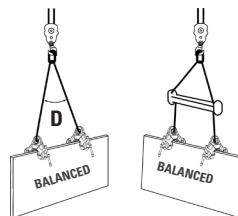
Multiple plates



DANGER

PL Sprawdź łączną masę ładunku i określ jego środek ciężkości. Chwytaaki muszą zostać umieszczone w taki sposób, żeby środek ciężkości podnoszonego ładunku został zachowany. Nie podnoś ładunków cięższych niż DOR.

PT Verifique o peso total da carga e encontre seu centro de gravidade. As braçadeiras devem ser colocadas de maneira que a carga é levantado de forma equilibrada. Não eleve cargas mais altas do que o necessário.



PL

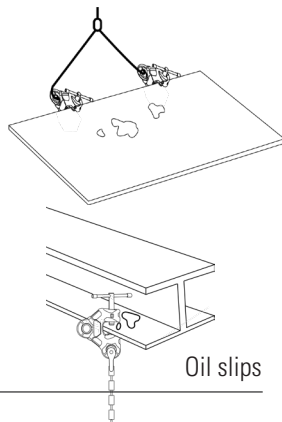
PT



DANGER

PL Nie używaj chwytaków, jeśli na zębatce, pierścieniu albo na podnoszonym przedmiocie znajdują się takie materiały jak olej, farba, kamień, rdza itd. Zębataka i/lub pierścień mogą stać się śliskie, zaś podnoszony ładunek może wypaść z chwytaka.

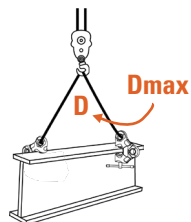
PT Não use os Pega-Chapas se houver algum material, como óleo, tinta, escamas, ferrugem, etc. no segmento ou pivô. Esses segmentos e / ou pivô podem torna-se escorregadio e a carga que está sendo levantada pode escorregar da braçadeira.





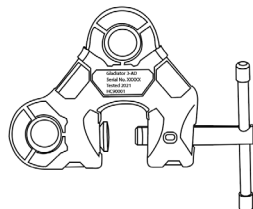
PL Kąt podnoszenia chwytaka oraz kąt A zawiesia nie mogą przekraczać kąta określonego dla każdego modelu. Zawieszane ładunki muszą być pod stałym nadzorem.

PT O ângulo de levantamento do Pega-Chapas e os ângulos da largura da eslinga devem estar dentro do ângulo especificado para cada modelo. Não movimente cargas suspensas autônomas.



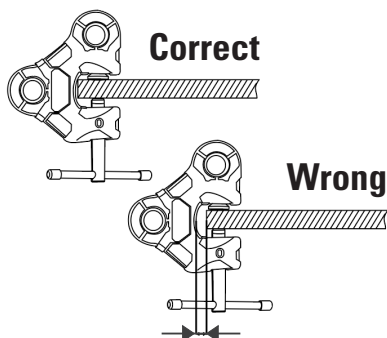
PL Zaciski do podnoszenia Gladiatorów nie mają minimalnego DOR.

PT As pinças de levantamento de Gladiadores não possuem WLL mínimo.



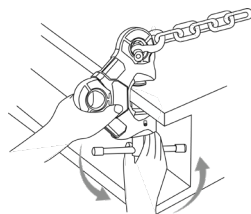
PL Włóż przedmiot do podniesienia w szczękę chwytaka do samego końca.

PT Insira o objeto a ser levantado completamente na mandíbula do Pega-Chapas.



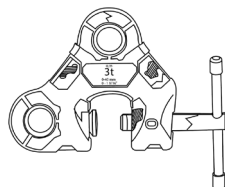
PL Dokręć zacisk Gladiator i upewnij się, że wskaźnik bezpiecznego podnoszenia znajduje się w zielonym obszarze.

PT Aperte a pinça Gladiador e certifique-se de que o indicador de elevação segura está na área verde.



PL Istnieją ograniczenia dla pracy w specjalnych warunkach (na przykład wysoka wilgotność, sól, kwas).

PT Existem restrições para operação em atmosferas especiais (por exemplo, alta umidade, sal, ácido).

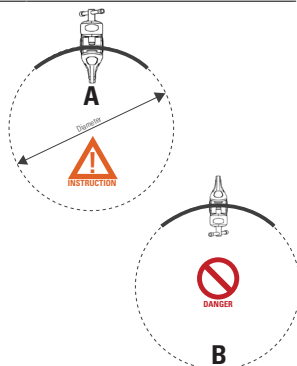


PL

PT



- PL **A** Zębatka jest poza przedmiotem.
Pierścień znajduje się wewnątrz przedmiotu.
- B** Zębatka jest na przemieszczeniu.
Pierścień znajduje się na zewnątrz przedmiotu.
- PT **A** Segmento está fora do objeto.
Pivô localizado no interior do objeto.
- B** Segmento está dentro do objeto.
Pivô localizado na parte externa do objeto.



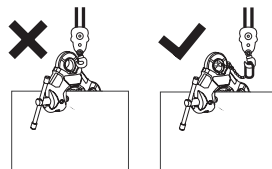
Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum ma- terial thickness (mm)	35 mm	50 mm



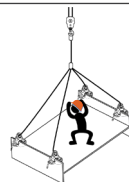
- PL Nie rzucaj chwytakami ani nie ciągnij ich po podłożu.
- PT Não jogue os Pega-Chapas no chão ou arraste-os.



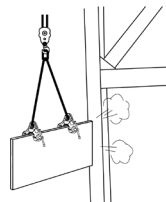
- PL Jeśli hak dźwignicy jest za duży i/lub za ciężki, użyj zawieszki. Sprawi to, że po postawieniu ładunku chwytak nie będzie nadmiernie obciążony, co z kolei zapobiegnie otwarciu chwytaka pod wagą haka.
- PT Quando o gancho é muito grande e / ou muito pesado, use uma eslinfa de corrente. Isso irá definir a carga para baixo, evitar o Pega-Chapas descer muito permitindo que o dispositivo abra sob o peso do gancho.



- PL Nie używaj chwytaka jako punktu podnoszenia. Nie używaj chwytaków do podnoszenia ludzi w jakikolwiek sposób.
- PT Não use um Pega-Chapas como ponto de levantamento. Nunca use esse dispositivo para levantar pessoas em nenhuma hipótese.



- PL Jeśli chwytak został uderzony przez ładunek, poświęć mu szczególną uwagę, gdyż mechanizm otwierania szczęki odchylnej stanowiącej główną część chwytaka, która mogła ulec uszkodzeniu, przez co chwytak może przestać działać.
- PT Se o Pega-Chapas for submetido a uma carga de impacto, preste atenção especial porque a função de rotação da mandíbula giratória que é a parte principal do dispositivo pode ser danificada e pode deixar de funcionar.





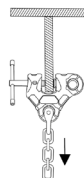
PL Jeżeli zacisk śrubowy jest używany jako zaciskany wspornik do mocowania, jest on wówczas uznawany za przyrząd do mocowania. Gdy zacisk śrubowy jest używany do zawieszania lub transportu, jest on traktowany jako urządzenie podnoszące.

PT Quando uma parafuso de fixação é utilizado como suporte de fixação para suspensão, ele é considerado um ponto de suspensão. Quando um parafuso de fixação é utilizado para trabalhos de ligação ou de transporte, é considerado um dispositivo de elevação.



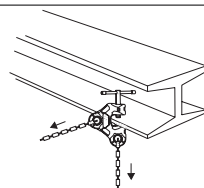
PL Po każdej czynności upewnij się, że śruba zacisku jest prawidłowo dokręcona.

PT Certifique-se de voltar a apertar o parafuso de fixação após cada operação e de se certificar de que está bem apertado.



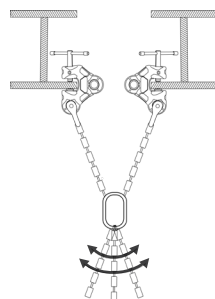
PL Nigdy nie używaj dwóch uch zacisku do podnoszenia jednocześnie.

PT Nunca utilizar os dois olhais de elevação da pinça ao mesmo tempo.



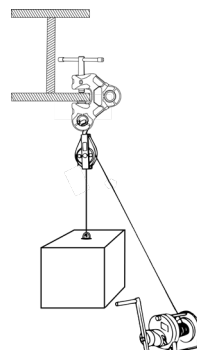
PL Nigdy nie używaj zacisków w sposób, który może powodować powtarzające się lub zmienne obciążenie. Jeżeli podnoszony obiekt kołysze się, kierunek obciążenia wywieranego na zaciski może ulec zmianie, a zaciski mogą zostać przeciążone.

PT Nunca utilizar as pinças de modo a que possa ser aplicada uma carga repetida ou uma carga oscilante. Se o objeto sendo elevado oscilar, a direção da carga aplicada às pinças pode mudar e as pinças podem ficar sobrecarregadas.



PL Nigdy nie używaj zacisków do prac, przy których używana jest wciągarka. Istnieje niebezpieczeństwo, że kierunek obciążenia zacisku pod obciążeniem i bez obciążenia może ulec zmianie, a siła mocowania ulegnie zmniejszeniu. Istnieje niebezpieczeństwo, ponieważ obciążenie powodujące uderzenie jest wielokrotnie stosowane podczas korzystania z wciągarki.

PT Nunca utilizar pinças para trabalhos em que seja utilizado um guincho. Existe o perigo de a direção da carga aplicada a uma pinça sob carga e sem carga poder mudar e, conseqüentemente, a força de aperto poder ser reduzida. Existe um perigo devido ao facto de se aplicar repetidamente uma carga de impacto quando se utiliza um guincho.

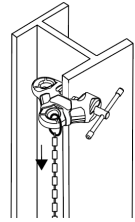


PL

PT



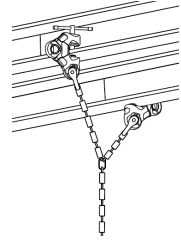
PL Nigdy nie używaj zacisków do prac, w których przekroczone są kąty podnoszenia. Istnieje niebezpieczeństwo, ponieważ obciążenie zostanie zastosowane w kierunku, który spowoduje odłączenie zacisków, a następnie odpadnięcie zacisku.



PT Nunca utilizar as pinças para trabalhos em que os ângulos de elevação sejam ultrapassados. Existe um perigo das pinças se abrirem quando uma carga é aplicada nas pinças nesta direção.



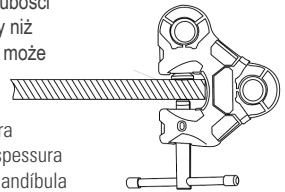
PL Nigdy nie używaj zacisków w miejscach, w których nie można sprawdzić ich docisku. Zaciski nie mogą być używane w miejscach, w których niemożliwe jest ponowne zaciśnięcie po zastosowaniu obciążenia.



PT Nunca utilizar as pinças em locais onde não seja possível verificar o seu aperto. As pinças não podem ser utilizadas em locais onde não seja possível voltar a apertar depois de aplicada a carga.



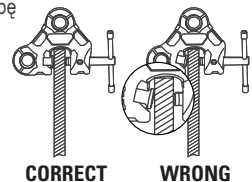
PL Nie umieszczaj zacisku na przedmiotach, których grubość przekracza maksymalną grubość określoną w specyfikacji. Podnoszenie stalowej płyty o grubości przekraczającej podany limit jest zabronione. Używaj zacisków z otworem szczękowym o odpowiedniej grubości dostosowanej do grubości podnoszonego przedmiotu. Jeżeli podnoszony przedmiot jest grubszy niż określona grubość, usunięcie zacisków po zakończeniu podnoszenia może być niemożliwe.



PT Não forçar a pinça sobre um objeto cuja espessura exceda a espessura máxima especificada. É proibido elevar uma placa de aço com uma espessura superior ao limite especificado. Utilize pinças com uma abertura de mandíbula adequada à espessura do objeto a elevar. Se o objeto a ser elevado for mais espesso do que a espessura especificada, pode ser impossível retirar as pinças



PL Zamocuj zacisk w taki sposób, aby podnoszony przedmiot znajdował się w pozycji równoległej do części otwierającej zacisk. Zwracaj uwagę na pochylenie w dowolnym kierunku. Jeżeli obudowa zacisku jest napięta, poluzuj śrubę zacisku. Następnie wyreguluj nachylenie głównej obudowy i ponownie zamocuj zacisk.



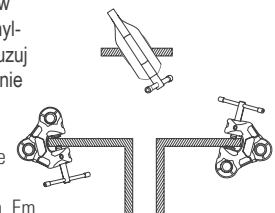
PT Fixe uma pinça de modo a que o objeto a elevar fique paralelo à secção de abertura da pinça. Preste atenção à inclinação em qualquer direção. Se o corpo da pinça estiver inclinado, desaperte o parafuso de fixação da pinça. Em seguida, ajuste a inclinação do corpo principal e volte a fixar a pinça.

PL

PT



PL Zamocuj zacisk w taki sposób, aby podnoszony przedmiot znajdował się w pozycji równoległej do części otwierającej zacisk. Zwracaj uwagę na pochylenie w dowolnym kierunku. Jeżeli obudowa zacisku jest przechylona, poluzuj śrubę zacisku. Następnie wyreguluj nachylenie głównej obudowy i ponownie zamocuj zacisk.



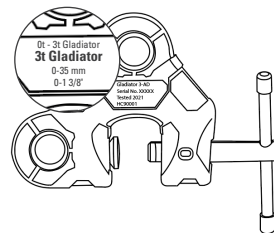
PT Fixe uma pinça de modo a que o objeto a elevar fique paralelo à secção de abertura da pinça. Preste atenção à inclinação em qualquer direção. Se o corpo da pinça estiver inclinado, desaperte o parafuso de fixação da pinça. Em seguida, ajuste a inclinação do corpo principal e volte a fixar a pinça.

5. Procedura obsługi chwytaka / Procedimento de operação da braçadeira

PL Chwytnik bezpiecznego pod- noszenia Gladiator dla podnoszenia pionowego

Określ, czy wybrane chwytaki są odpowiednie do zadania.
Określ też liczbę chwytaków.

Sprawdź DOR oraz zakres pracy podane na chwytakach.
Jeśli waga i/lub grubość ładunku przekraczają DOR i/lub
znamionowy zakres pracy szczęk podanych na chwytaku,
wymień chwytaki na modele stosowne do podnoszonego
obciążenia.



PT Gladiador Pega- Chapas Vertical de segurança

Determine se os Pega-Chapas selecionados são adequados
para o trabalho. Determine o número de dispositivos.

Verifique a (CMT) WLL e a espessura efetiva marcada nos
Pega-Chapas. Se o peso e / ou espessura da carga excede o
WLL e / ou abertura da mandíbula classificada no dispositi-
vo, substitua os Pega-Chapas por modelos adequados para a
carga a ser levantada.



PL Kontrola wzrokowa Sprawdź pierścień oraz zębatkę pod kątem zużycia

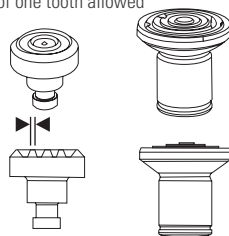
Jeśli zużycie elementu zębatego i pierścienia przekracza
dopuszczalne wartości, wymień je. Zęby muszą być ostre i
wolne od zabrudzeń.
Dobre części nie mają uszkodzeń, pęknięć i nie posiadają
zniekształceń.

PT Inspeção visual Verifique o pivô e o segmento quanto ao desgaste.

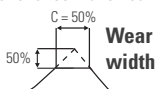
Se o desgaste do segmento e pivô exceder os valores
permitidos, as peças precisam ser substituídas. Os dentes
deve ser pontiagudo e sem sujeira. Nenhum dano, fissura ou
deformação deve ser visível.

Nenhum dano, fissura ou deformação deve ser visível.

Maximum 50% wear
of one tooth allowed



Maximum 50% wear
of one tooth allowed

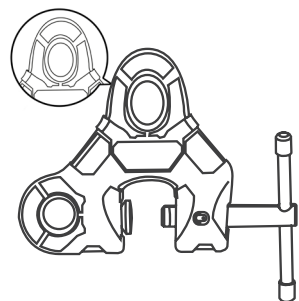


PL Kontrola wzrokowa Sprawdź ucho trans- portowe

Sprawdź ucho transportowe pod kątem zużycia lub defor-
macji

PT Inspeção visual Verifique o olhal de içamento

Verifique o olhal de içamento quanto a desgaste ou defor-
mação.



PL

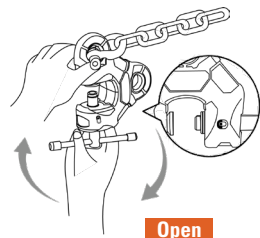
PT

PL **Obsługa chwytaka**

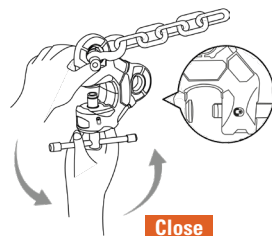
Chwytnak musi się gładko otwierać i zamykać. Wycofaj chwytnak z użytkowania, jeśli jego praca jest oporna.

PT **Operação do Pega-Chapas**

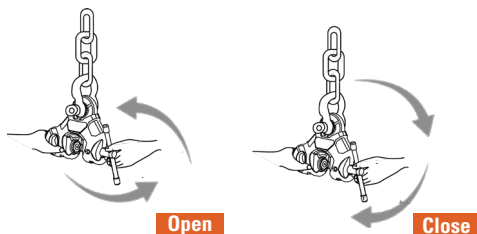
O Pega-Chapas deve abrir e fechar suavemente. Quando a operação do dispositivo é pesada, tire o Pega-Chapas de operação.



Open



Close



Open

Close

DE **Mocowanie chwytaka**

Otwórz zacisk, obracając uchwyt w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). (1)

Umieść zacisk bezpiecznie na płycie, tak aby ładunek przylegał do szczęk zacisku. Teraz zamknij zacisk, obracając uchwyt w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Wskaźnik Bezpiecznego Podnoszenia musi znajdować się w zielonym obszarze. Zacisk jest teraz zamknięty i połączony z ładunkiem dzięki naprężeniu uderowemu. Zacisk jest teraz gotowy do podnoszenia (2)



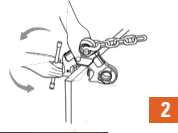
1



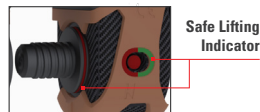
2



1



2



Safe Lifting Indicator



PT **Fixação do dispositivo**

Abra a pinça rodando o manipulador para a esquerda (no sentido anti-horário). (1)

Coloque a pinça firmemente na placa de modo a que a carga fique posicionada contra a mandíbula da pinça. Agora, feche a pinça rodando o manipulador para a direita (no sentido horário). O indicador de elevação segura deve estar na área verde. A pinça está agora fechada e está ligada à carga devido à pretensão. A pinça está agora pronta para elevação (2)



CAUTION

Sprawdź oraz upewnij się, że obszar chwytania jest wolny od smaru, oleju, wody, kamienia, lodu, wilgoci, powłok, rdzy bądź zabrudzeń.



CAUTION

Verifique e certifique-se que a área de aperto é livre de graxa, óleo, água, gelo, umidade, revestimentos, ferrugem

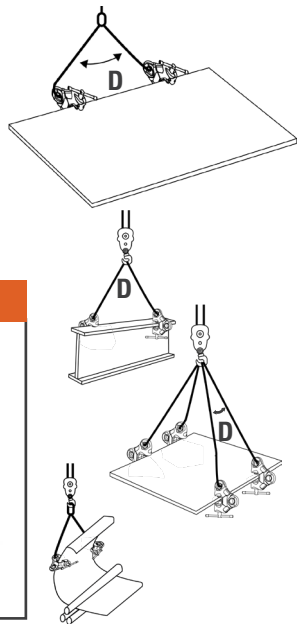


PL Sprawdź kąty obciążenia

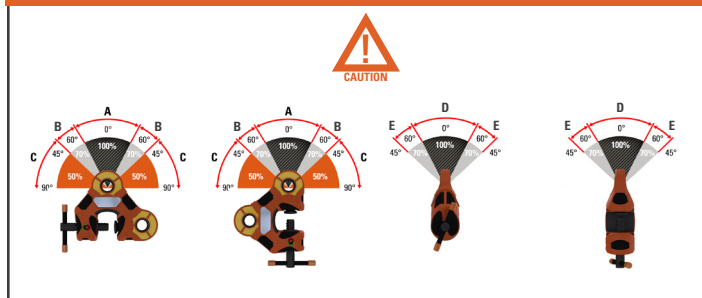
PT Verificar o ângulo de carga

Sprawdź kąty obciążenia zawiesi i ucha chwyta. Po sprawdzeniu możesz obrócić i transportować ładunek w pozycji pionowej.

Verifique os ângulos de carga das correntes, eslingas de cabo de aço e olhal de elevação. A carga agora pode ser girada e transportada na posição vertical.



Schemat ładowania / Diagrama de carga



PL Po sprawdzeniu możesz obrócić i/ lub transportować ładunek w pozycji pionowej.

PT A carga pode agora ser girada e / ou transportada em posição vertical

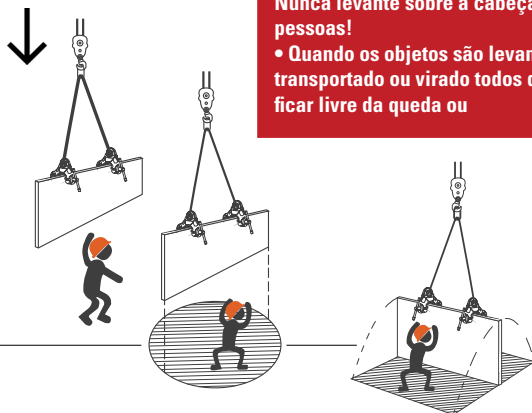
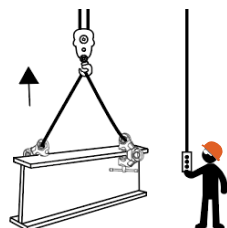
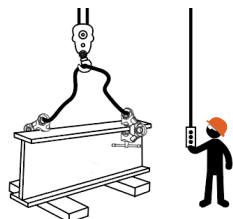


DANGER

- Nigdy nie podnosz ładunku nad osobami!
- Jeśli przedmioty są podnoszone bądź obracane, wszystkie osoby obecne przy tej czynności muszą stać poza zasięgiem upadku i ruchu podnoszonego ładunku.

Nunca levante sobre a cabeça das pessoas!

- Quando os objetos são levantados, transportado ou virado todos devem ficar livre da queda ou



PL

PT

PL Upewnij się, że ładunek jest podnoszony za środek ciężkości.

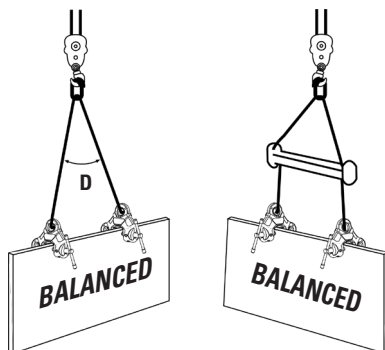
PT Certifique-se e que carga é elevada a partir do ponto de gravidade.




DANGER

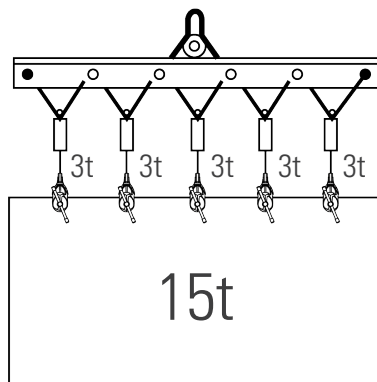
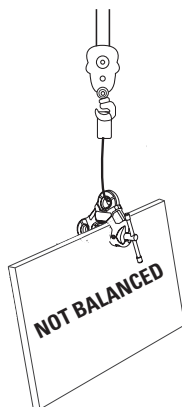
- Upewnij się, że ładunek jest wyważony.
- Upewnij się, że ładunek w nich nie.

- Certifique-se de que a carga esteja equilibrada.
- Verifique se a carga pode bater em algo.



PL Upewnij się, że ładunek jest podnoszony za środek ciężkości.

PT Certifique-se de que carga é elevada a partir do ponto de gravidade.

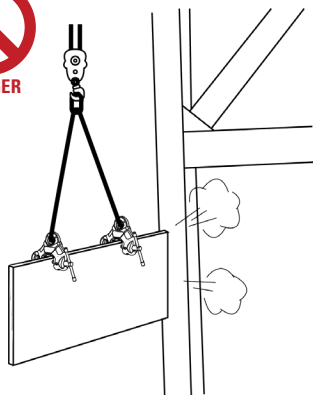


PL Jeśli ładunek w coś uderzy, to chwytak przejmie uderzenie ładunku, co może spowodować dodatkowe obciążenie chwytaka.

PL

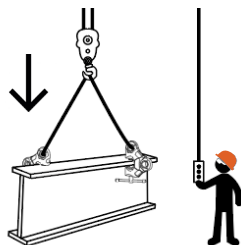
PT

PT Se uma carga atingir um objeto o Pega-Chapas está sujeito a um carga de impacto que pode causar uma força extra no dispositivo.



PL Ładunek na miejscu

Gdy ładunek zostanie przeniesiony w miejsce docelowe, natychmiast opuść go tak, aby zawiesie nie powodowało dodatkowego obciążenia napięcia na ucho chwytaka. Ucho chwytaka powinno swobodnie się poruszać.



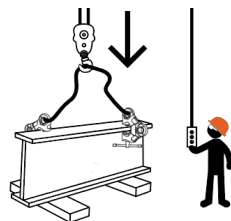
PT Local da elevação

Assim que a carga for transportada ao seu destino abaixo do guindaste até que não haja tensão na corrente ou cabo e no olhal de içamento. Assim o olhal de içamento pode se mover livremente.



PL Entfernen der Klemmen

Zacisk można teraz otworzyć, obracając uchwyt w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. (1)

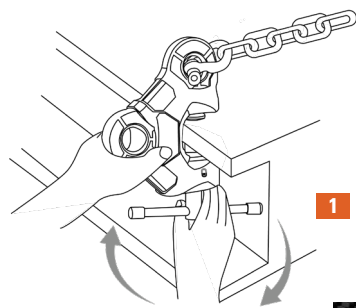


Zaciski można teraz zdjąć z ładunku. Po kontroli wizualnej zaciski są gotowe do ponownego użycia. (1)

PT Remova as braçadeiras

A pinça pode agora ser aberta rodando o manípulo no sentido anti-horário. (1)

As pinças podem agora ser retiradas da carga. Após inspeção visual, as pinças estão agora prontas para serem reutilizadas.

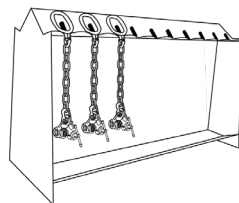


PL Przechowywanie chwytaków.

Upewnij się, że chwytaki są przechowywane w pomieszczeniu. Chwytaki muszą być przechowywane w pozycji otwartej. Zębatka oraz pierścień nie powinny się ze sobą stykać.

PT Armazenando os Pega-Chapas

Certifique-se de armazenar os Pega-Chapas dentro do estoque. O dispositivo deve ser armazenado na posição aberta. O segmento e o pivô não deve estar em contato com entre si.



PL

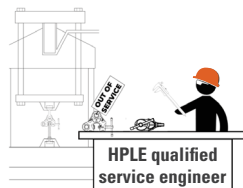
PT

6. Środki ostrożności dot. kontroli, konserwacji i przechowywania /

Precauções de inspeção, manutenção e armazenamento



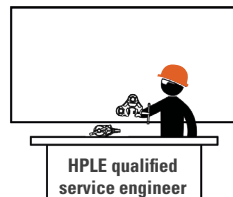
PL Kontrola, konserwacja oraz naprawy powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowaną osobę. Odwiedź naszą stronę internetową [www.spanset.albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet](http://www.spanset.albo.skontaktuj.się.z.lokalnym.partnerem.SpanSet).



PT Inspeção, manutenção e reparos devem ser feitos apenas por uma pessoa qualificada, consulte nosso website www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.



PL Każdy chwytak bezpiecznego podnoszenia Gladiator posiada Instrukcję serwisową i naprawy. Niniejsza instrukcja podaje wyraźne wskazówki dotyczące kontroli, konserwacji oraz testowania chwytaków Gladiator. Dostępny jest również program szkoleniowy. Odwiedź naszą stronę internetową [www.spanset.com.albo skontaktuj się z Twoim lokalnym partnerem SpanSet](http://www.spanset.com.albo skontaktuj.się.z.Twoim.lokalnym.partnerem.SpanSet).



PT Para cada Pega-Chapas de segurança Gladiator, há um serviço e manual de reparo disponível. Este manual fornece instruções sobre como inspecionar, manter e testar o Pega-Chapas Gladiator. Um programa de treinamento está disponível. por favor, verifique nosso site www.spanset.com



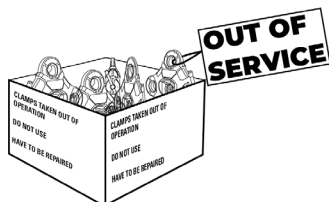
PL Używaj wyłącznie oryginalnych części SpanSet Gladiator. Takie części są oznaczone logiem HPLE oraz kodem identyfikacyjnym. Skontaktuj się z nami w razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących oryginalności części!



PT Use apenas peças originais SpanSet Gladiator. As peças são marcadas com o logotipo HPLE ou código de rastreabilidade. Quando você tiver alguma dúvida quanto à originalidade das peças entre em contato nos!



PL Przechowuj i oznaczaj chwytaki, które muszą zostać naprawione. Zapobiega to przypadkowemu użyciu uszkodzonych chwytaków.



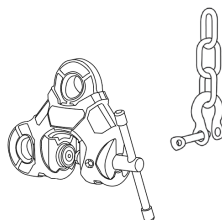
PT Armazene e identifique os Pega-Chapas que devem ser reparados. Isso evita que os dispositivos possam ser usados por engano.

PL

PT



PL Podczas przeprowadzania konserwacji, kontroli lub naprawy upewnij się, że chwytak jest odłączony od jakichkolwiek przedmiotów.

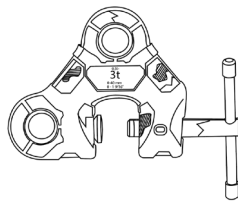


PT Ao realizar manutenção, ou fazer inspeções ou reparos, certifique-se de retirar qualquer objeto que estejam anexados nos dispositivos.



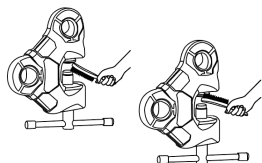
PL W przypadku zaobserwowania nietypowego stanu chwytaków w trakcie przeglądu i kontroli zaprzestań używania takich chwytaków. Natychmiast je napraw albo wyrzucić.

PT Se qualquer condição anormal for observada nos Pega-Chapas durante manutenção e inspeção, não continue a usá-los. Reparar imediatamente ou descarte-os.



PL Usuń wszelką farbę, zabrudzenia itd. z ruchomych części, zębaki oraz pierścienia.

PT Remova qualquer tinta, sujeira, etc. das seções móveis, do segmento e pivô.



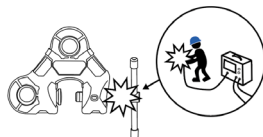
PL Zadbaj o to, aby elementy przesuwne chwytaka takie jak elementy obrotowe (dookoła swożni) oraz wgłębienia prowadnicy takie jak gniazdo na swożen ucha transportowego były zawsze nasmarowane.

PT Certifique-se de lubrificar as seções deslizantes das braçadeiras como as seções giratórias (em torno dos eixos) e o guia de ranhuras como a abertura para o eixo do olhal de içamento.



PL Nigdy nie modyfikuj ani nie spawaj chwytaków.

PT Nunca modifique o solde os Pega Chapas.



PL Aby poznać więcej informacji o kontroli, konserwacji i naprawie, sprawdź naszą Instrukcję serwisową. Wykonuj okresową kontrolę, konserwację zgodnie z terminarzem z tabeli. Odwiedź stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

PT Para obter mais informações sobre inspeção, manutenção e reparo, verifique nosso serviço e reparo manual. Inspeção periódica, manutenção e armazenamento de acordo com as tabelas. Consulte o site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

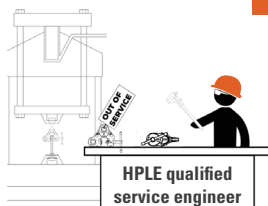
CAT B HEAVY SERVICE

Years	1					2					3					4					5				
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60					
1																									
2																									
3																									
4																									
5																									



PL Chwytyki Gladiator powinny być naprawiane i serwisowane przez Partnera Serwisowego. Oferujemy 5-letnią gwarancję, jeśli chwytaki są serwisowane i naprawiane przez Partnera Serwisowego SpanSet. Odwiedź stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet

PT Os Pega-Chapas Gladiator devem passar por manutenção e reparos por um parceiro de serviço SpanSet. Oferecemos 5 anos de garantia quando os dispositivos são reparados por um serviço Parceiro. Consulte o site www.spanset.com ou entre em contato com o seu Parceiro local SpanSet.

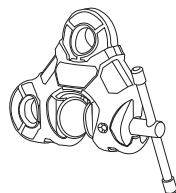


PL

PT

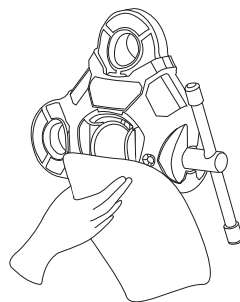
7. Gladiator AD NM - Podnoszenie bez uszkodzania ładunku / Elevação sem danificar a carga

- PL** Wszystkie informacje w rozdziałach 1/6 mają również zastosowanie do zacisków Gladiator AD NM.
- PT** Todas as informações dos capítulos 1/6 são igualmente aplicáveis às pinças Gladiator AD NM



Środki ostrożności przed użyciem zacisku / Precauções de segurança da pinça antes da utilização

- PL** Zaciski Gladiator AD NM muszą być czyste przed rozpoczęciem użytkowania. Brud, smary, olej itp. mają negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie i niezawodność zacisków Gladiator. Podczas czyszczenia zacisku należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby powierzchnie płytek dociskowych były czyste, suche i pozbawione oleju lub smaru. Regularne czyszczenie zwiększy żywotność i niezawodność zacisków Gladiator.

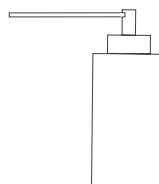


- PT** As pinças Gladiator AD NM devem estar limpas aquando da sua utilização. A sujidade, gordura, óleo etc. têm um efeito adverso no funcionamento e fiabilidade das pinças Gladiator. Ao limpar a pinça, deve ser dada especial atenção para garantir que as superfícies das placas de pressão estejam limpas, secas e sem óleo ou gordura. A limpeza regular aumentará a vida útil e a fiabilidade das pinças Gladiator.

- PL** Do czyszczenia powierzchni płyt dociskowych należy używać uniwersalnego środka czyszczącego lub odtłuszczającego na bazie izopropanolu, takiego jak WD 40, Loctite lub Motion



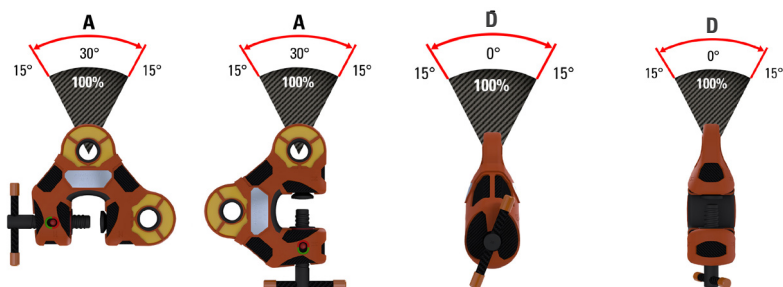
- PT** Para limpar as superfícies das placas de pressão, utilize um produto de limpeza universal de peças ou um desengordurante à base de isopropanol, como WD 40, Loctite ou Motion



- PL** Sprawdź kąty obciążenia łańcuchów, zawiesi linowych i zacisków do podnoszenia. Ładunek może być teraz obracany i transportowany w pozycji pionowej.

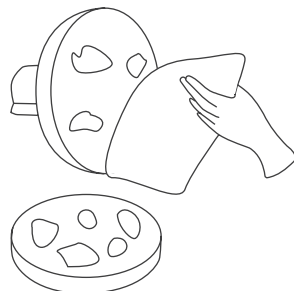
- PT** Verifique os ângulos de carga das correntes, das lingas de cabo de aço e das pinças de elevação. A carga pode agora ser virada e transportada na posição vertical.

Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps





PL Upewnij się, że powierzchnia ładunku, z którą stykają się płytki dociskowe zacisku Gladiator, jest wolna od powłok, brudu, smaru, lodu, wilgoci, oleju, farby, kamienia i wody. Zanieczyszczenia te mają negatywny wpływ na tarcie między płytami dociskowymi a ładunkiem. Jeżeli na płytach dociskowych znajdują się takie zanieczyszczenia, ładunek może wypaść z zacisku



PT Certifique-se de que a superfície de carga com a qual as placas de pressão da pinça Gladiator estão em contato esteja isenta de revestimentos, sujidade, gordura, gelo, humidade, óleo, tinta, calcário e água. Estas contaminações têm um efeito negativo na fricção entre as placas de pressão e a carga. Se houver uma contaminação deste tipo nas placas de pressão, a carga pode cair da pinça



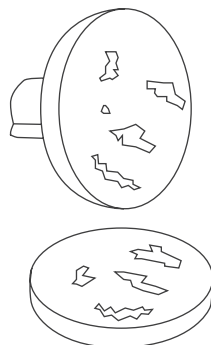
PL Sprawdź płyty dociskowe pod kątem zużycia! Płyty dociskowe nie mogą być uszkodzone!

PT Inspeccionar as placas de pressão quanto a desgaste! As placas de pressão devem estar intactas!



PL Płyty dociskowe są najbardziej krytycznymi częściami zacisku Gladiator i wymagają poświęcenia im szczególnej uwagi podczas kontroli.

Upewnij się, że płyty dociskowe nie są uszkodzone lub nie brakuje części materiału zapewniającego tarcie. Uszkodzenie płyt dociskowych będzie miało negatywny wpływ na przyczepność zacisku. Ładunek może wypaść z zacisku.

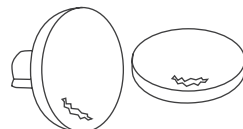


PT As placas de pressão são as peças mais críticas da pinça Gladiator e requerem uma atenção especial durante a inspeção. Verifique se as placas de pressão estão intactas ou se faltam partes do material de fricção. A danificação das placas de pressão influencia negativamente a aderência da pinça e a carga pode cair para fora da pinça.



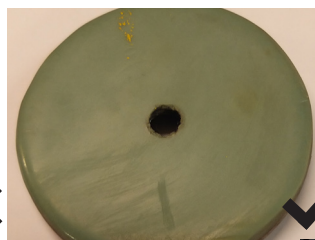
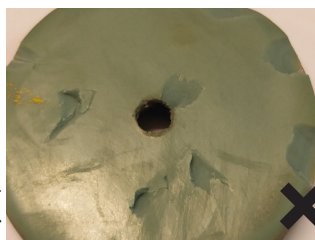
PL Jeżeli więcej niż 5% powierzchni płyty dociskowej jest uszkodzone, płyta dociskowa musi zostać wymieniona.

PT Se mais de 5% of da superfície da placa de pressão estiver danificada, a placa de pressão deve ser substituída.



PL

PT



Korpus wykonany z kompozytu włókna węglowego / O corpo em compósito de fibra de carbono

PL Zaciski do podnoszenia mogą być narażone na uderzenia. Może to być spowodowane (mocnym) uderzeniem i/lub odrzutem zacisku podnoszącego o konstrukcję stalowe lub podnoszony ładunek. Ponadto uderzenie jest powodowane przez odrzucenie zacisku podnoszącego, na przykład o podłoże lub inną powierzchnię. Zaciski Gladiator są wyposażone w opatentowaną warstwę uderową. Ta warstwa uderowa ogranicza wszelkie uszkodzenia korpusu z włókna węglowego spowodowane uderzeniem lub odrzuceniem zacisku do podnoszenia. Ta warstwa uderowa ogranicza niekorzystny wpływ na znajdujący się pod spodem kompozyt węglowy. Ważne, aby ostrożnie obchodzić się z zaciskami do podnoszenia. Należy zawsze zapobiegać uderzeniom spowodowanym między innymi uderzeniem i/lub odrzuceniem zacisku do podnoszenia. Uderzanie i/lub odrzucanie zacisku do podnoszenia ma negatywny wpływ na jego żywotność. Uderzanie i/lub odrzucanie zacisku Gladiator jest zabronione.

PT As pinças de elevação podem ser sujeitas a impactos. Isto pode ser causado por choques (fortes) e/ou arremesso da pinça de elevação contra estruturas de aço ou contra a carga a elevar. Além disso, impacto pode ocorrer ao atirar a pinça de elevação, por exemplo, para o chão ou outra superfície. As pinças Gladiator são fornecidas com um revestimento resistente a impactos patentado. Esta camada resistente a impactos limita qualquer dano no corpo de fibra de carbono causado por choques ou arremessos da pinça de elevação. Esta camada resistente a impactos limita os efeitos adversos no material de compósito de carbono subjacente. É importante que as pinças de elevação sejam manuseadas com cuidado. Os impactos, nomeadamente os provocados por colisões e/ou arremessos da pinça de elevação, devem ser evitados a todo o momento. Os choques e/ou arremessos da pinça de elevação afectam negativamente a vida útil da pinça de elevação. Não é permitido bater e/ou arremessar a pinça Gladiator.

PL Pęknięcia

Konsekwencją (silnego) uderzenia w korpus zacisku Gladiator z włókna węglowego może być jego uszkodzenie i pojawienie się pęknięć. Zobacz ilustrację.

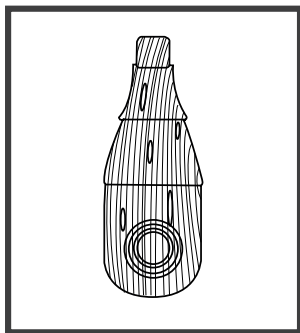
W przypadku pęknięcia zacisk do podnoszenia musi zostać natychmiast wycofany z eksploatacji, oznakowany i w miarę możliwości naprawiony oraz ponownie przetestowany i certyfikowany.

PL Fissuras

As consequências de um impacto (forte) num corpo em fibra de carbono Gladiator podem ser a danificação do corpo e o aparecimento de fissuras. Ver ilustrações.

Em caso de fissura, a pinça de elevação deve ser imediatamente retirada de serviço, rotulada e, se possível, reparada e novamente testada e certificada.





PL Delaminacja

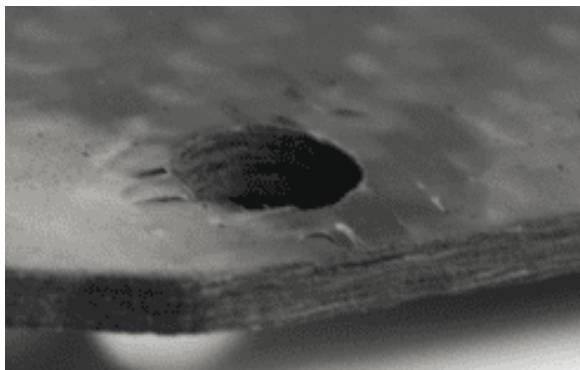
Konsekwencją (silnego) uderzenia w korpus zacisku Gladiator z włókna węglowego może być jego uszkodzenie i delaminacja. Zobacz ilustrację.

W przypadku delaminacji zacisk do podnoszenia musi zostać natychmiast wycofany z eksploatacji, oznakowany i w miarę możliwości naprawiony oraz ponownie

PL Delaminação

As consequências de um impacto (forte) num corpo em fibra de carbono Gladiator podem ser a danificação do corpo e a ocorrência de delaminação. Ver ilustrações.

Em caso de delaminação, a pinça de elevação deve ser imediatamente retirada de serviço, rotulada e, se possível, reparada e novamente testada e certificada.



© Picture from **Elevatedmaterials**

Testy niepowodujące uszkodzeń / Ensaios não destrutivos

PT Oferujemy możliwość przetestowania korpusu kompozytowego pod kątem ewentualnych uszkodzeń za pomocą testów ultradźwiękowych. Badanie ultradźwiękowe (skrót z ang. UT) to metoda badań nieniszczących (skrót z ang. NDT), w której fale dźwiękowe są wysyłane do materiału. Będą one odzwierciedlać wszelkie wady i/lub geometrię obiektu. Wychwytyjąc odbite fale, można wykryć wady. Poprzez badanie ultradźwiękowe obudowy kompozytowej możemy wykryć wady wewnętrzne, delaminacje, pęknięcia (na skutek procesu zużycia).

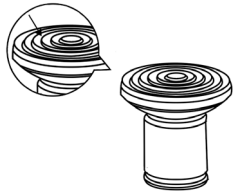
PL Oferecemos a opção de testar o corpo de compósito para detetar possíveis danos através de testes de ultrassom. O teste ultrassónico (UT) é um método de teste não destrutivo (NDT) no qual são enviadas ondas sonoras para um material. Estas ondas serão refletidas por quaisquer defeitos e/ou pela geometria do objeto. Ao captar as ondas refletidas, os defeitos podem ser detectados. Por meio do teste ultrassónico da carcaça de compósito, podemos detetar defeitos internos, delaminações, fissuras (por fadiga).



PL

PT

Maximum 50% wear and tear allowed

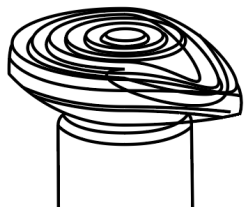


PT Zębatka oraz pierścień są najważniejszymi częściami chwytaka i wymagają szczególnej uwagi podczas kontroli.

W trakcie każdej kontroli przestrzegaj poniższych zasad:

Zębatka

Zębatkę należy wymienić, jeśli jeden ząb jest uszkodzony bądź jego ostrość zużyła się w 50% lub więcej.



PL O segmento e o pivô são as peças mais críticas na braçadeira e requerem atenção extra durante a inspeção.

Observe as seguintes regras durante cada inspeção:

Segmento

Rejeitar quando um dente estiver danificado ou desgaste de 50% ou mais.



Maximum 50% wear and tear allowed

C = 50%

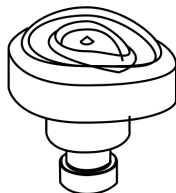
50%

PL Zębatka oraz pierścień są najważniejszymi częściami chwytaka i wymagają szczególnej uwagi podczas kontroli.

W trakcie każdej kontroli przestrzegaj poniższych zasad:

Pierścień

Pierścień należy wymienić, jeśli jeden pierścień jest uszkodzony bądź jego ostrość zużyła się w 50% lub więcej.

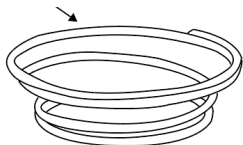


PL O segmento e o pivô são as peças mais críticas na braçadeira e requerem atenção extra durante a inspeção.

Observe as seguintes regras durante cada inspeção:

Pivô

Rejeitar quando um dente estiver danificado ou desgaste de 50% ou mais.



PL Checar o mola. Pressione o olhal de içamento quando a trava estiver posição fechada. Deve haver resistência da tensão da mola perceptível. A braçadeira deve, quando o olhal de suspensão for liberado, retornar à posição fechada sem dificuldades.

Alongamento máximo permitido = 3%

$E / L < 3\%$

PL

PT

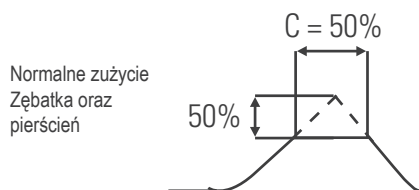
5-letnia gwarancja

HPLE zapewnia 5-letnią gwarancję na chwytaki do podnoszenia Gladiator. Ma to miejsce wyłącznie wtedy, gdy chwytak był sprawdzany i konserwowany przez Partnera Serwisowego SpanSet. 5-letni okres gwarancji rozpoczyna się w dniu nabycia i podlega wszystkim warunkom i pomiarom określonym w warunkach oraz w naszej Instrukcji Obsługi.

Warunki

Niniejsza gwarancja obejmuje wyłącznie awarie chwytaków do podnoszenia Gladiator, które wynikają z błędów produkcyjnych i następują podczas normalnego użycia. Gwarancja nie obejmuje zużycia części takich jak pierścienie, zębatkę, sprzężny, sworznie itd. Jeśli podczas okresu gwarancyjnego dojdzie do jakiegokolwiek awarii, to chwytak do podnoszenia Gladiator zostanie wymieniony bądź naprawiony zgodnie z wiedzą producenta.

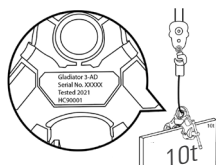
Gwarancja nie dotyczy chwytaków z następującymi wadami



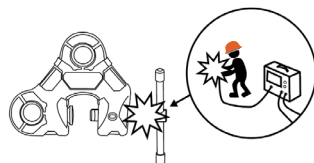
Nie przestrzeganie
procedur i środków
opisanych w Instrukcji
obsługi



Przeciążenie



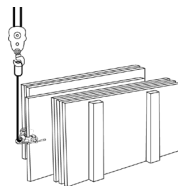
Dostosowanie i/lub
zmodyfikowanie
chwytaka Gladiator



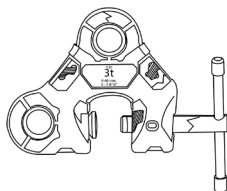
Złe i/lub niedbałe korzys-
tanie



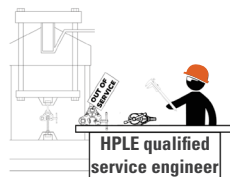
Nieracjonalne wyko-
rzystanie chwytaka
oraz nieprzestrzeganie
wszystkich wskazówek
podanych w Instrukcji
obsługi



Uszkodzenia



Konserwacja i/lub
rewizja przeprowadzona
przez osobę niebędącą
Partnerem Serwisowym
SpanSet



PL

PT

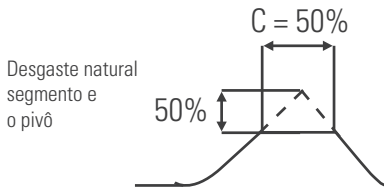
Garantia de 5 anos

A HPLE oferece 5 anos de garantia para os Pega-Chapas Gladiator. Somente se o dispositivo for inspecionado por um Parceiro de Serviço SpanSet. Este período de garantia de 5 anos é válido partir do dia da compra, e é responsável por todas as condições e medidas estabelecidas nas condições e em nosso Manual de Instruções.

Codições

Esta garantia cobre apenas falhas nos Pega-Chapas como consequência de erros que ocorrem durante o uso normal. A garantia não cobre o desgaste de componentes como pivôs, segmentos, mola etc. Os Pega-Chapas Gladiator serão substituído ou reparado de acordo com a avaliação do fabricante.

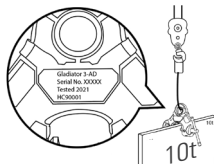
Nenhuma garantia é dada aos Pega-chapas devido às seguintes falhas



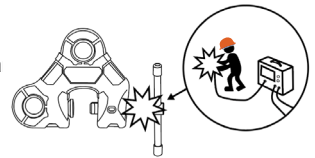
Não seguindo os procedimentos e medidas descritas no Manual de instruções



Sobrecarga



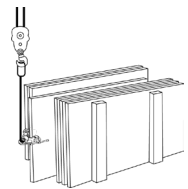
Adaptando ou modificando os Pega-Chapas



Uso errado e sem cuidados



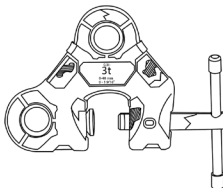
O uso imprudente de do Pega-Chapas e não seguindo todas as indicações que são declarados no Manual de instruções



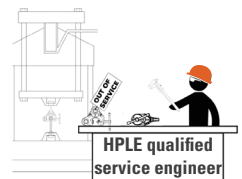
PL

PT

Avarias

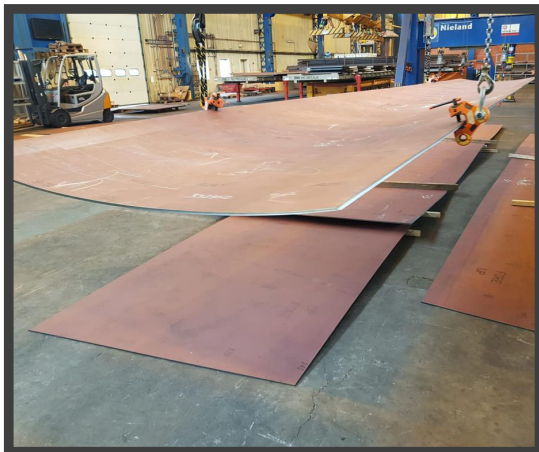
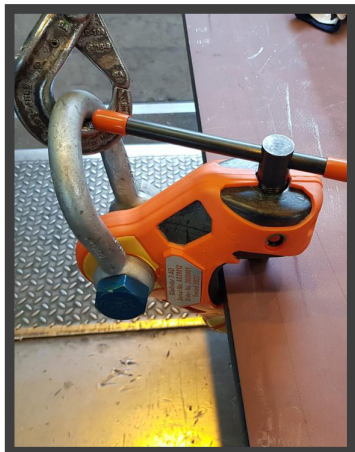


Quando manutenção e / ou inspeção não foi realizado por um Parceiro de serviço SpanSet



GLADIATOR® KAIKKISUUNNAT TURVALLISUUSNOSTOKIRISTIN KÄYTTÖOHJE - SISÄLTÖ

GLADIATOR® ALLA RIKTNINGAR SÄKERHETSLYFTKLÄMMER
BRUKSANVISNING - INNEHÅLL



FI	1. Symbolien merkitys	163
	2. Yleiset turvaohjeet	164
	3. Levytarrainta koskevat varotoimet ennen käyttöä	164
	4. Levytarrainten käytön aikana noudatettavat varotoimet	168
	5. Levytarraimen käyttäminen	173
	6. Tarkistusta, kunnossapitoa ja varastointia koskevat varotoimet	178
	7. Gladiator AD NM - Nosto kuormaa vaurioittamatta	180

SE	1. Beskrivning av symboler	163
	2. Allmänna säkerhetsåtgärder	164
	3. Säkerhetsåtgärder innan lyfthandsken tas i bruk	164
	4. Säkerhetsåtgärder när lyfthandsken används	168
	5. Använda lyfthandsken	173
	6. Inspektion, underhåll och förvaring	178
	7. Gladiator AD NM - Lyftning utan att skada lasten	180

Huomautuksia turvallisuudesta / Anmärkningar om säkerhet

FI Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät Gladiator-levytarramia, jotta voit turvallisesti käyttää näitä edistyksellisiä levytarramia monien vuosien ajan.

Jos käytät levytarramia väärin, tämä aiheuttaa vakavan vaaran, koska nostettavat kuormat saattavat pudota. Lue tämä käyttöohje ajatuksella ennen kuin käytät Gladiator-levytarramia. Käytä levytarramia aina käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että kaikki työntekijät ja yrityksen johto ovat lukeneet Gladiator-levytarainten käyttöohjeen tai niiden sisältö on selostettu heille.

Gladiator-levytarramia saa käyttää vasta sen jälkeen, kun on varmistettu, että kaikki niitä käyttävät työntekijät ovat täysin ymmärtäneet kaikki turvallisuuteen ja tarpeellisiin varotoimiin liittyvät tiedot.

Tarjoamme erilaisia koulutusohjelmia varmistaaksemme, että kaikki Gladiator-levytarramia käyttävät työntekijät ovat ennen niiden käyttöä täysin ymmärtäneet kaikki turvallisuuteen ja tarpeellisiin varotoimiin liittyvät tiedot. Käy verkkosivustossamme osoitteessa www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

Ohjeiden ohessa on selkeitä kuvia, jotta kaikki ymmärtävät tämän käyttöohjeen ohjeet mahdollisimman hyvin. Lisäksi siinä kiinnitetään huomiota varoituksiin ja toisaalta vaarallisiin tai kiellettyihin tilanteisiin.

HPLE/SpanSet ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat Gladiator-levytarainten virheellisestä käytöstä.

Jos tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ei noudateta tai käyttäjä toimii tavalla, joka on oppaassa kielletty, emme myönnä korvausta emmekä takaa ettei onnettomuuksia voisi sattua.

SE Läs den här användarhandboken omsorgsfullt innan du tar Gladiator lyfthandskar i bruk, så att du kan använda dessa sofistikerade lyfthandskar på ett säkert sätt under många år framöver.

Om du använder lyfthandskarna på fel sätt uppstår en allvarlig säkerhetsrisk, eftersom de föremål som ska lyftas kan falla ned. Innan Gladiator lyfthandskar tas i bruk, se till att alla användare har läst och förstått innehållet i denna användarhandbok. Använd alltid lyfthandskarna i enlighet med instruktionerna i handboken. Se till att användarhandboken till Gladiator lyfthandskar har lästs av, eller förklarats för, all personal inklusive arbetsledare.

Gladiator lyfthandskar får endast användas när var och en som kommer att arbeta med lyfthandskarna har bekräftat att de förstått all väsentlig säkerhetsinformation samt de försiktighetsåtgärder som måste vidtas.

Vi erbjuder olika utbildningar för att garantera att alla som ska arbeta med Gladiator lyfthandskar fullständigt förstår all relevant säkerhetsinformation och de försiktighetsåtgärder som krävs innan lyfthandskarna tas i bruk. Se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

För att denna användarhandbok ska vara så lättförståelig som möjligt, har instruktionerna försetts med tydliga illustrationer. Dessutom görs skillnad mellan instruktioner, delar/tillstånd som måste uppmärksammas samt farliga/förbjudna situationer.

HPLE/SpanSet kan inte hållas ansvarig för skador eller olyckor som förorsakats av felaktig eller otillåten användning av Gladiator lyfthandskar.

Vi ger inte någon ersättning och erbjuder ingen garanti mot olyckor som har förorsakats av att anvisningarna i denna användarhandbok inte har efterföljts eller på grund av att förbjudna åtgärder har utförts.

FI

SE



HIGH PERFORMANCE LIFTING EQUIPMENT

A SpanSet associated company

1. Symbolien merkitys / Beskrivning av symboler



**INSTRUCTION/
CAUTION**

- FI** Tämä symboli ilmaisee, että käyttäjän on kiinnitettävä huomiota tiettyyn seikkaan tai ryhdyttävä tiettyihin toimenpiteisiin. Tarvittavan toimenpiteen tiedot on annettu selostuksessa tai kuvassa. Jos käyttäjä ei kiinnitä huomiota mainittuun seikkaan, seurauksena on vaaratilanne, joka voi aiheuttaa ruumiinvamman itsellesi tai työtoverillesi ja/tai omaisuusvahinkoja.



**DANGER/
PROHIBITED**

- FI** Tämä symboli ilmaisee, että käyttäjän on kiinnitettävä huomiota tiettyyn seikkaan tai ryhdyttävä tiettyihin toimenpiteisiin. Tarvittavan toimenpiteen tiedot on annettu selostuksessa tai kuvassa. Jos käyttäjä ei kiinnitä huomiota mainittuun seikkaan, seurauksena on vaaratilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman itsellesi tai työtoverillesi tai johtaa kuolemaan.



**INSTRUCTION/
CAUTION**

- SE** Denna symbol betyder att man måste vara uppmärksam eller att åtgärder måste vidtas. Detaljer om de åtgärder som ska tas, finns i beskrivningen eller på ritningen. Om detta försummas, kommer farliga situationen att uppstå och personskador och/eller skador på material kan uppstå.



**DANGER/
PROHIBITED**

- SE** Denna symbol betyder att man måste vara uppmärksam eller att åtgärder måste vidtas. Detaljer om de åtgärder som ska tas, finns i beskrivningen eller på ritningen. Om detta försummas, kommer farliga situationen att uppstå och personskador och/eller skador på material kan uppstå.

FI

SE

2. Yleiset turvaohjeet / Allmänna säkerhetsåtgärder



- FI** Lue, ymmärrä ja noudata varoituskilven ohjeita.
- SE** Läs och se till att du förstår och följer instruktionerna på säkerhetsetiketten.



- FI** Lue ja ymmärrä käyttöohjeen sisältö.
- SE** Läs och se till att du förstår användarhandboken.



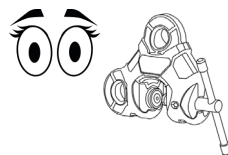
- FI** Käytä Gladiator-levytarraitimia oikein ja ammattitaitoisesti. Katso koulutusohjelmamme tiedot verkkosivustostamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.
- SE** Se till att du har fått instruktioner om hur Gladiator lyfthandskar ska användas. För vår översikt av utbildningar, ta en titt på vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.



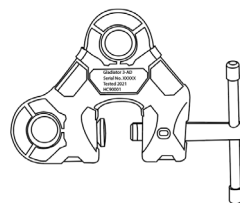
3. Levytarraitinta koskevat varotoimet ennen käyttöä/ Säkerhetsåtgärder innan lyfthandsken tas i bruk



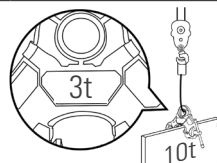
- FI** Tarkista levytarraitimet päivittäin ennen käytön aloittamista ja suorita myös määräaikaistarkistukset.
- SE** Var noga med att varje dag inspektera lyfthandskarna innan de tas i bruk. Utför även regelbundna kontroller.



- FI** Tarkista levytarraimiin merkitty malli, WLL ja todellinen paksuus. Varmista, etteivät kuorman paino ja paksuus ylitä levytarraimelle määritettyä WLL:n ja kidan avautuman arvoa.
- SE** Kontrollera modellen på lyfthandsken, arbetsbelastningsgränsen, samt den effektiva tjockleken. Se till att vikten och tjockleken på lasten inte överstiger arbetsbelastningsgränsen samt storleken på klons öppning (anges på lyfthandsken).



- FI** Älä käytä suoritettavaan tehtävään soveltumattomia levytarraitimia.
- SE** Använd inte lyfthandskar som inte lämpar sig för det arbete som ska utföras.



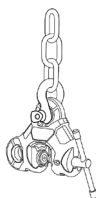
- FI** Kun nostoketju tai vaijeri asetetaan suoraan nostosilmukkaan, nostosilmukan kulma voi vahingoittaa nostoketjua tai vaijeria.

Kun kiinnität levytarraimia ketjuun tai vaijeriin, käytä lyöntiliittimiä, sakkeleita tai koukkuja. Varmista, että nämä kiinnikkeet on kiinnitetty ja kytketty oikein.



- SE** Om en lyftkätting eller vajer fästs direkt i lyftöglan kan kättingen eller vajern skadas av lyftöglans kanter.

Använd lämpliga kopplingar, schacklar eller krokar när du fäster lyfthandskar till en lyftkedja eller vajer. Se till att dessa komponenter är kopplade och låsta på korrekt sätt.

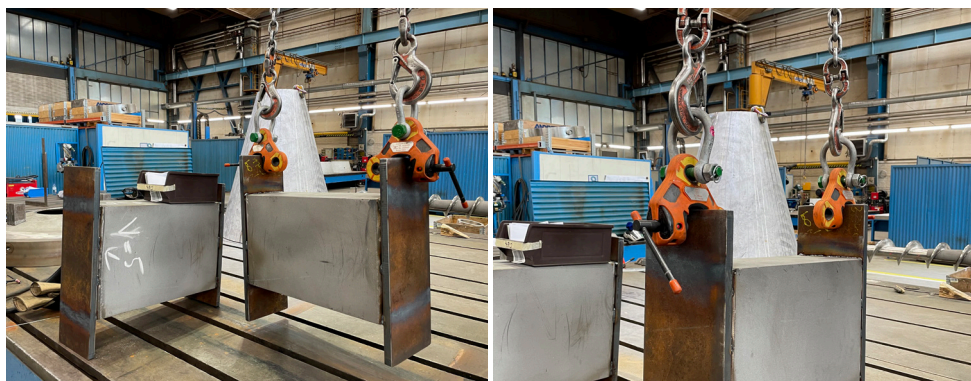
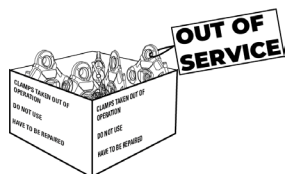


					
3t AD clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-H clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-NM clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
3t AD-S clamp	G-4263 4,75t	KDL13N	Consult SpanSet	Textile couplink D001138	Sling Saver S-280
6t AD clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-H clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-NM clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280
6t AD-S clamp	G-4263, 6,5t		Consult SpanSet		Sling Saver S-280



- FI** Älä käytä vääntyneitä, murtuneita, toimimattomia tai kuluneita levytarraimia.

- SE** Använd inte lyfthandskar som är deformerade, spruckna, slitna eller inte fungerar korrekt.



FI

SE

- FI** Gladiator-puristimet sopivat enintään 30° nostokulmalle A (hiilipinta). Jos nostokulma A ylittää kulman B, puristimien WLL:ää on vähennettävä 70 % (harmaa alue). Jos nostokulma A ylittää kulman C, puristimien WLL:ää on vähennettävä 50 % (oranssi alue).

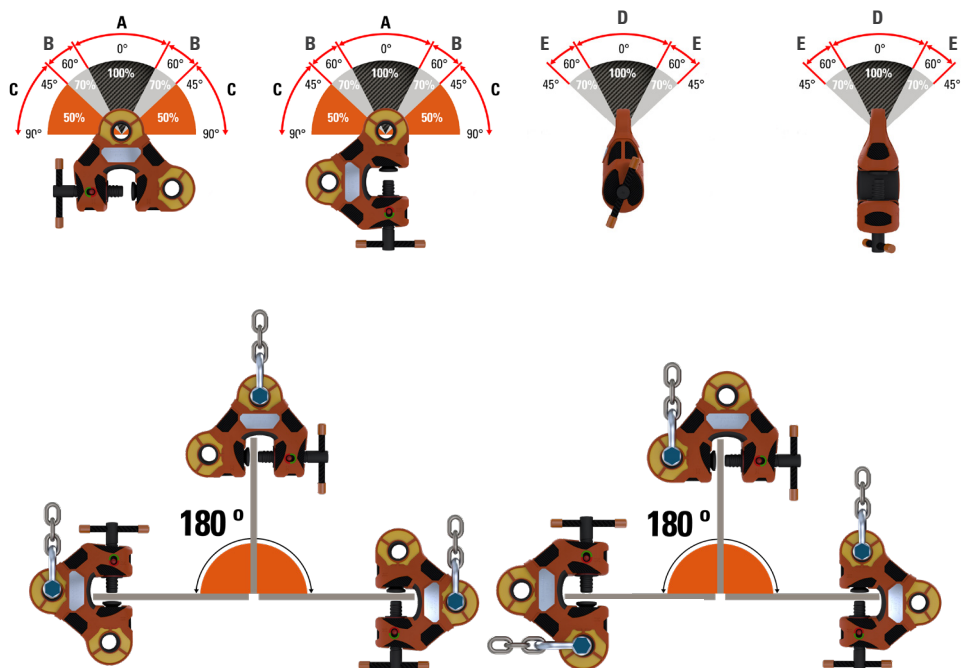


Gladiator-puristimet sopivat enintään 30° nostokulmalle D (hiilipinta). Jos nostokulma D ylittää kulman E, puristimien WLL:ää on vähennettävä 70 % (harmaa alue). Nostokulma ei saa olla yli 90°.

- SE** Gladiator-klämmorna är lämpliga för en lyftvinkel A på max 30° (kolomrädet). Om lyftvinkel A överskrider till vinkel B måste klämmornas WLL minskas till 70 % (grått område). Om lyftvinkel A överskrider till vinkel C måste klämmornas WLL minskas till 50 % (orange område).

Gladiator-klämmorna är lämpliga för en lyftvinkel D på max 30° (kolomrädet). Om lyftvinkel D överskrider till vinkel E måste klämmornas WLL minskas till 70 % (grått område). Lyftvinkeln får inte överskrida 90°.

Kuormituskaavio / Belastningsdiagram

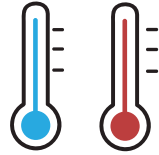


FI

SE



- FI** Gladiator levytarraimia voidaan käyttää lämpötiloissa, jotka ovat välillä -40 °C (-40 °F)...+80 °C (176 °F). Jos haluat nostaa materiaaleja, joiden lämpötila ylittää sallitun lämpötila-alueen, käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.



- SE** Våra lyfthandskar får användas vid temperaturer mellan -40 °C och +80 °C. Om du vill lyfta material vid temperaturer som överskrider det tillåtna temperaturintervallet, se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din SpanSet-partner.



- FI** Gladiator vakiomalliset levytarraimet soveltuvat teräslevyjen ja rakenteiden nostamiseen, joiden maksimikovuus on 37 HRC (1 200 N/mm²) tai 364 HV10. Jos haluat nostaa tätä kovempia teräslaatuja, suosittelemme käyttämään SpanSetin liikkuvaa leukaa ja kääntövartta. Ne soveltuvat materiaalien nostamiseen, joiden kovuus on enintään 47 HRC (1 550 N/mm²) tai 480 HV10.

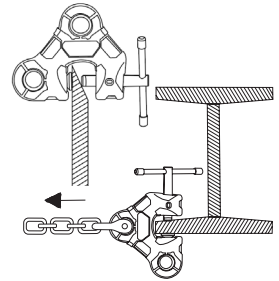


- SE** Våra standard lyfthandskar lämpar sig för att lyfta stålplåtar och konstruktioner med en maximal ythårdhet på 37HRC (1200N/mm²) eller 364 HV10. Om du vill lyfta hårdare stålmaterial rekommenderar vi att du använder våra kammar och svängtappar för mycket hårda material. Dessa lämpar sig för att lyfta material med en hårdhet upp till 47 HRC (1550N/mm²) eller 480 HV10.



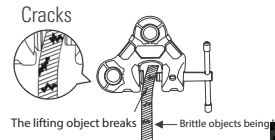
- FI** Näillä levytarraimilla ei voida nostaa yli 6° kulmassa kapenevia levyjä tai rakenteita. Liikkuvaa leukaa ja kääntövartta ei saa sijoittaa kalteville tai kartiomaisille pinnoille, joiden kulma on yli 6°.

- SE** Plåtar eller konstruktioner med avsmalnande element som har en större vinkel än 6° kan inte lyftas med dessa lyfthandskar. Svängtappar och kammar får inte placeras på sluttande eller koniska ytor som har en större vinkel än 6°.



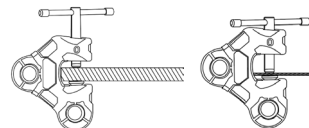
- FI** Älä nosta helposti särkyviä tai hauraita materiaaleja. Kuorma voi rikkoutua!

- SE** Lyft inte ömtåliga eller spröda material. Lasten kan gå sönder!



- FI** Nostettavan esineen paksuuden on oltava käytetyn levytarraimen määritellyn alueen sisällä.

- SE** Tjockleken på föremålet som ska lyftas måste ligga inom det angivna intervallet för den lyfthandske som du tänker använda.



FI

SE

4. Levytarrainten käytön aikana noudatettavat varotoimet /

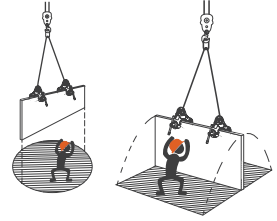
Säkerhetsåtgärder när lyfthandsken används



PROHIBITED

- FI** Kun kuormia nostetaan, siirretään tai käännetään, kaikkien työntekijöiden on pysyttävä poissa alueelta, jolle nostettavat kuormat voivat kaatua tai heilahtaa.

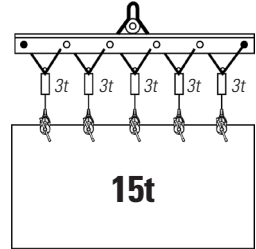
- SE** Medan föremål lyfts, transporteras eller vänds får inga personer befinna sig inom räckvidden för fallande eller svängande föremål.



CAUTION

- FI** Pystyasennossa nostamiseen tarkoitettuja levytarraimia voidaan käyttää yksittäin, sarjana tai käyttäen useita levytarraimia samanaikaisesti. Kun useampaa kuin yhtä levytarrainta käytetään, kuorma on tärkeää jakaa tasan siten, että jokainen levytarrain vastaanottaa yhtä suuren osan kuormasta.

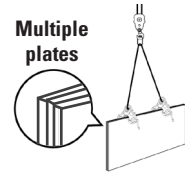
- SE** De vertikala lyfthandskarna kan appliceras var för sig, i ett set eller flera lyfthandskar samtidigt. Det är mycket viktigt att lasten fördelas jämnt om mer än 1 lyfthandske används.



DANGER

- FI** Jokaisella nostokerralla voidaan nostaa tai siirtää kuljettaa vain yhtä levyä.

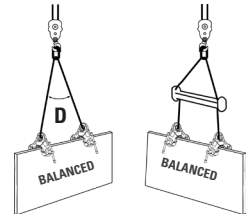
- SE** Endast en plåt åt gången får lyftas eller transporteras.



DANGER

- FI** Tarkista kuorman kokonaispaino ja etsi sen painopiste. Levytarraimet on sijoitettava siten, että nostettava kuorma on tasapainossa. Älä nosta kuormaa korkeammalle kuin on tarpeen.

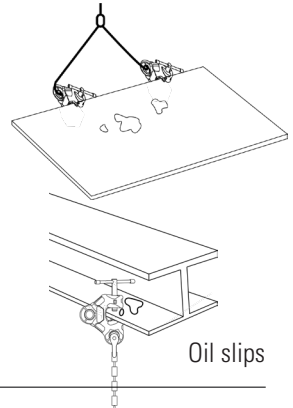
- SE** Kontrollera lastens totala vikt och var tyngdpunkten ligger. Lyfthandskarna måste placeras så att lasten lyfts på ett balanserat sätt. Lyft inte upp lasten högre än nödvändigt.



DANGER

- FI** Älä käytä levytarraimia, jos liikkuvassa leuassa ja kääntövarressa tai nostettavassa esineessä on öljyä, maalia, hilseilyä, ruostetta jne. Nämä liikkuvat leuat ja/tai kääntövarret voivat muuttua liukkaiksi ja nostettava kuorma voi pudota levytarraimesta.

- SE** Använd inte lyfthandskarna om det finns olja, färg, flagor, rost etc. på kammarna och/eller svängtappen eller på de föremål som ska lyftas. Kammen och/eller svängtappen kan bli hal och lasten kan falla ut ur lyfthandsken.



FI

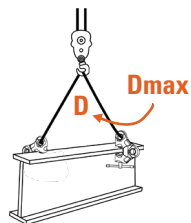
SE



DANGER

FI Levytarraimen nostokulman ja raksin leveyden on oltava kullekin mallille määritetyn kulman sisällä. Älä jätä riippuvia kuormia valvomatta.

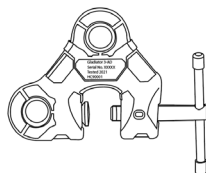
SE Lyftvinkeln för lyfthandsken och vaderslingans vinkel måste ligga inom den angivna vinkeln för varje modell. Lämna inte upphängd last utan uppsikt.



PROHIBITED

FI Gladiatorin nostokiinnittimillä ei ole minimi WLL:ää.

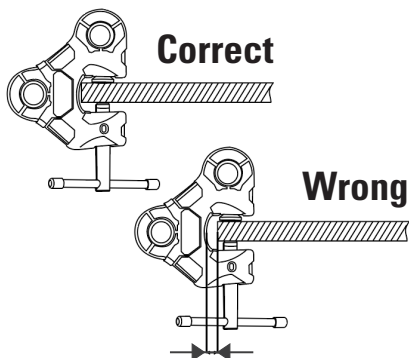
SE Gladiator-lyftklämmorna har inget minimum WLL.



DANGER

FI Aseta nostettava levy kokonaan levytarraimen leukaan.

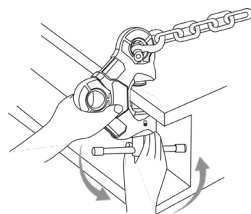
SE Se till att föremålet som ska lyftas förs in ordentligt i lyfthandskens klo.



INSTRUCTION

FI Kiristä Gladiator-puristin ja varmista, että turvallisen noston ilmaisoin on vihreällä alueella.

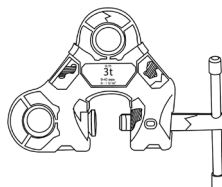
SE Dra åt Gladiator-klämman och se till att indikatorn för säker lyftning är i det gröna området.



DANGER

FI Työskentelyyn tavanomaisesta poikkeavassa ilmanalassa (esimerkiksi korkea ilmankosteus, suola- tai happopitoinen höyry) liittyy rajoituksia.

SE Det finns begränsningar för användning i vissa miljöer (t.ex. hög luftfuktighet, salt, syra).



FI

SE

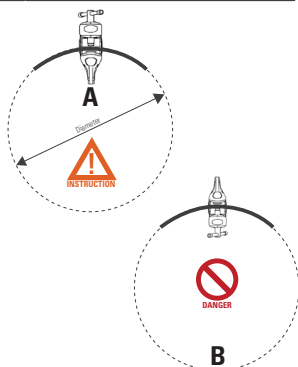


FI **A** Liikkuva leuka on kuorman sisällä sijaitsevan. Kääntövarren ulkopuolella.

B Liikkuva leuka on kuorman sisällä. Kääntövarsi iijaitsee kuorman ulkopuolella.

SE **A** Kammen befinner sig utanför föremålet. Svängtappen är på insidan av föremålet.

B Kammen befinner sig på insidan av föremålet. Svängtappen befinner sig på utsidan av föremålet.



Model	3 AD Gladiator	6t AD Gladiator
Minimum inside diameter (mm)	Ø 550 mm	Ø 600 mm
Maximum material thickness (mm)	35 mm	50 mm



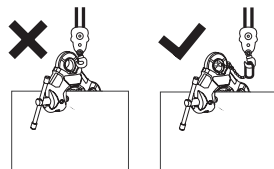
FI Älä heittele levytarraimia tai vedä niitä maata pitkin.

SE Kasta inte lyfthandskarna på marken och släpa dem inte över marken.



FI Kun nosturin koukku on liian suuri ja/tai liian raskas, käytä ketjua. Kun kuorma lasketaan alas, tämä estää levytarainta laskeutumasta liian alas, jolloin se avautuu koukun painon alla.

SE När lyftkranens krok är för stor och/eller för tung, använd en kätting. Det förhindrar att lyfthandsken sänks för mycket när lasten sätts ned, vilket gör att lyfthandsken kan öppnas av krokens tyngd.



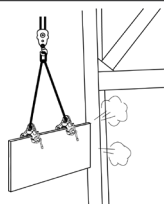
FI Älä käytä levytarainta nostokohtana. Älä käytä levytarraimia millään tavalla henkilöiden nostamiseen.

SE Använd inte lyfthandskar som lyftöglä. Använd aldrig en lyfthandske för att lyfta människor på något sätt.



FI Jos levytarraimeen kohdistuu iskumainen kuormitus, kiinnitä siihen erityistä huomiota, koska levytarraimen pääosan muodostavan leikarin pyörimistoiminto voi vaurioitua ja levytarraimen saattaa lakata toimimasta.

SE Om en lyfthandske stöter emot något, var särskilt uppmärksam eftersom rotationsfunktionen hos den vridbara klon, som är lyfthandskens huvuddel, kan skadas och lyfthandsken kan upphöra att fungera.





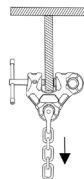
FI Kun ruuvipuristinta käytetään puristustukena ripustukselle, sitä käsitellään ripustusjiginä. Kun ruuvipuristinta käytetään nosto- tai kuljetustöissä, sitä käsitellään nostolaitteena.

SE När en skruvklämma används som ett fastspänt fäste för upphängning, betraktas den som en upphängningsjigg. När en skruvklämma används för lyft- eller transportarbete betraktas den som en lyftanordning.



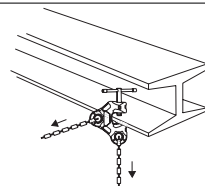
FI Muista kiristää kiristysruuvi jokaisen toimenpiteen jälkeen ja varmistaa, että se on kiristetty kunnolla.

SE Se till att dra åt klämskruven igen efter varje användning och se till att den dras åt ordentligt igen.



FI Älä koskaan käytä puristimen kahta nostosilmukkaa samaan aikaan.

SE Använd aldrig klämmans två lyftöglor samtidigt.

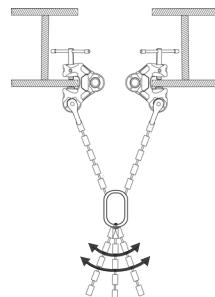


FI Älä koskaan käytä puristimia tavalla, jossa niihin voi kohdistua toistuva kuorma tai keinuva kuorma.

Jos nostettava esine heiluu, puristimiin kohdistuva kuormitussuunta voi muuttua ja puristimet voivat ylikuormittua.

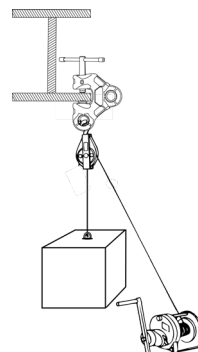
SE Använd aldrig klämmorna på ett sådant sätt att en upprepad belastning eller en svängande belastning kan uppstå.

Om föremålet som lyfts svänger kan belastningsriktningen som klämmorna utsätts för ändras och klämmorna kan överbelastas.



FI Älä koskaan käytä puristimia työssä, jossa käytetään vinssiä. On olemassa vaara, että puristimeen kohdistuvan kuormituksen suunta kuormitettuna ja kuormittamattomana voi muuttua, jolloin puristusvoima voi heikentyä. Tämä aiheuttaa vaaran, koska vinssiä käytettäessä kohdistuu toistuvasti iskukuormitus.

SE Använd aldrig klämmor för arbete där en vinsch används. Det finns risk för att belastningsriktningen på en klämma under belastning och utan belastning kan ändras och att klämkraften då kan minska. Det finns en risk eftersom stötblastning uppstår upprepade gånger när en vinsch används.

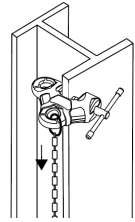


FI

SE



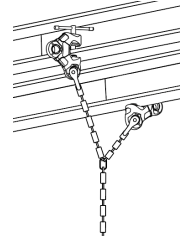
- FI** Älä koskaan käytä puristimia töissä, joissa nostokulmat ylittyvät. Aiheutuu vaara, koska kuorma kohdistuu suuntaan, joka vääntäisi puristinta ja aiheuttaisi sen irtoamisen.



- SE** Använd aldrig klämmor för arbete där lyftvinklarna överskrider. Det finns en risk för att en belastning appliceras i den riktning som skulle lossa klämmorna och att klämman då lossnar.



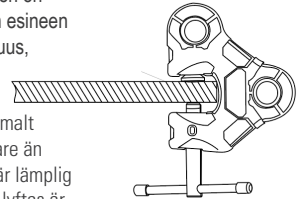
- FI** Älä koskaan käytä puristimia paikoissa, joissa tiukkuutta ei voida tarkistaa. Puristimia ei voida käyttää paikoissa, joissa uudelleenkiristäminen ei ole mahdollista kuormittamisen jälkeen.



- SE** Använd aldrig klämmor på platser där åtdragningen inte kan kontrolleras. Klämmorna får inte användas på platser där det är omöjligt att dra åt dem igen efter att de belastats.



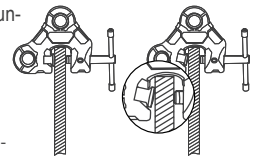
- FI** Älä pakota puristinta esineeseen, jonka paksuus ylittää määritetyn maksimipaksuuden. Määritettyä rajaa paksumpien teräslevyjen nostaminen on kiellettyä. Käytä puristimia, joiden leuan aukko on sopiva nostettavan esineen paksuudelle. Jos nostettava esine on paksumpi kuin määritetty paksuus, puristinta voi olla mahdotonta irrottaa noston jälkeen.



- SE** Tvinga inte klämman på ett föremål vars tjocklek överstiger den maximalt angivna tjockleken. Det är förbjudet att lyfta en stålplåt som är tjockare än den angivna gränsen. Använd klämmor som har en käftöppning som är lämplig för tjockleken på det föremål som ska lyftas. Om föremålet som skall lyftas är tjockare än den angivna tjockleken kan det vara omöjligt att ta bort klämmorna efter avslutad lyftning.



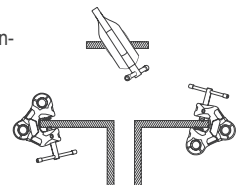
- FI** Kiinnitä puristin niin, että nostettava esine on samansuuntainen puristimen aukon kanssa. Kiinnitä huomiota kallistukseen kaikkiin mahdollisiin suuntiin. Jos puristimen runko on kääntynyt, löysää puristusruuvi. Säädä sitten päärungon kallistusta ja kiinnitä puristin uudelleen.



CORRECT **WRONG**

- SE** Fäst en klämma så att föremålet som ska lyftas är parallellt med klämmans öppningsdel. Var uppmärksam på lutningen i någon riktning. Om klämstycket lutar, lossa klämskruven. Justera sedan lutningen på huvuddelen och fäst klämman igen.

- FI** Kiinnitä puristin niin, että nostettava esine on samansuuntainen puristimen aukon kanssa. Kiinnitä huomiota kallistukseen kaikkiin mahdollisiin suuntiin. Jos puristimen runko on kääntynyt, löysää puristusruuvi. Säädä sitten päärungon kallistusta ja kiinnitä puristin uudelleen.



- SE** Fäst en klämma så att föremålet som ska lyftas är parallellt med klämmans öppningsdel. Var uppmärksam på lutningen i någon riktning. Om klämstycket lutar, lossa klämskruven. Justera sedan lutningen på huvuddelen och fäst klämman igen.

FI



DANGER

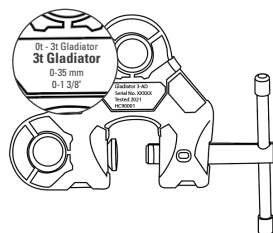
SE

5. Levytarrainten käyttäminen / Använda lyfthandsken

FI Pystysuoraan nostamiseen tarkoitettu Gladiator levytarra

Selvitä, sopivatko valitut levytarraimet käsillä olevaan työhön. Määritä tarvittavien levytarrainten lukumäärä.

Tarkista levytarraimiin merkitty WLL ja todellinen paksuus. Jos kuorman paino ja/tai paksuus ylittää levytarraimelle määritetyn WLL-arvon ja/tai kidan avautuman, vaihda tarraimet malleihin, jotka soveltuvat nostettavalle kuormalle.



SE Gladiator säkerhets-lyfthandske för vertikal lyft

Kontrollera att de lyfthandskar som valts, lämpar sig för jobbet.
Bestäm hur många lyfthandskar som behövs.
Kontrollera modellen, arbetsbelastningsgränsen, och den effektiva tjocklek som anges på lyfthandsken. Om vikten och/eller tjockleken på lasten överstiger arbetsbelastningsgränsen och/eller kloöppningen som anges på lyfthandsken, byt ut lyfthandsken mot en modell som lämpar sig för den last som ska lyftas.



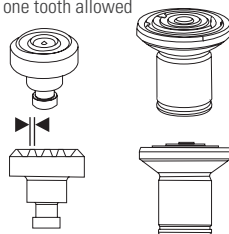
FI Silmämääräinen tarkistus

Tarkista, ovatko kääntövarsi ja liikkuva leuka kuluneet.

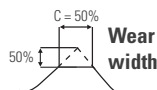
Jos liikkuvan leuan ja kääntövarren kulumisen ylittää sallitut arvot, osat on vaihdettava. Hampaiden on oltava teräviä ja puhtaita.
Vaurioita, halkeamia tai muodonmuutoksia ei saa olla näkyvissä.

Vaurioita, halkeamia tai muodonmuutoksia ei saa olla näkyvissä.

Maximum 50% wear of one tooth allowed



Maximum 50% wear of one tooth allowed



SE Visuell inspektion

Kontrollera svängtapen och kammen för att se om de är slitna.

Ha a mozgó-, vagy állópofa kopása túllépi a megengedett értéket, ki kell cserélni az alkatrészeket. A fogak legyenek tiszták és szennyeződésmentesek!

Ne legyenek rajtuk látható sérülések, karcolások vagy deformálódások!

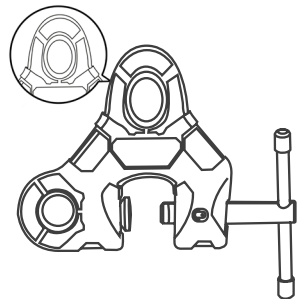


FI Silmämääräinen tarkistus

Tarkista nostosilmukka kulumisen ja muodonmuutosten varalta.

SE Visuell inspektion

Kontrollera om lyftöglan är slitet



FI

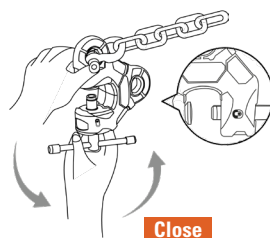
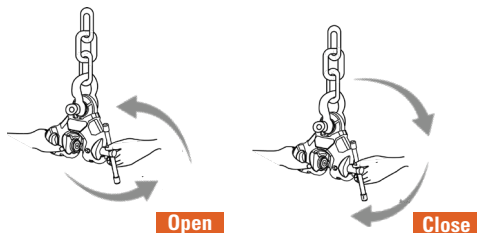
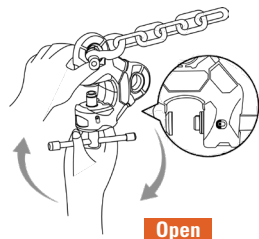
SE

FI **Levytarraimen käyttäminen**

Tarraimen on avauduttava ja sulkeuduttava sujuvasti. Jos levytarraimen käyttäminen on raskasta, poista se käytöstä.

SE **Använda lyfthandsken**

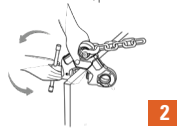
Lyfthandsken måste kunna öppnas och stängas smidigt. Om lyfthandskens mekanism går trögt, sluta använda den.



FI **Levytarraimen käyttäminen**

Avaa puristin kiertämällä kahvaa vasemmalle (vastapäivään). (1)

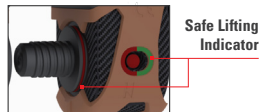
Aseta puristin tiukasti levyyn, jotta kuorma kohdistuu puristimen leukaan. Sulje nyt puristin kiertämällä kahvaa oikealle (myötäpäivään). Turvallisen noston ilmaisimen on oltava vihreällä alueella. Puristin on nyt suljettu ja liitetty kuormaan esijännityksellä. Puristin on nyt valmis nostoon (2)



SE **Fästklämma**

Öppna klämman genom att vrida handtaget åt vänster (moturs). (1)

Placera klämman säkert på plattan så att belastningen placeras mot klämmans käft. Stäng nu klämman genom att vrida handtaget åt höger (medurs). Indikatorn för säker lyftning måste vara i det gröna området. Klämman är nu stängd och kopplad till belastningen på grund av förspänningen. Klämman är nu redo för upplyftning (2)



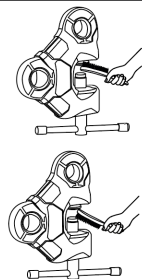
CAUTION

Varmista, ettei ote-kohdassa ole rasvaa, öljyä, vettä, hilseilyä, jättä, kosteutta, pinnoitteita, ruostetta tai likaa.



CAUTION

Kontrollera och se till att ytan som greppas av lyfthandsken är fri från fett, olja, vatten, färgflakor, is, fukt, beläggningar, rost eller smuts.



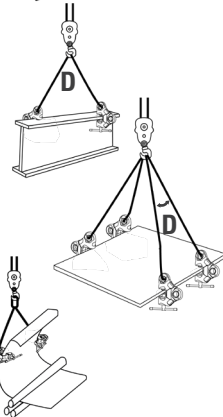
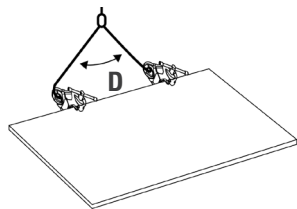
FI **Tarkista
kuormitukset**

SE **Kontrollera
lastvinklarna**

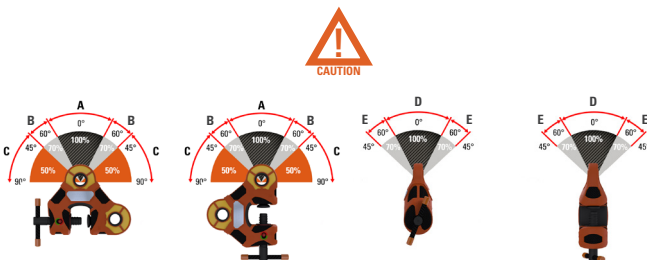


Tarkista ketjujen, vajjeriraksien ja nostosilmukan kuormitukset. Kuormaa voidaan nyt kääntää ja siirtää pystysuorassa asennossa.

Kontrollera lastvinklarna på kättingar, vajrar och lyftöglor. Lasten kan nu vändas och transporteras i vertikalt läge.



Kuormituskaavio / Belastningsdiagram



FI **Kuormaa voidaan nyt
kääntää ja/
tai siirtää pystysuo-
rassa asennossa.**

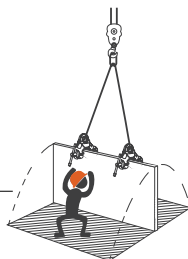
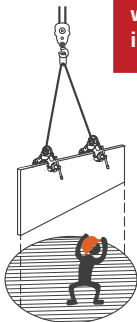
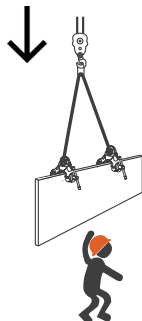
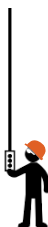
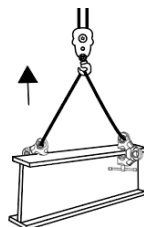
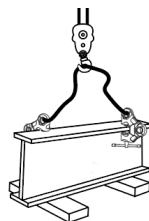
SE **Lasten kan nu vändas
och/ eller transport-
eras i vertikalt läge.**



DANGER

- Älä koskaan nosta kuormaa ihmisten yläpuolelta!
- Kun kuormia nostetaan, siirretään tai käännetään, kaikkien työntekijöiden on pysyttävä poissa alueelta, jolle nostettavat kuormat voivat kaatua tai heilahtaa.

- Lyft aldrig föremål ovanför huvudet på människor!
- När föremål lyfts, transporteras eller vänds får inga personer befinna sig inom räckvidden för fallande eller



FI

SE

FI Varmista, että kuormaa nostetaan sen painopisteestä.

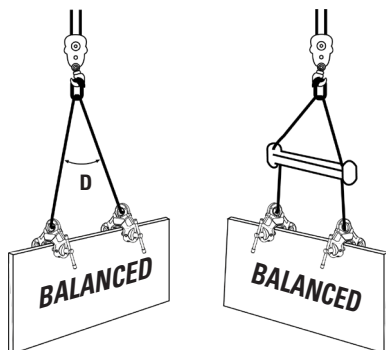
SE Se till att lasten är välbalanserad.




DANGER

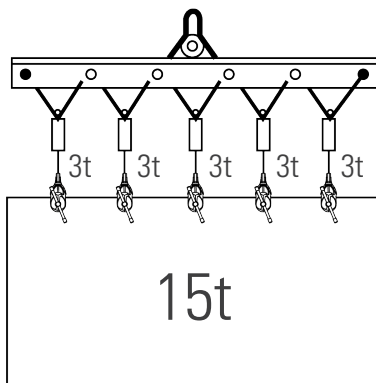
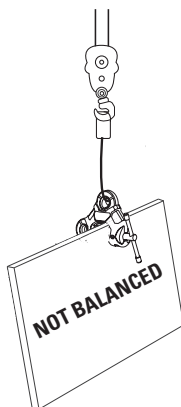
- Varmista, että kuorma on tasapainossa.
- Varmista, ettei kuorma osu mihinkään.

- Se till att lasten är välbalanserad.
- Se till att lasten inte kan krocka eller stöta emot något.



FI Varmista, että kuormaa nostetaan sen painopisteestä.

SE Se till att lasten är välbalanserad.



FI Jos kuorma osuu johonkin esineeseen, levytarraimeen kohdistuu iskukuormitus, joka voi kohdistaa siihen ylimääräisen voiman.

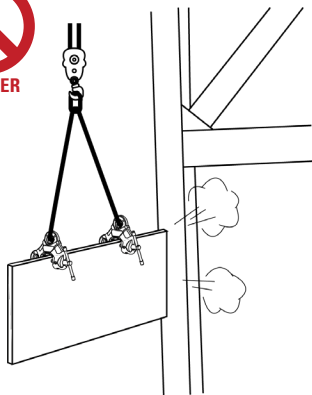
FI

Om lasten stöter emot något utsätts lyfthandsken för belastningar som kan påverka dess funktion.

SE

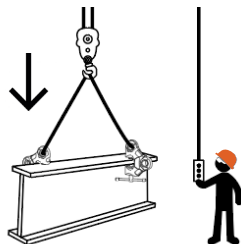


DANGER



FI **Kuorma on määränpäässään**

Heti, kun kuormaa on saapunut määränpäähensä, laske nosturin koukkuja, kunnes ketju tai vaijeri ei aiheuta jännitystä nostosilmukkaan. Nostosilmukka voi liikkua vapaasti.



SE **Lasten på sin destination**

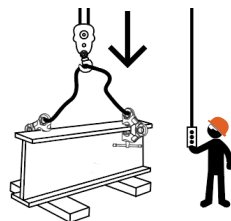
Så snart lasten har nått sin destination, sänk ned kranen tills lyftöglan inte längre belastas av kättingen eller vajern. Lyftöglan kan röra sig fritt.



FI **Irrota kiinnikkeet**

Puristin voidaan nyt avata kiertämällä kahvaa vastapäivään. (1)

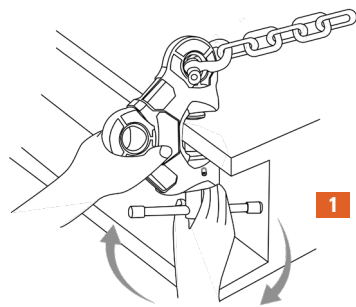
Puristimet voidaan nyt irrottaa kuormasta. Silmämääräisen tarkastuksen jälkeen puristimet ovat nyt käyttövalmiita.



SE **Ta bort klämmorna**

Klämmen kan nu öppnas genom att vrida handtaget moturs. (1)

Klämmorna kan nu tas bort från belastningen. Efter okulär inspektion är klämmorna nu klara för återanvändning.

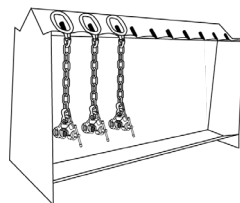


FI **Levytarrainten säilyttäminen**

Säilytä levytarraimia aina sisätiloissa. Levytarraimet on säilytettävä auki-asennossa. Liikkuva leuka ja kääntövarsi eivät saa olla kosketuksissa toisiinsa.

SE **Förvara lyfthandskarna**

Se till att lyfthandskarna förvaras inomhus. Lyfthandskarna ska förvaras i öppet läge. Kammen och svängtappen ska inte vara i kontakt med varandra.



FI

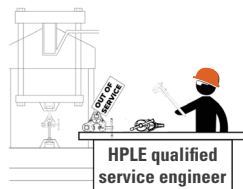
SE

6. Tarkistusta, kunnossapitoa ja varastointia koskevat varotoimet / Inspektion, underhåll och förvaring



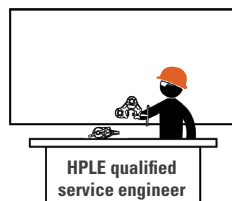
FI Tarkistus, kunnossapito ja korjaustyöt on annettava päte-
vän henkilön suoritettavaksi. Katso lisätietoja verkkosivus-
tostamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen
SpanSet-kumppaniin.

SE Inspektion, underhåll och reparationer får endast utföras
av en kvalificerad person. Se vår webbplats www.spanset.com
eller kontakta din lokala SpanSet-partner.



FI Jokaiselle Gladiator-levytarraimelle on olemassa kunnos-
sapito- ja korjausopas. Tämä opas sisältää selkeät ohjeet
Gladiator-levytarrainten tarkistuksesta, kunnossapidosta
ja testauksesta. Koulutusohjelma on käytettävissä. Käy
verkkosivustossamme osoitteessa www.spanset.com tai ota
yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

SE För varje typ av Gladiator lyfthandske finns en service- och
reparationsmanual. Denna manual innehåller tydliga instruk-
tioner om hur man inspekterar, underhåller och testar Gladi-
ator lyfthandskar. Ett utbildningsprogram finns tillgängligt. Ta
en titt på vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din
lokala SpanSet-partner.



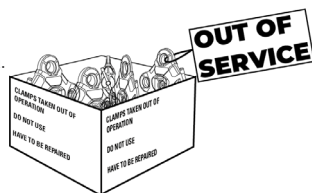
FI Käytä vain alkuperäisiä Gladiator -osia. Osat on merkitty
jäljitettävyysskoodilla tai HPLÉ-logolla. Jos epäilet osien
alkuperäisyyttä, ota meihin yhteyttä!

SE Använd endast originaldelar från Gladiator. Delarna är
märkta med HPLÉ logga eller spårbarhetskod. Kontakta oss
om du tvivlar på att det är originaldelar!



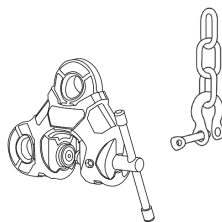
FI Varastoi ja merkitse levytarraimet, jotka on korjattava.
Tämä estää viallisten levytarrainten käytön vahingossa.

SE Lyfthandskar som behöver repareras ska
märkas och förvaras separat. På så sätt förhindrar
man att defekta lyfthandskar används av misstag.



FI Ennen kun suoritat kunnossapitoa tai teet tarkistuksia tai
korjauksia, muista irrottaa kaikki kuormat, joihin levytar-
raimet on kiinnitetty.

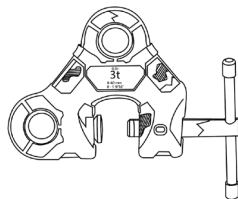
SE När underhåll utförs, eller vid inspektioner eller reparation-
er, se till att inga föremål är fastklämda i lyfthandskarna.





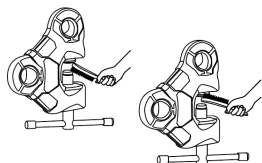
FI Jos levytarraimissa havaitaan kunnossapidon ja tarkistuksen aikana jotakin normaalia poikkeavaa, älä jatka niiden käyttöä. Korjaa ne välittömästi tai hävitä ne.

SE Om onormala förhållanden upptäcks under underhåll och inspektion, sluta använda lyfthandskarna. Reparera dem omedelbart eller kassera dem.



FI Poista liikkuvista osista, liikkuvasta leuasta ja kääntövarresta maali, lika jne.

SE Ta bort all färg, smuts etc. från rörliga delar, kammar och svängtappen.



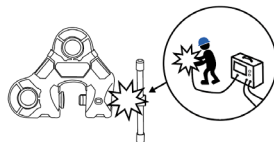
FI Voitele levytarraimen liukuvat osat, kuten pyörivät osat (akselien ympärillä) ja ohjausurat, kuten nostosilmukan tapin aukko.

SE Var noga med att smörja lyfthandskarnas glidande delar, såsom de roterande delarna (runt axlarna) och styrsparen till axeln på lyftöglan.



FI Älä koskaan tee levytarraimiin muutoksia tai hitsaa niitä.

SE Utför aldrig några ändringar eller svetsarbeten på lyfthandskarna.



FI Lisätietoja tarkistuksesta, kunnossapidosta ja korjauksesta saat kunnossapito- ja korjausoppaastamme. Suorita tarkistus, kunnossapito ja varastointi taulukoiden mukaan. Käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

SE För mer information om inspektion, underhåll och reparation, se vår service- och underhållsmanual. Se tabellerna för periodiska inspektioner, underhåll och förvaring. Se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

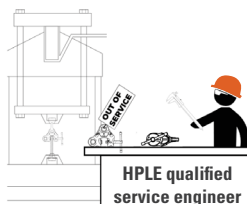
CAT B HEAVY SERVICE

Years	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
1																				
2																				
3																				
4																				



FI Gladiator -levytarrainten kunnossapito- ja korjaustyöt on annettava valtuuttaman kumppanin tehtäväksi. Annamme 5 vuoden takuun, kun levytarrainten kunnossapito- ja korjaustyöt suorittaa valtuuttama kumppani. Käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

SE Gladiator lyfthandskar ska underhållas och repareras av en behörig Service Partner. Vi erbjuder 5 års garanti när lyfthandskarna underhålls och repareras av en SpanSet Service Partner. Se vår webbplats www.spanset.com eller ta kontakt med din lokala SpanSet partner.



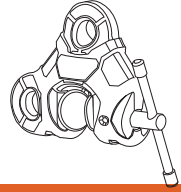
FI

SE

7. Gladiator AD NM - Nosto kuormaa vaurioittamatta /

Liftning utan att skada lasten

- FI** Kaikki lukujen 1/6 tiedot pätevät myös Gladiator AD NM -puristimiin
- SE** All information under kapitlet 1/6 gäller även för klämmorna Gladiator AD NM

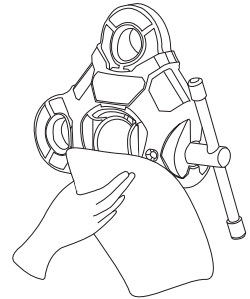


Levytarrainta koskevat varotoimet ennen käyttöä /

Säkerhetsföreskrifter innan lyfthandsken tas i bruk



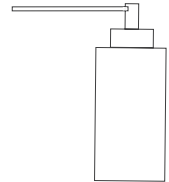
- FI** Gladiator AD NM -puristimen on oltava puhtaita, kun niitä käytetään. Liialla, rasvalla, öljyllä jne. on haitallinen vaikutus Gladiator-puristimien toimintaan ja luotettavuuteen. Puristin- ta puhdistettaessa täytyy kiinnittää erityistä huomiota siihen, että painelevyjen pinnat ovat puhtaat, kuivat sekä öljyttömät ja rasvattomat. Säännöllinen puhdistus pidentää Gladi- ator-puristimien käyttöikää ja luotettavuutta.



- SE** Klämmorna Gladiator AD NM måste vara rena när de används. Smuts, fett, olja, etc. har en negativ inverkan på Gladi- ator-klämmornas funktion och tillförlitlighet. Vid rengöring av klämman skall extra uppmärksamhet ägnas åt att säkerställa att tryckplattornas ytor är rena, torra och fria från olja eller fett. Regelbunden rengöring ökar livslängden och tillförlit- ligheten hos Gladiator-klämmorna.

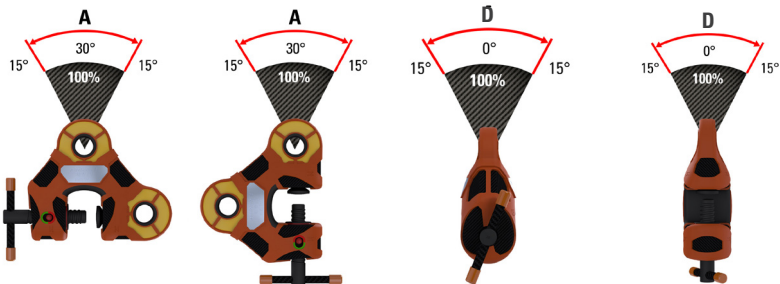


- FI** Käytä painelevyjen pintojen puhdistamiseen yleismallista, isopropanoliin perustuvaa osien puhdistusainetta, kuten WD 40, Loctite tai Motion
- SE** För att rengöra tryckplattornas ytor, använd ett universal- rengörings- eller avfettningsmedel för delar baserat på iso- propanol, som WD 40, Loctite eller Motion



- FI** Tarkista ketjujen, vajjerisilmukoiden ja nostopuristimien kuormituskulmat. Kuormaa voidaan nyt kääntää ja siirtää vaakasuunnassa.
- SE** Kontrollera lastvinklarna på kedjor, vajer slingor och lyftklämmor. Lasten kan nu vridas och transport- eras i vertikalt läge.

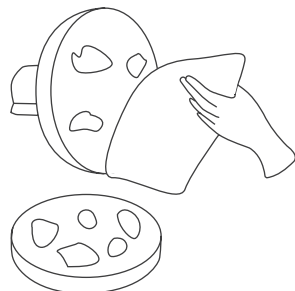
Adjusted Load diagram for Gladiator AD NM Clamps



Tarkastus ja huolto / Inspektion och underhåll



- FI** Varmista, että kuormapinnat, joihin Gladiator-puristimen painelevyt ovat kosketuksissa, ovat vapaat pinnoitteista, liasta, rasvasta, jäästä, kosteudesta, öljystä, kalkista ja vedestä. Tällä lialla on negatiivinen vaikutus kitkaan painelevyjen ja kuorman välillä. Jos painelevyissä on likaa, kuorma voi pudota pois puristimesta

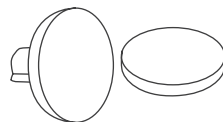


- SE** Se till att den lastyta som Gladiator-klämmans tryckplattor kommer i kontakt med är fri från beläggningar, smuts, fett, is, fukt, olja, färg, avlagringar och vatten. Dessa föroreningar har en negativ inverkan på friktionen mellan tryckplattorna och lasten. Om det finns sådana föroreningar på tryckplattorna kan lasten falla ur klämman



- FI** Tarkista painelevyt kulumisen varalta! Painelevyjen on oltava vaurioitumattomia!

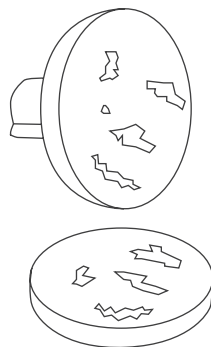
- SE** Inspektera tryckplattorna med avseende på slitage! Tryckplattorna måste vara oskadade!



- FI** Painelevyt ovat Gladiator-puristimen kriittisin osa, ja ne vaativat erityistä huomiota tarkastuksen aikana.

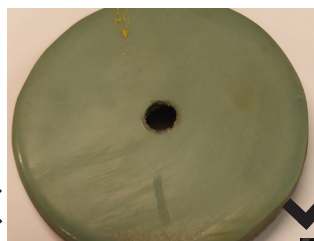
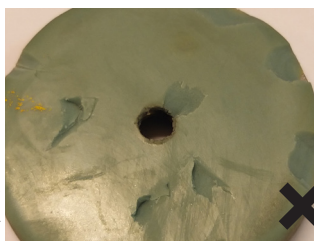
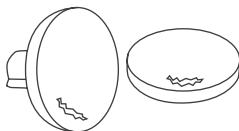
Varmista, että painelevyt eivät ole vaurioituneet ja eikä kitkamateriaalia puutu. Painelevyjen vauriot vaikuttavat negatiivisesti puristimen otteeseen, ja kuorma voi pudota pois puristimesta.

- SE** Tryckplattorna är de mest kritiska delarna av Gladiator-klämman och kräver extra uppmärksamhet vid inspektion. Se till att tryckplattorna inte är skadade eller att delar av friktionsmaterialet saknas. Skador på tryckplattorna kommer att negativt påverka klämmans grepp och lasten kan falla ur klämman.



- FI** Jos yli 5 % painelevyn pinnasta on vaurioitunut, painelevy täytyy vaihtaa.

- SE** Om mer än 5 % av tryckplattans yta är skadad måste tryckplattan bytas ut.



FI

SE

FI Nostopuristimiin voi kohdistua iskuja. Tämän voi aiheuttaa (kova) kolhu ja/tai nostopuristimen heittäminen teräsrakenteita vasten tai nostettavaa kuormaa päin. lisäksi iskuja aiheutuu heitettäessä puristinta esimerkiksi lattialle tai muulle pinnalle.

Gladiator-puristimissa on patentoitu iskukerros. Tämä iskukerros rajoittaa kolhuista tai nostopuristimen heittämisestä hiilikuiturunkoon aiheutuvia vaurioita. Tämä iskukerros rajoittaa haitallisia vaikutuksia alla olevaan hiilikomposiittimateriaaliin.

On tärkeää, että nostopuristimia käsitellään varovasti. Esimerkiksi kolhujen ja/tai nostopuristimen heittämisen aiheuttamia iskuja on aina vältettävä. Nostopuristimen kolhiminen ja/tai heittäminen vaikuttaa

FI Halkeamat

Hiilikuitu-Gladiatorin runkoon kohdistuvan (voimakkaan) iskun seuraus voi olla, että runko vaurioituu ja ilmenee halkeamia. Katso kuvat.

Halkeamien ilmetessä nostopuristin on välittömästi poistettava käytöstä, merkittävä ja mahdollisuuksien mukaan korjattava, testattava ja sertifioitava uudelleen.

SE Sprickor

Konsekvenserna av (kraftiga) stötar på en Gladiator-stomme av kolfiber kan vara att stommen skadas och att sprickor uppstår. Se illustrationerna.

Vid sprickbildning måste lyftklämman omedelbart sluta användas, märkas upp och om möjligt repareras samt testas och certifieras på nytt.

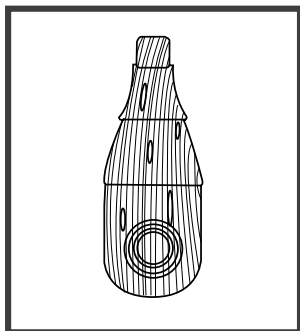
SE Lyftklämmorna kan utsättas för stötar. Dessa kan orsakas av (hårda) slag och/eller kast av lyftklämman mot stålkonstruktioner eller mot den last som ska lyftas. Dessutom skapas stötar genom att lyftklämman t.ex. kastas på golvet eller annan yta.

Gladiator-klämmorna är försedda med ett patenterat stötdämpande skikt. Detta stötdämpande skikt begränsar eventuella skador på kolfiberstommen som orsakas av stötar eller att lyftklämman kastas. Detta stötdämpande skikt begränsar negativa effekter på det underliggande kolfiberkompositmaterialet.

Det är viktigt att lyftklämmorna hanteras varsamt. Stötar, bland annat orsakade av slag mot lyftklämman och/eller att den kastas, måste alltid förhindras. Slag mot och/eller kastning av lyftklämman påverkar negativt lyftklämmans livslängd. Slag mot och/eller kastning av Gladiator-klämman är inte tillåtet.



© Picture from **Abel Fonseca**



FI Pinnoitteen irtoaminen

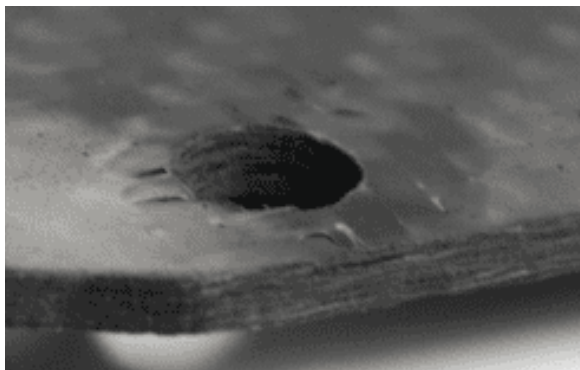
Hiilikuitugladiatorin runkoon kohdistuvan (voimakkaan) iskun seurauksena voi olla, että runko vaurioituu ja pinnoite irtoaa. Katso kuvat.

Pinnoitteen irrotesa nostopuristin on välittömästi poistettava käytöstä, merkittävä ja mahdollisuuksien mukaan korjattava, testattava ja sertifioitava uudelleen.

SE Delaminering

Konsekvenserna av (kraftiga) stötar på en Gladiator-stomme av kolfiber kan vara att stommen skadas och att delaminering uppstår. Se illustrationerna.

Vid delaminering måste lyftklämman omedelbart sluta användas, märkas upp och om möjligt repareras samt testas och certifieras på nytt.



© Picture from **Elevatedmaterials**

Tuhoamaton testaus / Icke-destruktiv provning

- FI Tarjoamme mahdollisuuden komposiittirungon testaamiseen ultraäänitestauksella mahdollisten vaurioiden varalta.

Ultraäänitutkimus (UT) on materiaalia tuhoamaton (NDT) -testausmenetelmä, jossa materiaaliin lähetetään ääniaaltoja. Ne heijastuvat kaikista esineen vioista ja/tai geometrisista muodoista. Viat voidaan havaita tallentamalla heijastuneet aallot.

Komposiittikotelon ultraäänitutkimuksella voidaan havaita sisäisiä vikoja, pinnoitteen irtoamista, (rasitus)murtumia.

- SE Vi erbjuder möjligheten att få kompositstommen testad för eventuella skador med ultraljudstestning.

Ultraljudsundersökning (UT) är en metod för NDT (icke-destruktiv provning) där ljudvågor skickas in i ett material. Dessa kommer att återspegla eventuella defekter och/eller objektets geometri. Genom att fånga upp de återspeglade vågorna kan defekterna upptäckas.

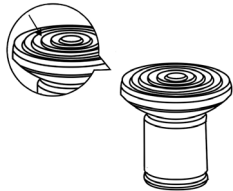
Genom ultraljudsundersökning av komposithöljet kan vi upptäcka inre defekter, delamineringar och (utmattnings) sprickor.



FI

SE

Maximum 50% wear and tear allowed

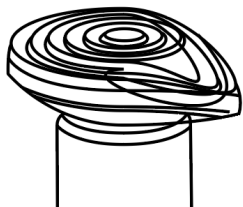


FI Liikkuva leuka ja kääntövarsi ovat levytarraimen kriittisimmät osat ja niihin pitää kiinnittää erityistä huomiota tarkistuksen aikana.

Noudata seuraavia sääntöjä jokaisen tarkistuksen yhteydessä:

Liikkuva leuka

Hylkää, kun yhden hampaan terävyys on vaurioitunut tai kulunut vähintään 50 %.



SE Kammen, kamsprinten och svängtappen är lyfthandskens viktigaste delar och kräver extra uppmärksamhet under inspektion.

Observera följande regler vid varje inspektionstillfälle:

Kammar

Kasseras om en eller flera kuggar har skadats eller slitits ner 50 % eller mer.



Maximum 50% wear and tear allowed

C = 50%

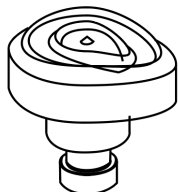
50%

FI Liikkuva leuka ja kääntövarsi ovat levytarraimen kriittisimmät osat ja niihin pitää kiinnittää erityistä huomiota tarkistuksen aikana.

Noudata seuraavia sääntöjä jokaisen tarkistuksen yhteydessä:

Kääntövarsi

Hylkää, kun yhden renkaan terävyys on vaurioitunut tai kulunut vähintään 50 %.

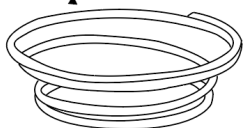


SE Kammen, kamsprinten och svängtappen är lyfthandskens viktigaste delar och kräver extra uppmärksamhet under inspektion.

Observera följande regler vid varje inspektionstillfälle:

Svängtapp

Kasseras om en ring har skadats eller slitits ner 50 % eller mer.



FI Kontrollera fjädern. Tryck på lyftöglan när spaken är i stängt läge. Man måste kunna känna av fjäderspänning. När lyftöglan släpps, ska klämman utan problem återvända till stängt läge.

Utsträckningsgräns = 3 %.

E / L < 3%

5 vuoden takuu

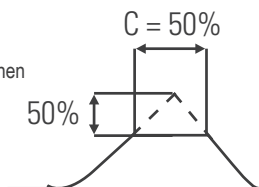
HPLE myöntää Gladiator -levytarraitille 5 vuoden takuun. Vain, jos SpanSetin valtuuttama kumppani on tarkistanut ja huoltanut levytarraimen. Tämä 5 vuoden takuuaika on voimassa ostopäivästä, ja sen ehtona on, että tuotetta käytetään noudattaen Ehdot-kohdassa ja käyttöohjeessamme mainittuja olosuhteita ja kuormitusrajoja.

Ehdot

Tämä takuu kattaa vain Gladiator-levytarraiten viat, jotka aiheutuvat normaalissa käytössä ilmenevistä tuotantovirheistä. Takuu ei kata osien, kuten kääntövarsien, liikkuvien leukojen, jousien, akselien jne. kulumista. Jos takuuajana ilmenee mikä tahansa vika, valmistajan valinnan mukaan Gladiator-levytarrain joko vaihdetaan tai korjataan.

Tarraiten takuu ei koske seuraavia vikoja

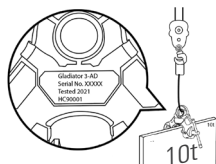
Normaali kuluminen
Liikkuva leuka
Kääntövarsi



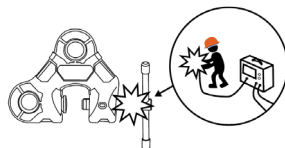
Käyttöohjeessa selostettujen menettelyiden ja toimenpiteiden noudattamatta jättäminen



Ylikuorma



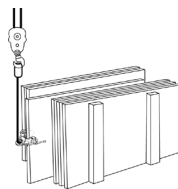
Muutosten tekeminen
Gladiator-tarraimeen



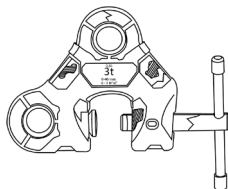
Virheellinen ja/tai huolimaton käyttö



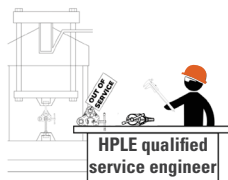
Tarraimen harkitsematon käyttö sekä käyttöohjeessa mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen



Vauriot



Kun kunnossapitoa ja/tai tarkistusta ei ole annettu SpanSetin valtuuttaman kumppanin suorittamiseksi



FI

SE

5 års garanti

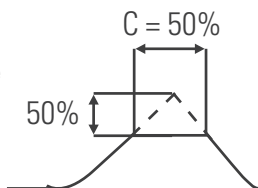
HPLE ger 5 års garanti på sina Gladiator lyfthandskar. Garantin gäller endast om lyfthandsken har inspekterats och underhållits av en SpanSet-servicepartner. Garantiperioden på 5 år gäller från inköpsdagen och underkastas alla villkor och förhållanden som anges under "Villkor" samt i vår användarhandbok.

Villkor

Denna garanti täcker endast fel på Gladiator lyfthandskar som beror på produktionsfel och som uppstår vid normal användning. Garantin täcker inte slitage på komponenter såsom svängtappar, kammar, fjädrar, axlar m.m.. Om något fel uppstår under garantiperioden kommer lyfthandsken att bytas ut eller repareras enligt tillverkarens insikter.

Ingen garanti ges vid fel som beror på följande

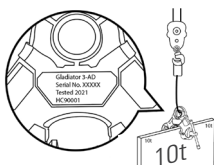
Vanligt slitage
Kammar
Svängtapp



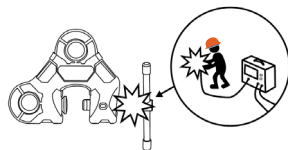
Om de procedurer och åtgärder som beskrivs i användarhandboken inte följs.



Överbelastning



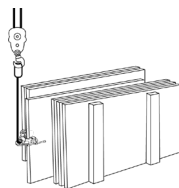
Gladiator lyfthandsken har anpassats eller ändrats.



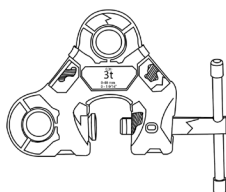
Felaktigt och/eller slarvigt bruk



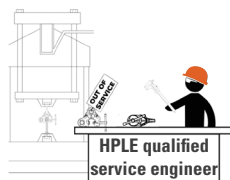
Felaktig användning av lyfthandsken eller om föreskrifterna som beskrivs i användarhandboken inte har uppföljts.



Skada



Om underhåll och/eller revisioner inte har utförts av en SpanSet-servicepartner.



Certificates, tests and performance according regulations

- CZ** Prohlášení EU o prohlášení o shodě EU: Tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům příslušných směrnic EU, a to jak v základním designu, konstrukci, tak v námi uváděné verzi. Toto prohlášení pozbude platnosti, pokud na stroji provedete jakékoli změny bez našeho výslovného souhlasu.

Příslušné směrnice EU: Směrnice EU o strojních zařízeních (2006/42 / CE). Aplikované normy: **ASME B30.20**

- DK** EU-overensstemmelseserklæring: Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen en vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: **EU-maskindirektiv (2006/42/CE)** . Anvendte standarder: **ASME 830.20**

- DE** EG-Konformitätserklärung: Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)**. Angewandte Normen: **ASME B30.20**

- EN** EU Declaration of EU Declaration of Conformity: We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safe and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)**. Applied standards: **ASME B30.20**

- ES** Declaración de la UE de la Declaración de conformidad de la UE: Por la presente declaramos que el equipo descrito a continuación cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros . Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa .

Directivas de la UE relevantes : **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)** . Normativa aplicada: **ASME B30.20**

- FR** Déclaration de conformité UE: Par la présente, nous déclarons que l'équipement décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes: **Directive Machines (2006/42/CE)**. Normes appliquées: **ASME B30.20**

- IT** Dichiarazione CEE o Dichiarazione di Conformità CEE: Con la presenta dichiariamo che l'apparecchiatura descritta qui di seguito è conforme ai requisiti di sicurezza e salute fondamentali rilevanti per le Direttive CEE appropriate , sia nel suo design e costruzione di base sia nella versione da noi commercializzata. Questa dichiarazione non sarà più valida se vengono effettuate delle modifiche alla macchina senza la nostra approvazione.

Direttive CEE rilevanti: **Direttiva CEE sulle macchine (2006/42/CE)**. Standard applicati: **ASME B30.20**

-
- NL EU-conformiteitsverklaring:** Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **ASME B30.20**

- NO EU-erklæring EU-samsvarserklæring:** Vi erklærer herved at utstyret som beskrives nedenfor er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

- PL Deklaracja zgodności WE:** Niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie (zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek) spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiednich dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody.

Stosowne dyrektywy UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn **(2006/42/WE)**.

- PT Declaração de Conformidade da UE:** Declaramos por este meio que o equipamento descrito abaixo está em conformidade com os requisitos de saúde e segurança relevantes da Diretivas da UE adequadas, no que respeita ao design básico e à construção, assim como a versão comercializada pela nossa empresa. Esta declaração deixará de ser válida se efetuar alterações na máquina sem a nossa aprovação expressa.

Diretivas da UE relevantes: **Diretiva da Maquinaria da UI (2006/42/CE)**. Normas aplicada: **ASME B30.20**

- FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus:** Vakuutamme, että seuraavassa kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus ja terveysvaatimukset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitä tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntäämme.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)**. Sovelletut standardit: **ASME B30.20**

- SE Försäkran om EU-överensstämmelse:** Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs nedan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande.

Relevanta EU - direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **ASME B30.20**

HU EU-nyilatkozat az EU-megfelelőségi nyilatkozatról: Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezések mind az alapvető kialakításukban, kivitelezésükben, mind az általunk forgalmazott változatban megfelelnek a vonatkozó EU-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha bármilyen módosítást végeznek a gépen kifejezett jóváhagyásunk nélkül.

Vonatkozó EU irányelvek: EU gépirányelv (2006/42 / CE). Alkalmazott szabványok: ASME B30.20

Manufacturer/Fabrikant/Hersteller/Fabricant/Fabricante/Produttore/Fabricante/ Termelő

High Performance Lifting Equipment BV.
Kaardebol 13,
6721 RX, Bennekom
The Netherlands
Phone +41 (0)44 929 70 70
Fax +41 (0)44 929 70 71
info@SpanSet.com
www.spanset.com
www.highperformanceliftingequipment.com



Bennekom 01-03-2024

B.H.J. van der Kolk

Certificates, tests and performance according regulations

According regulations

The lifting clamp shall be designed to withstand a static load of two times the working load limit (WLL) without permanent deformation.

The lifting clamp shall be designed to withstand a static load of three times the working load limit (WLL) without releasing the load, even if permanent deformation occurs.

Gladiator safety lifting clamps are the only lifting clamps in the world who are certified by DNV-GL.

European Norm EN 13155

USA Norm ASME B30.20, Design category B, Service class 4

USA Norm ASME BTH -1

Australian Norm 4991

CE European Machine Directive 2006/42/EC.

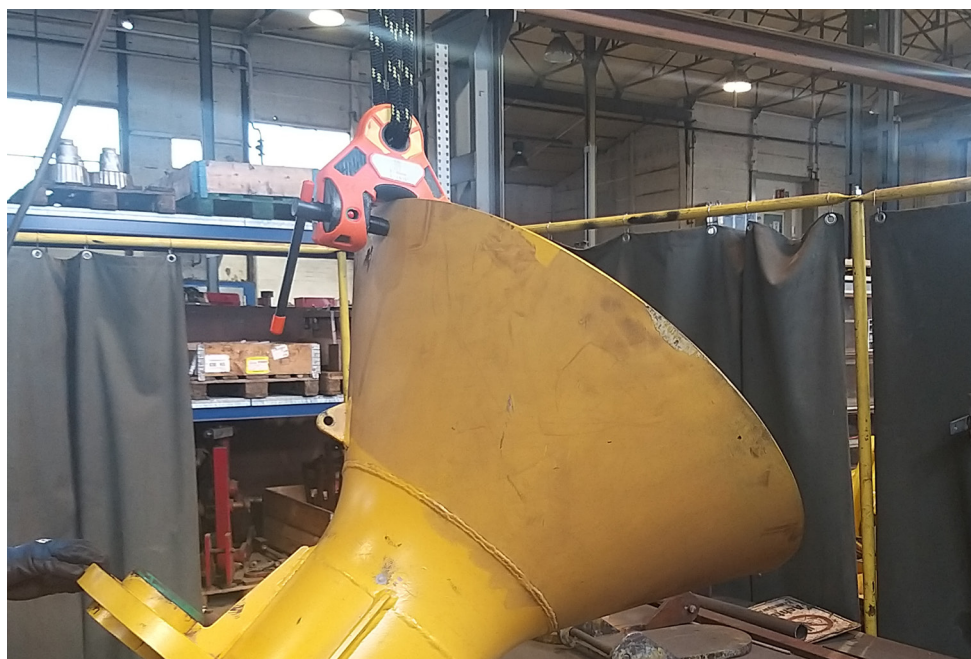
CE UK UK Conformity Assessed

Safety factor Gladiator vertical Safety Lifting Clamps

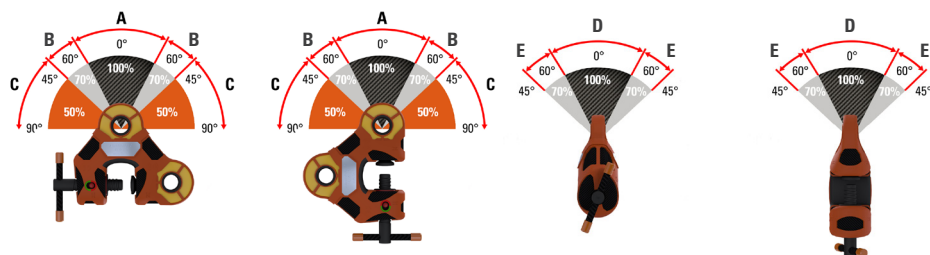
Test load (proof-load): Each clamp is individually tested on 2.0 times the WLL

Breaking load : minimum of 4 times the WLL.

Safety factor : minimum of 4 times the WLL.



Load diagram



Exploded view

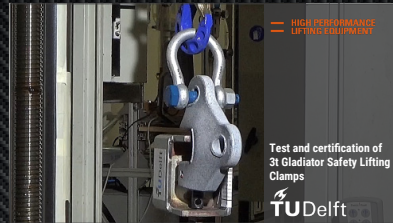
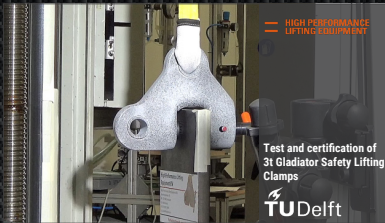


Description	Body complete	Swivel jaw complete	Barring	Pressure nut complete	Clamp handle	Edge pad	Clamp screw	Safety Lifting indicator	Jaw insert
Part no.	1000	4000	4400	5000	6000	7100	7200	8100	9500

High Performance Lifting Equipment BV
A SpanSet associated company
Kaardebol 13
6721 RX Bennekom
The Netherlands
Mb. (+31) (0) 6 537 289 55
info@highperformanceliftingequipment.com

SpanSet International Services AG
Samstagenstrasse 45
CH-8832 Wollerau
Switzerland
Phone +41 (0)44 929 70 70
Fax +41 (0)44 929 70 71
info@spanset.com
www.spanset.com

More from SpanSet



Watch the videos on testing the Gladiator clamps here www.spanset.com



See the videos of repairing the Gladiator clamps here and practical examples on www.spanset.com

Connecting link in packaging

The Gladiator lifting clamps come with a matching shackle in the packaging.



Gladiator safety lifting clamps

Subject to technical changes without notice. All rights reserved. No part of this catalog may be reproduced, processed, copied or distributed electronically in any form (print, photocopy, microfilm or otherwise) without the written consent of SpanSet®. This catalog was created with the greatest possible care; SpanSet® assumes no liability for errors or incompleteness. Subject to printing errors and changes!

All prices excluding VAT, ex works.

H130423NLCH – © 2023 SpanSet®



www.spanset.com

Please be sure to read this
Instruction Manual before
using the Gladiator Safety
Lifting Clamps